

М.В. Ларионова, Н.И. Царева,  
А. Гонсалес-Фернандес

# Испанский язык



Учебник  
для начинающих

Москва



«Высшая школа»

УДК 811.134.2  
ББК 81.2 Исп  
Л 25

Рецензенты:

кафедра иберо-романского языкознания филологического факультета  
МГУ им. М.В. Ломоносова (и.о. зав. кафедрой *О.М. Мунгалова*);  
канд. филол. наук *Зененко Н.В.* (кафедра романских языков Военного  
университета)

**Ларионова, М.В.**

Л 25 Учебник испанского языка с элементами делового общения (для начинающих): Учебник / М.В. Ларионова, Н.И. Царева, А. Гонсалес-Фернандес. — М.: Высш. шк., 2005. — 383 с.

ISBN 5-06-004564-1

Учебник ориентирован на решение двойной задачи: научить владению испанским языком в рамках основных лексических тем социально-бытовой сферы и познакомить с особенностями языка делового общения. Учебник состоит из 18 уроков, которые строятся на неадаптированных текстах современных испанских авторов. Каждый урок включает грамматический и лексический разделы, речевые и разговорные задания, а также тематический цикл «Деловой испанский язык», в котором представлен разнообразный текстовый и лексический материал по темам, связанным с деловой сферой общения. Грамматический материал дается преимущественно в виде схем, что облегчает понимание и усвоение материала. Лексические упражнения строятся в соответствии с принципом постепенного расширения словарного запаса в рамках представленной темы, которая закрепляется в двустороннем переводе, речевых упражнениях и творческих заданиях.

Учебник написан с учетом уникальных традиций русской школы преподавания испанского языка, обогащенных опытом передовых иностранных методик.

*Для студентов языковых и неязыковых вузов, курсов иностранных языков, широкого круга лиц, интересующихся культурой испаноязычных стран, а также для самостоятельного обучения.*

УДК 811.134.2  
ББК 81.2 Исп

ISBN 5-06-004564-1

© ФГУП «Издательство «Высшая школа», 2005

Оригинал-макет данного издания является собственностью издательства «Высшая школа», и его репродуцирование (воспроизведение) любым способом без согласия издательства запрещается.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник предназначен для студентов языковых и неязыковых вузов, учащихся школ, гимназий, лицеев, языковых курсов, для широкого круга лиц, желающих изучить испанский язык и интересующихся культурой испаноязычных стран. Книга также может использоваться для самостоятельного обучения.

Учебник ориентирован на решение двойной задачи: научить в достаточно короткий срок грамотному владению испанским языком в рамках основных лексических тем социально-бытовой сферы и познакомить с особенностями языка делового общения. Практическая направленность учебника определила его структуру, отбор и подачу языкового материала. Учебник содержит около 1600 лексических единиц и рассчитан на 280–300 часов аудиторных занятий.

Учебник состоит из 18 уроков. Каждый урок включает один или несколько текстов, подобранных из произведений современных испанских и латиноамериканских писателей (А. Касоны, Х. Пла, М. Бендетти, Т. Лука де Тены, Х.Х. Мильяса, Р. Санчеса Ферлосно, М. Салисакс и др.) или составленных по материалам прессы (газеты *El País*, *ABC* и еженедельных приложений к ним). Тексты снабжены словарем, содержащим основную лексику по теме урока. Структурно урок состоит из четырех разделов: «Грамматика» («Gramática»), «Лексика» («Léxico»), «Разговорная практика» («Conversación») и «Из аудитории в мир бизнеса» («Del aula al mundo de negocios»). В первых трех уроках учебника грамматический и лексический разделы объединены. В первом уроке приводятся правила произношения и интонации в испанском языке.

В разделе «Грамматика» содержатся объяснения основных тем базовой грамматики испанского языка: сведения о частях речи (существительных, прилагательных, глаголах, наречиях, предлогах, артиклях); система испанских местоимений; глагольные времена изъявительного наклонения (presente de indicativo, pretérito perfecto compuesto de indicativo, pretérito indefinido, pretérito imperfecto de indicativo, pretérito pluscuamperfecto de indicativo, futuro imperfecto de indicativo); повелительное наклонение (imperativo afirmativo y negativo); условные предложения реального условия; пассивный залог (voz pasiva); глагольные перифразы и некоторые другие темы. Грамматический материал отрабатывается в упражнениях, следующих за объяснениями и построенных по принципу постепенного нарастания трудностей, что позволяет закрепить и автоматизировать полученные грамматические навыки. Наличие у испанских глаголов типовых и нетиповых парадигм спряжения отражено в таблицах отклоняющихся глаголов и глаголов индивидуального спряжения, данных в приложении.

Раздел «Лексика» включает упражнения на подбор эквивалентов по текстам урока, поиск слов по определениям (кроссворд) и объяснение значений предложенных лексем. Начиная с 11 урока, правильность понимания текстов проверяется в тестовом задании, в котором необходимо выбрать верный вариант продолжения фразы. Специально составленные упражнения на подстановку подходящих по смыслу лексических единиц позволяют активизировать новую лексику, сформировать у учащихся навыки, необходимые

# LECCIÓN 1

для правильного построения предложений и высказываний. Одной из основных трудностей при изучении испанского языка является умение правильно употреблять предлоги и артикли, поэтому в учебнике уделяется особое внимание заданиям на подстановку предлогов и артиклей. Лексический раздел завершается упражнением на перевод с русского языка на испанский, включающим как основную лексику урока, так и изученный грамматический материал. Если урок содержит несколько текстов, то лексические упражнения группируются в отдельные блоки для того, чтобы преподаватель мог последовательно вводить и закреплять на занятиях новый материал. Римские цифры, стоящие перед этими блоками, указывают на номер текста, к которому относятся данные упражнения.

Раздел «Разговорная практика» занимает особое место в учебнике. Наряду с традиционными заданиями дать ответы на вопросы по текстам и изложить их содержание, в раздел включены коммуникативные упражнения, позволяющие закрепить полученные речевые навыки и предлагающие учащимся высказать свое мнение по проблемным вопросам в рамках лексической темы урока, аргументировать свою точку зрения. Начиная с II урока в разделе даются задания, которые позволяют расширить страноведческие и общекультурные знания учащихся в области литературы, музыки, живописи, истории и др., а также дополнительные тексты и двусторонние переводы, содержащие обобщающую информацию по изучаемой теме.

Раздел «Из аудитории в мир бизнеса» знакомит учащихся с основами языка делового общения. Каждый урок содержит текст, который необходимо перевести, и словарь по одной из тем, связанных с общением в деловой сфере: офис, его оснащение, наем офисных помещений; компания, персонал компании; открытие собственного дела, подготовка бизнес-плана, организация деловой встречи; предложения работы, поиск работы; составление резюме (*currículum vitae*) и некоторые другие темы. После текста приводятся задания на проверку понимания содержания предложенного материала, а также предлагается ответить на вопросы, высказав собственную точку зрения по проблематике урока.

Таким образом, структура учебника и система упражнений способствуют тому, чтобы обеспечить развитие основных лингвистических компетенций учащихся: навыков чтения, говорения, письма и перевода.

Авторы учебника искренне благодарны за консультации, ценные советы и замечания по улучшению содержания учебника коллегам – преподавателям кафедры испанского языка МГИМО (У) МИД России Г.С. Романовой, Н.Ф. Королевой, Р. Гонсалес, Р.Р. Алимовой, а также Т.А. Фитуни, оказавшей неоценимую помощь в подборе текстовых материалов. Особую признательность авторы выражают редактору Ондине Урибес дель Барко за помощь в работе над учебником, а также преподавателям кафедры иберо-романского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова и кафедры романских языков Военного университета.

*Авторы*

## TEXTOS

### ¿CÓMO TE LLAMAS?

#### I

- Estela Hernández... La abuela.
- Jordán, Ricardo Jordán.
- Gracias, tío Marco.
- ¡Buenas noches!

#### II

- La señora..., la otra señora..., el señor...
- Buenos días.
- Bienvenida a esta casa, señorita Luján. Mi hermana Angelina.
- Encantada.
- El señor Roldán, nuestro administrador.
- Mucho gusto.

#### III

- Señores, buenas noches.
- Doña Lola de Pérez Roldán.
- Encantado. A sus pies, señora.
- Mi hija Fifi.
- Mucho gusto.
- El doctor Augusto Pérez Roldán, profesor.
- Mucho gusto, muchacho.
- Un abrazo, profesor.

#### IV

- ¿Cómo te llamas?
- Margarita.
- Muy largo. Te llamo Marga.

- Tú te llamas Fifi. ¡Qué raro! ¿Por qué?  
 — Bueno, en realidad me llamo Josefa, pero Fifi es más distinguido.

## Vocabulario

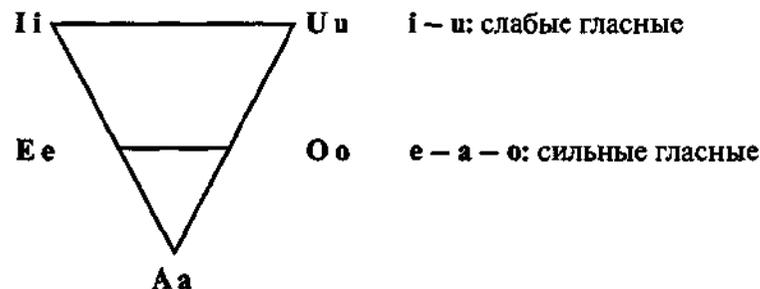
I	<b>abuelo</b> <i>m</i> дедушка <b>abuela</b> <i>f</i> бабушка <b>gracias</b> спасибо <b>¡Buenas noches!</b> Добрый вечер!	<b>administrador</b> <i>m</i> администратор <b>mucho gusto</b> очень приятно
II	<b>tío</b> <i>m</i> дядя <b>tía</b> <i>f</i> тетя <b>señor</b> <i>m</i> господин (обращение к мужчине) <b>señora</b> <i>f</i> госпожа (обращение к женщине) <b>señorita</b> <i>f</i> (обращение к девушке) <b>otro</b> другой <b>¡Buenos días!</b> Доброе утро! <b>¡Buenas tardes!</b> Добрый день! <b>¡Bienvenido (a, os, as) a esta casa!</b> Добро пожаловать в этот дом! <b>hermano</b> <i>m</i> брат <b>hermana</b> <i>f</i> сестра <b>encantado (a, os, as)</b> эд. очень приятно (в ответ на приветствие) <b>nuestro</b> наш	<b>hija</b> , <i>f</i> дочь <b>doctor</b> <i>m</i> доктор (ученая степень) <b>profesor</b> <i>m</i> преподаватель <b>profesora</b> <i>f</i> преподавательница <b>muchacho</b> <i>m</i> юноша, молодой человек <b>muchacha</b> <i>f</i> девушка <b>abrazo</b> <i>m</i> объятие
III	<b>¡A sus pies, señora!</b> эд. к вашим услугам <b>hijo</b> , <i>m</i> сын <b>hija</b> , <i>f</i> дочь <b>doctor</b> <i>m</i> доктор (ученая степень) <b>profesor</b> <i>m</i> преподаватель <b>profesora</b> <i>f</i> преподавательница <b>muchacho</b> <i>m</i> юноша, молодой человек <b>muchacha</b> <i>f</i> девушка <b>abrazo</b> <i>m</i> объятие	
IV	<b>llamarse</b> зваться по имени, называться <b>largo</b> длинный	
V	<b>¡Qué raro!</b> Как странно! <b>¿Por qué?</b> Почему? <b>bueno</b> хорошо, ладно <b>en realidad</b> на самом деле <b>pero</b> но <b>ser</b> быть, являться <b>distinguido</b> выдающийся	

I. GRAMÁTICA Y LÉXICO.  
Грамматика и лексика1. Alfabeto español.  
Испанский алфавит

A a (a)	N n (ene)
B b (be)	Ñ ñ (eñe)
C c (ce)	O o (o)
D d (de)	P p (pe)
E e (e)	Q q (cu)
F f (efe)	R r (ere, erre)
G g (ge)	S s (ese)
H h (hache)	T t (te)
I i (i)	U u (u)
J j (jota)	V v (uve)
K k (ka)	W w (uve doble)
L l (ele)	X x (equis)
M m (eme)	Y y (i griega)
	Z z (ceta)

2. Letras y sonidos.  
Буквы и звуки

## a) Vocales. Гласные



Испанские гласные звуки более четкие и более закрытые по сравнению с русскими. Гласные е, о не редуцируются в безударной позиции.

*b) Consonantes. Согласные*

Продолжение таблицы

Правила чтения согласных в испанском языке

Буква	Звук, обозначаемый данной буквой	Примеры
<b>Bb (be)</b> <b>Vv (uve)</b>	<b>[b]</b> – звонкий смычный в абсолютном начале и после согласных <i>m, n</i> . Похож на звук, передаваемый русской буквой <i>б</i> в слове <i>бак</i> , но отличается более энергичной артикуляцией. <b>[β]</b> – звонкий, фрикативный (щелевой) во всех остальных позициях, при его артикуляции губы не смыкаются, а оставляют щель, через которую проходит воздух.	<i>bolso, va, bomba, un vaso</i>
<b>Cc (ce)</b>	<b>[θ]</b> – глухой межзубный щелевой перед гласными <i>i, e</i> ; при его артикуляции кончик языка находится между зубами, касаясь края верхних зубов. <b>[k]</b> – глухой смычный перед гласными <i>a, o, u</i> , на конце слова и перед согласными, похож на звук, передаваемый русской буквой <i>к</i> . <b>ch [ç]</b> – во всех позициях, похож на звук, передаваемый русской буквой <i>ч</i> .	<i>alfabeto, uva, Bilbao</i>  <i>cine, centro</i>  <i>café, curso, cosa, crema, frac</i>
<b>Dd (de)</b>	<b>[d]</b> – звонкий смычный в абсолютном начале слова и после согласных <i>l, n</i> ; произносится как аналогичный русский звук в слове <i>дом</i> . <b>[ð]</b> – звонкий межзубный щелевой во всех остальных позициях, особенно в интервокальной; при его произнесении кончик языка касается верхних зубов, оставляя щель для выхода воздуха. <b>[e]</b> – на конце слова артикулируется, как межзубный, но не произносится.	<i>dama, defecto, donde, soldado</i>  <i>moneda, resultado, dictadura, madre</i>  <i>Madrid, usted</i>

Буква	Звук, обозначаемый данной буквой	Примеры
<b>Ff (efe)</b>	<b>[f]</b> – глухой щелевой во всех позициях; произносится аналогично звуку, передаваемому русской буквой <i>ф</i> , но более энергично.	<i>forma, firma</i>
<b>Gg (ge)</b>	<b>[x]</b> – глухой гортанный щелевой перед гласными <i>i, e</i> ; <i>gi – ge</i> ; читается как русская буква <i>х</i> , но более гортанно. <b>[g]</b> – звонкий смычный в абсолютном начале перед гласными <i>a, o, u</i> и согласными, а также после согласной <i>n</i> ; произносится аналогично звуку, передаваемому русской буквой <i>г</i> в слове <i>год</i> . <b>[ŋ]</b> – звонкий фрикативный во всех остальных позициях; при его артикуляции задняя часть языка не полностью смыкается с мягким небом. В сочетании с немой <i>u</i> перед <i>e, i</i> буква <i>g</i> читается как <b>[g]</b> или <b>[ŋ]</b> по правилам, приведенным выше для буквы <i>g</i> . В тех словах, где буква <i>u</i> в сочетаниях <i>gue, gui</i> читается, над ней ставятся две точки.	<i>agente, gigante, geógrafo</i>  <i>gas, gol, gusto, Granada, tango</i>  <i>colega, brigada, algo, argumento</i>  <i>Guernica, guinda, burgués, águila</i>  <i>pingüino, vergüenza</i>
<b>Hh (hache)</b>	<b>[ø]</b> – не обозначает никакого звука.	<i>humor, hospital, Sahara</i>
<b>Jj (jota)</b>	<b>[x]</b> – глухой гортанный щелевой во всех позициях.	<i>jota, jefe, jirafa, reloj</i>
<b>Kk (ka)</b>	<b>[k]</b> – глухой смычный во всех позициях (в иностранных словах).	<i>kilo, kilómetro, karate</i>
<b>Ll (ele)</b>	<b>[l]</b> – во всех позициях; при артикуляции этого звука кончик языка касается верхних альвеол. <b>ll – [ʎ]</b> – звонкий боковой, среднеязычный во всех позициях; при	<i>luna, limonada, teléfono, fatal</i>  <i>llave, llegada, gallina, millón</i>

Буква	Звук, обозначаемый данной буквой	Примеры
Mm (eme)	артикуляции этого звука кончик языка касается нижних зубов, средняя часть языка смыкается с твердым нёбом, оставляя боковые щели для прохода воздуха. [m] – звонкий во всех позициях, читается так же как русская буква м, но более энергично; на конце слова произносится как [n].	amor, mamá; álbum
Nn (ene)	[n] – звонкий носовой во всех позициях, при артикуляции этого звука кончик языка касается верхних альвеол; перед согласными b, f, v, m, p передаёт звук [m].	noche, natal; tranvía, un poco, infante
Ññ (eñe)	[ɲ] – звонкий носовой среднеязычный во всех позициях; при артикуляции этого звука кончик языка касается нижних зубов, а спинка языка плотно смыкается с твердым нёбом.	señor, España
Pp (pe)	[p] – глухой смычный во всех позициях; произносится аналогично звуку, передаваемому русской буквой п в слове пар, но более энергично.	papá, Panamá
Qq (cu)	[k] – глухой, смычный в сочетании с немим гласным u перед i, e: qui – que.	paquete, Quito, ataque
Rr (ere)	[r] – раскатистый, долгий в начале слова и после согласных l, n, s, причем звук [s] почти не произносится. rr – [r̄] – для обозначения долгого звука в середине слова между гласными. [r] – одноударный в остальных позициях.	rumba, Ramona, Enrique, alrededor, las rosas  terror, párrafo  aroma, ópera, flor

Буква	Звук, обозначаемый данной буквой	Примеры
Ss (ese)	[s] – глухой щелевой свистящий во всех позициях; произносится как нечто среднее между русскими [c] и [ш], кончик языка приближается к альвеолам. [z] – озвончается перед звонкими согласными.	sol, sal, Susana, atlas, instituto  fantasma, isla
Tt (te)	[t] – глухой смычный во всех позициях; произносится аналогично звуку, передаваемому русской буквой т, но более энергично.	tema, tipo, tono, título
Ww (uve doble)	[w] – во всех позициях (в иностранных словах); для артикуляции этого звука губы занимают позицию, необходимую для произнесения [u], а затем резким движением приходят в позицию, необходимую для произнесения следующего звука. [gs] – между гласными.	whisky, western
Xx (equis)	[s] или [ks] – перед согласными. [j] – звонкий, щелевой в начале и середине слова.	examen, taxi, exótico texto, extra
Yy (i griega)	[j] на конце слова читается ослабленно, как русская буква й.	yo, yate, mayo  ley, soy
Zz (ceta)	[θ] – глухой межзубный щелевой во всех позициях, на конце слова произносятся ослабленно. Встречается перед гласными a, o, u, согласными и в конце слова; перед гласными e, i практически никогда не употребляется.	zoo, zorro, azucena, paz

Ejercicio 1. Repita las sílabas y las palabras (повторите слоги и слова):

i-e-a-o-u; bi-be-ba-bo-bu; vi-ve-va-vo-vu; chi-che-cha-cho-chu; di-de-da-do-du; fi-fe-fa-fo-fu; hi-he-ha-ho-hu; ji-je-ja-jo-ju; li-le-la-lo-lu; lli-lle-lla-llo-llu; mi-me-ma-mo-mu; ni-ne-na-no-nu; ñi-ñe-ña-ño-ñu; pi-pe-pa-po-pu; ri-re-ra-ro-ru; si-se-sa-so-su; ti-te-ta-to-tu;

ci-ce-za-zo-zu; qui-que-ca-co-cu; gi-ge; gui-gue-ga-go-gu; güi-güe;

ibi-ebe-aba-obo-ubu; ivi-eve-ava-ovo-uvu; idi-ede-ada-odo-udu, aga-ogo-ugu; iri-ere-ara-oro-uru;

Ana, Anita, postal, fila, lomo, prisa, foto, muchacho, muchacha, asunto, paseo, rosas, risa, sala, mesa, Susanita, lista, pluma, aroma, pasaporte, un momento, un minuto, Estela, Felipe, Pilar, piloto, tetera, adoro, instituto, pepino, monumento, literatura, biblioteca, latino, paralelo, promesa, salita, lucha, tomo, profesores;

África, Barcelona, bancos, cambio, centro, Zaragoza, hora, chico, domingo, hagan, España, Europa, oficina, Madrid, quiosco, don Quijote, taxista, jerez, universidad, libertad, facultades, guerra, ferrocarril, Aguirre, Venezuela, andando, mantilla, paella, mantequilla, paquete, calle, La Habana, español, castellano, hoy, juguete, jinete, felicidad, hermano, cenicero, sucede, estudiante, necesitamos, francesa, gusano, guisado, legumbres, Sevilla, Alicante, Granada, Navarra, carrito, dorado, ingeniero, veinte, jurista, entiendo, paraguas, Carmen, Mercedes, economista.

**Ejercicio 2.** Repita los trabalenguas (повторите скороговорки):

1. La sopa sin sal está sosa.
2. Tu tío Timoteo toma té.
3. Si Pancha plancha con cuatro planchas, ¿con cuántas planchas Pancha planchará?
4. Si mucho coco comiera, mucho coco comprara; pero como poco coco como, poco coco compro.
5. Cinco lápices azules.
6. Los sucesos se suceden sin cesar.

### 3. Diptongos. Дифтонги

Сочетание сильного и слабого гласного, слабого и сильного или двух слабых, образующее один слог, называется дифтонгом.

В дифтонгах ai(ay), ei(ey), oi(oy) сильные гласные a, e, o читаются полностью, а слабая i читается как русская й в слове май.

baile, hay  
reino, rey  
sois, soy

В дифтонгах au, eu, ou буква u читается ослабленно.

pausa, Europa

Дифтонги ia, ie, io, iu читаются как сочетание буквы y с гласными в русском языке (хлопья, пьеса, бульон, пью).

copia, pie, dios, viuda

В дифтонгах ua, ue, uo, ui буква u читается как [w].

cuarto, suerte, antiguo, ruido

Если в сочетаниях сильного и слабого гласного ударение падает на слабый, то дифтонг не образуется, а над ударной гласной ставится знак графического ударения.

cafetería, continúo

### 4. Sílabas. Слог, деление на слоги

В испанском языке существуют следующие правила деления слов на слоги:

- |  |  |
|--|--|
| 1) 1 согласная между 2 гласными образует слог с последующей гласной:   | A-ni-ta, Pe-pi-to;                         |
| 2) 2 согласные между 2 гласными расходятся по одной к каждой гласной:<br>Взрывные согласные b, c, f, g, p, t, d + l, r не разделяются: | an-dan-do, car-ta.<br>me-tro, re-pli-car;  |
| 3) 3 согласные между 2 гласными (кроме неделимых сочетаний согласных b, c, f, g, p, t, d + l, r) делятся по формуле 2 + 1:             | ins-ti-tu-to, ins-pec-tor; однако: en-trar |
| 4) 4 согласные между 2 гласными делятся по формуле 2 + 2:  | ins-truc-tor;                              |
| 5) существует морфологическое сло-годеление:   | sub-tro-pi-cal                             |
| 6) не разделяются буквосочетания que, qui, gue, gui, rr, ll, ch, а также дифтонги.   |  |

### 5. Acento, acento gráfico.

Ударение, графическое ударение

1) В испанском языке, если слово оканчивается на гласный или согласный -n, -s, то ударение падает на предпоследний слог: Rosita, monumento, clase, Carmen, Mercedes.

2) Если слово оканчивается на согласный (кроме -n, -s), то ударение падает на последний слог: Madrid, azul, principal.

3) Все исключения из 1 и 2 правила обозначаются на письме значком графического ударения (acento gráfico ^):

*plástico, difícil, está, estás, están, Moscú, París.*

4) Ударение используется для разделения дифтонгов:

*María, tranvía.*

5) Графическое ударение употребляется для различения омонимов:

**el** – определенный артикль мужского рода –

**él** – он (личное местоимение III л. ед. ч.);

**tu** – твой (притяжательное местоимение) –

**tú** – ты (личное местоимение II л. ед. ч.);

**solo** – одинокий (прилагательное) –

**sólo** – только (наречие) и др.

6) Графическое ударение ставится над вопросительными и восклицательными словами:

*qué, quién, cómo, cuándo, dónde, por qué.*

**Ejercicio 3.** Lea y explique el acento gráfico (прочитайте и объясните постановку ударения):

América, Alcalá, Bogotá, Málaga, café, cafetería, física, música, Almería, Cádiz, limón, Nicolás, Andrés, mamá, papá, teléfono, número, único, Raúl, vídeo, aéreo.

**Ejercicio 4.** Lea y divida las palabras en sílabas (прочитайте и разделите слова на слоги):

piloto, ocurrir, preocupación, Mediterráneo, atmósfera, entonces, paracaídas, quité, octubre, biblioteca, determináis, peluquería, prohibir, caballero, guerrillero, arquitectura, malagueña, cigüeña, lingüística, trolebús, cañonazo, enfermedad, cuartel, alemán, guía, periódico, cervecería, ingeniero, delineante, pidieron, vidriero, acentúe, descuidabais, almuerzan, ambiguo, efigie, espíritu, extranjeros, aeropuerto, viuda, ruido, López, aura.

**Ejercicio 5.** Repita los trabalenguas (повторите скороговорки):

1. César y Susana necesitan seis ceniceros.
2. El perro de San Roque no tiene rabo porque Ramón Ramírez lo ha robado.
3. Una caracotrepa tiene cuatro caracotrepitos, cuando la caracotrepa trepa, trepan los cuatro caracotrepitos.

4. Don Segundo y don Facundo viven en este mundo, como don Raimundo y don Segismundo.

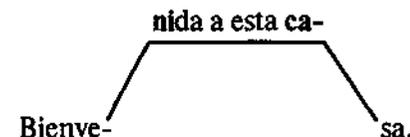
5. El amor es una locura que sólo el cura lo cura, y el cura que lo cura comete una gran locura.

6. Mariposa que en rosa se posa no es fea sino hermosa.

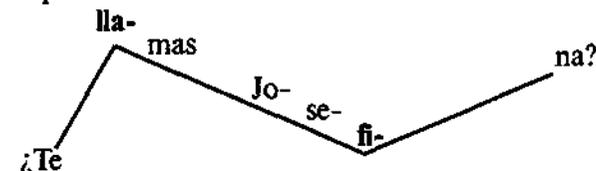
## 6. Entonación. Интонация

Испанская речь обладает целым рядом особенностей по сравнению с русской речью. Во-первых, для испанской речи характерен значительно более быстрый темп произнесения высказывания. Во-вторых, слова внутри одной мелодической группы произносятся слитно: последняя буква предыдущего слова присоединяется к первой букве последующего слова, образуя с ним один слог. Две одинаковые буквы на стыке слов произносятся как один звук.

Для интонации повествовательного предложения характерно повышение тона от начала фразы до первого ударного слога, сохранение высоты тона без изменения от первого ударного слога до последнего ударного слога и понижение тона от последнего ударного слога до конца фразы:



В вопросительном предложении без вопросительного слова тон повышается от начала фразы до первого ударного слога, затем от первого ударного слога до последнего ударного слога тон понижается, а от последнего ударного слога до конца фразы опять идет вверх:



Вопросительное предложение с вопросительным словом произносится в самом начале высоким тоном, который постепенно понижается к концу предложения:

¿Có- mo te lla- mas?

## 7. Sustantivo. Имя существительное

### a) Género. Под

В испанском языке существительные бывают мужского (**masculino**) или женского (**femenino**) рода. Большинство существительных, оканчивающихся на гласный **-o**, относятся к мужскому роду, в то время как большинство существительных, оканчивающихся на **-a**, к женскому, ср.:

<i>masculino</i>		<i>femenino</i>
abuelo	—	abuela
hermano	—	hermana
hijo	—	hija
muchacho	—	muchacha
tío	—	tía
		profesora
		doctora
		doña
		señorita, señora

Исключение: día

Существительные, оканчивающиеся на другие гласные, могут быть как мужского, так и женского рода. Их род следует определять по словарю и запоминать, так же как и род существительных-исключений, например:

<i>masculino</i>	<i>femenino</i>
padre	madre
pie	noche
café	tarde
	clase

Род существительных, оканчивающихся на согласный, так же следует проверять по словарю:

<i>masculino</i>	<i>femenino</i>
administrador	realidad
doctor	flor
sol	sal
don	lección
profesor	salud
señor	

Испанские существительные с суффиксами **-ante**, **-iente**, **-ista** обозначают лиц как мужского, так и женского пола: *estudiante m* — студент, *estudiante f* — студентка; *economista m* — экономист (мужчина и женщина).

### b) Número. Число

В испанском языке существительные могут иметь единственное и множественное число. Множественное число существительных, оканчивающихся на гласную, образуется путем прибавления окончания **-s**:

*día — días, abrazo — abrazos.*

Множественное число существительных, оканчивающихся на согласную, образуется с помощью окончания **-es**: *doctor — doctores, universidad — universidades.*

**Ejercicio 6.** Ponga los sustantivos en plural (поставьте существительные во множественное число):

abuelo, hermano, hija, café, muchacho, tía, casa, número, señor, señora, señorita, administrador, tarde, teléfono, profesor, estudiante, noche, realidad, programa.

## 8. Artículo. Артикль

### a) Artículo indeterminado. Неопределенный артикль

В испанском языке неопределенный артикль имеет только формы единственного числа: **un** для мужского рода и **una** для женского, например: *un señor, una señora.*

### b) Artículo determinado. Определенный артикль

Определенный артикль в испанском языке имеет формы единственного и множественного числа мужского и женского рода: *el tío — la tía; los tíos — las tías.*

	Masculino	Femenino
Singular	el	la
Plural	los	las

**Ejercicio 7. a)** Ponga el artículo indeterminado (поставьте неопределенный артикль):

pie, hijo, realidad, señor, señorita, padre, tarde, día, madre, abuelo, noche, abrazo.

**b)** ponga el artículo determinado (поставьте определенный артикль):

señorita, casas, pies, número, hermano, profesores, doctoras, días, administradora, tardes, abuelos, muchacha, noche, formas, teatro, metro, rosas, hija, señores.

## 9. Nombres propios. Имена собственные

### Nombres masculinos

Andrés, Antonio, Carlos, César, Constantino, Daniel, Francisco (Paco), Juan, Luis, Ignacio (Nacho), José (Pepe), Pedro, Pablo, Miguel, Marco, Nicolás, Rafael, Ramón, Ricardo

### Nombres femeninos

Angelina, Ana (Anita), Belén, Carmen, Amparo, Consuelo, Rocio, Dolores (Lola, Lolita), Josefina, Juana, Elena, Margarita (Marga), Estela, Mercedes, María, Pilar, Inés, Rosa, Ramona, Teresa, Alicia, Laura, Lurdes, Susana, Clarita

**Ejercicio 8.** Lea primero los nombres masculinos y después, los nombres femeninos (прочитайте сначала мужские имена, а затем женские):

Pilar, Gregorio, Diego, Consuelo, Fabián, Lurdes, Soledad, José María, Jaime, Amparo, Ana María, Guillermo, Luisa, Ángel, Ángel María, Gabriela, Raquel, Jesús María, Felipe, Alfonso, Jorge, Hernán, Azucena, Soledad, Encarnación, Clarita, Félix, Alicia, María José.

## 10. Pronombres personales. Личные местоимения

Система личных местоимений в испанском языке представлена следующими формами:

Singular		
1 persona	yo	
2 persona	tú	
3 persona	él	(José, Pedro)
	ella	(Elena, María)
	usted (Vd.)	
Plural		
1 persona	nosotros, nosotras	(Pedro y yo, María y yo)
2 persona	vosotros, vosotras	(Pedro y tú, María y tú)
3 persona	ellos	(José y Luis, Pedro y María)
	ellas	(Elena y María)
	ustedes (Vds.)	

## 11. Presente de indicativo.

### Настоящее время изъявительного наклонения

SER – быть, являться			
yo	soy	José y yo (nosotros, -as)	somos
tú	eres	Elena y tú (vosotros, -as)	sois
José (él)	} es	José y Elena (ellos)	} son
Elena (ella)		Elena y María (ellas)	
usted (Vd.)		ustedes (Vds.)	

**Ejercicio 9.** Lea y traduzca (прочитайте и переведите):

*¿Quién es usted? – Кто Вы? (имя)*

- ¿Quién eres (tú)? – Soy Margarita Luján.
- ¿Quién es usted? – Soy Ricardo Jordán.
- ¿Quiénes sois? – Somos Matilde y Angelina.
- ¿Quiénes son ustedes? – Somos Pablo y Julio.
- ¿Quién es el señor? – Es Ricardo Jordán.
- ¿Quiénes son los señores? – Son el señor Ricardo Jordán y la señora Estela Hernández.
- ¿Es usted Matilde? – Sí, soy Matilde.
- ¿Es usted Matilde? – No, no soy Matilde, soy Angelina.
- ¿Son ustedes Pablo y Julio? – No, no somos Pablo y Julio, somos Carlos y Jorge.

**Ejercicio 10.** Ponga el verbo **ser** en la forma necesaria (поставьте глагол **ser** в нужную форму):

1. – ¿Quién \_\_\_\_\_ usted?  
– \_\_\_\_\_ Andrés García.
2. ¿Quiénes \_\_\_\_\_ las señoras?  
– \_\_\_\_\_ Teresa y Amparo.
3. ¿Quién \_\_\_\_\_ tú?  
– \_\_\_\_\_ Angelina Fernández, ¿y usted?  
– \_\_\_\_\_ Nicolás Martínez.
4. ¿\_\_\_\_\_ vosotros Marcelo y Susana?  
– Sí, \_\_\_\_\_ Marcelo y Susana.
5. ¿\_\_\_\_\_ ustedes Isabel y Constantino?  
– No, no \_\_\_\_\_ Isabel y Constantino, \_\_\_\_\_ Inés y Luis.

**Ejercicio 11.** Responda según el modelo (ответьте на вопросы по модели):

*¿Es usted Juan? No, no soy Juan, soy Rafael.*

- |                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| 1. ¿Es usted Inés?               | (María)            |
| 2. ¿Es usted Ángel?              | (Carlos)           |
| 3. ¿Eres Manolo?                 | (Pablo)            |
| 4. ¿Eres Pepita?                 | (Frasquita)        |
| 5. ¿Sois Antonio y Pedro?        | (Eduardo y Daniel) |
| 6. ¿Sois Elena y Laura?          | (Alicia y Lola)    |
| 7. ¿Son ustedes Ignacio y Ramón? | (Pepe y Paco)      |
| 8. ¿Son ustedes Ana y Marga?     | (Lola y Rosita)    |

**Ejercicio 12.** Lea y traduzca (прочитайте и переведите):

*¿Quién es usted? – Кто Вы? (родственные связи)*

1. ¿Quién es usted? – Soy la tía de Lola.
2. ¿Quiénes son ustedes? – Somos los abuelos de Rosa.
3. ¿Quién es el hijo de la señora López? – Es Antonio.
4. ¿Quién es la señora Ramírez? – Es la madre de Lucía.
5. ¿Quién es el señor Ramírez? – Es el padre de Lucía.
6. ¿Quiénes son los hermanos de Alicia? – Lolita es la hermana de Alicia y Nicolás es el hermano de Alicia. Lolita y Nicolás son los hermanos de Alicia.

**Ejercicio 13.** Formule la pregunta y conteste (задайте вопрос и ответьте на него):

*¿Quién es...? или ¿Quiénes son...?*

el señor González

las tías de Estela

la señorita Eva  
los señores Morán  
las señoras Peláez  
Beatriz Rojas  
Susanita y Pepito  
Manuel Ruiz

los hermanos de Felipe  
el tío de Rafael  
los padres de María Luisa  
el hijo de Lorenzo Vilar  
la abuela de Cristina  
la hermana de Silvia

**Ejercicio 14.** Lea y traduzca (прочитайте и переведите):

*¿Qué es usted? – Кто Вы? (profesión, род занятий):*

1. ¿Qué es usted? – Soy administrador.
2. ¿Qué es Pilar? – Es doctora.
3. ¿Qué sois Carlos y tú? – Somos profesores.
4. ¿Qué son Julia y Amelia? – Son profesoras.
5. ¿Qué son las señoritas? – Son estudiantes.

**Ejercicio 15.** Conteste a las preguntas (ответьте на вопросы):

*a) ¿Qué es...? ¿Quién es...?*

usted	multimillonario (Microsoft)
M. Schumacher	tenista
don Juan Carlos I de Borbón	pintor
Pablo Picasso	piloto (Fórmula I)
Antonio Banderas	estudiante
E. Káfelnikov	actor
Bill Gates	Rey de España

*b) ¿Qué son...?*

Julio Iglesias y Montserrat Caballé,	político escritor cantante diseñador
Coco Chanel y Gianni Versace,	
Miguel de Cervantes y Gabriel García Márquez	
John Kennedy y Bill Clinton	

*c) ¿Quién es...?*

futbolista? \_\_\_\_\_

economista? \_\_\_\_\_

político? \_\_\_\_\_

jurista? \_\_\_\_\_

diplomático? \_\_\_\_\_

periodista? \_\_\_\_\_

director? \_\_\_\_\_

actriz? \_\_\_\_\_

músico? \_\_\_\_\_

administrador? \_\_\_\_\_  
 doctora? \_\_\_\_\_  
 profesora? \_\_\_\_\_  
 estudiante? \_\_\_\_\_

## 12. Presente de indicativo.

### Настоящее время изъявительного наклонения

LLAMARSE – звать (по имени), называться			
yo	me llamo	Felipe y yo (nosotros, -as)	nos llamamos
tú	te llamas	María y tú (vosotros, -as)	os llamáis
Felipe (él)	} se llama	Felipe y María (ellos)	} se llaman
María (ella)		María y Elena (ellas)	
usted (Vd.)		ustedes (Vds.)	

Ejercicio 16. Lea y traduzca (прочитайте и переведите):

*¿Cómo te llamas? – Как тебя зовут?*

1. ¿Cómo te llamas? – Me llamo Margarita.
2. ¿Cómo se llama usted, señor? – Me llamo Ricardo Fernández.
3. ¿Cómo os llamáis, muchachos? – Nos llamamos Daniel y Jorge.
4. ¿Cómo se llaman ustedes, señoras? – Nos llamamos Amparo y Claudia.
5. ¿Te llamas Luis? – Sí, me llamo Luis.
6. ¿Se llama usted Ramona? – No, no me llamo Ramona, me llamo Rosa.

Ejercicio 17. Ponga el verbo *llamarse* en la forma necesaria (поставьте глагол *llamarse* в нужную форму):

1. – ¿Cómo \_\_\_\_\_ usted, señor?  
 – \_\_\_\_\_ Nicolás García. ¿Y ustedes, cómo \_\_\_\_\_, señoras?  
 – \_\_\_\_\_ Pilar y Carmen.  
 – Mucho gusto, señoras.
2. – ¿Cómo \_\_\_\_\_ el hermano de Eduardo? ¿\_\_\_\_\_ Luis?  
 – No, el hermano de Eduardo no \_\_\_\_\_ Luis, \_\_\_\_\_ Andrés. El tío de Eduardo \_\_\_\_\_ Luis.
3. – Y tú, ¿cómo te llamas, muchacho? ¿\_\_\_\_\_ Rafael?  
 – No, no \_\_\_\_\_ Rafael, \_\_\_\_\_ Jorge Rodríguez.

¿Y cómo \_\_\_\_\_ vosotras, señoritas?  
 – \_\_\_\_\_ Mercedes y Amparo.

Ejercicio 18. Consultando el vocabulario de la lección, ponga lo que falta (обратившись к словарю урока, вставьте недостающие слова и выражения):

1. – ¡Buenos días! \_\_\_\_\_ Manuel González.  
 – \_\_\_\_\_, señor.  
 – ¿Y cómo \_\_\_\_\_ usted?  
 – \_\_\_\_\_ Fabián Hernández.  
 – Mucho \_\_\_\_\_ . ¿Qué \_\_\_\_\_ usted?  
 – \_\_\_\_\_ economista. ¿Y usted, \_\_\_\_\_ es?  
 – \_\_\_\_\_ administrador.
2. ¡ \_\_\_\_\_ ! Es Luis Pérez, nuestro \_\_\_\_\_ .  
 – \_\_\_\_\_ a la universidad, señor Pérez.  
 – ¿Y \_\_\_\_\_ os llamáis, muchachos?  
 – Yo \_\_\_\_\_ Eduardo, él \_\_\_\_\_ Juan y ella \_\_\_\_\_ Carmen.  
 – ¡ \_\_\_\_\_ ! ¿Cómo \_\_\_\_\_ el hermano de Carmen?  
 – \_\_\_\_\_ Ángel María.  
 – ¡Qué \_\_\_\_\_ ! ¿Y qué \_\_\_\_\_ Ángel María?  
 ¿ \_\_\_\_\_ político?  
 – No, no \_\_\_\_\_ político, \_\_\_\_\_ diplomático.

## II. CONVERSACIÓN

Ejercicio 19. Conteste a las preguntas para los textos de la lección (ответьте на вопросы к текстам урока):

### I

1. ¿Cómo se llama la señora?
2. ¿Cómo se llama el tío de Estela?
3. ¿Qué es Ricardo Jordán?
4. ¿Qué es Estela?
5. ¿Quién es Marco?
6. ¿Quién es la abuela?

### II

1. ¿Qué es la señorita Luján?
2. ¿Cómo se llama la hermana?

3. ¿Cómo se llama el administrador?
4. ¿Qué es el señor Roldán?

### III

1. ¿Cómo se llama la señora?
2. ¿Quién es la hija de la señora?
3. ¿Quién es doctor?
4. ¿Cómo se llama el profesor?
5. ¿Cómo se llama el muchacho?

### IV

1. ¿Se llama Marga la señorita?
2. ¿Cómo se llama la señorita?
3. ¿Qué es Marga?

### V

1. ¿Se llama la señorita Fifi en realidad?
2. ¿Cómo se llama la señorita en realidad?
3. ¿Quién es Fifi?
4. ¿Qué es Fifi?
5. ¿Por qué se llama Fifi la señorita?

**Ejercicio 20.** Aprenda de memoria los textos de la lección (выучите наизусть тексты урока).

- Ejercicio 21.** a) Preséntese usted mismo: ¿Cómo se llama usted?, ¿Quién es usted?, ¿Qué es usted? (Представьтесь: расскажите, как вас зовут, кто вы и чем занимаетесь):
- b) Presente a sus compañeros de estudios;
  - c) Pregunte a los compañeros de estudios: ¿quiénes son?, ¿cómo se llaman?, ¿qué son?;
  - d) Presente a la profesora (al profesor) de español;
  - e) Presente a la madre, al padre, a los hermanos, a los abuelos, a los tíos.

## III. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 22.** Lea y traduzca el texto (прочитайте и переведите текст):

Felipe Ruiz es el presidente de la empresa farmacéutica “Intermed”, es ingeniero. Luis Pérez es el jefe de personal de la empresa, es jurista. Concha Corral es la jefa de ventas, es economista. Antonio Zamora es el jefe de laboratorios, es farmacéutico. Isabel González es la directora financiera, es contable.

**Ejercicio 23.** Conteste a las preguntas (ответьте на вопросы):

1. ¿Quién es el presidente de la empresa “Intermed”?
2. ¿Cómo se llama el jefe de personal de la empresa?
3. ¿Qué es Concha Corral?
4. ¿Se llama Concha Corral la jefa de ventas?
5. ¿Quién es Antonio Zamora?
6. ¿Qué es Antonio Zamora?
7. ¿Cómo se llama el director financiero de la empresa “Intermed”?
8. ¿Es jurista Felipe Ruiz?
9. ¿Es ingeniera Isabel González?
10. ¿Es farmacéutica Concha Corral?

**Ejercicio 24.** Presente a los directivos de la empresa “Intermed” (представьте руководителей предприятия “Интермед”).

### Vocabulario

<i>empresa</i> <i>f</i> предприятие, фирма, компания	<i>venta</i> <i>f</i> продажа
<i>personal</i> <i>m</i> штат сотрудников	<i>contable</i> <i>m, f</i> бухгалтер
<i>jefe</i> <i>m</i> de personal начальник отдела кадров	<i>directivo</i> <i>m</i> руководитель

## LECCIÓN 2

### TEXTOS

#### DATOS PERSONALES

##### I

- Quiero tomar unos datos para abrir la ficha. Profesión: artista.
- Cantante de ópera.
- Cantante. ¿Española?
- Internacional.
- ¿Edad?
- Veinticuatro años.
- ¿El nombre?
- Cora Yako.
- ¿Cora Yako? ¡Cora Yako! Pero ¿es usted Cora Yako?

##### II

- Tú tienes ahora...
- Treinta y tres años.
- ¿Tú tienes ya treinta y tres años?
- ¡Claro!
- Pues ... vieja no eres, ¡claro que no!, pero joven, tampoco.

##### III

- Buenas noches, señorita Miranda.
- Gracias, Capitán.
- El Capitán hace las presentaciones:  
Barón Pertus y señora: un castillo en Europa con criados viejos;  
Ingeniero Zabala y señora: Sudamérica, estancias;  
Director Harrison: internacional, fábricas, petróleo;  
Doctor Taven: libros, conferencias, profesor;  
Y Juan de Santillana: periodista español, reportajes...

## IV

- Buenos días.
- ¿Nombre?
- Celia.
- ¿Celia qué?
- Celia Ramos.
- ¿Referencias?
- Familia Suárez, Maldonado 1346, teléfono 90948. Familia Borello, Gabriel Pereira 3252, teléfono 413723. Escribano Perrone, Larrañaga 3362, sin teléfono.
- ¿Edad?
- Diecinueve.
- ¿Tienes novio?
- Ahora no.

### Vocabulario

##### I

**querer, querer + infinitivo** хотеть что-либо, желать сделать что-либо  
**querer a María** любить Марию  
**datos personales pl** данные о человеке  
**tomar datos personales ed.** записать (собрать) данные о человеке  
**para** для  
**abrir la ficha ed.** завести карточку  
**profesión f** профессия  
**artista m, f ed.** артист, артистка  
**cantante m, f** певец, певица  
**internacional** международный  
**edad f** возраст  
**nombre m** имя

##### II

**ahora** теперь, сейчас  
**tener** иметь  
**año m** год  
**ser viejo** быть старым  
**ser joven** быть молодым  
**¡claro que no!** конечно, нет!

**tampoco** тоже не  
**ya** уже

##### III

**hacer** делать  
**hacer las presentaciones** представлять кого-либо кому-либо  
**castillo m** замок  
**con ed. c.** вместе с  
**criado m, criada f** слуга, служанка  
**estancia f ed.** поместье  
**petróleo m** нефть  
**libro m** книга  
**conferencia f ed.** лекция  
**reportaje m** репортаж

##### IV

**referencias f, pl ed.** рекомендации  
**familia f** семья  
**teléfono m** телефон  
**novio m, novia f** жених, невеста  
**escribano m** регистратор

## I. GRAMÁTICA Y LÉXICO

### 1. Numerales. Числительные

0	cero	10	diez	20	veinte
1	uno	11	once	21	veintiuno
2	dos	12	doce	22	veintidós
3	tres	13	trece	23	veintitrés
4	cuatro	14	catorce	24	veinticuatro
5	cinco	15	quince	25	veinticinco
6	seis	16	dieciséis	26	veintiséis
7	siete	17	diecisiete	27	veintisiete
8	ocho	18	dieciocho	28	veintiocho
9	nueve	19	diecinueve	29	veintinueve
30	treinta	70	setenta		
31	treinta y uno ...	75	setenta y cinco ...		
40	cuarenta	80	ochenta		
42	cuarenta y dos ...	86	ochenta y seis ...		
50	cincuenta	90	noventa		
53	cincuenta y tres ...	97	noventa y siete		
60	sesenta	98	noventa y ocho		
64	sesenta y cuatro ...	100	cientos, ciento		

**Ejercicio 1.** Lea los numerales (прочитайте числительные):

9, 11, 27, 34, 91, 5, 63, 7, 18, 46, 55, 87, 3, 15, 76, 100, 12, 39, 61, 16, 24, 33, 75, 0, 99, 67, 84, 13, 52, 49, 78, 14.

**Ejercicio 2.** Lea los números de teléfono (прочитайте телефонные номера):

4-13-75; 5-81-44; 11-33-67; 100-09-18; 97-49-25; 12-06-91; 48-22-57; 21-65-78.

### 2. Presente de indicativo

<b>QUERER</b> – 1) хотеть, желать что-либо; 2) любить кого-либо, (для одушевленных существительных).			
(yo)	quiero	Lola y yo	queremos
(tú)	quieres	Juan y tú	queréis
Lola	} quiere	Lola y Juan	} quieren
Juan		Lola y Juana	
usted		ustedes	

**Ejercicio 3.** Lea y traduzca (прочитайте и переведите):

a) *¿Qué quiere usted? – Что Вы хотите?*

1. *¿Qué quiere usted? – Quiero tomar unos datos.*
2. *¿Qué quieres? – Quiero abrir la ficha.*
3. *¿Qué quiere ser usted? – Quiero ser economista, no quiero ser periodista.*
4. *¿Qué queréis ser? – Queremos ser futbolistas.*
5. *¿Qué quiere ser Lucía? – Lucía quiere ser médica, no quiere ser profesora.*
6. *¿Qué quiere ser Luis? – Luis quiere ser político, no quiere ser administrador.*

**¡Aprenda! – Запомните!**

В испанском языке перед одушевленным дополнением употребляется предлог **a**:

b) *¿A quién quiere usted? – Кого Вы любите?*

1. *¿A quién quiere Ud.? – Quiero a mamá y a papá.*
2. *¿A quién quieres? – Quiero a los padres.*
3. *¿A quién quiere Tomasa? – Quiere al hermano Felipe y a la hermana Margarita.*
4. *¿A quién queréis? – Queremos a los abuelos.*
5. *¿A quién quiere Tomás? – Quiere a Rosita, es la hermana de Jorge.*
6. *¿A quién quieren ustedes? – Queremos al tío José y a la tía Josefa.*

**Ejercicio 4.** Haga preguntas y conteste (задайте вопросы и ответьте):

a) *¿Qué quiere(n) ser...? – (Querer) ser...*

Marta Gómez	economista
Lolita y Rosita	estudiante
Nicolás y Constantino	futbolista
El señor García	cantante
La señorita Morán	artista
usted	director
Pilar y Amparo	profesor
Ángel María	administrador
José y Luis	presidenta
ustedes	multimillonario

b) ¿A quién (querer)...? — (Querer) a ...

tú	María
el tío Marco	la abuela Luisa
el amigo de Lola	los padres
vosotros	la amiga de Rosa
usted	la profesora María
Nicolás Rodríguez	Rita López
Ramona	la directora Álvarez
el abuelo Román	Roberto

3. Presente de indicativo: I conjugación.

Настоящее время изъявительного наклонения глаголов I спряжения

К глаголам I спряжения в испанском языке относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -ar:

TOMAR — брать, взять			
(yo)	tomo	Enriqueta y yo	tomamos
(tú)	tomas	Enriqueta y tú	tomáis
Enrique	} toma	Enrique y Enriqueta	} toman
Enriqueta		Rosa y Enriqueta	
usted		ustedes	

¡Aprenda! — Запомните!

1. tomar unos datos	}	записать личные данные
tomar datos personales		
2. tomar café <i>m</i>	}	пить кофе
tomar té <i>m</i>		
tomar vino <i>m</i>		
tomar coca-cola <i>f</i>		
tomar pepsi-cola <i>f</i>		
tomar fanta <i>f</i>		
tomar cerveza <i>f</i>		
tomar jugo, zumo <i>m</i>		
tomar leche <i>f</i>		
3. tomar el metro		
tomar el autobús		
tomar el trolebús		
tomar el tranvía		
tomar un taxi		
4. ¿Qué toma usted?	}	Что Вы едите (пьете)?
¿Qué transporte toma usted?		
¿Por qué toma Ud. el metro?		

Ejercicio 5. Ponga el verbo tomar en forma necesaria (поставьте глагол tomar в нужной форме):

- Alicia \_\_\_\_\_ café, no \_\_\_\_\_ té.
- Soy secretario y \_\_\_\_\_ datos personales del señor López.
- Margarita y Lola \_\_\_\_\_ el autobús, no \_\_\_\_\_ el metro.
- ¿Por qué no \_\_\_\_\_ (tú) coca-cola?
- El señor García y la señorita Morán \_\_\_\_\_ un taxi.
- Usted no \_\_\_\_\_ vino, \_\_\_\_\_ cerveza.
- Luis y tú \_\_\_\_\_ leche y María y yo \_\_\_\_\_ zumo de limón.
- ¿Qué \_\_\_\_\_ ustedes? — \_\_\_\_\_ leche.

4. Presente de indicativo: III conjugación.

Настоящее время изъявительного наклонения глаголов III спряжения

К глаголам III спряжения в испанском языке относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -ir:

ABRIR — открывать, открыть			
(yo)	abro	Nicolás y yo	abrimos
(tú)	abres	Anita y tú	abris
Nicolás	} abre	Nicolás y Anita	} abren
Anita		Alicia y Anita	
usted		ustedes	

¡Aprenda! — Запомните!

1. abrir la ventana	открыть окно
abrir la puerta	открыть дверь
abrir el libro	открыть книгу
abrir el cuaderno	открыть тетрадь
abrir el manual	открыть учебник
2. abrir la ficha	завести карточку

Ejercicio 6. Conteste a las preguntas (ответьте на вопросы):

- ¿Qué quiere usted?  
 ¿Qué abre Anita?  
 ¿Qué toman José y Nicolás?  
 ¿Qué quieres tomar?  
 ¿Qué quiere ser usted?

llamarse Rodrigo Marcos  
 querer a la señorita Carmen  
 querer ser periodista  
 querer abrir la ficha  
 ser futbolista

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| ¿Qué quiere abrir la profesora?                            | ser cantante de ópera        |
| ¿A quién quiere Ricardo?                                   | ser la abuela de Felipe      |
| ¿Por qué toma el administrador datos personales de Rosita? | abrir la ventana y la puerta |
| ¿Cómo se llama el señor director?                          | tomar café con leche         |
| ¿Qué es José Carreras?                                     | no tomar vino                |
| ¿Qué son Pelé y Ronaldo?                                   | querer tomar pepsi-cola      |
| ¿Quién es la señora Cortés?                                | querer abrir el manual       |
|  | tomar un taxi                |

### 5. Presente de indicativo

TENER – иметь			
(yo)	tengo	Fernando y yo	tenemos
(tú)	tienes	Isabel y tú	tenéis
Fernando	} tiene	Fernando e Isabel	} tienen
Isabel		Lola e Isabel	
usted		ustedes	

### ¡Aprenda! – Запомните!

1. tener ... años	иметь ... лет
¿Cuántos años tienes? =	Сколько тебе лет?
¿Qué edad tienes?	
2. tener familia (padres, abuelos, hijos, tíos, etc.)	иметь семью (родителей, бабушку с дедушкой, детей, дядю и тетю и т.д.)
tener novio (novia)	иметь жениха (невесту)
tener dinero, m	иметь деньги
tener teléfono, m	иметь телефон
tener tiempo, m	иметь время
tener prisa, f	спешить, торопиться
tener clases, f	иметь занятия

В предложениях с глаголом tener употребление артикля с исчисляемыми существительными зависит от числа существительного и от наличия/отсутствия отрицания.

1) tener + un / una + sustantivo singular

tengo un libro, una clase

2) tener + Ø + sustantivo plural

tengo Ø libros, clases

3) no tener + Ø + sustantivo singular

no tener + Ø + sustantivo plural

no tengo Ø libro(s), clase(s)

Ejercicio 7. Ponga el verbo tener en forma necesaria (поставьте глагол tener в нужной форме):

- ¿Cuántos años \_\_\_\_\_ tu abuela?
- El tío Ricardo \_\_\_\_\_ 50 años y la tía Marta \_\_\_\_\_ 35.
- No \_\_\_\_\_ (yo) clases en la universidad.
- ¿\_\_\_\_\_ (tú) novia? – No, ahora no \_\_\_\_\_ novia.
- ¿Qué \_\_\_\_\_ los estudiantes? – Los estudiantes \_\_\_\_\_ manuales de español.
- Niños, ¿\_\_\_\_\_ (vosotros) abuelos?
- ¿\_\_\_\_\_ usted prisa ahora? – Sí, ahora \_\_\_\_\_ prisa.
- Margarita y tú no \_\_\_\_\_ teléfono. Yo no \_\_\_\_\_ teléfono tampoco.
- Nicolás y yo \_\_\_\_\_ amigos en España.
- El director no \_\_\_\_\_ tiempo ahora.

Ejercicio 8. Ponga el sustantivo necesario (поставьте подходящее по смыслу существительное):

- |   |              |
|---|--------------|
| 1. ¿Qué ___ tiene Amelia? – Amelia tiene 25 ___                           | 1. casa      |
| 2. Don Juan y doña María tienen tres ___ pero no tienen ___.              | 2. prisa     |
| 3. Tenemos ___ ahora porque tenemos una ___ de español en la universidad. | 3. tiempo    |
| 4. ¿Cuántos ___ tienes? – Tengo un ___ de español y dos ___ de francés.   | 4. teléfono  |
| 5. María quiere tener ___ y ahora tiene ___. Se llama Antonio.            | 5. té        |
| 6. Luisa tiene ___ ahora y quiere tomar el metro.                         | 6. café      |
| 7. Pepito no tiene ___ pero tiene ___.                                    | 7. hija      |
| 8. Tengo ___ en casa. Mi número es 23-12-65.                              | 8. hijos     |
| 9. No tenemos ___, tenemos ___. Por eso queremos tomar té ahora.          | 9. edad      |
|   | 10. novio    |
|   | 11. clase    |
|   | 12. manual   |
|   | 13. familia  |
|   | 14. manuales |
|   | 15. abuelos  |
|   | 16. tíos     |

10. La familia Moscote tiene una \_\_\_\_ en Mar- | 17. años  
bella. | 18. libros

### 6. Adjetivos *joven* – *viejo*.

#### Прилагательные *молодой* – *старый*

Прилагательное *joven* не изменяется по родам и согласуется с существительным, к которому относится, только в числе; прилагательное *viejo* согласуется с определяемым существительным в роде и числе:

*Manuel es joven, no es viejo.*

*Manuela es joven, no es vieja.*

*Manuel y Manuela son jóvenes, no son viejos.*

*María y Manuela son jóvenes, no son viejas.*

### 7. También ≠ tampoco.

*Тожe да и тожe нет*

¡Aprenda! – Запомните!

<i>también</i> – тоже (да)	<i>tampoco</i> – тоже не
<i>Soy joven.</i> –	<i>No soy vieja.</i> –
<i>Luisa también es joven.</i>	<i>Luisa no es vieja tampoco.</i>
	<i>Luisa tampoco es vieja.</i>

**Ejercicio 9. a)** Ponga los adjetivos *viejo*, *joven* en forma necesaria (поставьте прилагательные *viejo*, *joven* в нужную форму):

1. El abuelo Martín es (viejo) pero la abuela Marta no es (viejo). Tiene 53 años.
2. Enrique y Eduardo son (joven). Son estudiantes de la Universidad de Valladolid.
3. El director Sánchez es (viejo) y la secretaria Cristina Pérez es (joven).
4. ¿Qué edad tienen los abuelos de Luis Alberto? – Son (viejo). Tienen ya 90 años.
5. María y Lola son (joven) y quieren ser artistas.
6. Me llamo doña Carmen Rojas. Ya soy (viejo). Mi hijo Carlos tampoco es (joven).
7. Tengo en casa libros (viejo).

8. Las amigas de Felipe son (joven). Toman coca-cola. Los señores Ramales son (viejo). Toman té.

**b)** Ponga *también* o *tampoco* (используйте *también* или *tampoco*):

1. El señor Roldán es administrador, su hermano \_\_\_\_\_ es administrador.
2. No tomamos café, ustedes \_\_\_\_\_ toman café.
3. La hija de Pedro se llama Adela. Mi hermana se llama Adela \_\_\_\_\_.
4. Los estudiantes abren el manual. El profesor \_\_\_\_\_ abre el libro.
5. No quiero tomar cerveza. – Roberto no toma cerveza \_\_\_\_\_.
6. El novio de Amparo es joven. El amigo de Pilar \_\_\_\_\_ es viejo.
7. El barón tiene un castillo en Europa, el director \_\_\_\_\_ tiene estancias en España.
8. Pablo no tiene teléfono. No tenemos teléfono \_\_\_\_\_.

### 8. Oraciones interrogativas.

#### Вопросительные предложения

В испанском языке в вопросительных предложениях является обязательным обратный порядок слов: сказуемое предшествует подлежащему. Вопросы бывают *общие*, то есть без вопросительного слова, предполагающие ответ *да* – *нет*:

*¿Te llamas María? – Sí, me llamo María; No, no me llamo María;*

*альтернативные, содержащие союз o – или:*

*¿Te llamas Fifi o Josefa?*

*специальные, которые задаются с помощью различных вопросительных слов:*

*¿Cómo te llamas?, ¿Cuántos años tienes?*

Специальный вопрос к подлежащему задается с помощью вопросительных слов *quién* – *кто* (одушевленное подлежащее ед. числа), *quiénes* – *кто* (одушевленное подлежащее мн. числа), *qué* – *что* (неодушевленное подлежащее):

*¿Quién toma café?*

*¿Quiénes toman café?*

*¿Qué pasa? – Что происходит?*

Специальный вопрос к дополнению задается с помощью вопросительных слов **quién** (одушевленное дополнение), **qué** (неодушевленное дополнение), которым могут предшествовать различные предлоги (**a quién** – *кого, кому*; **con quién** – *с кем*; **qué** – *что, con qué* – *(с) чем* и т.д.):

- ¿A quién quieres?
- ¿Con quién tomas café?
- ¿Qué tomas ahora?

Вопрос к определению задается с помощью вопросительного слова **qué** или **cómo** – *какой*:

- ¿Qué clase tienes?
- ¿Cómo es Marta?

Вопрос к обстоятельству времени задается с помощью вопросительного слова **cuándo** – *когда*:

- ¿Cuándo tomas café?

Вопрос к обстоятельству места задается с помощью вопросительных слов **dónde** – *где*, **adónde** – *куда*, **de dónde** – *откуда*:

- ¿Dónde tomas café? – *Где ты пьешь кофе?*
- ¿Adónde vas? – *Куда ты идешь?*
- ¿De donde eres? – *Откуда ты родом?*

Вопрос к обстоятельству причины задается с помощью вопросительного слова **por qué** – *почему* (в ответе употребляется союз **porque** – *потому что*):

- ¿Por qué tomas café? – *Томо кофе porque me gusta.*
- Почему ты пьешь кофе? – *Я пью кофе, потому что он мне нравится.*

Вопрос к обстоятельству образа действия задается с помощью вопросительного слова **cómo** – *как*:

- ¿Cómo estudias? – *Как ты учишься?*

Вопрос о количестве задается с помощью вопросительного слова – **cuánto/a/os/as** – *сколько*, форма рода и числа которого зависит от рода и числа существительного, к которому оно относится:

- ¿Cuántos años tienes?

**Ejercicio 10. a)** Haga preguntas y dé respuestas según el modelo (задайте вопросы и дайте на них ответ по модели):

- Marta toma el metro.
- ¿Toma Marta el metro?
- Sí, Marta toma el metro.
- No, Marta no toma el metro.

1. Luis Pérez quiere ser cantante de ópera.
2. Margarita Luján es profesora, es joven, tiene veinticinco años.
3. La señorita Lola toma café con leche.
4. Los señores García tienen un castillo en Europa.
5. El señor Ramos tiene una criada en casa.
6. Celia quiere abrir la ventana.
7. El doctor Taven es de Francia.
8. Los estudiantes hacen muchos ejercicios en clase.
9. La criada se llama Rosita Martín.
10. La secretaria toma datos personales del cliente.

**b)** Haga otras preguntas posibles a las frases de la parte a) (задайте возможные специальные вопросы к предложениям из пункта a).

### 9. Presente de indicativo

HACER – <i>делать</i>			
(yo)	hago	Elena y yo	hacemos
(tú)	haces	Claudio y tú	hacéis
Elena	} hace	Elena y Claudio	} hacen
Claudio		Elena y Margarita	
usted		ustedes	

### ¡Aprenda! – Запомните!

1. hacer una pregunta, hacer preguntas	задавать вопрос(ы)
hacer la tarea de casa	делать домашнее задание
hacer los ejercicios	делать упражнения
hacer las presentaciones	представлять (гостей и т.п.)
hacer café (té)	готовить кофе (чай)
hacer un reportaje	делать репортаж
hacer una falta, hacer faltas	делать ошибку (ошибки)
hacer la corrección de faltas	исправлять ошибки, делать работу над ошибками

**Preposición con:**

1. перед существительными может передавать значения русского творительного падежа. Существительное в этом случае не имеет артикля:

*escribir con lápiz – писать карандашом;*

2. соответствует русскому предлогу с, вместе с, указывая на совместное действие:

*estudiar con Luis, hablar con Rosa;*

3. с некоторыми существительными образует наречные сочетания образа действия:

*con interés – с интересом  
con atención – внимательно.*

**Preposición por:**

Соответствует русскому предлогу по, про в следующих сочетаниях:

*preguntar por María – спрашивать про Марию;  
ir por la calle – идти по улице;  
pasear por el parque – гулять по парку.*

**Preposición para:**

Соответствует русскому предлогу для:

*para Lola.*

**Ejercicio 3. Ponga las preposiciones necesarias:**

1. Rafael y María quieren ir \_\_\_ Málaga porque están \_\_\_ vacaciones y tienen amigos \_\_\_ España.
2. ¿Por qué no vas \_\_\_ las clases? – Estoy mal y estoy \_\_\_ casa \_\_\_ los abuelos, no voy \_\_\_ la universidad.
3. Los amigos quieren ir \_\_\_ el club: no toman el metro, van \_\_\_ pie.
4. Cuando tenemos mucha tarea \_\_\_ casa, hacemos los ejercicios \_\_\_ el instituto: vamos \_\_\_ la biblioteca.
5. ¿Qué hacéis \_\_\_ clase? – Hacemos preguntas \_\_\_ la profesora.

6. Manuel no tiene teléfono \_\_\_ casa, el teléfono está \_\_\_ la oficina \_\_\_ Manuel.
7. ¿ \_\_\_ dónde vas? – Voy \_\_\_ el café “Capitol”.
8. Los periodistas hacen reportajes \_\_\_ la vida.
9. La familia García tiene una casa \_\_\_ París y quiere ir \_\_\_ Francia.
10. Federico quiere mucho \_\_\_ Marta. ¿Y \_\_\_ quién quieres tú?
11. Estela es española \_\_\_ nacionalidad y es estudiante \_\_\_ la universidad de Zaragoza.
12. Amparo es economista \_\_\_ profesión. Es \_\_\_ Toledo pero ahora está \_\_\_ Segovia.
13. Felipe Ruiz es el jefe \_\_\_ personal \_\_\_ la empresa “Intermed”.
14. ¿ \_\_\_ dónde vas? – Voy \_\_\_ la universidad \_\_\_ estudiar.

**Ejercicio 4. Haga todas las preguntas posibles:**

1. Andrés y Cristina son periodistas y por eso hacen reportajes de la vida.
2. Hoy Anita va a la universidad en metro porque tiene prisa.
3. El barón Cotes tiene un castillo en Europa.
4. Manuel hace preguntas a la profesora en clase de español.
5. Nicolás está mal, está en el hospital pero quiere ir a casa.
6. La señorita se llama Carmencita, es la hija de don José. Tiene diecinueve años y es estudiante.

**4. Presente de indicativo: verbos pronominales, I conjugación.**

**Изъявительное наклонение:  
местоименные глаголы I спряжения**

<b>CASARSE – жениться, выходить замуж</b>			
(yo)	me caso	(nosotros) Pablo y yo	nos casamos
(tú)	te casas	(vosotros) Rosa y tú	os casáis
(él) Pablo	} se casa	(ellos) Pablo y Rosa	} se casan
(ella) Rosa			
usted		ustedes	
<b>Проспрягайте по аналогии:</b>			
preparar(se), llamar(se), casar(se)			

Ejercicio 5. Ponga los verbos en forma necesaria:

1. ¿Cómo (llamarse, tú) \_\_\_\_\_, joven? – (Llamarse, yo) Ignacio Fernández.
2. ¿Qué (buscar) \_\_\_\_\_ la secretaria? – (Buscar, ella) \_\_\_\_\_ datos personales del señor Morán.
3. ¿Qué (necesitar, vosotros) \_\_\_\_\_? – (Necesitar, nosotros) \_\_\_\_\_ hacer un reportaje de la vida en la universidad.
4. María (casarse) \_\_\_\_\_ con Luis Álvarez y yo (casarse) \_\_\_\_\_ con Daniel Rodríguez.
5. Lucía y Clara (tomar) \_\_\_\_\_ mucho café, Pedro y yo (tomar) \_\_\_\_\_ coca-cola.
6. (Llevar, nosotros) \_\_\_\_\_ los libros franceses a la biblioteca de la universidad porque no (necesitar, nosotros) \_\_\_\_\_ libros en clase de francés.
7. José y tú (preparar) \_\_\_\_\_ la tarea de casa y (necesitar) \_\_\_\_\_ hacer tres ejercicios.
8. Los amigos de Lola (buscar) \_\_\_\_\_ un taxi para ir al club "Paloma".
9. (Buscar, nosotros) \_\_\_\_\_ a José Ignacio y (encontrar) \_\_\_\_\_ a Jorge. ¡Qué casualidad!
10. ¿(Llevar) \_\_\_\_\_ usted a su novia en coche a casa de los padres? – No, (tomar, nosotros) \_\_\_\_\_ el metro.

## 5. Adjetivo. Имя прилагательное

### a) Género. Под

В испанском языке прилагательные согласуются с существительными в роде и числе. Испанские прилагательные делятся на две группы: прилагательные двух окончаний и прилагательные одного окончания. К прилагательным двух окончаний относятся прилагательные, имеющие окончание **-o** в форме мужского рода единственного числа и окончание **-a** в форме женского рода единственного числа, например: *viejo – vieja*.

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на согласную или на любую другую гласную, кроме **-o**, относятся к прилагательным одного окончания и не изменяют свою форму в женском роде, например:

*un señor joven, una señora joven.*

¡Aprenda!

Прилагательные двух окончаний	Прилагательные одного окончания
guapo, guapa – красивый(ая)	igual – одинаковый(ая)
gordo, gorda – полный(ая), толстый(ая)	especial – особенный(ая)
ancho, ancha – широкий(ая)	regular – регулярный(ая)
precioso, preciosa – очаровательный(ая)	joven – молодой(ая)
enfermo, enferma – больной(ая)	personal – персональный(ая)
nuevo, nueva – новый(ая)	azul – голубой(ая), синий(ая)
viejo, vieja – старый(ая)	marrón – коричневый(ая)
rojo, roja – красный(ая)	verde – зеленый(ая)
blanco, blanca – белый(ая)	grave – серьезный(ая)
negro, negra – черный(ая)	
amarillo, amarilla – желтый(ая)	

### b) Número. Число

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на гласную, образуется с помощью окончания **-s**:

*nuevo – nuevos, grave – graves*

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на согласную, образуется путем прибавления окончания **-es**:

*regular – regulares*

¡Aprenda!

~ vocal + S:		~ consonante + ES:	
singular	plural	singular	plural
guapo	guapos	personal	personales
guapa	guapas	igual	iguales
gordo	gordos	especial	especiales
ancho	anchos	joven	jóvenes
precioso	preciosos	regular	regulares
enfermo	enfermos		
nuevo	nuevos		
viejo	viejos		
grave	graves		

c) *Lugar del adjetivo.*

*Mесто прилагательного по отношению к существительному*

Прилагательные в испанском языке ставятся после существительных:

sustantivo + adjetivo существительное + прилагательное
---

*un señor guapo — señores guapos*  
*una señora guapa — señoras guapas*

6. Participio.

Причастие

Причастие в испанском языке представляет собой неличную форму глагола, соединяющую грамматические и синтаксические признаки прилагательного и глагола. Правильные причастия от глаголов I спряжения на -ar образуются с помощью суффикса -ado:

*tomar — tomado*

Причастия от глаголов II спряжения на -er и III спряжения на -ir образуются с помощью суффикса -ido:

*saber — sabido; vivir — vivido*

Грамматически причастия являются аналогами прилагательных двух окончаний и имеют следующие формы:

singular		plural	
masculino (m)	femenino (f)	masculino (m)	femenino (f)
casado	casada	casados	casadas
cambiado	cambiada	cambiados	cambiadas
preparado	preparada	preparados	preparadas
encantado	encantada	encantados	encantadas

Ejercicio 6. a) dé la forma femenina:

un señor gordo — una señora \_\_\_\_\_  
 un profesor joven — una profesora \_\_\_\_\_  
 un nombre raro — una situación \_\_\_\_\_  
 un coche especial — una palabra \_\_\_\_\_

un reportaje grave — una falta \_\_\_\_\_  
 un estudiante bueno — una empresa \_\_\_\_\_  
 un castillo igual — una estancia \_\_\_\_\_  
 un niño precioso — una niña \_\_\_\_\_  
 un año largo — una vida \_\_\_\_\_  
 un criado nuevo — una secretaria \_\_\_\_\_

b) dé la forma plural:

*una madre buena — las madres buenas*

una tarea preparada — \_\_\_\_\_  
 un señor casado — \_\_\_\_\_  
 una fábrica nueva — \_\_\_\_\_  
 un día largo — \_\_\_\_\_  
 una profesión regular — \_\_\_\_\_  
 una clase especial — \_\_\_\_\_  
 un libro raro — \_\_\_\_\_  
 una falta grave — \_\_\_\_\_  
 un abuelo enfermo — \_\_\_\_\_  
 una edad igual — \_\_\_\_\_  
 un tío gordo — \_\_\_\_\_  
 un artista malo — \_\_\_\_\_  
 una muchacha preciosa — \_\_\_\_\_

¡Aprenda!

bueno	≠	malo	largo	≠	corto
guapo	≠	feo	raro	≠	regular
gordo	≠	flaco, delgado	grave	≠	regular
ancho	≠	estrecho	enfermo	≠	sano
joven	≠	viejo	igual	≠	desigual
nuevo	≠	viejo	casado	≠	soltero

Ejercicio 7. Diga según el modelo, dando antónimos:

*¿Es malo el profesor? — ¡No faltaba más! Es bueno.*

- ¿Es viejo el coche de Roberto? — (nuevo)
- ¿Son gordas las criadas? — (delgado)
- ¿Es fea la secretaria? — (guapo)
- ¿Son viejos los tíos de Marco? — (joven)
- ¿Es raro el nombre de la señorita? — (regular)

6. ¿Son largos los textos de la lección? — (corto)
7. ¿Son desiguales las empresas? — (igual)
8. ¿Son graves las faltas? — (regular)

**Ejercicio 8.** Traduzca al español:

прелестные дети, немецкие инженеры, новая жизнь, долгий день, французские книги, красивая студентка, обычная профессия, испанские преподаватели, редкие имена, одинаковый возраст, новые фирмы, старая машина, молодые директора, старая служанка, больной друг, приготовленный кофе, замужняя сеньора, особая ситуация, личные данные.

**¡Aprenda!**

<i>ser + adjetivo</i>	<i>estar + adjetivo (participio)</i>
указывает на постоянный признак или качество:	указывает на состояние, возникшее в результате какого-либо действия, или на переменный (временный) признак:
<i>ser ancho, ser guapo, ser raro, etc.</i>	<i>estar enfermo, estar preparado, estar cambiado, estar encantado</i>
Исключения: <i>ser soltero/a</i> — быть холостым (не замужем) <i>ser feliz / ser infeliz</i> — быть счастливым / несчастным <i>estar casado/a</i> — быть женатым (замужем)	
<b>Compare. Сравните:</b>	
<i>ser igual</i> — быть одинаковым	<i>estar igual</i> — оставаться прежним, таким же
<i>ser grave</i> — быть серьезным (о болезни)	<i>estar grave</i> — быть тяжело больным
<i>ser regular</i> — быть обычным	<i>estar regular</i> — неважно себя чувствовать

**Ejercicio 9.** Elja entre **ser** y **estar** y ponga los adjetivos (participios) en forma necesaria:

1. Concha Jiménez (ser/estar guapo y delgado) \_\_\_\_\_. (Ser/estar) \_\_\_\_\_ secretaria del director Navarra. (Ser/estar) \_\_\_\_\_ española y (ser/estar) de Barcelona.

2. El castillo que tiene la familia Díaz (ser/estar) \_\_\_\_\_ en Valencia, (ser/estar muy viejo) \_\_\_\_\_.
3. Carlos Sevillano no (ser/estar joven) \_\_\_\_\_, tiene cincuenta años pero no (ser/estar casado) \_\_\_\_\_, (ser/estar soltero) \_\_\_\_\_.
4. Mis amigos (ser/estar) \_\_\_\_\_ del Sur de España. Viven en Málaga y (ser/estar) \_\_\_\_\_ bien allí. (Ser/estar joven y feliz) \_\_\_\_\_.
5. Las faltas que haces en los ejercicios (ser/estar grave) \_\_\_\_\_.
6. Nuria (ser/estar enfermo) \_\_\_\_\_ y no va a la oficina. (Ser/estar) \_\_\_\_\_ en casa.
7. La casa de Felipe García (ser/estar nuevo y bueno) \_\_\_\_\_. (Ser/estar) \_\_\_\_\_ en el centro de Almería.
8. Juanita (ser/estar igual) \_\_\_\_\_ a la madre. (Ser/estar muy guapo y sano) \_\_\_\_\_ y los padres de Juanita tampoco (ser/estar enfermo) \_\_\_\_\_ : (ser/estar) \_\_\_\_\_ muy bien.
9. Los textos del manual (ser/estar largo) pero los ejercicios (ser/estar corto).
10. La secretaria toma unos datos personales para abrir la ficha. Las preguntas que hace (ser/estar especial) \_\_\_\_\_.
11. La tarea de casa no (ser/estar preparado) \_\_\_\_\_. ¿Por qué?
12. Me llamo José Ignacio, señorita. — (Ser/estar (yo) encantado) \_\_\_\_\_, (ser/estar) \_\_\_\_\_ un nombre precioso.
13. ¿Cuántos coches tiene Manuel? Tiene uno: (ser/estar regular) \_\_\_\_\_ pero (ser/estar muy bueno) \_\_\_\_\_.

**7. Presente de indicativo.**

**Настоящее время изъявительного наклонения**

<i>SABER — знать, уметь</i>			
(yo)	sé	Pilar y yo	sabemos
(tú)	sabes	Pablo y tú	sabéis
Pilar	} sabe	Pilar y Pablo	} saben
Pablo		Pilar y Paquita	
usted		ustedes	

¡Aprenda!

saber algo	знать что-то
saber la verdad	знать правду
saber las palabras	знать слова
saber el texto	знать текст
saber el español (el inglés)	знать испанский (английский) язык
saber el nombre	знать имя
saber que ... (Sé que Lola es guapa)	знать, что ...
saber + infinitivo	уметь делать что-либо
saber hacer bien la tarea de casa	уметь хорошо делать домашнее задание
¿Qué sabes hacer?	– Что ты умеешь делать?
¿Sabes, cuántos años tiene Lola?	– Знаешь, сколько лет Лоле?
Sí, lo sé	– Да, знаю.
No, no lo sé.	– Нет, не знаю.

8. Presente de indicativo.

Настоящее время изъявительного наклонения

DECIR – говорить, сказать			
(yo)	digo	José y yo	decimos
(tú)	dices	Lola y tú	decís
José	} dice	José y Lola	} dicen
Lola		Lola y Pilar	
usted		ustedes	

¡Aprenda!

decir algo	– говорить, сказать что-то
decir la verdad	– сказать правду
decir el nombre	– сказать имя
decir unas palabras en español	– сказать несколько слов по-испански
decir el número de teléfono	– сказать номер телефона
decir la edad	– сказать возраст
decir que ... (decir que Teresa tiene dieciocho años)	– сказать, что ...
¿Qué dices a Marta?	– Что ты говоришь Марте?
¿A quién dices la verdad?	– Кому ты говоришь правду?

Ejercicio 10. Ponga los verbos en forma necesaria:

- No (saber, yo) \_\_\_\_\_ la verdad, ¿por qué no (decir, tú) \_\_\_\_\_, dónde (estar) Carmen ahora?
- (Saber, nosotros) \_\_\_\_\_ que Ricardo (querer) \_\_\_\_\_ a María. – ¡No faltaba más! Ricardo (tener) \_\_\_\_\_ novia que (llamarse) \_\_\_\_\_ Lola.
- ¿(Saber, tú), \_\_\_\_\_ cuándo (ir) \_\_\_\_\_ Manuela a Italia? – No, no lo (saber, yo) \_\_\_\_\_.
- Los padres de Verónica (querer) \_\_\_\_\_ saber la verdad pero Verónica no (decir) \_\_\_\_\_ la verdad a los padres.
- ¿Qué tal (estar) \_\_\_\_\_ los abuelos de Gerardo? – (Decir, ellos) \_\_\_\_\_ que (estar) \_\_\_\_\_ regular, y ¿cómo (estar, tú) \_\_\_\_\_ . – Gracias, las cosas (ir) \_\_\_\_\_ bien.
- El novio de Rosa (decir) \_\_\_\_\_ que (tener) \_\_\_\_\_ un coche y (llevar) \_\_\_\_\_ a Rosita a la oficina en coche.
- Margarita y yo (buscar) \_\_\_\_\_ un taxi: (querer) \_\_\_\_\_ ir al centro.
- ¿Quién (saber) \_\_\_\_\_, qué (hacer) \_\_\_\_\_ Conchita en Francia? – Lo (saber, yo) \_\_\_\_\_ : (estar, ella) \_\_\_\_\_ de vacaciones en París.
- (Decir, yo) \_\_\_\_\_ unas palabras a la secretaria del director que (querer) \_\_\_\_\_ saber mi nombre y apellido y (tomar, ella) \_\_\_\_\_ mis datos personales.
- Eduardo y tú (decir) \_\_\_\_\_ que (ser) \_\_\_\_\_ buenos estudiantes pero no (saber) \_\_\_\_\_ hacer bien la tarea de casa.

9. Presente de indicativo: diptongos.

Настоящее время изъявительного наклонения:  
дифтонгизирующие глаголы

При спряжении некоторых испанских глаголов в presente de indicativo корневые гласные e и o, попадая под ударение, образуют дифтонги:

e → ie
o → ue

encontrar <i>встречать, находить</i>	entender <i>понимать</i>	sentir <i>сожалеть</i>	poder <i>мочь</i>
encuentro encuentras encuentra encontramos encontráis encuentran	entiendo entiendes entiende entendemos entendéis entienden	siento sientes siente sentimos sentís sienten	puedo puedes puede podemos podéis pueden
<b>Проспрягайте следующие словосочетания:</b>			
encontrar la palabra encontrar un taxi encontrar a María encontrar al amigo.	entender el español entender al profesor entender a José		poder llevar al amigo en coche; poder decir la verdad

¡Aprenda!

¡Lo siento!	—	Мне жаль
¡Lo sentimos!	—	Нам жаль!
¿Qué puedes hacer?	—	Что ты можешь сделать?

**Ejercicio 11.** Cambie María por yo y haga otras transformaciones necesarias en las formas verbales:

Hoy María *va* de vacaciones a España. *Tiene* mucha prisa. *Quiere* ir al aeropuerto en taxi. *Está* en la calle y *busca* un taxi. ¡Nada!

María *está* nerviosa porque no *tiene* mucho tiempo. Ya hace diez minutos que *busca* un coche y no *encuentra* nada. María no *entiende*, ¿dónde están todos los taxis?

María *llama* por teléfono a casa de los amigos. Los amigos tampoco están. ¡No faltaba más! ¡Cuánto lo *siente* María! No *sabe* qué hacer.

María *tiene* un novio que se llama Ricardo. María *puede* llamar a Ricardo. Ricardo no tiene coche pero tiene una moto (motocicleta) y está en casa. María *puede* ir al aeropuerto en la moto de Ricardo.

Ahora María *es* feliz porque, *va* al aeropuerto con Ricardo y la moto es más rápida (быстрее) que el taxi.

### 10. Presente de indicativo.

Настоящее время изъявительного наклонения глагола

<b>PARECERSE — быть похожим</b>			
(yo)	me parezco	Ramiro y yo	nos parecemos
(tú)	te pareces	Alicia y tú	os parecéis
Ramiro	} se parece	Ramiro y Alicia	} se parecen
Alicia		Alicia y Paquita	
usted		ustedes	

¡Aprenda!

¿A quién te pareces? — На кого ты похож?  
Me parezco a mamá. — Я похож на маму.

### 11. Presente de indicativo: II, III conjugación. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов II и III спряжения

К глаголам II спряжения в испанском языке относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -er.

<b>DEBER (II conjugación) — быть должным, обязанным</b>		<b>VIVIR (III conjugación) — жить</b>	
debo	debemos	vivo	vivimos
debes	debéis	vives	vivís
debe	deben	vive	viven
<b>Проспрягайте следующие словосочетания:</b>			
<b>deber + infinitivo</b>		vivir diez años en Madrid	
deber hacer la tarea de casa		vivir con los padres	
deber decir la verdad		vivir en una casa nueva	
deber ir a las clases			

**Ejercicio 12.** Ponga los verbos en la forma necesaria del presente de indicativo:

- ¡Hola, Virginia! ¿Adónde (ir, tú) \_\_\_\_\_? — (Ir, yo) \_\_\_\_\_ a las clases y (tener) prisa.
- ¿Cómo (estar) \_\_\_\_\_ los padres de Enrique? — Gracias, (estar) \_\_\_\_\_ regular y (querer) \_\_\_\_\_ ir de vacaciones a Almería.
- (Saber, tú) \_\_\_\_\_, ¿dónde (vivir) \_\_\_\_\_ Antonio? — No, no lo (saber, yo) \_\_\_\_\_, perdón. Lo (sentir) \_\_\_\_\_.
- ¿Qué tal, Clara? ¿Cómo (ir) \_\_\_\_\_ las cosas? (Ser, tú) \_\_\_\_\_ muy guapa y no (estar) \_\_\_\_\_ cambiada en absoluto.
- María y yo no (entender) \_\_\_\_\_, por qué (necesitar, nosotros) \_\_\_\_\_ tomar un taxi. No (tener) \_\_\_\_\_ prisa y (poder) \_\_\_\_\_ ir en metro.
- (Saber, vosotros) \_\_\_\_\_ que (deber, vosotros) \_\_\_\_\_ decir la verdad al profesor pero no (decir, vosotros) \_\_\_\_\_ nada. ¿Por qué?

7. (Tener, yo) \_\_\_\_\_ preparadas las palabras especiales que (deber, yo) \_\_\_\_\_ decir porque (saber, yo) \_\_\_\_\_ que no (estar, tú) \_\_\_\_\_ bien pero ahora no (encontrar) \_\_\_\_\_ palabras para la situación.
8. Hace diez minutos que Francisco (buscar) \_\_\_\_\_ un taxi pero no (poder) \_\_\_\_\_ encontrar nada.
9. Manolo, ¿cómo (llamarse) \_\_\_\_\_ tu novia? – (Llamarse) \_\_\_\_\_ Trini. (ser) \_\_\_\_\_ preciosa. (Querer, yo) \_\_\_\_\_ mucho a Trini.
10. ¿A quién (parecerse) \_\_\_\_\_ la hijita de Andrés? – (Parecerse) \_\_\_\_\_ a mamá y el hijo (ser) \_\_\_\_\_ igual al padre.
11. ¿(Poder) \_\_\_\_\_ usted llevar a la tía Julia al aeropuerto? (Necesitar, ella) \_\_\_\_\_ ir a Zaragoza porque su amiga que (vivir) \_\_\_\_\_ en Zaragoza no (estar) \_\_\_\_\_ bien, (estar) \_\_\_\_\_ enferma.
12. Pilar y Carlos no (saber) \_\_\_\_\_ el inglés, no (entender) \_\_\_\_\_ al profesor bien y lo (sentir) \_\_\_\_\_ mucho.
13. En clase de español (hacer, yo) \_\_\_\_\_ preguntas al profesor en español pero el profesor no (entender) \_\_\_\_\_ lo que (decir, yo) \_\_\_\_\_. ¿Por qué?
14. La secretaria (tomar) \_\_\_\_\_ datos personales y (abrir) \_\_\_\_\_ la ficha. (Decir, yo) \_\_\_\_\_ mi nombre y apellido, (decir, yo) \_\_\_\_\_ que (estar) \_\_\_\_\_ casado y (tener) \_\_\_\_\_ un hijo de cinco años.
15. No (parecerse, yo) \_\_\_\_\_ a mi hermano. Mi hermano (ser) \_\_\_\_\_ guapo y yo (ser) \_\_\_\_\_ feo, mi hermano (ser) \_\_\_\_\_ delgado y yo (ser) \_\_\_\_\_ gordo pero yo (tener) \_\_\_\_\_ muchos amigos y mi hermano, no, porque (ser, yo) \_\_\_\_\_ bueno y él (ser) \_\_\_\_\_ malo.

**Ejercicio 13.** Ponga las expresiones siguientes en las situaciones correspondientes:

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. – Mi amiga está enferma y no va a las clases. Está en el hospital.<br/>– Ah, _____</li> <li>2. – No hago bien la tarea de casa y no sé las palabras nuevas. – ¡____! Y hoy tenemos un dictado en clase de español.</li> <li>3. – Carmen quiere mucho a Nicolás.<br/>– ¿____? Carmen ya tiene novio. Se llama José.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. – ¡Qué casualidad!</li> <li>2. – ¡No faltaba más!</li> <li>3. – Claro que sí</li> </ol> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>4. – ¿Adónde vas, Alberto? – Voy al club “Paloma”. – ¡____! Yo también voy al club.</li> <li>5. María, ¡____!, ¿qué quieres hacer ahora? No debes decir la verdad a Enrique.</li> <li>6. – ¿Es fea la novia de Felipe? – ¡____! Es joven y muy guapa.</li> <li>7. El director Fernández tiene fábricas en Francia y estancias en Alemania. ¿____ tiene también un castillo en España?</li> <li>8. – ¡Hola, Roberto! ¿____? ¿Cómo van las cosas? – Gracias, amigo. Todo va bien.</li> <li>9. – ¿Vives en España? – ¡____! Ya hace tres años que vivo en España porque mi oficina está en Madrid.</li> <li>10. – ¿Se parece a ti tu hijo, Paco? – _____, se parece a mamá, es igual a ella.</li> <li>11. – Soy director general de “Intermed”. – _____ ser director, eres muy joven todavía.</li> <li>12. – ¿Sabes que Marta quiere ir de vacaciones a Marbella? – _____. En Marbella viven sus amigos.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. – ¿Cómo estás?</li> <li>5. – ¡En absoluto!</li> <li>6. – ¡Caramba!</li> <li>7. – ¿Qué me dices?</li> <li>8. – Sí, sí, lo sé.</li> <li>9. – No te va nada.</li> <li>10. – ¡Por Dios!</li> <li>11. – Lo siento.</li> <li>12. – Acaso</li> </ol> |
|---|---|

**Ejercicio 14.** Consultando los textos de la lección ponga lo que falta:

- ¡Hola, Enrique! ¿\_\_\_\_\_? ¿\_\_\_\_\_?
  - Gracias, Margarita. Las cosas van bien. ¿Y \_\_\_\_\_ tú?
  - Muy bien, muchas gracias. Sabes, ya tengo novio.
  - ¿Qué me dices? ¿Cómo es?
  - Mi novio es \_\_\_\_\_ y muy \_\_\_\_\_.
  - ¿Qué hace tu novio? ¿\_\_\_\_\_ de profesión?
  - Es director financiero de la empresa “Atlant”. Ya \_\_\_\_\_ años que vive en Madrid.
  - ¡\_\_\_\_\_ encontrarte aquí, Margarita! ¿\_\_\_\_\_ vas?
  - Voy a la oficina de mi novio. Está en el centro. Quiero \_\_\_\_\_ un taxi.
  - ¡\_\_\_\_\_! Te \_\_\_\_\_ en mi coche con mucho \_\_\_\_\_.
- \* \* \*
- Estoy \_\_\_\_\_, Felipe, ¿sabes?
  - Sí, sí, Isabel, lo \_\_\_\_\_. ¿\_\_\_\_\_ feliz?
  - ¡Por Dios! Claro que \_\_\_\_\_ feliz.

- Te encuentro muy \_\_\_\_\_. Si acaso un poco más guapa, más delgada.
- Es que me \_\_\_\_\_ bien las cosas. Tengo un hijo \_\_\_\_\_.
- ¿\_\_\_\_\_ a papá?
- No, en \_\_\_\_\_. Es \_\_\_\_\_ a su abuela.

\* \* \*

- ¿Qué tal \_\_\_\_\_, Augusto?
- Estoy muy \_\_\_\_\_ y estoy muy \_\_\_\_\_.
- ¡Caramba, Augusto! No \_\_\_\_\_ decirme eso porque no \_\_\_\_\_ qué \_\_\_\_\_. No te entiendo.
- Pero digo la \_\_\_\_\_.
- Lo \_\_\_\_\_ mucho pero no \_\_\_\_\_ palabras para la situación.
- No \_\_\_\_\_ palabras especiales. Puedes decir lo que \_\_\_\_\_.

**Ejercicio 15.** Traduzca al español:

### I

1. Привет! Как идут дела? Как жизнь? — Спасибо, все хорошо.  
 2. Куда идут Пилар и Лукас? Они идут на занятия в Университет и торопятся. А я иду домой.  
 3. Где Маргарита? Почему ее нет на уроке? — Она дома, потому что плохо себя чувствует.  
 4. Я хочу пойти в центр Мадрида пешком. — Ну уж нет! Я с удовольствием подвезу тебя на машине.  
 5. Что вы с Энрике ищете? — Мы ищем кофе. Мы хотим выпить кофе.  
 6. Друзья Антонио сейчас на каникулах в Испании. Они в Мадриде и хотят поехать в Барселону на поезде.  
 7. Как себя чувствует бабушка Марты? — Ей 65 лет, и она чувствует себя очень хорошо. У нее есть подруги. Они ходят в кино.  
 8. Кармен нет дома. Она сейчас в офисе. Кармен — секретарь дона Диего, директора фирмы, которая называется "Inturjovent".  
 9. Почему ты не идешь в клуб с друзьями? — Я не хочу идти в клуб, и моя невеста тоже не хочет. Мы пойдем в кино.  
 10. Я ищу такси, чтобы поехать в аэропорт. — Я отвезу тебя на машине, я тоже еду в аэропорт.

### II

1. Лола замужем за Энрике. У них очаровательная дочка. Ей 5 лет, и она совсем не похожа на отца. Она копия мамы.  
 2. Жених Ампаро — очень красивый молодой человек. Ему 27 лет, он

финансовый директор фирмы "Интермед". Он живет в центре Толедо. Ампаро счастлива.  
 3. — Привет, Сильвия! Ты все такая же: стройная и красивая. — Вот уже три года, как я живу в Памплоне. А как у тебя дела, Рамон? — Я женат, и у меня четверо детей. Мою жену зовут София. Мы счастливы. — Тебе идет быть отцом семейства.  
 4. Ты знаешь, как зовут сестру Луиса? — Да, да, знаю. Ее зовут Мария. Она очаровательная девушка. А я еще знаю, что Мария — студентка университета Комплутенсе. — Какая неожиданность! Дело в том, что я тоже студент Комплутенсе.  
 5. Дон Родриго — портной. Он живет в Гранаде. Дела идут неплохо. У него много клиентов. — А он женат? — Нет, он холост. — Что ты говоришь? Знаешь, я хочу поехать в Гранаду.

### III

1. Я не понимаю преподавателя: у меня всегда готово домашнее задание по испанскому языку, а он говорит, что я плохой студент, потому что делаю грубые ошибки.  
 2. Мама не понимает по-испански, но она может сказать по-испански несколько слов: «Привет! Как дела? Как жизнь? Как ты себя чувствуешь?»  
 3. — Я знаю, что у дона Фернандо новая секретарша. — А как она выглядит? — Она красивая и не замужем. Я не знаю, что делать. Мне очень жаль. Но я не могу сказать правду донье Марте. — А кто это? — Донья Марта — жена дона Фернандо.  
 4. Сегодня у нас нет занятий, и мы не идем в университет. Мы можем делать, что хотим. Мы пойдем в кино.  
 5. Вам с Энрике что-нибудь нужно? — Да, нам нужно знать правду: как себя чувствует Долорес? Она чувствует себя хорошо или она тяжело больна? Ты должен сказать нам правду, почему ее нет на уроках? — А правда такова: Долорес дома, и она себя нормально чувствует.

## II. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 16.** Conteste a las preguntas:

### I

1. ¿Qué tal está Andrés?
2. ¿Cómo le van las cosas?
3. ¿Cómo está la familia de Andrés?
4. ¿Y qué tal está Ana María?
5. ¿Adónde va Ana María?

6. ¿Qué quiere hacer Ana María?
7. ¿Qué quiere hacer Andrés?

## II

1. ¿Está casada Ana María?
2. ¿Está cambiada Ana María?
3. ¿Está cambiado Andrés también?
4. ¿Qué sastre tiene ahora Andrés?
5. ¿Está casado Andrés? ¿Tiene familia?
6. ¿Le van bien las cosas?
7. ¿Dónde vive Andrés? ¿Y Ana María?
8. ¿Tiene hijos Andrés?
9. ¿Cuántos años tiene la hija de Andrés?
10. ¿Se parece a Andrés la hija?
11. ¿A quién se parece?

## III

1. ¿Está muy bien Trisagio?
2. ¿Por qué lo siente el amigo de Trisagio?
3. ¿Le entiende Trisagio?
4. ¿Qué tiene preparado el amigo de Trisagio?
5. ¿Por qué tiene preparadas palabras especiales?
6. ¿Qué sabe el amigo de Trisagio?
7. ¿Está enfermo Trisagio?
8. ¿Por qué el amigo de Trisagio no sabe qué hacer?
9. ¿Qué verdad le dice Trisagio a su amigo?

**Ejercicio 17.** Aprenda de memoria los textos de la lección.

**Ejercicio 18.** Haga preguntas a sus compañeros de estudios y al profesor para saber cómo están, qué tal les van las cosas.

**Ejercicio 19.** Componga diálogos:

- a) entre dos amigos: uno que necesita ir al aeropuerto y el otro que tiene un coche;
- b) entre un señor y una señora que se encuentran después de cinco años sin verse;
- c) entre dos amigos: uno está enfermo y el otro va a su casa para verle.

## III. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 20.** Lea y traduzca:

Seat es una empresa española integrada con el grupo Volkswagen que fabrica coches con un diseño mediterráneo, un perfil joven y una avanzada tecnología. Seat produce 7 gamas de modelos – Alhambra, Arosa, Córdoba, Ibiza, Inca, León y Toledo – y exporta el 64 % de su producción. La marca española está presente en más de 60 países de los cinco continentes.

**Ejercicio 21.** Lea y traduzca:

- ¿Dónde trabaja su esposo?
- Trabaja en la compañía Seat.
- ¿Qué es eso?
- Es una empresa automovilística.
- ¿Qué hace?
- Produce coches.
- ¿Dónde está?
- Está en España.
- ¿Cuántos modelos produce?
- Produce 7 modelos.
- ¿Cómo se llaman?
- Se llaman Alhambra, Arosa, Córdoba, Ibiza, Inca, León y Toledo.

**Ejercicio 22.** Componga diálogos:

a) IBERIA, compañía aérea, transporta pasajeros y carga, transporta 26 millones de pasajeros al año.

b) TELEFÓNICA, compañía de telecomunicaciones, ofrece servicios en telecomunicaciones, tiene más de 60 millones de clientes en 25 países.

### Vocabulario

**integrado** эд. входящий в  
**fabricar** производить  
**diseño** м дизайн  
**mediterráneo** средиземноморский  
**perfil** м профиль  
**avanzado** передовой  
**producir** производить  
**exportar** экспортировать  
**64 % (por ciento)** 64 процента

**estar presente** присутствовать  
**país** м страна  
**aéreo** авиационный  
**transportar** перевозить  
**pasajero** м пассажир  
**carga** ф груз  
**al año** в год  
**ofrece servicios** оказывает услуги  
**más de** более

2. ¿Qué hace usted? – Hago la tarea.	Что Вы делаете? Я делаю домашнее задание.
¿A quién hace usted la pregunta? – Hago la pregunta a Lola.	Кому Вы задаёте вопрос? – Я задаю вопрос Лоле.
¿Con quién hace usted el ejercicio? – Hago el ejercicio con Luis.	С кем Вы делаете упражнение? – Я делаю упражнение с Луисом.
¿Cuándo hace usted las presentaciones? – Hago las presentaciones ahora.	Когда Вы представляете гостей? – Я представляю гостей сейчас.
¿Dónde hace usted la tarea? – Hago la tarea en la Universidad.	Где Вы делаете задание? – Я делаю задание в университете.

**Ejercicio 11.** Ponga el verbo **hacer** en forma necesaria (поставьте глагол **hacer** в нужной форме):

- Mario no \_\_\_\_\_ la corrección de faltas.
- ¿Qué \_\_\_\_\_ tú en clase? – \_\_\_\_\_ preguntas a la profesora.
- Los periodistas \_\_\_\_\_ reportajes de la vida.
- ¿Quién \_\_\_\_\_ las presentaciones? – Yo \_\_\_\_\_ las presentaciones.
- ¿Dónde \_\_\_\_\_ Felipe y tú la tarea de español?
- ¿Por qué \_\_\_\_\_ ustedes faltas en los ejercicios?
- Pepito y yo \_\_\_\_\_ café porque queremos tomar café ahora.
- Yo \_\_\_\_\_ las correcciones en casa y Pilar \_\_\_\_\_ las correcciones en la universidad.

**Ejercicio 12.** Ponga los verbos en forma necesaria del presente de indicativo (поставьте глагол в нужной форме):

- ¿Cómo (llamarse, tú) \_\_\_\_\_? – (Llamarse, yo) \_\_\_\_\_ Margarita, muchacho. – Encantado.
- ¿Quiénes (ser) \_\_\_\_\_ don Francisco y doña Lurdes? – (Ser) \_\_\_\_\_ los abuelos de Clarita.
- Niños, por qué no (hacer, vosotros) \_\_\_\_\_ la corrección de faltas? – No (tener) \_\_\_\_\_ tiempo.
- El director Harrison (tener) \_\_\_\_\_ prisa y (querer) \_\_\_\_\_ tomar café ahora.
- ¿Por qué (tomar) \_\_\_\_\_ la secretaria datos personales? ¿(Abrir) \_\_\_\_\_ la ficha?

- ¿Qué edad (tener) \_\_\_\_\_ los novios? El novio (tener) \_\_\_\_\_ 29 años y la novia (tener) \_\_\_\_\_ 22. (Ser joven, ellos) \_\_\_\_\_.
- El barón y su señora (tener) \_\_\_\_\_ criados viejos en el castillo en Europa.
- Juan de Santillana (ser) \_\_\_\_\_ periodista: (hacer) reportajes pero no (tener) \_\_\_\_\_ novia. (Ser) joven.
- (Querer, nosotros) \_\_\_\_\_ tomar coca-cola. ¿(Querer, tú) \_\_\_\_\_ tomar coca-cola también?
- Marcos no (tomar) \_\_\_\_\_ el metro, tampoco (tomar) \_\_\_\_\_ el metro los amigos de Marcos.
- ¿Para qué (abrir, vosotros) \_\_\_\_\_ la ventana?
- En clase de español (hacer, yo) \_\_\_\_\_ los ejercicios con la profesora.
- El doctor Ruiz (tener) \_\_\_\_\_ teléfono en la oficina. El número (ser) \_\_\_\_\_ 92-17-05.
- Celia Ramos (ser joven) \_\_\_\_\_, no (ser vieja) \_\_\_\_\_. (Tener) \_\_\_\_\_ 19 años, y (ser criada) \_\_\_\_\_ en casa de la señora Morán.
- Señoritas, ¿cómo (llamarse, vosotras) \_\_\_\_\_? – (Llamarse, yo) \_\_\_\_\_ Miranda y la hermana (llamarse) \_\_\_\_\_ Cristina. (Ser (nosotras) estudiante) \_\_\_\_\_ de la Universidad Autónoma de Madrid.

## 10. Países y nacionalidades. Страны и национальности

¡Aprenda! – Запомните!

Rusia (Moscú)	ruso – rusa rusos – rusas
España (Madrid)	español – española españoles – españolas
Francia (París)	francés – francesa franceses – francesas
Reino Unido, Gran Bretaña (Londres)	inglés – inglesa ingleses – inglesas
Alemania (Berlín)	alemán – alemana alemanes – alemanas
Portugal (Lisboa)	portugués – portuguesa portugueses – portuguesas

Italia (Roma)	italiano – italiana italianos – italianas
Argentina (Buenos Aires)	argentino – argentina argentinos – argentinas
Europa (la Unión Europea)	européo – europea europeos – europeas
Norteamérica, Estados Unidos = EE UU = América del Norte (Washington)	norteamericano – norteamericana norteamericanos – norteamericanas
América Latina	latinoamericano – latinoamericana latinoamericanos – latinoamericanas
Sudamérica, América del Sur	sudamericano – sudamericana sudamericanos – sudamericanas

**Ejercicio 13.** Ponga las nacionalidades según el modelo (поставьте прилагательные в соответствии с моделью):

*John es norteamericano.*

*Kate es norteamericana.*

*John y Kate son norteamericanos.*

- Ivan es ruso. Tatiana es \_\_\_\_\_. Ivan y Tatiana son \_\_\_\_\_.
- Pierre es francés. Marie es \_\_\_\_\_. Pierre y Marie son \_\_\_\_\_.
- Karl es alemán. Uta es \_\_\_\_\_. Karl y Uta son \_\_\_\_\_.
- Tom es inglés. Kate es \_\_\_\_\_. Tom y Kate son \_\_\_\_\_.
- Felipe es español. Carmen es \_\_\_\_\_. Felipe y Carmen son \_\_\_\_\_.
- Marcello es italiano. Luigina es \_\_\_\_\_. Marcello y Luigina son \_\_\_\_\_.
- Nuno es portugués. Paula es \_\_\_\_\_. Nuno y Paula son \_\_\_\_\_.
- Pablo es argentino. Evita es \_\_\_\_\_. Pablo y Evita son \_\_\_\_\_.

**Ejercicio 14. a)** Ponga las expresiones siguientes en plural (поставьте следующие сочетания во множественное число):

un profesor alemán, una señorita española, un señor argentino, un director sudamericano, una amiga francesa, un estudiante inglés, una cantante italiana, un tenista ruso.

**b)** Ponga las expresiones siguientes en singular (поставьте следующие сочетания в единственное число):

criados ingleses, futbolistas latinoamericanos, señoras españolas, multimillonarios norteamericanos, libros portugueses, universidades europeas, economistas ingleses, barones franceses.

**Ejercicio 15.** Lea y traduzca (прочитайте и переведите):

**Datos personales:**

- ¿Cómo se llama Vd.? – Me llamo José Ruiz.
- ¿Qué edad tiene Vd.? } – Tengo 35 años.  
¿Cuántos años tiene Vd.?
- ¿De dónde es Vd.? – Soy de España, soy de Madrid.
- ¿Qué es Vd. (de nacionalidad)? } – Soy español.  
¿Qué nacionalidad tiene Vd.?
- ¿Qué es Vd. (de profesión)? – Soy periodista.
- ¿Tiene Vd. teléfono? } – 39-75-64  
¿Qué número de teléfono tiene Vd.?

**Ejercicio 16.** Abra las fichas personales para las personas siguientes (подготовьте личные карточки для следующих людей):

Cora Yako, la señorita Miranda, el capitán Gómez, el barón Pertus, el señor Zabala, el profesor Taven, el director Harrison, Juan de Santillana, Celia Ramos

Nombre: \_\_\_\_\_  
Edad: \_\_\_\_\_  
Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
País: \_\_\_\_\_  
Profesión: \_\_\_\_\_  
Teléfono: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 17.** Haga preguntas y dé respuestas correspondientes (задайте вопросы и дайте соответствующие ответы):

- | <i>Preguntas</i>               | <i>Respuestas</i>               |
|--------------------------------|---------------------------------|
| – ¿_____?                      | – Soy Jacque Junot.             |
| – ¿_____?                      | – Tengo veintinueve años.       |
| – ¿_____?                      | – Soy de Francia, de Niza.      |
| – ¿Qué es Vd. de nacionalidad? | – _____.                        |
| – ¿_____?                      | – Soy ingeniero de “Francetex”. |

- ¿ \_\_\_\_\_ ? — Sí, tengo familia: la señora se llama Jacqueline Junot, el hijo se llama Pierre y la hija se llama Marie.
- ¿Quiere Vd. a los hijos y a la señora? — \_\_\_\_\_ .
- ¿ \_\_\_\_\_ ? — El hijo Pierre quiere ser futbolista.
- ¿Y qué quiere ser la hija? — \_\_\_\_\_ .
- ¿Qué hace la señora Junot? — \_\_\_\_\_ .
- ¿Qué es? — \_\_\_\_\_ .
- ¿ \_\_\_\_\_ ? — Sí, tenemos teléfono. El número es 07-85-14.

**Ejercicio 18.** Traduzca al español (переведите на испанский язык):

### I, II

1. Как Вас зовут? — Меня зовут Хорхе Лопес. Я испанский музыкант. Я оперный певец. 2. Кто ты по профессии? — Я экономист и хочу стать директором. 3. Я открываю учебник немецкого. — Ты хочешь сделать упражнения? 4. У Марты Фернандес есть жених. Его зовут Фелипе. Он администратор. Марта любит Фелипе, и он тоже любит Марту. 5. Кто вы (vosotros)? — Мы испанцы, друзья сеньоры Рамос. Я — Лолита, мне 22 года, а я — Николас, мне уже 28. — Очень приятно. 6. Мы не пьем кофе, мы пьем чай. А что пьете вы? — Мы французы, а французы пьют вино. 7. Роберто и Кларита садятся в автобус. У них занятия в университете: две лекции и урок испанского. 8. Кто хочет открыть окно? Почему? — Я не хочу открывать окно. И мы тоже. 9. Кто это? Это Кларита Рамос. Она сестра Рафаэля. А сколько ей лет? Она молодая, ей 32 года. 10. Жених Роситы старый? — Ну, конечно, нет! Он не старый, но уже и не молодой. Он американец, из Вашингтона.

### III, IV

1.— Добрый вечер, господа. Я хочу всех представить. Вот доктор Энрике Мартес. Он преподаватель мадридского университета. Супругу Энрике зовут Соледад. Она тоже преподаватель. Они молоды, и у них нет детей. Это сеньор

Сантана. Он — испанский журналист. У него дом в Барселоне. А это директор Харрисон: фабрики, нефть... Он англичанин. Сеньорита Санчес — его секретарша, она аргентинка. Она записывает данные о клиентах. Она молодая, но и он тоже не старый. 2. Хоакин хочет взять такси? — Но у нас нет денег, и мы не торопимся. 3. Здравствуйте, меня зовут Селия Рамос. Я — служанка. — А у вас есть рекомендации? 4. Кем хочет стать сын Карлоса Альбы? — Он хочет быть инженером. 5. Родители Игнасио — южноамериканцы. Они из Аргентины, из Буэнос-Айреса. А бабушка с бабушкой — испанцы. У них есть поместье в Ла Манче.

## II. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 19.** Conteste a las preguntas (ответьте на вопросы):

### I

1. ¿Qué quiere abrir la secretaria?
2. ¿Qué es Cora Yako de profesión?
3. ¿Es española Cora Yako? ¿Qué es de nacionalidad?
4. ¿Qué edad tiene Cora Yako?

### II

1. ¿Cuántos años tiene la señora ahora?
2. ¿Es vieja la señora?
3. ¿Es joven la señora?

### III

1. ¿Quién hace las presentaciones?
2. ¿Qué son el barón Pertus y la señora?
3. ¿Qué tienen en Europa?
4. ¿De dónde es el señor Zabala? ¿Qué es de nacionalidad y de profesión?
5. ¿Qué tiene el director Harrison? ¿Qué es de nacionalidad?
6. ¿Qué es el doctor Taven? ¿Qué hace?
7. ¿Qué hace Juan de Santillana? ¿Qué es de profesión y de nacionalidad?

#### IV

1. ¿Cómo se llama la señorita?
2. ¿Tiene referencias Celia Ramos?
3. ¿Qué teléfono tiene la familia Suárez?
4. ¿Qué número de teléfono tiene la familia Borello?
5. ¿Tiene teléfono el señor Perrone?
6. ¿Qué edad tiene Celia Ramos?
7. ¿Tiene novio?
8. ¿Qué es Celia Ramos de profesión?

**Ejercicio 20.** Haga situaciones a base de los textos, aprenda los textos de memoria (составьте ситуации по текстам, выучите тексты наизусть).

**Ejercicio 21.** Prepare sus datos personales (según las preguntas del ejercicio 15); tome datos personales de sus compañeros de estudios (подготовьте сведения о себе (по вопросам из упражнения 15); соберите сведения о своих товарищах по учебе).

**Ejercicio 22.** Haga presentaciones:

- a) preséntese Vd. mismo.
- b) presente a los compañeros del grupo.
- c) presente a los miembros de su familia (madre, padre, hermanos, abuelos, tíos).
- d) presente a su novio o novia.  
(Представьтесь, представьте своих товарищей, членов семьи (мать, отца, братьев и сестер, бабушку, дедушку, дядю, тетю), своего молодого человека (свою девушку).

**Ejercicio 23.** Haga diálogos entre (составьте диалог между):

- a) el profesor que toma datos personales y sus estudiantes.
- b) el médico que toma datos personales y sus pacientes.
- c) la secretaria del director que toma datos personales a los clientes.

### III. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 24.** Lea y traduzca; conteste a las preguntas del jefe de personal:

Enrique Ramos de 33 años de edad, casado, español, químico quiere firmar el contrato con la compañía "Intermed".  
Tiene la dirección: calle Goya, 20, Madrid.  
Teléfono móvil: 17-45-14-21,  
Fax : 9-7-15-67-85  
Correo electrónico: <enramo@com.esp>

Enrique informa sus datos personales al jefe de personal:

1. ¿Su nombre, por favor? \_\_\_\_\_
2. ¿Apellidos? \_\_\_\_\_
3. ¿Qué edad tiene? \_\_\_\_\_
4. ¿Estado civil? \_\_\_\_\_
5. ¿Nacionalidad? \_\_\_\_\_
6. ¿Su dirección, por favor? \_\_\_\_\_
7. ¿Tiene teléfono? \_\_\_\_\_
8. ¿Qué número de D.N.I. (pasaporte) tiene? \_\_\_\_\_

**Ejercicio 25.** Usted quiere firmar el contrato con una compañía. Conteste a las preguntas del jefe de personal.

**Ejercicio 26. a)** Conteste de qué países son las siguientes marcas de coches:

1. Seat es una compañía \_\_\_\_\_  
Toledo es un coche \_\_\_\_\_  
Ibiza es un coche \_\_\_\_\_  
Toledo e Ibiza son coches \_\_\_\_\_
2. Mercedes-Benz es una compañía \_\_\_\_\_  
Mercedes es un coche \_\_\_\_\_  
BMW es un coche \_\_\_\_\_  
Mercedes y BMW son coches \_\_\_\_\_
3. Ferrari es una compañía \_\_\_\_\_  
Lamborghini es un coche \_\_\_\_\_  
Maserati es un coche \_\_\_\_\_  
Lamborghini y Maserati son coches \_\_\_\_\_
4. Chevrolet es una compañía \_\_\_\_\_  
Cadillac es un coche \_\_\_\_\_  
Jeep Cherokee es un coche \_\_\_\_\_  
Cadillac y Jeep Cherokee son coches \_\_\_\_\_
5. Renault es una compañía \_\_\_\_\_  
Citroen es un coche \_\_\_\_\_  
Peugeot es un coche \_\_\_\_\_  
Citroen y Peugeot son coches \_\_\_\_\_
6. Toyota es una compañía \_\_\_\_\_  
Nissan es un coche \_\_\_\_\_  
Suzuki es un coche \_\_\_\_\_  
Nissan y Suzuki son coches \_\_\_\_\_

b) Hable de su propio coche:

1. ¿Qué coche tiene usted?

2. ¿Cuántos años tiene su coche?
3. ¿Qué matrícula tiene?
4. ¿Qué coche quiere usted tener?
5. ¿Qué compañías hacen buenos coches?

## LECCIÓN 3

---

### Vocabulario

<p><b>casado</b> женат  <b>casada</b> замужем  <b>químico</b> <i>m</i> химик  <b>firmar</b> подписывать  <b>dirección</b> <i>f</i> адрес  <b>calle</b> <i>f</i> улица  <b>correo</b> <i>m</i> почта  <b>@ arroba</b> <i>f</i> «собака»  <b>.</b> — punto точка  <b>informar</b> сообщать  <b>estado civil</b> семейное положение</p>	<p><b>soltero (-a)</b> холост, не замужем  <b>viudo(-a)</b> вдовец, вдова  <b>divorciado(-a)</b> разведен(а)  <b>D.N.I.</b> — documento nacional de identidad удостоверение личности  <b>pasaporte</b> <i>m</i> паспорт  <b>coche</b> <i>m</i> машина, автомобиль  <b>Japón</b> Япония  <b>japonés</b> японский  <b>matrícula</b> <i>f</i> <i>эд.</i> номер автомобиля  <b>bueno</b> хороший</p>
--	--

### TEXTOS

#### ¿CÓMO ESTÁS?

#### I

- ¿Qué tal, Andrés? ¿Cómo te van las cosas? ¿Cómo está la familia?
- Muy bien, muchas gracias. ¡Qué casualidad encontrarte, Ana María! ¿Adónde vas?
- A casa. Quiero buscar un taxi.
- ¡No faltaba más! Te llevo en mi coche con mucho gusto.

#### II

- Estoy casada, Andrés, ¿sabes?
- Sí, sí, lo sé, Ana María.
- ¿Me encuentras muy cambiada?
- Muy cambiada y muy guapa.
- ¡Tú estás igual! Si acaso un poco más gordo, más ancho ...
- Es que el sastre es ahora mejor.
- ¿Te van bien las cosas?
- No me van mal.
- ¿Vives en Madrid?
- Hace tres años que vivo en Madrid. Tengo una niña preciosa.
- ¿Qué me dices? ¡No te va nada ser padre de familia! ¿Se parece a ti?
- ¿Quién?
- La niña.
- En absoluto. Es igual a su madre.

#### III

- ¿Cómo estás, Trisagio?
- ¡Muy bien, hombre, muy bien!
- ¡Ah, caramba! ... Lo siento mucho.

- ¿Cómo que lo sientes mucho? No te entiendo.
- Yo tengo preparadas las palabras especiales que debo decir porque sé que estás muy enfermo y ahora no encuentro palabras para la nueva situación.
- No las necesitas porque estoy grave.
- ¡Pero, por Dios, Trisagio! O estás bien o estás mal o estás regular. Pero no debes decirme que estás muy bien y que estás muy grave. Porque no sé qué hacer.
- Tampoco sé qué puedes hacer. Pero la verdad es así: estoy muy grave y estoy muy bien.

### Vocabulario

#### I

¿Qué tal? Как дела?  
 ¿Qué tal la vida? Как жизнь?  
 ¿Cómo van las cosas? Как идут дела?  
 ir идти, ехать  
 estar 1) быть, находиться; 2) чувствовать себя  
 estar bien хорошо себя чувствовать  
 muy bien очень хорошо  
 ¡Qué casualidad! Какая неожиданность!  
 encontrar (Ib) находить, встречать  
 buscar искать  
 ¡No faltaba más! Ну уж нет! Еще не хватало!  
 llevar нести, везти  
 con mucho gusto с большим удовольствием

#### II

estar casado(a) быть женатым, быть замужем  
 saber знать  
 cambiado изменившийся  
 guapo красивый  
 igual одинаковый, такой же

acaso может быть  
 un poco немного  
 gordo толстый, полный (о человеке)  
 ancho широкий  
 sastrero портной  
 vivir жить  
 hace tres años que уже три года как  
 niña f девочка; zd. дочка  
 niño m ребёнок, мальчик  
 decir говорить, сказать  
 precioso zd. очаровательный  
 ¡Qué me dices! Да что ты говоришь!  
 no te va nada ... тебе совсем не идет...  
 parecerse (Va) a ... быть похожим на ...  
 en absoluto совсем не

#### III

¡Caramba! Черт побери! Надо же!  
 sentir (III)\* сожалеть  
 entender (Ia)\* понимать  
 preparar готовить, приготовить  
 palabra f слово  
 especial особенный, специальный  
 deber быть должным  
 estar enfermo быть больным

\* Римские цифры в скобках указывают на номер группы отклоняющихся глаголов (см. Урок 7, с. 131–132, Приложение, с. 366–371).

situación f ситуация

nuevo новый

grave серьезный, опасный, тяжелый (о болезни)

regular нормальный, регулярный

necesitar нуждаться

poder мочь

verdad f правда

así такой

## I. GRAMÁTICA Y LÉXICO

### 1. Presente de indicativo

IR – идти, ехать			
(yo)	voy	Enrique y yo	vamos
(tú)	vas	Luisa y tú	vais
Enrique	} va	Enrique y Luisa	} van
Luisa		Luisa y Enriqueta	
usted		ustedes	

Предлог *a* с глаголом *ir* обозначает направление движения вперед (от говорящего). Обстоятельства места с предлогом *a* отвечают на вопрос *¿adónde?*<sup>1</sup> – куда?, причем предлог *a* сливается с определенным артиклем мужского рода единственного числа *el*, образуя форму *al*:

**a + el → al**

*ir al instituto, ir a la universidad*

¡Aprenda!

<i>¿A dónde vas? – Voy a las clases. – Куда ты идешь? – Я иду на занятия.</i>	
ir a la biblioteca	– идти в библиотеку
ir a la universidad	– идти в университет
ir a las clases	– идти на занятия
ir a la oficina	– идти в офис (на работу)
ir al instituto	– идти в институт
ir al café	– идти в кафе
ir al club	– идти в клуб
ir al cine	– идти в кино
ir a casa	– идти домой
ir a clase	– идти на урок

<sup>1</sup> В испанском языке встречается слитное (*adónde*) и раздельное (*a dónde*) написание этого наречия.

Предлог **en** с глаголом **ir** указывает на способ передвижения, например:

¡Aprenda!

<i>¿Cómo vas a las clases? – Как ты едешь на занятия?</i>	
ir en coche	– ехать на машине
ir en taxi	– ехать на такси
ir en metro	– ехать на метро
ir en autobús	– ехать на автобусе
ir en tranvía	– ехать на трамвае
ir en trolebús	– ехать на троллейбусе
ir en tren	– ехать на поезде
ir en avión	– лететь на самолете
ir en barco	– плыть на корабле
ir a pie = ir andando	– идти пешком

<i>¿Cómo van las cosas? – Как идут дела?</i>	
Gracias, las cosas van bien.	– Спасибо, дела идут хорошо.
Muchas gracias, todo va bien.	– Большое спасибо, все идет хорошо.

**Ejercicio 1.** Ponga los verbos en forma necesaria:

- Los domingos no (ir, yo) \_\_\_\_\_ a la universidad porque no (tener) \_\_\_\_\_ clases.
- Carlos (tener) \_\_\_\_\_ un amigo español. Hoy (ir) \_\_\_\_\_ a su casa.
- Lola y Rosa (ser) \_\_\_\_\_ estudiantes de la universidad: (ir) \_\_\_\_\_ a la biblioteca para hacer la tarea de casa.
- ¡Hola, Carlos! ¿Adónde (ir, tú) \_\_\_\_\_? ¿(Tener, tú) \_\_\_\_\_ prisa?
- ¿(Ir, usted) \_\_\_\_\_ a las clases? – No, (ir, yo) \_\_\_\_\_ a casa y no (tener) \_\_\_\_\_ prisa.
- María y yo (ir) \_\_\_\_\_ a la universidad en metro. ¿Y cómo (ir, tú) \_\_\_\_\_?
- ¡Hola, Daniel! ¿Cómo (ir) \_\_\_\_\_ las cosas? – Muchas gracias, todo (ir) \_\_\_\_\_ bien.
- ¿Cuándo (ir) \_\_\_\_\_ Rafael a España? ¿(Ir) \_\_\_\_\_ en avión o (tomar) \_\_\_\_\_ el tren?
- Ricardo y yo (ir) \_\_\_\_\_ al café, (querer) \_\_\_\_\_ tomar coca-cola. ¿Y a dónde (ir, vosotros) \_\_\_\_\_?
- Nicolás (ser) \_\_\_\_\_ jurista. (Ir) \_\_\_\_\_ a la oficina en coche o (tomar) \_\_\_\_\_ un taxi, no (ir) \_\_\_\_\_ andando.

## 2. Presente de indicativo.

<i>ESTAR – быть, находиться</i>			
(yo)	estoy	Leonardo y yo	estamos
(tú)	estás	Teresa y tú	estáis
Leonardo	} está	Leonardo y Teresa	} están
Teresa		Ana María y Teresa	
usted		ustedes	

¡Aprenda!

<i>¿Dónde estás? – Где ты находишься?</i>	
estar en Madrid	
estar en España	
estar en la universidad	
estar en la biblioteca	
estar en el café	
estar en el instituto	
estar en casa	быть дома
estar en clase	быть на уроке
estar de vacaciones en Barcelona	быть на каникулах (в отпуске) в Барселоне

<i>¿Cómo estás? – Как ты себя чувствуешь?</i>	
estar bien (muy bien)	чувствовать себя хорошо (очень хорошо)
estar mal (muy mal)	чувствовать себя плохо (очень плохо)
estar regular	чувствовать себя неважно (так себе)
estar más o menos bien	чувствовать себя более или менее хорошо
estar así así	чувствовать себя так себе
estar enfermo/a (José está enfermo. María está enferma)	быть больным (Хосе болен. Мария больна)
estar grave	быть серьезно (тяжело) больным

**Ejercicio 2.** Ponga los verbos en forma necesaria:

- Margarita y Víctor (ser) \_\_\_\_\_ españoles pero ahora (estar) \_\_\_\_\_ en París.
- Lolita no (ir) \_\_\_\_\_ a las clases: (estar) \_\_\_\_\_ en casa porque (estar) \_\_\_\_\_ mal.

3. ¡Hola, Ramón! ¿Qué tal la vida? ¿Cómo (estar, tú) \_\_\_\_\_?  
¿(Ir) \_\_\_\_\_ bien las cosas?
4. Los padres de Miguel (estar) \_\_\_\_\_ bien. (Querer) \_\_\_\_\_ ir a Grecia porque (estar) \_\_\_\_\_ de vacaciones. Miguel también (ir) \_\_\_\_\_ a Grecia.
5. (Estar, yo) \_\_\_\_\_ en la biblioteca de la Universidad porque (tener) \_\_\_\_\_ mucha tarea de casa.
6. ¿(Ser, tú) \_\_\_\_\_ amigo de Carmen? ¿Y dónde (estar, ella) \_\_\_\_\_? ¿Por qué no (estar) \_\_\_\_\_ con nosotros?
7. ¿Qué tal (estar) \_\_\_\_\_ Antonio y tú? – Gracias, (estar, nosotros) \_\_\_\_\_ más o menos bien. ¿Y cómo (estar, tú) \_\_\_\_\_?
8. Hoy no (tener, nosotros) \_\_\_\_\_ clases en la universidad. Por eso (estar, nosotros) \_\_\_\_\_ en un café y (tomar) \_\_\_\_\_ refrescos.
9. Pilar no (estar) \_\_\_\_\_ bien: (estar) grave, (estar) \_\_\_\_\_ en el hospital y no (ir) \_\_\_\_\_ a las clases.
10. Ricardo López (ser) \_\_\_\_\_ periodista. (Estar) \_\_\_\_\_ en España, (hacer) \_\_\_\_\_ reportajes de Madrid y Barcelona.

### 3. Preposiciones. Предлоги

Запомните основные значения испанских предлогов.

#### Preposición a:

1. указывает направление движения вперед:  
*ir a España, ir a la oficina;*
2. употребляется перед одушевленным дополнением (прямым и косвенным – винительный и дательный падеж):  
*querer a María, hacer preguntas a la profesora;*
3. указывает на цель действия:  
*ir a estudiar.*

#### Preposición de:

1. указывает точку, из которой начато движение:  
*ir a casa de la oficina;*
2. передает значение русского родительного падежа, указывает на принадлежность:  
*la casa de María, clase de español;*
3. передает значение русского предлога о:  
*hablar de Luis – говорить о Луисе;*
4. с рядом существительных и наречий образует сочетания, соответствующие относительным прилагательным:  
*periódico de hoy – сегодняшняя газета;  
niña de cinco años – пятилетняя девочка;*
5. в сочетании с существительным указывает на материал, из которого сделан предмет. Существительное в этом случае не имеет артикля:  
*reloj de oro – золотые часы;*
6. в сочетании с глаголом *ser* реализует значение «быть родом из»: *ser de Madrid.*

Предлог **de** сливается с определенным артиклем мужского рода единственного числа **el**, образуя форму **del**:

de + el → del

*ir del café, manual del profesor.*

#### Preposición en:

1. соответствует русскому предлогу **в, на**, вводя обстоятельство места, отвечающее на вопрос *¿dónde? где?*:  
*estar en casa  
escribir en el cuaderno – писать в тетради;*
2. с глаголом *ir* указывает на способ передвижения:  
*ir en taxi, ir en metro.*

**Preposición con:**

1. перед существительными может передавать значения русского творительного падежа. Существительное в этом случае не имеет артикля:  
*escribir con lápiz – писать карандашом;*
2. соответствует русскому предлогу с, вместе с, указывая на совместное действие:  
*estudiar con Luis, hablar con Rosa;*
3. с некоторыми существительными образует наречные сочетания образа действия:  
*con interés – с интересом*  
*con atención – внимательно.*

**Preposición por:**

Соответствует русскому предлогу по, про в следующих сочетаниях:

- preguntar por María – спрашивать про Марию;*  
*ir por la calle – идти по улице;*  
*pasear por el parque – гулять по парку.*

**Preposición para:**

Соответствует русскому предлогу для:  
*para Lola.*

**Ejercicio 3. Ponga las preposiciones necesarias:**

1. Rafael y María quieren ir \_\_\_ Málaga porque están \_\_\_ vacaciones y tienen amigos \_\_\_ España.
2. ¿Por qué no vas \_\_\_ las clases? – Estoy mal y estoy \_\_\_ casa \_\_\_ los abuelos, no voy \_\_\_ la universidad.
3. Los amigos quieren ir \_\_\_ el club: no toman el metro, van \_\_\_ pie.
4. Cuando tenemos mucha tarea \_\_\_ casa, hacemos los ejercicios \_\_\_ el instituto: vamos \_\_\_ la biblioteca.
5. ¿Qué hacéis \_\_\_ clase? – Hacemos preguntas \_\_\_ la profesora.

6. Manuel no tiene teléfono \_\_\_ casa, el teléfono está \_\_\_ la oficina \_\_\_ Manuel.
7. ¿ \_\_\_ dónde vas? – Voy \_\_\_ el café “Capitol”.
8. Los periodistas hacen reportajes \_\_\_ la vida.
9. La familia García tiene una casa \_\_\_ París y quiere ir \_\_\_ Francia.
10. Federico quiere mucho \_\_\_ Marta. ¿Y \_\_\_ quién quieres tú?
11. Estela es española \_\_\_ nacionalidad y es estudiante \_\_\_ la universidad de Zaragoza.
12. Amparo es economista \_\_\_ profesión. Es \_\_\_ Toledo pero ahora está \_\_\_ Segovia.
13. Felipe Ruiz es el jefe \_\_\_ personal \_\_\_ la empresa “Intermed”.
14. ¿ \_\_\_ dónde vas? – Voy \_\_\_ la universidad \_\_\_ estudiar.

**Ejercicio 4. Haga todas las preguntas posibles:**

1. Andrés y Cristina son periodistas y por eso hacen reportajes de la vida.
2. Hoy Anita va a la universidad en metro porque tiene prisa.
3. El barón Cotes tiene un castillo en Europa.
4. Manuel hace preguntas a la profesora en clase de español.
5. Nicolás está mal, está en el hospital pero quiere ir a casa.
6. La señorita se llama Carmencita, es la hija de don José. Tiene diecinueve años y es estudiante.

**4. Presente de indicativo: verbos pronominales, I conjugación.**

**Изъявительное наклонение:  
местоименные глаголы I спряжения**

<b>CASARSE – жениться, выходить замуж</b>			
(yo)	me caso	(nosotros) Pablo y yo	nos casamos
(tú)	te casas	(vosotros) Rosa y tú	os casáis
(él) Pablo	} se casa	(ellos) Pablo y Rosa	} se casan
(ella) Rosa		ustedes	
usted			
<b>Проспрягайте по аналогии:</b>			
preparar(se), llamar(se), casar(se)			

Ejercicio 5. Ponga los verbos en forma necesaria:

1. ¿Cómo (llamarse, tú) \_\_\_\_\_, joven? – (Llamarse, yo) Ignacio Fernández.
2. ¿Qué (buscar) \_\_\_\_\_ la secretaria? – (Buscar, ella) \_\_\_\_\_ datos personales del señor Morán.
3. ¿Qué (necesitar, vosotros) \_\_\_\_\_? – (Necesitar, nosotros) \_\_\_\_\_ hacer un reportaje de la vida en la universidad.
4. María (casarse) \_\_\_\_\_ con Luis Álvarez y yo (casarse) \_\_\_\_\_ con Daniel Rodríguez.
5. Lucía y Clara (tomar) \_\_\_\_\_ mucho café, Pedro y yo (tomar) \_\_\_\_\_ coca-cola.
6. (Llevar, nosotros) \_\_\_\_\_ los libros franceses a la biblioteca de la universidad porque no (necesitar, nosotros) \_\_\_\_\_ libros en clase de francés.
7. José y tú (preparar) \_\_\_\_\_ la tarea de casa y (necesitar) \_\_\_\_\_ hacer tres ejercicios.
8. Los amigos de Lola (buscar) \_\_\_\_\_ un taxi para ir al club "Paloma".
9. (Buscar, nosotros) \_\_\_\_\_ a José Ignacio y (encontrar) \_\_\_\_\_ a Jorge. ¡Qué casualidad!
10. ¿(Llevar) \_\_\_\_\_ usted a su novia en coche a casa de los padres? – No, (tomar, nosotros) \_\_\_\_\_ el metro.

## 5. Adjetivo. Имя прилагательное

### a) Género. Под

В испанском языке прилагательные согласуются с существительными в роде и числе. Испанские прилагательные делятся на две группы: прилагательные двух окончаний и прилагательные одного окончания. К прилагательным двух окончаний относятся прилагательные, имеющие окончание **-o** в форме мужского рода единственного числа и окончание **-a** в форме женского рода единственного числа, например: *viejo – vieja*.

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на согласную или на любую другую гласную, кроме **-o**, относятся к прилагательным одного окончания и не изменяют свою форму в женском роде, например:

*un señor joven, una señora joven.*

¡Aprenda!

Прилагательные двух окончаний	Прилагательные одного окончания
<b>guapo, guapa</b> – красивый(ая)	<b>igual</b> – одинаковый(ая)
<b>gordo, gorda</b> – полный(ая), толстый(ая)	<b>especial</b> – особенный(ая)
<b>ancho, ancha</b> – широкий(ая)	<b>regular</b> – регулярный(ая)
<b>precioso, preciosa</b> – очаровательный(ая)	<b>joven</b> – молодой(ая)
<b>enfermo, enferma</b> – больной(ая)	<b>personal</b> – персональный(ая)
<b>nuevo, nueva</b> – новый(ая)	<b>azul</b> – голубой(ая), синий(ая)
<b>viejo, vieja</b> – старый(ая)	<b>marrón</b> – коричневый(ая)
<b>rojo, roja</b> – красный(ая)	<b>verde</b> – зеленый(ая)
<b>blanco, blanca</b> – белый(ая)	<b>grave</b> – серьезный(ая)
<b>negro, negra</b> – черный(ая)	
<b>amarillo, amarilla</b> – желтый(ая)	

### b) Número. Число

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на гласную, образуется с помощью окончания **-s**:

*nuevo – nuevos, grave – graves*

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на согласную, образуется путем прибавления окончания **-es**:

*regular – regulares*

¡Aprenda!

~ vocal + S:		~ consonante + ES:	
singular	plural	singular	plural
guapo	guapos	personal	personales
guapa	guapas	igual	iguales
gordo	gordos	especial	especiales
ancho	anchos	joven	jóvenes
precioso	preciosos	regular	regulares
enfermo	enfermos		
nuevo	nuevos		
viejo	viejos		
grave	graves		

c) *Lugar del adjetivo.*

Место прилагательного по отношению к существительному

Прилагательные в испанском языке ставятся после существительных:

<i>sustantivo + adjetivo</i>
<i>существительное + прилагательное</i>

*un señor guapo – señores guapos*  
*una señora guapa – señoras guapas*

6. Participio.

Причастие

Причастие в испанском языке представляет собой неличную форму глагола, соединяющую грамматические и синтаксические признаки прилагательного и глагола. Правильные причастия от глаголов I спряжения на *-ar* образуются с помощью суффикса *-ado*:

*tomar – tomado*

Причастия от глаголов II спряжения на *-er* и III спряжения на *-ir* образуются с помощью суффикса *-ido*:

*saber – sabido; vivir – vivido*

Грамматически причастия являются аналогами прилагательных двух окончаний и имеют следующие формы:

<i>singular</i>		<i>plural</i>	
<i>masculino (m)</i>	<i>femenino (f)</i>	<i>masculino (m)</i>	<i>femenino (f)</i>
casado	casada	casados	casadas
cambiado	cambiada	cambiados	cambiadas
preparado	preparada	preparados	preparadas
encantado	encantada	encantados	encantadas

Ejercicio 6. a) dé la forma femenina:

un señor gordo – una señora \_\_\_\_\_  
un profesor joven – una profesora \_\_\_\_\_  
un nombre raro – una situación \_\_\_\_\_  
un coche especial – una palabra \_\_\_\_\_

un reportaje grave – una falta \_\_\_\_\_  
un estudiante bueno – una empresa \_\_\_\_\_  
un castillo igual – una estancia \_\_\_\_\_  
un niño precioso – una niña \_\_\_\_\_  
un año largo – una vida \_\_\_\_\_  
un criado nuevo – una secretaria \_\_\_\_\_

b) dé la forma plural:

*una madre buena – las madres buenas*

una tarea preparada – \_\_\_\_\_  
un señor casado – \_\_\_\_\_  
una fábrica nueva – \_\_\_\_\_  
un día largo – \_\_\_\_\_  
una profesión regular – \_\_\_\_\_  
una clase especial – \_\_\_\_\_  
un libro raro – \_\_\_\_\_  
una falta grave – \_\_\_\_\_  
un abuelo enfermo – \_\_\_\_\_  
una edad igual – \_\_\_\_\_  
un tío gordo – \_\_\_\_\_  
un artista malo – \_\_\_\_\_  
una muchacha preciosa – \_\_\_\_\_

¡Aprenda!

bueno	≠	malo	largo	≠	corto
guapo	≠	feo	raro	≠	regular
gordo	≠	flaco, delgado	grave	≠	regular
ancho	≠	estrecho	enfermo	≠	sano
joven	≠	viejo	igual	≠	desigual
nuevo	≠	viejo	casado	≠	soltero

Ejercicio 7. Diga según el modelo, dando antónimos:

*¿Es malo el profesor? – ¡No faltaba más! Es bueno.*

- ¿Es viejo el coche de Roberto? – (nuevo)
- ¿Son gordas las criadas? – (delgado)
- ¿Es fea la secretaria? – (guapo)
- ¿Son viejos los tíos de Marco? – (joven)
- ¿Es raro el nombre de la señorita? – (regular)

6. ¿Son largos los textos de la lección? – (corto)
7. ¿Son desiguales las empresas? – (igual)
8. ¿Son graves las faltas? – (regular)

**Ejercicio 8.** Traduzca al español:

прелестные дети, немецкие инженеры, новая жизнь, долгий день, французские книги, красивая студентка, обычная профессия, испанские преподаватели, редкие имена, одинаковый возраст, новые фирмы, старая машина, молодые директора, старая служанка, больной друг, приготовленный кофе, замужняя сеньора, особая ситуация, личные данные.

**¡Aprenda!**

<b>ser + adjetivo</b>	<b>estar + adjetivo (participio)</b>
<p>указывает на постоянный признак или качество:</p> <p><i>ser ancho, ser guapo, ser raro, etc.</i></p>	<p>указывает на состояние, возникшее в результате какого-либо действия, или на переменный (временный) признак:</p> <p><i>estar enfermo, estar preparado, estar cambiado, estar encantado</i></p>
<p><b>Исключения:</b></p> <p><i>ser soltero/a</i> – быть холостым (не замужем)  <i>ser feliz / ser infeliz</i> – быть счастливым / несчастным  <i>estar casado/a</i> – быть женатым (замужем)</p>	
<p><b>Compare. Сравните:</b></p>	
<p><i>ser igual</i> – быть одинаковым</p> <p><i>ser grave</i> – быть серьезным (о болезни)</p> <p><i>ser regular</i> – быть обычным</p>	<p><i>estar igual</i> – оставаться прежним, таким же</p> <p><i>estar grave</i> – быть тяжело больным</p> <p><i>estar regular</i> – неважно себя чувствовать</p>

**Ejercicio 9.** Elija entre **ser** y **estar** y ponga los adjetivos (participios) en forma necesaria:

1. Concha Jiménez (ser/estar guapo y delgado) \_\_\_\_\_. (Ser/estar) \_\_\_\_\_ secretaria del director Navarra. (Ser/estar) \_\_\_\_\_ española y (ser/estar) de Barcelona.

2. El castillo que tiene la familia Díaz (ser/estar) \_\_\_\_\_ en Valencia, (ser/estar muy viejo) \_\_\_\_\_.
3. Carlos Sevillano no (ser/estar joven) \_\_\_\_\_, tiene cincuenta años pero no (ser/estar casado) \_\_\_\_\_, (ser/estar soltero) \_\_\_\_\_.
4. Mis amigos (ser/estar) \_\_\_\_\_ del Sur de España. Viven en Málaga y (ser/estar) \_\_\_\_\_ bien allí. (Ser/estar joven y feliz) \_\_\_\_\_.
5. Las faltas que haces en los ejercicios (ser/estar grave) \_\_\_\_\_.
6. Nuria (ser/estar enfermo) \_\_\_\_\_ y no va a la oficina. (Ser/estar) \_\_\_\_\_ en casa.
7. La casa de Felipe García (ser/estar nuevo y bueno) \_\_\_\_\_. (Ser/estar) \_\_\_\_\_ en el centro de Almería.
8. Juanita (ser/estar igual) \_\_\_\_\_ a la madre. (Ser/estar muy guapo y sano) \_\_\_\_\_ y los padres de Juanita tampoco (ser/estar enfermo) \_\_\_\_\_: (ser/estar) \_\_\_\_\_ muy bien.
9. Los textos del manual (ser/estar largo) pero los ejercicios (ser/estar corto).
10. La secretaria toma unos datos personales para abrir la ficha. Las preguntas que hace (ser/estar especial) \_\_\_\_\_.
11. La tarea de casa no (ser/estar preparado) \_\_\_\_\_. ¿Por qué?
12. Me llamo José Ignacio, señorita. – (Ser/estar (yo) encantado) \_\_\_\_\_, (ser/estar) \_\_\_\_\_ un nombre precioso.
13. ¿Cuántos coches tiene Manuel? Tiene uno: (ser/estar regular) \_\_\_\_\_ pero (ser/estar muy bueno) \_\_\_\_\_.

**7. Presente de indicativo.**

**Настоящее время изъявительного наклонения**

<b>SABER – знать, уметь</b>			
(yo)	sé	Pilar y yo	sabemos
(tú)	sabes	Pablo y tú	sabéis
Pilar	} sabe	Pilar y Pablo	} saben
Pablo		Pilar y Paquita	
usted		ustedes	

¡Aprenda!

saber algo	знать что-то
saber la verdad	знать правду
saber las palabras	знать слова
saber el texto	знать текст
saber el español (el inglés)	знать испанский (английский) язык
saber el nombre	знать имя
saber que ... (Sé que Lola es guapa)	знать, что ...
saber + infinitivo	уметь делать что-либо
saber hacer bien la tarea de casa	уметь хорошо делать домашнее задание
¿Qué sabes hacer?	— Что ты умеешь делать?
¿Sabes, cuántos años tiene Lola?	— Знаешь, сколько лет Лоле?
Sí, lo sé	— Да, знаю.
No, no lo sé.	— Нет, не знаю.

8. Presente de indicativo.

Настоящее время изъявительного наклонения

DECIR — говорить, сказать			
(yo)	digo	José y yo	decimos
(tú)	dices	Lola y tú	decís
José	} dice	José y Lola	} dicen
Lola		Lola y Pilar	
usted		ustedes	

¡Aprenda!

decir algo	— говорить, сказать что-то
decir la verdad	— сказать правду
decir el nombre	— сказать имя
decir unas palabras en español	— сказать несколько слов по-испански
decir el número de teléfono	— сказать номер телефона
decir la edad	— сказать возраст
decir que ... (decir que Teresa tiene dieciocho años)	— сказать, что ...
¿Qué dices a Marta?	— Что ты говоришь Марте?
¿A quién dices la verdad?	— Кому ты говоришь правду?

Ejercicio 10. Ponga los verbos en forma necesaria:

- No (saber, yo) \_\_\_\_\_ la verdad, ¿por qué no (decir, tú) \_\_\_\_\_, dónde (estar) Carmen ahora?
- (Saber, nosotros) \_\_\_\_\_ que Ricardo (querer) \_\_\_\_\_ a María. — ¡No faltaba más! Ricardo (tener) \_\_\_\_\_ novia que (llamarse) \_\_\_\_\_ Lola.
- ¿(Saber, tú), \_\_\_\_\_ cuándo (ir) \_\_\_\_\_ Manuela a Italia? — No, no lo (saber, yo) \_\_\_\_\_.
- Los padres de Verónica (querer) \_\_\_\_\_ saber la verdad pero Verónica no (decir) \_\_\_\_\_ la verdad a los padres.
- ¿Qué tal (estar) \_\_\_\_\_ los abuelos de Gerardo? — (Decir, ellos) \_\_\_\_\_ que (estar) \_\_\_\_\_ regular, y ¿cómo (estar, tú) \_\_\_\_\_ . — Gracias, las cosas (ir) \_\_\_\_\_ bien.
- El novio de Rosa (decir) \_\_\_\_\_ que (tener) \_\_\_\_\_ un coche y (llevar) \_\_\_\_\_ a Rosita a la oficina en coche.
- Margarita y yo (buscar) \_\_\_\_\_ un taxi: (querer) \_\_\_\_\_ ir al centro.
- ¿Quién (saber) \_\_\_\_\_, qué (hacer) \_\_\_\_\_ Conchita en Francia? — Lo (saber, yo) \_\_\_\_\_ : (estar, ella) \_\_\_\_\_ de vacaciones en París.
- (Decir, yo) \_\_\_\_\_ unas palabras a la secretaria del director que (querer) \_\_\_\_\_ saber mi nombre y apellido y (tomar, ella) \_\_\_\_\_ mis datos personales.
- Eduardo y tú (decir) \_\_\_\_\_ que (ser) \_\_\_\_\_ buenos estudiantes pero no (saber) \_\_\_\_\_ hacer bien la tarea de casa.

9. Presente de indicativo: diptongos.

Настоящее время изъявительного наклонения: дифтонгирующие глаголы

При спряжении некоторых испанских глаголов в presente de indicativo корневые гласные e и o, попадая под ударение, образуют дифтонги:

e → ie
o → ue

encontrar <i>встречать, находить</i>	entender <i>понимать</i>	sentir <i>создавать</i>	poder <i>мочь</i>
encuentro encuentras encuentra encontramos encontráis encuentran	entiendo entiendes entiende entendemos entendéis entienden	siento sientes siente sentimos sentís sienten	puedo puedes puede podemos podéis pueden
<b>Проспрягайте следующие словосочетания:</b>			
encontrar la palabra encontrar un taxi encontrar a María encontrar al amigo.	entender el español entender al profesor entender a José		poder llevar al amigo en coche; poder decir la verdad

¡Aprenda!

¡Lo siento!	–	Мне жаль
¡Lo sentimos!	–	Нам жаль!
¿Qué puedes hacer?	–	Что ты можешь сделать?

**Ejercicio 11.** Cambie María por yo y haga otras transformaciones necesarias en las formas verbales:

Hoy María *va* de vacaciones a España. *Tiene* mucha prisa. *Quiere* ir al aeropuerto en taxi. *Está* en la calle y *busca* un taxi. ¡Nada!

María *está* nerviosa porque no *tiene* mucho tiempo. Ya hace diez minutos que *busca* un coche y no *encuentra* nada. María no *entiende*, ¿dónde están todos los taxis?

María *llama* por teléfono a casa de los amigos. Los amigos tampoco están. ¡No faltaba más! ¡Cuánto lo *siente* María! No *sabe* qué hacer.

María *tiene* un novio que se llama Ricardo. María *puede* llamar a Ricardo. Ricardo no tiene coche pero tiene una moto (motocicleta) y está en casa. María *puede* ir al aeropuerto en la moto de Ricardo.

Ahora María *es* feliz porque, *va* al aeropuerto con Ricardo y la moto es más rápida (быстрее) que el taxi.

### 10. Presente de indicativo.

Настоящее время изъявительного наклонения глагола

<i>PARECERSE – быть похожим</i>			
(yo)	me parezco	Ramiro y yo	nos parecemos
(tú)	te pareces	Alicia y tú	os parecéis
Ramiro	} se parece	Ramiro y Alicia	} se parecen
Alicia		Alicia y Paquita	
usted		ustedes	

¡Aprenda!

¿A quién te pareces? – На кого ты похож? Me parezco a mamá. – Я похож на маму.
---

### 11. Presente de indicativo: II, III conjugación. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов II и III спряжения

К глаголам II спряжения в испанском языке относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er**.

<i>DEBER (II conjugación) – быть должным, обязанным</i>		<i>VIVIR (III conjugación) – жить</i>	
debo	debemos	vivo	vivimos
debes	debéis	vives	vivís
debe	deben	vive	viven
<b>Проспрягайте следующие словосочетания:</b>			
<i>deber + infinitivo</i>		vivir diez años en Madrid	
deber hacer la tarea de casa		vivir con los padres	
deber decir la verdad		vivir en una casa nueva	
deber ir a las clases			

**Ejercicio 12.** Ponga los verbos en la forma necesaria del presente de indicativo:

- ¡Hola, Virginia! ¿Adónde (ir, tú) \_\_\_\_\_ ? – (Ir, yo) \_\_\_\_\_ a las clases y (tener) prisa.
- ¿Cómo (estar) \_\_\_\_\_ los padres de Enrique? – Gracias, (estar) \_\_\_\_\_ regular y (querer) \_\_\_\_\_ ir de vacaciones a Almería.
- (Saber, tú) \_\_\_\_\_, ¿dónde (vivir) \_\_\_\_\_ Antonio? – No, no lo (saber, yo) \_\_\_\_\_, perdón. Lo (sentir) \_\_\_\_\_.
- ¿Qué tal, Clara? ¿Cómo (ir) \_\_\_\_\_ las cosas? (Ser, tú) \_\_\_\_\_ muy guapa y no (estar) \_\_\_\_\_ cambiada en absoluto.
- María y yo no (entender) \_\_\_\_\_, por qué (necesitar, nosotros) \_\_\_\_\_ tomar un taxi. No (tener) \_\_\_\_\_ prisa y (poder) \_\_\_\_\_ ir en metro.
- (Saber, vosotros) \_\_\_\_\_ que (deber, vosotros) \_\_\_\_\_ decir la verdad al profesor pero no (decir, vosotros) \_\_\_\_\_ nada. ¿Por qué?

7. (Tener, yo) \_\_\_\_\_ preparadas las palabras especiales que (deber, yo) \_\_\_\_\_ decir porque (saber, yo) \_\_\_\_\_ que no (estar, tú) \_\_\_\_\_ bien pero ahora no (encontrar) \_\_\_\_\_ palabras para la situación.
8. Hace diez minutos que Francisco (buscar) \_\_\_\_\_ un taxi pero no (poder) \_\_\_\_\_ encontrar nada.
9. Manolo, ¿cómo (llamarse) \_\_\_\_\_ tu novia? – (Llamar-se) \_\_\_\_\_ Trini, (ser) \_\_\_\_\_ preciosa. (Querer, yo) \_\_\_\_\_ mucho a Trini.
10. ¿A quién (parecerse) \_\_\_\_\_ la hijita de Andrés? – (Parecer-se) \_\_\_\_\_ a mamá y el hijo (ser) \_\_\_\_\_ igual al padre.
11. ¿(Poder) \_\_\_\_\_ usted llevar a la tía Julia al aeropuerto? (Necesitar, ella) \_\_\_\_\_ ir a Zaragoza porque su amiga que (vivir) \_\_\_\_\_ en Zaragoza no (estar) \_\_\_\_\_ bien, (estar) \_\_\_\_\_ enferma.
12. Pilar y Carlos no (saber) \_\_\_\_\_ el inglés, no (entender) \_\_\_\_\_ al profesor bien y lo (sentir) \_\_\_\_\_ mucho.
13. En clase de español (hacer, yo) \_\_\_\_\_ preguntas al profesor en español pero el profesor no (entender) \_\_\_\_\_ lo que (decir, yo) \_\_\_\_\_. ¿Por qué?
14. La secretaria (tomar) \_\_\_\_\_ datos personales y (abrir) \_\_\_\_\_ la ficha. (Decir, yo) \_\_\_\_\_ mi nombre y apellido, (decir, yo) \_\_\_\_\_ que (estar) \_\_\_\_\_ casado y (tener) \_\_\_\_\_ un hijo de cinco años.
15. No (parecerse, yo) \_\_\_\_\_ a mi hermano. Mi hermano (ser) \_\_\_\_\_ guapo y yo (ser) \_\_\_\_\_ feo, mi hermano (ser) \_\_\_\_\_ delgado y yo (ser) \_\_\_\_\_ gordo pero yo (tener) \_\_\_\_\_ muchos amigos y mi hermano, no, porque (ser, yo) \_\_\_\_\_ bueno y él (ser) \_\_\_\_\_ malo.

**Ejercicio 13.** Ponga las expresiones siguientes en las situaciones correspondientes:

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. – Mi amiga está enferma y no va a las clases. Está en el hospital.<br/>– Ah, _____</li> <li>2. – No hago bien la tarea de casa y no sé las palabras nuevas. – ¡____! Y hoy tenemos un dictado en clase de español.</li> <li>3. – Carmen quiere mucho a Nicolás.<br/>– ¿____? Carmen ya tiene novio. Se llama José.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. – ¡Qué casualidad!</li> <li>2. – ¡No faltaba más!</li> <li>3. – Claro que sí</li> </ol> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>4. – ¿Adónde vas, Alberto? – Voy al club “Paloma”. – ¡____! Yo también voy al club.</li> <li>5. María, ¡____!, ¿qué quieres hacer ahora? No debes decir la verdad a Enrique.</li> <li>6. – ¿Es fea la novia de Felipe? – ¡____! Es joven y muy guapa.</li> <li>7. El director Fernández tiene fábricas en Francia y estancias en Alemania. ¿____ tiene también un castillo en España?</li> <li>8. – ¡Hola, Roberto! ¿____? ¿Cómo van las cosas? – Gracias, amigo. Todo va bien.</li> <li>9. – ¿Vives en España? – ¡____! Ya hace tres años que vivo en España porque mi oficina está en Madrid.</li> <li>10. – ¿Se parece a ti tu hijo, Paco?<br/>– _____, se parece a mamá, es igual a ella.</li> <li>11. – Soy director general de “Intermed”.<br/>– _____ ser director, eres muy joven todavía.</li> <li>12. – ¿Sabes que Marta quiere ir de vacaciones a Marbella? – _____. En Marbella viven sus amigos.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. – ¿Cómo estás?</li> <li>5. – ¡En absoluto!</li> <li>6. – ¡Caramba!</li> <li>7. – ¿Qué me dices?</li> <li>8. – Sí, sí, lo sé.</li> <li>9. – No te va nada.</li> <li>10. – ¡Por Dios!</li> <li>11. – Lo siento.</li> <li>12. – Acaso</li> </ol> |
|---|---|

**Ejercicio 14.** Consultando los textos de la lección ponga lo que falta:

- ¡Hola, Enrique! ¿\_\_\_\_\_? ¿\_\_\_\_\_?
- Gracias, Margarita. Las cosas van bien. ¿Y \_\_\_\_\_ tú?
- Muy bien, muchas gracias. Sabes, ya tengo novio.
- ¿Qué me dices? ¿Cómo es?
- Mi novio es \_\_\_\_\_ y muy \_\_\_\_\_.
- ¿Qué hace tu novio? ¿\_\_\_\_\_ de profesión?
- Es director financiero de la empresa “Atlant”. Ya \_\_\_\_\_ años que vive en Madrid.
- ¡\_\_\_\_\_ encontrarte aquí, Margarita! ¿\_\_\_\_\_ vas?
- Voy a la oficina de mi novio. Está en el centro. Quiero \_\_\_\_\_ un taxi.
- ¡\_\_\_\_\_! Te \_\_\_\_\_ en mi coche con mucho \_\_\_\_\_.

\* \* \*

- Estoy \_\_\_\_\_, Felipe, ¿sabes?
- Sí, sí, Isabel, lo \_\_\_\_\_. ¿\_\_\_\_\_ feliz?
- ¡Por Dios! Claro que \_\_\_\_\_ feliz.

- Te encuentro muy \_\_\_\_\_. Si acaso un poco más guapa, más delgada.
- Es que me \_\_\_\_\_ bien las cosas. Tengo un hijo \_\_\_\_\_.
- ¿\_\_\_\_\_ a papá?
- No, en \_\_\_\_\_. Es \_\_\_\_\_ a su abuela.

\* \* \*

- ¿Qué tal \_\_\_\_\_, Augusto?
- Estoy muy \_\_\_\_\_ y estoy muy \_\_\_\_\_.
- ¡Caramba, Augusto! No \_\_\_\_\_ decirme eso porque no \_\_\_\_\_ qué \_\_\_\_\_. No te entiendo.
- Pero digo la \_\_\_\_\_.
- Lo \_\_\_\_\_ mucho pero no \_\_\_\_\_ palabras para la situación.
- No \_\_\_\_\_ palabras especiales. Puedes decir lo que \_\_\_\_\_.

**Ejercicio 15.** Traduzca al español:

### I

1. Привет! Как идут дела? Как жизнь? — Спасибо, все хорошо.  
 2. Куда идут Пилар и Лукас? Они идут на занятия в Университет и торопятся. А я иду домой.  
 3. Где Маргарита? Почему ее нет на уроке? — Она дома, потому что плохо себя чувствует.  
 4. Я хочу пойти в центр Мадрида пешком. — Ну уж нет! Я с удовольствием подвезу тебя на машине.  
 5. Что вы с Энрике ищете? — Мы ищем кофе. Мы хотим выпить кофе.  
 6. Друзья Антонио сейчас на каникулах в Испании. Они в Мадриде и хотят поехать в Барселону на поезде.  
 7. Как себя чувствует бабушка Марты? — Ей 65 лет, и она чувствует себя очень хорошо. У нее есть подруги. Они ходят в кино.  
 8. Кармен нет дома. Она сейчас в офисе. Кармен — секретарь дона Диего, директора фирмы, которая называется "Inturjoven".  
 9. Почему ты не идешь в клуб с друзьями? — Я не хочу идти в клуб, и моя невеста тоже не хочет. Мы пойдем в кино.  
 10. Я ищу такси, чтобы поехать в аэропорт. — Я отвезу тебя на машине, я тоже еду в аэропорт.

### II

1. Лола замужем за Энрике. У них очаровательная дочка. Ей 5 лет, и она совсем не похожа на отца. Она копия мамы.  
 2. Жених Ампаро — очень красивый молодой человек. Ему 27 лет, он

финансовый директор фирмы "Интермед". Он живет в центре Толедо. Ампаро счастлива.  
 3. — Привет, Сильвия! Ты все такая же: стройная и красивая. — Вот уже три года, как я живу в Памплоне. А как у тебя дела, Рамон? — Я женат, и у меня четверо детей. Мою жену зовут София. Мы счастливы. — Тебе идет быть отцом семейства.  
 4. Ты знаешь, как зовут сестру Луиса? — Да, да, знаю. Ее зовут Мария. Она очаровательная девушка. А я еще знаю, что Мария — студентка университета Комплутенсе. — Какая неожиданность! Дело в том, что я тоже студент Комплутенсе.  
 5. Дон Родриго — портной. Он живет в Гранаде. Дела идут неплохо. У него много клиентов. — А он женат? — Нет, он холост. — Что ты говоришь? Знаешь, я хочу поехать в Гранаду.

### III

1. Я не понимаю преподавателя: у меня всегда готово домашнее задание по испанскому языку, а он говорит, что я плохой студент, потому что делаю грубые ошибки.  
 2. Мама не понимает по-испански, но она может сказать по-испански несколько слов: «Привет! Как дела? Как жизнь? Как ты себя чувствуешь?»  
 3. — Я знаю, что у дона Фернандо новая секретарша. — А как она выглядит? — Она красивая и не замужем. Я не знаю, что делать. Мне очень жаль. Но я не могу сказать правду донье Марте. — А кто это? — Донья Марта — жена дона Фернандо.  
 4. Сегодня у нас нет занятий, и мы не идем в университет. Мы можем делать, что хотим. Мы пойдем в кино.  
 5. Вам с Энрике что-нибудь нужно? — Да, нам нужно знать правду: как себя чувствует Долорес? Она чувствует себя хорошо или она тяжело больна? Ты должен сказать нам правду, почему ее нет на уроках? — А правда такова: Долорес дома, и она себя нормально чувствует.

## II. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 16.** Conteste a las preguntas:

### I

1. ¿Qué tal está Andrés?
2. ¿Cómo le van las cosas?
3. ¿Cómo está la familia de Andrés?
4. ¿Y qué tal está Ana María?
5. ¿Adónde va Ana María?

6. ¿Qué quiere hacer Ana María?
7. ¿Qué quiere hacer Andrés?

## II

1. ¿Está casada Ana María?
2. ¿Está cambiada Ana María?
3. ¿Está cambiado Andrés también?
4. ¿Qué sastre tiene ahora Andrés?
5. ¿Está casado Andrés? ¿Tiene familia?
6. ¿Le van bien las cosas?
7. ¿Dónde vive Andrés? ¿Y Ana María?
8. ¿Tiene hijos Andrés?
9. ¿Cuántos años tiene la hija de Andrés?
10. ¿Se parece a Andrés la hija?
11. ¿A quién se parece?

## III

1. ¿Está muy bien Trisagio?
2. ¿Por qué lo siente el amigo de Trisagio?
3. ¿Le entiende Trisagio?
4. ¿Qué tiene preparado el amigo de Trisagio?
5. ¿Por qué tiene preparadas palabras especiales?
6. ¿Qué sabe el amigo de Trisagio?
7. ¿Está enfermo Trisagio?
8. ¿Por qué el amigo de Trisagio no sabe qué hacer?
9. ¿Qué verdad le dice Trisagio a su amigo?

**Ejercicio 17.** Aprenda de memoria los textos de la lección.

**Ejercicio 18.** Haga preguntas a sus compañeros de estudios y al profesor para saber cómo están, qué tal les van las cosas.

**Ejercicio 19.** Componga diálogos:

- a) entre dos amigos: uno que necesita ir al aeropuerto y el otro que tiene un coche;
- b) entre un señor y una señora que se encuentran después de cinco años sin verse;
- c) entre dos amigos: uno está enfermo y el otro va a su casa para verle.

## III. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 20.** Lea y traduzca:

Seat es una empresa española integrada con el grupo Volkswagen que fabrica coches con un diseño mediterráneo, un perfil joven y una avanzada tecnología. Seat produce 7 gamas de modelos – Alhambra, Arosa, Córdoba, Ibiza, Inca, León y Toledo – y exporta el 64 % de su producción. La marca española está presente en más de 60 países de los cinco continentes.

**Ejercicio 21.** Lea y traduzca:

- ¿Dónde trabaja su esposo?
- Trabaja en la compañía Seat.
- ¿Qué es eso?
- Es una empresa automovilística.
- ¿Qué hace?
- Produce coches.
- ¿Dónde está?
- Está en España.
- ¿Cuántos modelos produce?
- Produce 7 modelos.
- ¿Cómo se llaman?
- Se llaman Alhambra, Arosa, Córdoba, Ibiza, Inca, León y Toledo.

**Ejercicio 22.** Componga diálogos:

- a) IBERIA, compañía aérea, transporta pasajeros y carga, transporta 26 millones de pasajeros al año.
- b) TELEFÓNICA, compañía de telecomunicaciones, ofrece servicios en telecomunicaciones, tiene más de 60 millones de clientes en 25 países.

### Vocabulario

**integrado** *эд. входящий в*

**fabricar** *производить*

**diseño** *м дизайн*

**mediterráneo** *средиземноморский*

**perfil** *м профиль*

**avanzado** *передовой*

**producir** *производить*

**exportar** *экспортировать*

**64 % (por ciento)** *64 процента*

**estar presente** *присутствовать*

**país** *м страна*

**aéreo** *авиационный*

**transportar** *перевозить*

**pasajero** *м пассажир*

**carga** *ф груз*

**al año** *в год*

**ofrece servicios** *оказывает услуги*

**más de** *более*

# LECCIÓN 4

## TEXTOS

### ¿QUÉ HACES?

#### I

- ¿Qué haces en la oficina?
- Trabajo...
- Pero ... ¿en qué trabajas?
- Informo expedientes, firmo resoluciones, pongo mis iniciales con tinta verde. Cuando llego a la oficina, me esperan cincuenta o sesenta asuntos.
- Entonces... ¿eres jefe?
- Claro.

#### II

- ¿De qué se ocupa usted en su tierra?
- Juego a la Bolsa.
- ¿Y después de jugar, ¿en qué trabaja?
- La Bolsa no es un juego. Es un mercado.
- ¿Un mercado?
- Ustedes compran y venden las cosas. Nosotros, los nombres de las cosas...

#### III

- Y ahora, ¿quieres oírme un momento?
- ¿Negocios otra vez? ¿Quieres obligarme a trabajar a estas horas?
- Son simplemente unas firmas, del trabajo me encargo yo. Los señores como tú sólo ponen la firma. Aquí.
- ¿Ahora mismo? Eso sí que es difícil.
- ¿No quieres decirme que no sabes firmar?

#### IV

Enrique quiere a su esposa. La quiere mucho pero no comprende, cómo se puede ser ama de casa, cuidar a los niños, atender a las cuen-

tas, imponer disciplina en el servicio, llevar un mínimo de orden en el hogar y al mismo tiempo... leer en griego.

## Vocabulario

### I

**oficina** *f* офис  
**llegar a la oficina** приходить на работу  
**trabajar en algo** работать над чем-л.  
**informar** информировать  
**informar expedientes** готовить документы, дела  
**firmar** подписывать  
**poner la firma** ставить подпись  
**poner las iniciales** ставить (писать) инициалы  
**tinta** *f* чернила  
**esperar** ждать  
**asunto** *m* дело  
**entonces** *эд.* значит (*вводное слово*)  
**entonces** *adv* тогда

### II

**ocuparse de algo** заниматься чем-либо  
**tierra** *f* земля  
**jugar (Ib)** играть  
**jugar al fútbol** играть в футбол  
**juego** *m* игра  
**Bolsa** *f* биржа  
**después** потом, затем  
**después de** после (*предлог*)  
**mercado** *m* рынок  
**comprar** покупать  
**vender** продавать  
**cosa** *f* вещь, предмет

### III

**oír** слышать  
**momento** *m* момент, минутка

**negocio** *m* дело, бизнес  
**otra vez** снова, опять  
**obligar a + inf** заставлять делать что-либо  
**hora** *f* час, время  
**simplemente** просто  
**encargarse de algo** взяться за что-либо  
**encargarse de + inf** взяться сделать что-либо  
**como** как (*союз*)  
**sólo** только  
**aquí** тут, здесь  
**ahora** *adv* сейчас  
**ahora mismo** прямо сейчас  
**difícil** трудный  
**eso** это

### IV

**esposa** *f* жена, супруга  
**esposo** *m* муж  
**comprender** понимать  
**se puede** можно  
**ama de casa** *f* домохозяйка  
**cuidar a...** заботиться о ...  
**atender (Ia)** ухаживать  
**atender a las cuentas** *эд.* следить за счетами, разбирать счета  
**imponer disciplina en el servicio** поддерживать дисциплину среди слуг  
**orden** *m* порядок  
**hogar** *m* дом, домашний очаг  
**al mismo tiempo** одновременно  
**leer** читать  
**griego** греческий

## I. GRAMÁTICA

### 1. Presente de indicativo. Verbos regulares. (Recapitulación). Настоящее время изъявительного наклонения. Правильные глаголы. (Повторение)

<i>I conjugación -AR</i>	<i>II conjugación -ER</i>	<i>III conjugación -IR</i>
<b>TRABAJAR</b> trabajo trabajas trabaja trabajamos trabajáis trabajan	<b>COMPRENDER</b> comprendo comprendes comprende comprendemos comprendéis comprenden	<b>VIVIR</b> vivo vives vive vivimos vivís viven
<b>Проспрягайте следующие словосочетания:</b>		
informar al director de los documentos; firmar un contrato con tinta negra; llegar a casa de la oficina; esperar a Juan un momento; ocuparse de los documentos; comprar cosas en el mercado; obligar a Luis a firmar el documento; encargarse del trabajo; cuidar a los niños	vender cosas a los clientes en el mercado; leer el texto en español al profesor; deber hacer la tarea	abrir la puerta a la profesora; escribir una carta en español a la abuela; escribir con tinta verde

### 2. Verbos de irregularidad común: I grupo. Отклоняющиеся глаголы I группы

Наряду с правильными глаголами и глаголами индивидуального спряжения в испанском языке существует целый ряд глаголов, в спряжении которых можно проследить определенные закономерности. Всего выделяется 6 групп глаголов, отклонения в спряжении которых подчиняются определенному правилу. Так, в Ia группу входят испанские глаголы I и II спряжений, имеющие в корне гласную e, которая, попадая под ударение, дает дифтонг ie, например:

<i>ATENDER</i>	
atiendo	atendemos
atiendes	atendéis
atiende	atienden
<b>Проспрягайте следующие словосочетания:</b>	
atender a los clientes, atender a las cuentas	

В Ib группу входят испанские глаголы I и II спряжений, имеющие в корне гласную o, которая под ударением дает дифтонг ue. К этой группе также относится глагол jugar:

<i>ENCONTRAR</i>	<i>JUGAR</i>
encuentro	juego
encuentras	juegas
encuentra	juega
encontramos	jugamos
encontráis	jugáis
encuentran	juegan

#### Ejercicio 1. Conjuge en el presente de Indicativo:

- llegar a casa y ocuparse de los ejercicios;
- vender un castillo en Europa y comprar una casa en Australia;
- esperar a un amigo y jugar con él al fútbol;
- leer un texto en español y no comprender nada;
- no entender el alemán porque vivir en Francia;
- atender a los documentos y firmar las cuentas.

#### Ejercicio 2. Ponga los infinitivos en la forma correcta del presente de indicativo:

- El director Soler (llegar) \_\_\_\_\_ a la oficina porque (necesitar) \_\_\_\_\_ poner sus iniciales en los documentos.
- ¿De qué (ocuparse, tú) \_\_\_\_\_ ahora? (Ocuparse, yo) \_\_\_\_\_ de firmar resoluciones.
- En la oficina (hacer, yo) \_\_\_\_\_ muchas cosas: (trabajar) \_\_\_\_\_ con los documentos, (leer) \_\_\_\_\_ resoluciones, (firmar) \_\_\_\_\_ documentos, (escribir) \_\_\_\_\_ con tinta roja mis iniciales pero no (jugar) \_\_\_\_\_.
- Después de las clases los amigos (esperar) \_\_\_\_\_ a Nicolás porque (querer) \_\_\_\_\_ informar de algo.

5. En el mercado (vender y comprar, ellos) \_\_\_\_\_ cosas y en la bolsa, los nombres de las cosas.
6. El profesor no (obligar) \_\_\_\_\_ a los estudiantes a hacer la tarea de casa, los estudiantes (hacer) \_\_\_\_\_ bien la tarea porque (querer) \_\_\_\_\_ saber bien el español.
7. De los documentos (encargarse) \_\_\_\_\_ María y yo, y tú (atender) \_\_\_\_\_ a las cuentas.
8. ¿Quién (cuidar) \_\_\_\_\_ a los niños? – Manolita (ser) \_\_\_\_\_ ama de casa y (atender) a los hijos y al esposo.
9. ¿Por qué no (informar) \_\_\_\_\_ Marcos y tú a los clientes de las resoluciones del director? (Deber, vosotros) \_\_\_\_\_ hacerlo ahora mismo.
10. (Ir, yo) \_\_\_\_\_ al mercado porque (necesitar) \_\_\_\_\_ comprar muchas cosas: (esperar) \_\_\_\_\_ a los amigos hoy.

**3. Verbos de irregularidad propia.**  
Глаголы индивидуального спряжения.

<i>PONER – класть, ставить</i>	<i>Oír – слышать</i>
pongo      ponemos pones      ponéis pone      ponen	oigo      oímos oyes      oís oye      oyen
<b>Проспрягайте следующие словосочетания:</b>	
poner un libro sobre la mesa – класть книгу на стол poner la mesa – накрывать на стол poner la firma (las iniciales) – ставить подпись (инициалы) poner en orden – приводить в порядок imponer – вводить, устанавливать imponer orden (disciplina) – устанавливать порядок (дисциплину)	oír al director – слушать директора oír las palabras – слышать (слушать) слова no oír nada – ничего не слышать

¡Aprenda!

¡Oye! – Послушай!  
 ¡Oiga! – Послушайте!  
 ¿Qué oyes? – Что ты слышишь?  
 ¿Oyes algo? – Ты что-нибудь слышишь?

**Ejercicio 3.** Ponga los verbos en forma necesaria del presente de indicativo:

Manolo Robles (trabajar) \_\_\_\_\_ en una empresa internacional. (Tener) \_\_\_\_\_ mucho trabajo. (Ser) \_\_\_\_\_ presidente de la empresa y (estar) \_\_\_\_\_ muy ocupado. Manolo (llegar) \_\_\_\_\_ a la oficina temprano: (saber) \_\_\_\_\_ que siempre le (esperar) \_\_\_\_\_ muchos asuntos. Manolo (informar) \_\_\_\_\_ expedientes, (escribir) \_\_\_\_\_ documentos, (firmar) \_\_\_\_\_ resoluciones, (leer) \_\_\_\_\_ contratos, (poner) \_\_\_\_\_ las iniciales con tinta azul, (atender) \_\_\_\_\_ a las cuentas y (hacer) \_\_\_\_\_ otras cosas importantes. (Encargarse) \_\_\_\_\_ de todo el trabajo. Manolo (obligar) \_\_\_\_\_ a trabajar al personal de la empresa: directores, juristas, contables, ingenieros, secretarios.

Manolo (estar) \_\_\_\_\_ casado y (tener) una hija de cinco años. La esposa de Manolo (llamarse) \_\_\_\_\_ Rosario. Rosario no (ir) \_\_\_\_\_ a la oficina, (trabajar) \_\_\_\_\_ en casa porque (ser) \_\_\_\_\_ ama de casa. (Ocuparse) \_\_\_\_\_ de la familia, (cuidar) \_\_\_\_\_ al esposo y a la niña, (ir) \_\_\_\_\_ al mercado donde (comprar) \_\_\_\_\_ cosas, (preparar) \_\_\_\_\_ la comida, (imponer) \_\_\_\_\_ disciplina y (llevar) \_\_\_\_\_ el orden en casa. Rosario (jugar) \_\_\_\_\_ con la niña y (esperar) \_\_\_\_\_ a Manolo después del trabajo. Manolo (querer) \_\_\_\_\_ mucho a su esposa y (comprender) \_\_\_\_\_ bien a la hija que (parecerse) \_\_\_\_\_ al padre. La familia de Manolo (vivir) \_\_\_\_\_ en una casa buena y (ser) \_\_\_\_\_ muy feliz.

**4. Acusativo de los pronombres complemento: complemento directo.**  
Местоимения-прямые дополнения: винительный падеж

<i>Pronombres personales (nominativo) – личные местоимения (И.п.)</i>	<i>Pronombres complemento directo (acusativo) местоимения-прямые дополнения (В.п.)</i>
yo                    я	me                    меня
tú                    ты	te                    тебя
él                    он	lo (le)                его
ella                  она	la                    ее
usted                Вы	lo (le), la            Вас
nosotros (nosotras)    мы	nos                    нас
vosotros (vosotras)    вы	os                    вас
ellos                они	los                    их
ellas                они	las                    их
ustedes              Вы	los, las              Вас

В испанском языке местоимения-прямые дополнения употребляются перед личными формами глагола, непосредственно им предшествуя, например:

*¿Me esperas? – No, no te espero.  
– Sí, te espero.*

Однако местоимения-прямые дополнения ставятся после неличных форм глагола (инфинитив, герундий) и пишутся с ними слитно, например:

*¿Quieres esperarme? – Sí, quiero esperarte. No, no quiero esperarte.*

Еjercicio 4. Conteste a las preguntas según el modelo:

*a) ¿Lees libros? – Sí, los leo.*

1. ¿Preparas un café? \_\_\_\_\_
2. ¿Compras una casa? \_\_\_\_\_
3. ¿Cuidas a la abuela? \_\_\_\_\_
4. ¿Esperas a los amigos? \_\_\_\_\_
5. ¿Necesitas secretarias? \_\_\_\_\_
6. ¿Vendes periódicos? \_\_\_\_\_
7. ¿Comprendes la palabra? \_\_\_\_\_
8. ¿Cambias el carácter? \_\_\_\_\_
9. ¿Firmas documentos? \_\_\_\_\_
10. ¿Pones la firma? \_\_\_\_\_

*b) ¿Lees libros? – No, no los leo.*

1. ¿Tienes clases? \_\_\_\_\_
2. ¿Sabes la gramática? \_\_\_\_\_
3. ¿Dices la verdad? \_\_\_\_\_
4. ¿Atiendes a los niños? \_\_\_\_\_
5. ¿Preparas las tareas de casa? \_\_\_\_\_
6. ¿Buscas un taxi? \_\_\_\_\_
7. ¿Encuentras a Ricardo y José? \_\_\_\_\_
8. ¿Quieres a Margarita? \_\_\_\_\_
9. ¿Impones disciplina? \_\_\_\_\_
10. ¿Llevas documentos? \_\_\_\_\_

*c) ¿Me quieres? – Sí, te quiero.*

1. ¿Me cuidas? \_\_\_\_\_
2. ¿Me encuentras? \_\_\_\_\_
3. ¿Me atiendes? \_\_\_\_\_

4. ¿Me buscas? \_\_\_\_\_
5. ¿Me comprendes? \_\_\_\_\_
6. ¿Me necesitas? \_\_\_\_\_
7. ¿Me llevas en coche? \_\_\_\_\_
8. ¿Me informas? \_\_\_\_\_
9. ¿Me esperas? \_\_\_\_\_
10. ¿Me llamas? \_\_\_\_\_

*d) ¿Nos atiendes? – No, no os atiendo porque no quiero atenderos.*

1. ¿Nos llevas en coche? \_\_\_\_\_
2. ¿Nos llamas? \_\_\_\_\_
3. ¿Nos esperas después de las clases? \_\_\_\_\_
4. ¿Nos oyes? \_\_\_\_\_
5. ¿Nos comprendes? \_\_\_\_\_
6. ¿Nos cuidas? \_\_\_\_\_
7. ¿Nos informas? \_\_\_\_\_
8. ¿Nos buscas? \_\_\_\_\_
9. ¿Nos entiendes? \_\_\_\_\_
10. ¿Nos encuentras? \_\_\_\_\_

Еjercicio 5. Sustituya las palabras en cursiva por los pronombres complemento:

1. El señor Alonso necesita *una secretaria*.
2. La secretaria toma *datos personales*.
3. No comprendemos *al profesor*, es difícil.
4. Pongo *las iniciales* con tinta roja.
5. Pilar necesita imponer *disciplina* en la familia.
6. ¿Por qué no quieres cuidar *a los niños*?
7. Los esposos Soler venden *el castillo*.
8. Esperáis *a los amigos* después de las clases.
9. Tomamos *coca-cola* en la cafetería de la universidad.
10. ¿Quieres comprar *libros* aquí?
11. No tengo *clases* en la universidad hoy.
12. Vd. hace *las tareas de casa* bien.
13. Manuela informa *expedientes* en la oficina.
14. No decimos *la verdad* a los padres.
15. ¿Necesitas preparar *ejercicios*?

Еjercicio 6. Traduzca al español:

1. Где Хосе и Николас? Мы их ищем, они нам нужны.
2. Я знаю правду, но я не хочу ее говорить.
3. Мария готовит кофе. Хочешь выпить его?
4. Андрес встречает Анну и везет ее на ма-

шине в Университет. 5. Финансовый директор читает документы и подписывает их. 6. Сеньор преподаватель, я могу подождать Вас после занятий. 7. Вы (vosotros) покупаете испанские книги? — Конечно, мы их покупаем для занятий. 8. Мария говорит новые слова, а я их не знаю. Мне нужно их написать. 9. Донья Кристина — домохозяйка. У нее двое детей. Она их очень любит и заботится о них. 10. Почему вы (vosotros) нас не понимаете? — Мы вас не понимаем, потому что мы вас не слышим.

### 5. Pronombres y adverbios demostrativos. Указательные местоимения и наречия

В испанском языке существуют следующие указательные местоимения и наречия:

*Este museo (esta biblioteca) está aquí.* Этот музей (эта библиотека) находится здесь (рядом с говорящим).  
*Ese museo (esa biblioteca) está ahí.* Этот музей (эта библиотека) находится тут (рядом со слушающим).  
*Aquel museo (aquella biblioteca) está allí.* Тот музей (та библиотека) находится там (далеко от говорящего и от слушающего).

Испанские указательные местоимения изменяются по родам и числам и имеют следующие формы:

Мужской род		Женский род	
ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
este manual	estos manuales	esta clase	estas clases
ese manual	esos manuales	esa clase	esas clases
aquel manual	aquellos manuales	aquella clase	aquellas clases

**Ejercicio 7.** Diga:

*en plural:*

Esta casa es nueva.

Este castillo está en España.

Aquel coche es viejo.

Ese estudiante es español.

*en singular:*

Estas niñas son preciosas.

Aquellos textos son difíciles.

Esas faltas son graves.

Estos señores hacen presentaciones.

Aquel periodista es alemán.

Esta señora está casada.

Este sastre trabaja bien.

Ese profesor es de Zaragoza.

Esta joven tiene 20 años.

Aquella familia es feliz.

Aquellas muchachas esperan a Juan.

Esos niños juegan al fútbol.

Estas secretarias toman datos.

Esos criados ponen la mesa.

Aquellos jefes imponen disciplina.

Esos señores firman un contrato.

**Ejercicio 8.** Traduzca al español:

эти французские книги, те немецкие студенты, тот английский портной, эта грубая ошибка, та интересная профессия, эти испанские журналисты, эта красивая секретарша, тот финансовый директор, этот долгий год, эта редкая книга, те чудесные девушки, эта международная фирма.

## II. LÉXICO

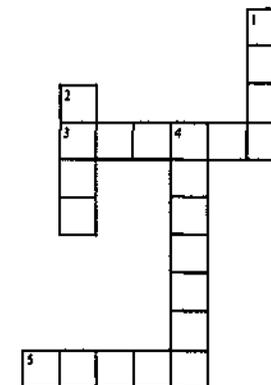
**Ejercicio 9.** Busque los equivalentes:

Над чем ты работаешь?; Чем вы занимаетесь?; ставить свои инициалы, снова дела, заставлять работать, в это время, о работе позабочусь я, прямо сейчас, не хочешь ли ты сказать мне, быть домохозяйкой, ухаживать за детьми, устанавливать дисциплину, поддерживать порядок в доме.

**Ejercicio 10.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 3. Una mujer casada. 5. Lugar donde venden los nombres de las cosas.

**Verticales:** 1. Sesenta minutos. 2. Director, la persona más importante. 4. Lugar, donde trabaja la gente.



b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Mercado: \_\_\_\_\_
2. Ama de casa: \_\_\_\_\_
3. Esposo: \_\_\_\_\_
4. Disciplina: \_\_\_\_\_
5. Momento: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 11.** Ponga los sustantivos convenientes:

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cuando el director llega a la _____, le esperan muchos _____.</li> <li>2. ¿De qué se ocupa la secretaria del director? Toma _____, hace las _____, abre las _____.</li> <li>3. Los periodistas hacen _____ de la _____.</li> <li>4. Pablo juega al _____ con los _____ porque no tiene _____ en la _____.</li> <li>5. ¿Te van bien _____? – No me van mal.</li> <li>6. El contable necesita imponer _____ financiera y atender a las _____.</li> <li>7. ¿Quién se encarga de este _____?</li> <li>8. En el _____ puedes vender y comprar cosas.</li> <li>9. ¿De qué se ocupa el personal de la _____? Compran y venden los _____ de las cosas.</li> <li>10. El jefe pone las _____ con _____ negra cuando firma _____.</li> <li>11. ¿Quiere Vd. oírme un _____? ¿Quieres obligarme a trabajar? ¿_____ otra vez?</li> <li>12. El presidente de la empresa lee el _____ y pone la _____. Está contento.</li> <li>13. Ramona es _____ de casa y sabe llevar _____ en el _____ y cuidar a los _____.</li> <li>14. Tengo preparadas _____ especiales y quiero decirlas ahora.</li> <li>15. Antonio lleva en _____ a la _____ con mucho _____.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. mercado</li> <li>2. oficina</li> <li>3. tinta</li> <li>4. coche</li> <li>5. hogar</li> <li>6. disciplina</li> <li>7. ama</li> <li>8. nombres</li> <li>9. Bolsa</li> <li>10. novia</li> <li>11. asuntos</li> <li>12. presentaciones</li> <li>13. palabras</li> <li>14. niños</li> <li>15. fichas</li> <li>16. datos personales</li> <li>17. reportajes</li> <li>18. firma</li> <li>19. clases</li> <li>20. universidad</li> <li>21. resoluciones</li> <li>22. iniciales</li> <li>23. fútbol</li> <li>24. vida</li> <li>25. amigos</li> <li>26. momento</li> <li>27. orden</li> <li>28. cosas</li> <li>29. cuentas</li> <li>30. contrato</li> <li>31. gusto</li> <li>32. negocios</li> <li>33. trabajo</li> </ol> |
|---|---|

**Ejercicio 12.** Conteste a las preguntas:

*¿Qué hace ...*

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. el presidente de la empresa?</li> <li>2. el contable?</li> <li>3. la secretaria del director?</li> <li>4. el director financiero?</li> <li>5. el ama de casa en el mercado?</li> <li>6. el niño de unos nueve años después de las clases?</li> <li>7. el periodista de "El País"?</li> <li>8. la criada de casa?</li> <li>9. la madre de la familia?</li> <li>10. el estudiante en clase de español?</li> <li>11. dos amigas en una cafetería</li> <li>12. el taxista?</li> <li>13. el jefe de personal?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. tomar café</li> <li>2. jugar al fútbol con los amigos</li> <li>3. leer textos españoles</li> <li>4. cuidar a los hijos y al esposo</li> <li>5. firmar contratos</li> <li>6. comprar cosas necesarias</li> <li>7. llevar orden en el hogar</li> <li>8. tomar datos personales</li> <li>9. atender a las cuentas</li> <li>10. firmar resoluciones financieras</li> <li>11. llevar a un señor al aeropuerto</li> <li>12. imponer disciplina en la empresa</li> <li>13. hacer reportajes de la vida</li> </ol> |
|---|--|

**Ejercicio 13.** Consultando los textos de la lección ponga lo que falta:

I

- ¡Hola, Carlos! ¿\_\_\_\_\_ estás? ¿Qué tal \_\_\_\_\_?
- Gracias, \_\_\_\_\_ bien. ¿Adónde \_\_\_\_\_? ¿Quieres oírme un \_\_\_\_\_?
- \_\_\_\_\_ a la oficina y tengo prisa.
- ¿\_\_\_\_\_ otra vez? ¿Tienes mucho \_\_\_\_\_?
- Cuando \_\_\_\_\_ a la oficina, me esperan cincuenta o sesenta \_\_\_\_\_.
- ¿Y en qué \_\_\_\_\_?
- \_\_\_\_\_ expedientes, \_\_\_\_\_ resoluciones y contratos, \_\_\_\_\_ mis iniciales con \_\_\_\_\_ verde.
- Entonces, \_\_\_\_\_ jefe.
- Sí, soy el \_\_\_\_\_ de personal.
- ¿Y quién \_\_\_\_\_ a las cuentas?
- El director \_\_\_\_\_ a las cuentas y también \_\_\_\_\_ disciplina financiera.
- ¿Y quién \_\_\_\_\_ a los clientes, \_\_\_\_\_ datos personales y \_\_\_\_\_ presentaciones?
- Mi \_\_\_\_\_ Susi lo hace.

## II

- ¡Buenos días, Cristina! ¿Cómo \_\_\_\_\_ tu hijo?
- \_\_\_\_\_, Carmen, está bien.
- ¿\_\_\_\_\_ hace? ¿Trabaja o estudia?
- \_\_\_\_\_ a la Bolsa.
- Y después de jugar, ¿en qué \_\_\_\_\_?
- La Bolsa no es un \_\_\_\_\_, Carmen, es un \_\_\_\_\_.
- ¿Un \_\_\_\_\_?
- Sí, en la Bolsa compran y venden \_\_\_\_\_ de las cosas.

## III

- ¿Sabes que Marisol trabaja y al mismo tiempo \_\_\_\_\_?
- ¿Y \_\_\_\_\_ estudia?
- \_\_\_\_\_ en la universidad, en la facultad de economía.  
Quiere ser \_\_\_\_\_.
- No comprendo, ¿cómo se \_\_\_\_\_ estudiar y al \_\_\_\_\_ tiempo trabajar?
- Eso sí que es \_\_\_\_\_.

**Ejercicio 14.** Ponga preposiciones y artículos necesarios:

1. ¿Qué hace Luis \_\_\_\_\_ oficina? Trabaja, firma \_\_\_\_\_ resoluciones, pone \_\_\_\_\_ iniciales \_\_\_\_\_ tinta verde, informa \_\_\_\_\_ expedientes. 2. Cuando llego \_\_\_\_\_ Madrid, siempre voy \_\_\_\_\_ museo \_\_\_\_\_ "El Prado". 3. ¿Por qué estás aquí? – Espero \_\_\_\_\_ Manolo, queremos jugar \_\_\_\_\_ fútbol \_\_\_\_\_ él. 4. ¿\_\_\_\_\_ qué se ocupa usted en clase? Hago \_\_\_\_\_ ejercicios, leo \_\_\_\_\_ textos españoles, escribo \_\_\_\_\_ dictados. 5. La Bolsa no es \_\_\_\_\_ juego, es \_\_\_\_\_ mercado donde venden \_\_\_\_\_ nombres \_\_\_\_\_ cosas. 6. El jefe \_\_\_\_\_ Fernando le obliga \_\_\_\_\_ trabajar \_\_\_\_\_ estas horas. 7. ¿Quién se encarga \_\_\_\_\_ negocios? – \_\_\_\_\_ trabajo me encargo yo. 8. Luis quiere mucho \_\_\_\_\_ novia, la lleva \_\_\_\_\_ coche \_\_\_\_\_ casa \_\_\_\_\_ oficina. 9. ¿Qué es Luisa, sabes? – Claro que lo sé: es \_\_\_\_\_ ama \_\_\_\_\_ casa, cuida \_\_\_\_\_ niños. 10. El director Harrison sabe imponer \_\_\_\_\_ disciplina \_\_\_\_\_ oficina. 11. ¿Sabes \_\_\_\_\_ leer \_\_\_\_\_ griego? – No, sólo sé \_\_\_\_\_ leer \_\_\_\_\_ francés. 12. Clementino trabaja \_\_\_\_\_ Bolsa y \_\_\_\_\_ mismo tiempo estudia \_\_\_\_\_ Universidad Autónoma. 13. El director financiero debe atender \_\_\_\_\_ cuentas. 14. Los señores como tú sólo ponen \_\_\_\_\_ firma \_\_\_\_\_ documentos. 15. La secretaria informa \_\_\_\_\_ personal \_\_\_\_\_ resoluciones \_\_\_\_\_ jefe. 16. Carlos, quie-

res oírme \_\_\_\_\_ momento? – No puedo hacerlo ahora, voy \_\_\_\_\_ universidad. 17. Los padres cuidan muy bien \_\_\_\_\_ Rosita, la quieren mucho. 18. Las muchachas van \_\_\_\_\_ cafetería \_\_\_\_\_ clases porque no tienen \_\_\_\_\_ prisa y quieren \_\_\_\_\_ tomar \_\_\_\_\_ café. 19. ¿\_\_\_\_\_ qué trabaja Vd. ahora? Necesito \_\_\_\_\_ preparar \_\_\_\_\_ contrato \_\_\_\_\_ empresa "Intermed".

**Ejercicio 15.** Traduzca al español:

## I, II

1. Чем ты занимаешься в университете? – Хожу на занятия, отвечаю на вопросы преподавателя, пишу диктанты, читаю по-испански. 2. Когда директор приходит на работу, его ждут дела: ему нужно подписать документы, подготовить дела, подписать резолюции... У него много работы. 3. Кто занимается счетами? – Их подписывает финансовый директор. 4. Марта приезжает в банк, потому что ей нужно поставить свои инициалы на счетах. 5. Чем вы занимаетесь на бирже? – На бирже я играю. Но биржа – это не игра. Биржа – это рынок. 6. Донья Исабель ходит на рынок. А что она там делает: покупает что-то или продает? 7. Мы продаем дом в Испании и хотим купить замок со слугами во Франции. 8. Кто тебя ждет дома? – Когда я прихожу домой, меня ждут мама и папа. Мама готовит еду (comida, f) и накрывает на стол, а папа читает газеты. А я их не читаю. У меня нет времени. 9. Сейчас сеньор Леванте занят: он читает документы, а потом их подписывает. 10. Где Николас? Его ждут друзья, они хотят поиграть в футбол.

## III, IV

1. Почему ты не слышишь меня? Тебе надо меня послушать. – Я не могу, я тороплюсь, у меня много дел. 2. Сеньор Рохас позаботится о делах, а вам, Рамиро, нужно поставить подпись на документах. 3. Донья Инес заставляет нас учиться и одновременно работать. Это действительно трудно. 4. Ты не умеешь ставить подпись? Что ты хочешь этим сказать? 5. Донья Марта – домохозяйка. Она не работает, ей не нужно ходить на работу. 6. Андрес очень любит свою жену и дочку, а они любят его. Эта семья живет в новом доме. Они счастливы. 7. Сеньора Солер больна. Кто заботится о детях и поддерживает порядок в

доме и дисциплину среди слуг? 8. Я не поставлю подпись на этих документах, я их не понимаю, потому что не умею читать по-гречески. 9. Мы вас не понимаем: как вы можете заниматься делами в это время? 10. Ты знаешь, какие сеньоры только ставят подпись, а какие сеньоры занимаются работой?

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 16.** Conteste a las preguntas:

#### I

1. ¿Qué hace el señor en la oficina?
2. ¿En qué trabaja?
3. ¿Qué firma el señor?
4. ¿Con qué tinta pone las iniciales?
5. ¿Cuántos asuntos le esperan cuando llega a la oficina?
6. ¿Es jefe de la empresa el señor?
7. ¿Le esperan a Vd. muchos asuntos cuando llega a la universidad? a casa?
8. ¿Qué asuntos le esperan cuando llega a la universidad? a casa?

#### II

1. ¿De qué se ocupa el señor?
2. ¿En qué trabaja?
3. ¿Qué es la Bolsa?
4. ¿La Bolsa es un juego o un mercado?
5. ¿Qué compran y venden en el mercado?
6. ¿Qué compran y venden en la Bolsa?

#### III

1. ¿De qué hablan dos señores?
2. ¿Por qué necesita el señor oírle a su amigo un momento?
3. ¿Le esperan al señor muchos negocios?
4. ¿Qué necesita hacer? ¿Por qué le obligan a trabajar?
5. ¿Qué señores sólo ponen la firma? ¿Y qué señores se encargan del trabajo?
6. ¿Sabe usted poner la firma?

7. ¿Qué documentos necesita usted firmar?
8. ¿Pone Vd. la firma con tinta verde? ¿Por qué?
9. ¿Con qué tinta pone Vd. la firma en los documentos o en las cuentas?

#### IV

1. ¿Quiere Enrique a su esposa? ¿La quiere mucho?
2. ¿Qué hace la esposa de Enrique en casa?
3. ¿Y qué hace Enrique?
4. ¿Quién impone orden y disciplina en casa de Enrique?
5. ¿Quién cuida a los niños?
6. ¿Sabe Vd. leer en griego? ¿Y en español?
7. ¿En qué idiomas sabe usted leer y escribir?

**Ejercicio 17.** Componga Vd. situaciones a base de los textos de la lección, relatándolos.

**Ejercicio 18.** Componga Vd. diálogos:

- a) entre dos amigos que van a la universidad y hablan de los asuntos que les esperan allí: (llegar a tiempo a las clases; necesitar poner en orden las ideas; contestar bien a las preguntas del profesor; escribir un dictado, relatar el texto; componer diálogos; ver a los amigos; ocuparse de los estudios);
- b) entre el jefe de personal que necesita imponer orden y disciplina y el personal de su empresa: (encargarse de los negocios; firmar resoluciones; atender a las cuentas; tomar datos personales; informar expedientes; poner las iniciales con tinta negra; firmar un contrato);
- c) entre la madre (o el padre) de la familia que necesita imponer orden y disciplina en casa y los hijos: (poner en orden las habitaciones, llevar un mínimo de orden en el hogar; preparar la comida, esperar a los hijos después de las clases; cuidar al pequeño, leer un poco; hacer la tarea de casa).

### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 19.** Lea y traduzca:

En mi despacho tengo todas las máquinas necesarias para facilitar el trabajo. Por ejemplo, el ordenador sirve para guardar y procesar la información y para enviar y recibir documentos y mensajes. La

fotocopiadora sirve para hacer copias. El calculador sirve para hacer cuentas. Y por teléfono hablo con los clientes y con el personal.

**Ejercicio 20.** Lea y conteste qué hacen estas personas en su empresa:

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 1. la secretaria           | 1. elaborar programas                                       |
| 2. el jefe de departamento | 2. establecer programas                                     |
| 3. la recepcionista        | 3. enviar un fax  |
| 4. el programador          | 4. hacer una copia de la carta                              |
| 5. el jefe del personal    | 5. prepararse para la reunión del consejo de administración |
| 6. el contable             | 6. escribir el informe del año                              |
|                            | 7. hacer entrevistas  |
|                            | 8. atender a los problemas del personal                     |
|                            | 9. hacer cuentas, llevar las cuentas de la empresa          |
|                            | 10. atender al teléfono                                     |
|                            | 11. recibir a los clientes                                  |

**Ejercicio 21.** Conteste a qué máquina recurre usted si quiere:

1. imprimir un documento
2. enviar un correo electrónico
3. hablar con su cliente
4. enviar un documento de dos páginas
5. hacer dos copias del contrato
6. hacer cuentas de los gastos del mes

### Vocabulario

**despacho** *m* кабинет  
**máquina** *f* машина, аппарат  
**necesario** необходимый  
**facilitar** облегчать, помогать  
**por ejemplo** например  
**ordenador** *m* компьютер  
**sirve** служит  
**guardar** хранить  
**procesar** обрабатывать  
**enviar** посылать  
**impresora** *f* принтер  
**imprimir** *эд.* распечатать  
**recibir** получать, принимать  
**mensaje** *m* сообщение

**calculador** *m* калькулятор  
**hacer cuentas** считать, подсчитывать  
**elaborar** разрабатывать, составлять  
**programa** *m* программа  
**prepararse** готовиться  
**reunión** *f* собрание  
**consejo de administración** правление  
**informe** *m* доклад  
**entrevista** *f* встреча, интервью  
**llevar las cuentas** вести счета  
**recurrir** прибегать  
**contrato** *m* договор  
**gasto** *m* расход

## LECCIÓN 5

### TEXTOS

#### I

#### HAY TIEMPO DE SOBRA

**Matilde:** Pero ¿todavía aquí? El tren debe llegar de un momento a otro.

**Eusebio:** Hay tiempo de sobra.

**M.:** ¿De sobra? El reloj del comedor tiene las diez y veinte.

**E.:** Pero el mío tiene las diez menos cinco. De manera que son las diez y cuarto en punto.

**M.:** ¿Y le parece tiempo de sobra las diez y cuarto para llegar el tren de las diez y veintidós?

**E.:** Sin prisa. El tren de las diez y veintidós no llega nunca hasta las once menos veinticinco.

**M.:** ¿Y si se le ocurre llegar a tiempo precisamente hoy?

**E.:** No hay peligro. En lo que llevo de vida no recuerdo un caso de puntualidad como ese tren; ¡treinta años llegando todos los días con el mismo retraso!

**M.:** De todos modos, no hay tiempo que perder. ¿Está preparado el coche?

**E.:** A la puerta.

#### II

#### A LA VISTA DE TODO EL MUNDO

A unos metros del palacio presidencial La Moneda, una multitud se concentra desde primera hora de la mañana en una esquina del centro de Santiago. Unidades móviles de televisión, de radio, ciudadanos de toda condición, hombres en su mayoría, esperan impacientes. Los conductores quieren ver lo que pasa y los policías intentan poner orden en el caos de tráfico. ¿Qué despierta tanto interés en el caluroso verano chileno? Es una vivienda de cristal. Allí dentro una joven realiza, a la vista de todo el mundo, las actividades cotidianas. ¡Todas! Es decir, a las siete de la mañana duerme plácidamente. Luego suena el

despertador, se despereza, se levanta, va al baño, se mira al espejo, sigue desperezándose, se lava los dientes, y ... Sí, se quita la ropa, se da un baño, se seca, se viste y sale a la calle. Por la tarde regresa a la casa, un día toma café con unos amigos, otro día juega en la piscina con dos niños, prepara la cena, se desmaquilla y se acuesta. Todo absolutamente normal, pero a la vista del público.

El experimento se llama "Nautilus, casa transparente". La joven que vive al descubierto es la actriz Daniela Tobar, alumna de teatro de la universidad de Chile. La casa transparente muestra la soledad en que viven muchos habitantes de una gran ciudad.

## Vocabulario

### I

de un momento a otro с минуты на минуту  
 hay (haber) быть, иметься  
 todavía пока еще  
 de sobra в избытке  
 reloj *m* часы  
 comedor *m* столовая  
 de manera que таким образом, так что  
 en punto точно, ровно (*o времени*)  
 le parece que вам кажется, что  
 hasta до  
 si se le ocurre если ему придет в голову  
 a tiempo вовремя  
 precisamente именно  
 peligro *m* опасность  
 recordar (Ib) помнить, вспоминать  
 caso *m* случай  
 puntualidad *f* пунктуальность  
 mismo такой же, такой же самый  
 retraso *m* опоздание  
 de todos modos в любом случае  
 perder (Ia) терять  
 puerta *f* дверь

### II

a unos metros de в нескольких метрах от ...

palacio presidencial президентский дворец  
 multitud *f* толпа  
 concentrarse собираться; концентрироваться  
 desde с, от  
 primero первый  
 esquina *f* угол (*улицы, дома*)  
 unidad *f* móvil de televisión /передвижная телевизионная установка  
 radio *f* радио  
 ciudad *f* город  
 ciudadano *m* горожанин, гражданин  
 de toda condición разного рода; различных  
 en su mayoría в большинстве своем  
 impaciente нетерпеливый  
 conductor *m* водитель  
 ver видеть  
 pasar происходить  
 intentar пытаться  
 tráfico *m* дорожное движение  
 caos *m* хаос, беспорядок  
 despertar(se) (Ia) будить, просыпаться  
 despertador *m* будильник  
 tanto такой  
 caluroso жаркий  
 verano лето

vivienda *f* жилище, дом  
 cristal *m* стекло  
 dentro внутри  
 realizar осуществлять, делать  
 a la vista de todo el mundo у всех на глазах, у всех на виду  
 actividad *f* активность, деятельность, дело, действие  
 cotidiano ежедневный, каждодневный  
 es decir иными словами  
 dormir (IV) спать  
 placidamente *adv* блаженно, сладко  
 sonar (Ib) звонить, звенеть  
 desperezarse потягиваться  
 levantarse вставать  
 baño *m* ванная комната, туалет  
 mirarse al espejo смотреться в зеркало  
 seguir (II) продолжать  
 seguir + gerundio продолжать делать  
 lavarse умываться  
 diente *m* зуб

quitarse la ropa снимать одежду, раздеваться  
 darse un baño = bañarse мыться, принимать ванну  
 secarse вытираться  
 vestirse (II) одеваться  
 salir выходить  
 regresar возвращаться  
 piscina *f* бассейн  
 cena *f* ужин  
 desmaquillarse снимать макияж  
 acostarse (Ib) ложиться спать  
 público *m* публика  
 experimento *m* эксперимент, опыт  
 transparente прозрачный  
 al descubierto на виду  
 alumno, -a *m, f* ученик, ученица  
 mostrar (Ib) показывать  
 soledad *f* одиночество  
 habitante *m* житель  
 grande большой

## I. GRAMÁTICA

### 1. Безличная форма hay — быть, иметься

Русскому глаголу «быть» в испанском языке соответствуют следующие глаголы:

ser	— БЫТЬ, ЯВЛЯТЬСЯ
estar	— БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ
haber (hay)	— БЫТЬ, ИМЕТЬСЯ

В отличие от русского языка в испанских высказываниях не допускается опущение этих глаголов, ср.:

María — студентка университета. — María es estudiante de la universidad.  
 Где Мария? Она на уроке испанского. — ¿Dónde está María? Está en clase de español.  
 В университете много студентов. — En la universidad hay muchos estudiantes.

В предложениях с безличной формой **hay** употребление артикля с исчисляемыми существительными зависит от наличия/отсутствия отрицания.

1) *hay + un/una + sustantivo singular*

*hay una pregunta; hay un profesor*

2) *hay + Ø + sustantivo plural*

*hay amigos, hay clases*

3) *no hay + Ø + sustantivo singular*

*no hay + Ø + sustantivo plural*

*no hay peligro; no hay clases.*

**Ejercicio 1.** a) Lea y traduzca al ruso; fíjese en el uso de los verbos **ser, estar** y la forma **hay**:

1. El castillo del barón está en Europa. Es antiguo y muy bonito. En él hay muchos cuartos y galerías. 2. ¿Dónde están Marta y Carlos? – Están en la universidad, tienen muchas clases hoy. 3. ¿Hay aquí un teléfono? – No, en nuestra casa no hay teléfono, el teléfono está en casa de los vecinos. 4. ¿Quién es este señor? Es muy simpático. 5. Mi abuela no está bien, lo siento. 6. ¿Hay preguntas? – No, gracias, todo está claro.

b) **Escoja ser, estar, hay:**

- Carlos Robles \_\_\_\_\_ periodista, \_\_\_\_\_ un periodista bueno.
- ¿Por qué no \_\_\_\_\_ Manolo en clase? ¿Dónde \_\_\_\_\_? ¿\_\_\_\_\_ enfermo?
- Andrés \_\_\_\_\_ casado y tiene una hija de cinco años. \_\_\_\_\_ feliz.
- Puedes ir sin prisa, todavía \_\_\_\_\_ tiempo.
- En el comedor no \_\_\_\_\_ reloj. El reloj \_\_\_\_\_ en el salón.
- ¿\_\_\_\_\_ preparado el coche? – A la puerta.
- La novia de Marco \_\_\_\_\_ preciosa y \_\_\_\_\_ bien.
- En la plaza no \_\_\_\_\_ taxis. Necesito buscar uno.
- Tú \_\_\_\_\_ igual pero \_\_\_\_\_ un poco más gordo.
- En el documento no \_\_\_\_\_ firma del director.
- Hola, Marta. ¿Cómo \_\_\_\_\_?
- En la oficina del señor Rivas siempre \_\_\_\_\_ mucho trabajo.
- La esposa de Enrique no \_\_\_\_\_ en casa, \_\_\_\_\_ en la oficina de su esposo porque necesita hablar con él.
- Sabes, ¿quién \_\_\_\_\_ Ignacio Pérez? – Sí, \_\_\_\_\_ el director de una empresa chilena.

- En casa de don Luis no \_\_\_\_\_ criados. La esposa de don Luis \_\_\_\_\_ ama de casa y se encarga de toda la familia.

**Ejercicio 2.** Emplea correctamente los artículos:

- En la plaza de España en Madrid está \_\_\_\_\_ monumento a Cervantes.
- En el comedor no hay \_\_\_\_\_ reloj. \_\_\_\_\_ reloj está aquí.
- José Robles es \_\_\_\_\_ periodista. Dicen que es \_\_\_\_\_ periodista bueno.
- En la clase hay \_\_\_\_\_ mesa pero no hay \_\_\_\_\_ sillas.
- Sabes, ¿dónde está “\_\_\_\_\_ Banco Nacional”?
- Doña Cristina es \_\_\_\_\_ abuela de Fernando.
- En la biblioteca de la Universidad hay \_\_\_\_\_ libros españoles y franceses.
- ¿Dónde está \_\_\_\_\_ coche de Luis? \_\_\_\_\_ coche está en la calle Goya.
- Carmen López es \_\_\_\_\_ estudiante de la Universidad de Valladolid.
- ¿Por qué en el cuaderno de Juan no hay \_\_\_\_\_ ejercicios? ¿Dónde está \_\_\_\_\_ tarea de casa?

**Ejercicio 3.** Traduzca al español:

1. Где сеньор Рамиро? Он на работе, он занимается делами фирмы. 2. В замке у сеньора Альбы старые слуги. 3. Портной у доньи Марты лучше. 4. Здесь нет телефона, телефон в комнате секретарши. 5. Донья Кристина уже немолода, но она и не старая. 6. Дома нет кофе, мне нужно его купить. 7. Эта девушка француженка, она из Парижа. 8. Анна Мария замужем, она счастлива. 9. Ты можешь выпить чай, еще есть время. 10. Марта Лопес сейчас в университете, она преподаватель английского.

## 2. Gerundio. Герундий.

Герундий (**gerundio**) относится к неличным формам глагола. Он соединяет в себе признаки глагола и наречия и является неизменяемой формой. Герундий образуется с помощью следующих суффиксов, которые присоединяются к основе глагола:

<i>I conj:</i>	tomar	+ ando	– tomando
<i>II conj:</i>	comprender	+ iendo	– comprendiendo
<i>III conj:</i>	vivir	+ iendo	– viviendo

Герундий отклоняющихся глаголов и глаголов индивидуального спряжения см. в таблице.

Возвратные местоимения и местоимения-дополнения, как правило, присоединяются к герундию в конце и пишутся с ним слитно:

*Casarse – casándose; tomarlo – tomándolo*

Конструкция **estar + gerundio** используется в испанском языке для выражения действия в процессе его развития, ср.:

*Manolo lee mucho.* *Маноло много читает* (сообщение о факте).

*Manolo está leyendo una novela* *Сейчас Маноло читает интересный роман* (сообщение о действии как о процессе).

После глаголов **seguir, continuar** (*продолжать*) в испанском языке глагол используется в форме герундия:

*Jorge sigue estudiando el francés.* *Хорхе продолжает изучать французский язык.*

**Ejercicio 4.** Forme el gerundio, consultando los esquemas:

Prepararse, cambiar, trabajar, deber, entender, abrir, quererla, ocuparse, venderlos, firmar, sentir, parecer, necesitar, atenderlos, esperar, imponer, jugar, comprenderte, encargarse, estar, saber, hacerme, oír, leer, decirlo, poder.

**Ejercicio 5.** Componga frases, siguiendo el modelo:

*¿Dónde está Manolita? – Está trabajando en la oficina.*

1. ¿Dónde está el señor Huerta? – (firmar documentos en la oficina)
2. ¿Qué hace la secretaria ahora? – (tomar datos personales a los clientes)
3. ¿Dónde está doña Marta? – (atender a los niños)
4. ¿Qué hacen ahora Antonio y María? – (tomar coca-cola en un café)
5. ¿Qué hace mamá ahora? – (preparar café)
6. ¿Dónde están los niños? – (jugar al fútbol en el patio)
7. ¿Qué haces ahora? – (buscar el manual de español)
8. ¿Dónde está Luis? – (comprar cosas en el supermercado)
9. ¿Qué hacéis vosotros? – (estudiar la gramática en clase)
10. ¿Dónde está Cristina? – (leer en griego en la biblioteca)

**Ejercicio 6.** Elija entre el presente o estar + gerundio:

1. Elena (esperar – estar esperando) a la profesora una hora, (necesitar – estar necesitando) preguntarle algo.

2. El director financiero ahora (atender – estar atendiendo) a las cuentas y no (poder – estar pudiendo) decirle nada todavía.
3. Carlos nunca (decir – estar diciendo) la verdad a los padres, ¡qué malo es!
4. El profesor (explicar – estar explicando) la gramática unos veinte minutos pero yo no (comprenderle – estar comprendiéndole).
5. Los niños (buscar – estar buscando) el manual de matemáticas porque no (saber – estar sabiendo), dónde está.
6. ¿Qué (hacer – estar haciendo) ahora el director Ramales? – (Firmar – estar firmando) las resoluciones y siempre (poner – estar poniendo) sus iniciales con tinta azul.

**Ejercicio 7.** Traduzca al español:

1. Я не могу найти один документ, я его ищу уже два часа.  
 2. Где же дети? – Они играют в футбол, а Хорхе продолжает делать домашнее задание.  
 3. Что ты говоришь? Я тебя не слышу и не понимаю.  
 4. Мой друг Альберто Лукас продолжает работать на бирже.  
 5. Лола всегда приходит на работу вовремя (a tiempo), а сегодня я жду ее уже двадцать минут.  
 6. Рикардо не хочет жениться на Кармен, но он продолжает ее любить.  
 7. Что сейчас делают Пилар и Ампаро? – Они в кафе, пьют кофе или кока-колу.  
 8. Маркос продолжает жить в Валенсии, потому что он учится в Университете. Он хочет стать журналистом.

### 3. Pronombres posesivos. Притяжательные местоимения

1. Притяжательные местоимения-прилагательные в испанском языке имеют следующие формы:

<i>pronombres personales</i>	<i>singular</i>	<i>plural</i>
yo	mi libro mi casa	mis libros mis casas
tú	tu libro tu casa	tus libros tus casas
él ella usted	su libro su casa	sus libros sus casas
nosotros/as	nuestro libro nuestra casa	nuestros libros nuestras casas
vosotros/as	vuestro libro vuestra casa	vuestros libros vuestras casas
ellos ellas ustedes	su libro su casa	sus libros sus casas

Притяжательные местоимения в испанском языке изменяются по лицам и согласуются в числе, а в 1-м и 2-м лице мн. ч. и в роде с существительным, к которому относятся:

*(Yo) tengo mis manuales y Rosita tiene sus manuales.*

*Carlos y José tienen su coche.*

2. Притяжательные местоимения-существительные имеют в испанском языке следующие формы:

<i>pronombres personales</i>	<i>singular</i>	<i>plural</i>
yo	(el) mío (la) mía	(los) míos (las) mías
tú	(el) tuyo (la) tuya	(los) tuyos (las) tuyas
él ella usted	(el) suyo (la) suya	(los) suyos (las) suyas
nosotros/as	(el) nuestro (la) nuestra	(los) nuestros (las) nuestras
vosotros/as	(el) vuestro (la) vuestra	(los) vuestros (las) vuestras
ellos ellas ustedes	(el) suyo (la) suya	(los) suyos (las) suyas

3. В том случае, если притяжательное местоимение-существительное употребляется в синтаксической позиции подлежащего или дополнения, оно имеет определенный артикль:

*Tus libros están aquí y los míos están allí.*

*María comprende mis ideas y yo comprendo las suyas.*

4. Если притяжательное местоимение-существительное входит в состав именного сказуемого и употребляется после глагола *ser*, оно, как правило, не имеет артикля:

*¿De quién es ese coche? ¿Es tuyo? — No, no es mío.*

**Ejercicio 8.** Elija las formas correctas de los pronombres posesivos (mi – mis, tu – tus, su – sus ...):

- Ana está casada, \_\_\_ marido trabaja en un banco.
- Los señores Velés tienen un castillo en Europa. \_\_\_ castillo es grande y antiguo.

- ¡Hola, Nicolás! ¿Cómo estás? ¿Cómo están \_\_\_ padres?
- Tenemos muchos libros en casa. \_\_\_ hijo lee mucho.
- ¿Es bonita \_\_\_ ciudad donde vivís?
- ¿Por qué siempre vas a \_\_\_ oficina en taxi?
- Quiero mucho a \_\_\_ familia y a \_\_\_ padres.
- Luis y Carlos deben hacer bien \_\_\_ tarea de casa.
- Teresa y yo somos hermanas y vivimos con \_\_\_ madre.
- Cuando no estás en casa, ¿quién se ocupa de \_\_\_ hijos?
- Necesitamos poner aquí \_\_\_ iniciales con tinta roja.
- Lola y José esperan a \_\_\_ amigo alemán en la cafetería de la universidad.

**Ejercicio 9.** Cambie según el modelo:

*Mi padre trabaja y tu padre, no. → Mi padre trabaja y el tuyo, no.*

- Nuestro coche es moderno y *vuestro* coche, no.
- Tu profesor es simpático y *su* profesor también.
- Su tío es multimillonario y *mi* tío, no.
- Vuestros criados son viejos y *nuestros* criados son jóvenes.
- Mi amigo es político y *tu* amigo es diplomático.
- Nuestros amigos son franceses y *vuestros* amigos son españoles.
- Vuestra calle es estrecha y *mi* calle es ancha.
- Tus vacaciones son cortas y *nuestras* vacaciones son largas.
- Mi sastre es bueno y *tu* sastre es mejor.
- Vuestros hermanos son estudiantes y *sus* hermanos, no.

**Ejercicio 10.** Elija la forma correcta:

- ¿Dónde están (mis, míos, los míos) manuales? — No lo sé, estos manuales no son (tus, tuyos, los tuyos).
- Este coche no es (su, suyo, el suyo), (su, suyo, el suyo) está en otra calle.
- El hijo de doña Clara está en la cafetería y (nuestro, el nuestro) está en la universidad.
- (Sus, los suyos, suyos) documentos están preparados y (mis, los míos), no.
- (Nuestra, la nuestra) secretaria es griega y (su, suya, la suya) es italiana.
- Este reportaje no es (mí, mío, el mío). (Mi, mío, el mío) no está publicado todavía.
- Esta casa no es (vuestra, la vuestra), (vuestra, la vuestra) está en el centro de la ciudad.

**Ejercicio 11.** Traduzca al español:

- Эти книги не мои, они Ваши, мои книги дома.
- Его родители живут в Барселоне, а наши — в Валенсии.
- Твой друг хочет стать экономистом, а их друг — юристом.
- Его часы из

золота, а твой? 5. Дети! Вы должны поиграть в футбол со своим новым другом. 6. Я всегда жду своих товарищей после (después de) занятий. 7. Этот офис не наш, наш – в центре города. 8. Как чувствуют себя Ваши родители? – Наши родители чувствуют себя хорошо. А твой? 9. Эта новая машина моя. 10. Их сын учится в университете в Мадриде, а твой?

#### 4. ¿Qué hora es? Который час?

¡Aprenda!

9:00	Son las nueve en punto.	9:35	Son las diez menos veinticinco.
9:05	Son las nueve y cinco.	9:40	Son las diez menos veinte.
9:10	Son las nueve y diez.	9:45	Son las diez menos cuarto.
9:15	Son las nueve y cuarto.	9:50	Son las diez menos diez.
9:20	Son las nueve y veinte.	9:55	Son las diez menos cinco.
9:25	Son las nueve y veinticinco.	10:00	Son las diez en punto.
9:30	Son las nueve y media.		

Son las tres de la **mañana** (de 00 a 3)  
 Son las seis de la **mañana** (de 3 a 13)  
 Son las dos de la **tarde** (de 13 a 20)  
 Son las nueve de la **noche** (de 20 a 00)

Es la una (de la tarde o de la mañana).  
 Es mediodía.  
 Es medianoche.

*¿A qué hora tomas café? – Tomo café a las ocho de la mañana.*

**Ejercicio 12.** Lea la hora:

9:45, 11:05, 22:30, 2:15, 15:25, 16:15, 13:30, 21:50, 12:00, 24:00, 8:35, 5:40, 7:00.

**Ejercicio 13.** Conteste a las preguntas:

1. ¿A qué hora llega Alicia a la universidad?	8:45
2. ¿A qué hora llega el señor Soler a la oficina?	10:00
3. ¿A qué hora toman café Rosa y Ramón?	11:30
4. ¿A qué hora abre su quiosco don Francisco?	9:15
5. ¿A qué hora llega el tren de Málaga?	14:25
6. ¿A qué hora te casas hoy con Cristina?	13:00
7. ¿A qué hora tienes clase de español?	12:55
8. ¿A qué hora jugáis al fútbol con Pepe?	17:10
9. ¿A qué hora prepara Inés su tarea de casa?	19:15
10. ¿A qué hora vas a casa de tu novia?	18:45

#### 5. Verbos pronominales (recapitulación). Местоименные глаголы (повторение)

При спряжении возвратных глаголов в испанском языке местоимение ставится перед личной формой глагола, но после неличной формы (инфинитив, герундий):

LAVARSE – мыться	
me lavo	nos lavamos
te lavas	os laváis
se lava	se lavan
quiero lavarme	estoy lavándome
quieres lavarte	estás lavándote
quiere lavarse	está lavándose
queremos lavarnos	estamos lavándonos
queréis lavaros	estáis lavándoos
quieren lavarse	están lavándose

**Ejercicio 14.** Ponga el verbo en forma necesaria:

1. Manolita nunca (levantarse) a las siete, necesita (levantarse) a las siete y media.
2. Por las tardes en la Plaza Mayor de Madrid (concentrarse) una multitud de gente.
3. ¿A qué hora (despertarse, tú)? – (Despertarse, yo) a las ocho pero no (levantarse): necesito (desperezarse) primero.
4. Señoritas, ¿cómo (llamarse, vosotras)? – Yo (llamarse) Marga y mi amiga (llamarse) Carmela.
5. Lola y su hermana (ocuparse) de toda la casa.
6. ¿Quieres (encargarse, tú) de ese trabajo? Creo que es muy interesante.
7. Niños, necesitáis (lavarse) las manos y (limpiarse) los dientes y después debéis (acostarse).
8. Mamá, queremos (darse) un baño en la piscina. ¿Podemos (quitarse) la ropa?
9. Todas las mañanas Adela (mirarse) en el espejo para (maquillarse) bien.
10. Antonio, ¿estás acostado ya? – No, mamita, sigo (lavarse).

**Ejercicio 15.** Traduzca al español:

1. Моя мама просыпается в половине седьмого утра, а я встаю ровно в восемь. 2. Если ты хочешь принять ванну, ты должен

поторопиться: уже четверть девятого. 3. Когда звонит будильник, я просыпаюсь, но не встаю, я продолжаю потягиваться минут пять. 4. На площади продолжает собираться толпа людей. Что вызывает такой интерес? 5. Вы (vosotros) продолжаете заниматься этой работой? 6. Почему ты не хочешь раздеться и лечь спать? Ты не устал? 7. Мой брат чистит зубы утром и вечером. 8. Когда мы хорошо готовимся к занятиям, наш преподаватель доволен. 9. Когда вы (usted) выходите из дома, вы должны посмотреться в зеркало. 10. Дочка сеньора Рамиреса очень похожа на отца, а его сын похож на мать.

## II. LÉXICO

**Ejercicio 16.** Busque los equivalentes:

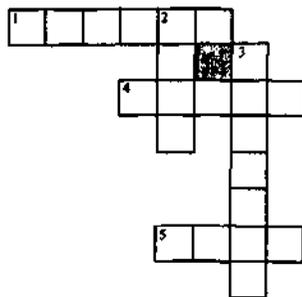
### I

все еще здесь, с минуты на минуту, еще полно времени, таким образом, именно сегодня, за всю мою жизнь, нельзя терять время;

### II

в нескольких метрах от, на углу, в большинстве своем, навести порядок, вызывать интерес, жарким летом, стеклянный дом, у всех на виду, ежедневные дела, смотреться в зеркало, чистить зубы, большой город.

**Ejercicio 17.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 1. Parte de la casa (o habitación) por donde la gente entra o sale. 4. Mecanismo que marca la hora. 5. Mucho desorden.

**Verticales:** 2. Medio de transporte ferroviario que lleva pasajeros de una ciudad a otra. 3. Habitación donde la gente toma café, cena y hace otras comidas.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Coche: \_\_\_\_\_
2. Multitud: \_\_\_\_\_

3. Conductor: \_\_\_\_\_
4. Espejo: \_\_\_\_\_
5. Café: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 18.** Elija el verbo:

### I

1. Los estudiantes \_\_\_ ir a las clases todos los días de la semana menos el domingo.
2. ¿Qué hora \_\_\_? — \_\_\_ las dos y media.
3. ¿A qué hora \_\_\_ el tren de Sevilla?
4. ¿A quién \_\_\_ la hija de doña Marta?
5. Aquí no \_\_\_ reloj y yo no \_\_\_ la hora.
6. Yo no \_\_\_, cómo \_\_\_ la novia de Carlos.
7. Si Antonio \_\_\_ mucho tiempo, su mamá no \_\_\_ contenta.
8. La casa donde \_\_\_ la familia López \_\_\_ grande: \_\_\_ en ella cuatro habitaciones y un balcón.
9. Marta y tú \_\_\_ bien para las clases.
10. Por la mañana mi hermana y yo \_\_\_ mucha prisa.

1. vivir
2. tener
3. hay
4. estar
5. recordar
6. llamarse
7. deber
8. ser
9. ser
10. prepararse
11. hay
12. saber
13. perder
14. llegar
15. parecerse
16. ser

### II

1. En el centro de Madrid la multitud \_\_\_ en la Puerta del Sol.
2. Jorge \_\_\_ impaciente a su novia cerca del altar.
3. La profesora \_\_\_ poner orden en clase.
4. Todas las mañanas Nicolás \_\_\_ a las siete cuando \_\_\_ el despertador.
5. Antes de tomar café mi papá \_\_\_ gimnasia y \_\_\_ un baño.
6. (Yo) \_\_\_ bien y después \_\_\_ a la calle.
7. ¿A qué hora \_\_\_ (tú) a casa después de las clases?
8. ¿Cómo \_\_\_ la joven que vive al descubierto?
9. ¿Qué \_\_\_ este experimento?
10. Ramón y tú \_\_\_ café con unos amigos y Patricia \_\_\_ en la piscina con los hijos.

1. jugar
2. tomar
3. llamarse
4. hacer
5. regresar
6. darse
7. vestirse
8. mostrar
9. salir
10. sonar
11. despertarse
12. intentar
13. concentrarse
14. esperar

**Ejercicio 19.** Elija la expresión necesaria:

- |   |   |
|---|---|
| 1. ¿___? ¡Mira, qué hora es! Necesitas salir de casa a las ocho y ya son las ocho y diez.   | 1. ¿Qué despierta tanto interés?                        |
| 2. Hoy tenemos una prueba y nuestro amigo José María no llega nunca a las clases a tiempo. Todos los días llega con cinco o diez minutos de retraso. ¿___?  | 2. a la vista de todo el mundo                          |
| 3. Tengo muchos proyectos hoy: necesito hacer la tarea de casa, preparar la cena, jugar con mi hermanito y tomar café con los amigos. ¡___!   | 3. ¡No hay peligro!                                     |
| 4. ¡Señorita! Mi nombre es José Luna y no soy Juan Soler; tengo treinta y cuatro años y no tengo cuarenta y tres; soy arquitecto y no soy taxista. ¿Por qué hace Ud. tantas faltas? ¿Qué va a pensar el director? — ¡___! Puedo abrir otra ficha. | 4. todavía hay tiempo de sobra                          |
| 5. El tren a Valencia sale a las cinco y cuarto y ahora todavía son las dos. Puedo hacer lo que quiero porque ___.  | 5. ¿Y si se le ocurre llegar a tiempo precisamente hoy? |
| 6. En la plaza Mayor hay mucha gente: hombres y mujeres de toda condición, todos esperan impacientes. ¿___?   | 6. ¡De manera que no hay tiempo que perder!             |
| 7. Nuestro profesor Luis Sánchez no está contento porque mi amigo está copiando la prueba ___.  | 7. ¿Todavía aquí?                                       |

**Ejercicio 20.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

Fernando Rodríguez vive \_\_\_ Madrid \_\_\_ metros \_\_\_ Puerta del Sol. Es \_\_\_ director financiero y trabaja mucho. Todos \_\_\_ días se despierta \_\_\_ seis \_\_\_ mañana y se levanta pronto. Luego hace \_\_\_ gimnasia y va \_\_\_ baño, se ducha, se lava \_\_\_ dientes. Después desayuna \_\_\_ prisa y sale \_\_\_ calle. Toma \_\_\_ coche y va \_\_\_ oficina. Necesita llegar allí \_\_\_ tiempo, siempre tiene mucho trabajo: le esperan tantos asuntos. \_\_\_ tarde regresa \_\_\_ casa \_\_\_ ocho, \_\_\_ día va \_\_\_ restaurante \_\_\_ sus amigos o su novia, otro día juega \_\_\_ cartas \_\_\_ casino.

Hoy \_\_\_ noche necesita ir \_\_\_ París. Quiere ir \_\_\_ tren. \_\_\_ tren sale \_\_\_ nueve y media \_\_\_ noche. Fernando tiene \_\_\_ prisa, no quiere perder \_\_\_ tren. Sale \_\_\_ oficina temprano porque no quiere llegar \_\_\_ retraso. Su coche le espera \_\_\_ puerta \_\_\_ oficina. Está \_\_\_ estación \_\_\_ nueve \_\_\_ punto. "Todavía hay tiempo \_\_\_ sobra" — piensa Fernando y va \_\_\_ cafetería. Toma \_\_\_ café \_\_\_ prisa porque sabe que \_\_\_ momento \_\_\_ otro necesita tomar \_\_\_ tren.

**Ejercicio 21.** Traduzca al español:

### I

1. Пилар все еще здесь? Уже девять часов, ей нужно выходить из дома и ехать на работу, а то (о) она опоздает. 2. На часах в столовой четверть седьмого, а на моих — без пяти шесть. 3. Сеньор Лукас никогда не возвращается домой раньше девяти вечера, так что у нас еще полно времени, чтобы навести порядок. А если ему придет в голову явиться вовремя именно сегодня? 4. Поезд из Барселоны приходит без двенадцати четыре, а сейчас уже без четверти четыре. Нельзя терять время! 5. Который час? Сейчас двадцать минут десятого. А в котором часу приходит Рамон? Я не знаю, он всегда опаздывает. 6. С минуты на минуту должен прийти преподаватель, а ты продолжаешь списывать у меня домашнее задание! 7. Моя машина готова, а твоя? 8. Донья Кларита — секретарь господина директора. Десять лет она приходит на работу вовремя, без (sin) опозданий, ровно в девять. — Надо же! Сколько лет живу, не помню подобной пунктуальности!

### II

1. В нескольких метрах от моего дома парк (parque). Там с самого утра собираются разные люди, в большинстве своем мужчины. Что же вызывает такой интерес, как ты думаешь? 2. Полицейский пытается навести порядок в хаосе дорожного движения, а водители нетерпеливо ждут. 3. Я не хочу приехать на занятия с опозданием, поэтому я не могу сладко потягиваться. Я просыпаюсь, когда звонит будильник, и сразу встаю. 4. Ты знаешь, что в центре чилийской столицы стоит стеклянный дом? Как зовут девушку, которая там живет? И почему она на глазах у всех умывается, одевается и пьет кофе? 5. Где же ваши дети? Они сейчас играют в футбол, а Донья Инес готовит ужин. 6. Мы с

Родриго — студенты. Мы учимся в Университете Барселоны и всегда очень заняты. Вечером у нас нет времени на бассейн или кофе, мы должны готовить домашнее задание. Мы всегда ложимся спать в полночь. — Ну что же, это абсолютно нормально для студентов. 7. Этот эксперимент показывает, что многие люди в большом городе живут в одиночестве. 8. Я одеваюсь, смотрюсь в зеркало, а потом выхожу на улицу. На углу стоит такси. Я сажусь в машину и говорю таксисту, что мне нужно ехать на работу в центр города. Таксист везет меня в офис. 9. Это не моя машина. Моя новая и красивая, а это старая. Я не понимаю, что происходит и где моя машина? 10. Его жена играет с детьми в бассейне, а он готовит ужин! И все это — на глазах у соседей (*los vecinos*)!

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 22.** Conteste a las preguntas:

#### I

1. ¿Por qué todavía está en casa Eusebio?
2. ¿A qué hora debe llegar el tren?
3. ¿Qué hora tiene el reloj del comedor?
4. ¿Y qué hora marca el reloj de Eusebio?
5. ¿Con qué retraso llega el tren de las diez y veintidós?
6. ¿Por qué cree Eusebio que todavía hay tiempo de sobra?
7. ¿Por qué dice Matilde que no hay tiempo que perder?
8. ¿Está preparado el coche?
9. ¿Por qué lo necesita Eusebio?
10. ¿Qué es Matilde y qué es Eusebio?
11. ¿A quién espera Matilde?

#### II

1. ¿Dónde se concentra una multitud desde primera hora de la mañana?
2. ¿Qué gente llega al palacio presidencial La Moneda?
3. ¿Qué quiere toda esa gente? ¿Quiere ver al señor Presidente llegar al palacio sin retraso?
4. ¿De qué se ocupan los policías?
5. ¿Qué despierta tanto interés en el caluroso verano chileno? ¿Cómo se llama la casa?
6. ¿Quién vive en la casa transparente?

7. ¿Qué hace la joven que vive en esta casa por la mañana?
8. ¿Se levanta en seguida después de que suena el despertador? ¿Y usted?
9. ¿Qué otras actividades cotidianas realiza la joven que vive en la casa transparente?
10. ¿Y qué hace la joven por la tarde?
11. ¿Qué muestra el experimento “Nautilus, casa transparente”?

**Ejercicio 23.** Relate los textos de la lección 5.

**Ejercicio 24.** Hable del día de trabajo: a) del director Rodríguez; b) de Felipe; c) de su propio día de trabajo:

hora	el director Rodríguez	mi amigo Felipe (estudiante)	yo
6.30	dormir plácidamente	dormir plácidamente	
7.00	suena el despertador y levantarse sin desperezarse	despertarse pero no levantarse aunque suena el despertador	
7.05	hacer gimnasia	seguir durmiendo	
7.35	darse un baño, limpiarse los dientes, vestirse y mirarse al espejo	desperezarse y levantarse por fin pero ya no tener tiempo para hacer gimnasia ni para limpiarse los dientes	
7.55	tomar café sin azúcar y salir de casa	tomar café con mucho azúcar y salir de casa	
8.10	tomar su coche para llegar a tiempo a la oficina	esperar impaciente el autobús porque querer llegar a tiempo a la universidad	
9.00	encargarse del trabajo: firmar resoluciones, preparar contratos, poner firma en los documentos, atender a los asuntos urgentes de la empresa	encargarse de los estudios: leer y relatar textos, contestar a las preguntas de los profesores, copiar un par de ejercicios a su mejor amigo, escribir una prueba y un dictado	
18.00	intentar imponer orden y disciplina en la empresa, seguir trabajando	jugar al fútbol con los amigos aunque necesitar estudiar en la biblioteca	
19.30	a la vista de todo el mundo salir de la oficina con una secretaria alta, delgada y muy bonita e ir con ella a un restaurante	ir a la piscina con su nueva amiga rubia y cenar con ella en una cafetería después	
23.40	regresar a casa cansado de actividades cotidianas, dar un beso a la esposa y a los niños dormidos, quitarse la ropa, darse un baño y acostarse	regresar a casa cansado de actividades cotidianas, dar un beso a mamá, quitarse la ropa y acostarse en seguida	

**Ejercicio 25.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Existe el problema de la soledad en las ciudades grandes?  
¿Cómo lo entiende usted?
2. ¿Conoce usted a los vecinos que viven en su casa?
3. ¿Tiene Vd. muchos amigos? ¿Para qué necesitamos amigos?
4. ¿Qué actividades cotidianas realiza Vd. a la vista de todo el mundo y qué actividades prefiere hacer en privado?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 26.** Lea y traduzca:

En la mesa de la secretaria hay bolígrafos, lápices, un rotulador, una regla, tijeras, una goma, clips, una grapadora, un celo.

En los cajones de la mesa hay hojas de papel, disquetes, sobres, sellos, carpetas.

En la mesa del jefe hay un teléfono, un ordenador, una lámpara, una fotografía de su mujer e hijos.

En la oficina hay ordenadores, teléfonos, calculadores, un fax, una fotocopiadora.

**Ejercicio 27.** Diga qué cosas necesitamos para:

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1. enviar una carta                    | 1. una hoja de papel |
| 2. firmar un documento                 | 2. una regla         |
| 3. cortar una hoja de papel            | 3. tijeras           |
| 4. guardar los documentos              | 4. un lápiz          |
| 5. corregir las faltas en un documento | 5. un bolígrafo      |
| 6. dibujar una línea                   | 6. un rotulador      |
| 7. sujetar unas hojas de papel         | 7. clips             |
|  | 8. carpetas          |
|  | 9. una grapadora     |
|  | 10. un sobre         |

**Ejercicio 28.** Conteste a las preguntas:

- ¿Qué hay sobre su mesa?
- ¿Qué hay en la mesa del programador?
- ¿Qué hay en la mesa del contable?

#### Vocabulario

**bolígrafo** *m* шариковая ручка  
**lápiz** *m* карандаш  
**rotulador** *m* фломастер  
**regla** *f* линейка  
**tijeras** *f, pl* – ножницы  
**goma** *f* ластик  
**clip** *m* скрепка  
**grapadora** *f* – степлер  
**celo** *m* скотч  
**cajón** *m* ящик  
**hoja** *f* лист

**papel** *m* бумага  
**disquete** *m* дискета  
**sobre** *m* конверт  
**sello** *m* марка  
**carpeta** *f* папка  
**cortar** резать  
**corregir (II)** исправлять  
**falta** *f* ошибка  
**dibujar** чертить  
**sujetar** скрепить

# LECCIÓN 6

## TEXTOS

### I

#### UNA MUJER MODERNA

Lo que a ella le gusta es vivir. Y eso se le nota a primera vista. Entra en el café sobre sus tacones altos, y todo el mundo la mira. Es altísima, delgada, guapa, elegante. Viste con ropa cara, lleva un bolso carísimo de piel de cocodrilo, zapatos a juego. Se ríe constantemente.

¿Qué le interesa realmente? Muchísimas cosas, es muy curiosa. Le puede interesar más la historia rusa que la española, por ejemplo, porque le gusta cómo escribe Tolstoi. Pero no la política que es decepcionante. Prefiere ver pájaros y flores. La asusta Internet, no tiene agenda electrónica. Es más real que virtual. Le encanta viajar, ver otras cosas. Tiene la suerte de estar muy bien de salud.

### II

#### ¿QUÉ AFICIONES TIENE?

- ¿Qué aficiones tiene usted, Cecilia? ¿A qué dedica su tiempo libre?
- Lo dedico a estar con mis hijos, a ver televisión, a leer, a irme de compras con mis dos hijas, las mayores.
- ¿Qué ve de televisión?
- Las películas, los debates. Los telediarios me aburren, sobre todo los de primera cadena.
- ¿Va alguna vez al cine?
- Sí, habitualmente. Algunos domingos por la noche intento ir con mis hijos. Mi marido y yo tenemos gustos diferentes en cine.
- ¿Le gusta leer?
- Antes de dormir me gusta leer porque me encantan las novelas policíacas. Y también la novela histórica. Ahora estoy leyendo la “Historia de las mujeres”.
- ¿Música?

- Me gusta mucho Mozart. Y en música moderna me siguen gustando *Los Beatles*. Es que yo tengo hijas que son adolescentes y están todo el día con música puesta. No tengo más remedio que escucharla.

## Vocabulario

### I

**moderno** современный  
**gustar** нравиться, любить (*что-либо*)  
**notar** замечать  
**entrar** входить  
**tacón** *m* каблук  
**alto** высокий  
**bajo** низкий  
**elegante** элегантный  
**cara** дорогой  
**barato** дешевый  
**bolso** *m* дамская сумочка  
**piel** *f* de cocodrilo крокодиловая кожа  
**zapatos** *m, pl* туфли  
**a juego (con)** *эд.* подходящий к (*чему-либо*) (*об одежде*)  
**reír(se)** (II) смеяться  
**constantemente** постоянно  
**realmente** действительно, на самом деле  
**interesar** интересоваться  
**curioso** любопытный  
**por ejemplo** например  
**escribir** писать  
**decepcionante** вызывающий разочарование  
**preferir** (III) предпочитать  
**pájaro** *m* птичка, птица  
**flor** *f* цветок  
**asustar** пугать  
**agenda electrónica** электронная записная книжка

**virtual** виртуальный  
**encantar** очаровывать  
**viajar** путешествовать  
**tener la suerte** *f* de иметь удачу, везти  
**estar bien de salud** *f* иметь хорошее здоровье

### II

**afición** *f* увлечение  
**dedicar** посвящать  
**libre** свободный  
**ir de compras** ходить за покупками  
**película** *f* фильм  
**debates** *m, pl* дебаты  
**telediario** *m* телевизионный выпуск новостей  
**aburrir** наводить скуку, надоедать  
**alguna vez** иногда  
**sobre todo** больше всего  
**cadena** *f* канал, телевизионная программа  
**habitualmente** обычно  
**domingo** *m* воскресенье  
**gusto** *m* вкус  
**diferente** различный, разный  
**novela policíaca** детективный роман  
**adolescente** *m, f* подросток  
**la música puesta** включенная музыка  
**remedio** *m* средство, способ, выход  
**escuchar** слушать

## I. GRAMÁTICA

### 1. Dativo de los pronombres complemento: complemento indirecto.

Местоимения-косвенные дополнения: дательный падеж

В испанском языке употребляются следующие формы местоимений-косвенных дополнений:

yo	me	мне	nosotros/as	nos	нам
tú	te	тебе	vosotros/as	os	вам
él	le	ему	ellos	les	им
ella		ей	ellas		им
usted		Вам	ustedes		Вам

Местоимения-косвенные дополнения дательного падежа не различаются в 3-м лице по признаку рода.

Местоимения-косвенные дополнения ставятся непосредственно перед личной формой глагола, но после неличных форм (инфинитив, герундий), с которыми пишутся слитно, например:

*Le hago una pregunta a la profesora. — Quiero hacerle una pregunta a la profesora.*

#### Ejercicio 1. Ponga el pronombre complemento indirecto:

1. Cuando el director Ramos llega a la oficina, la secretaria \_\_\_ abre la puerta *al director*.
2. Mamá está contenta porque sabe que yo siempre \_\_\_ digo la verdad *a los padres*.
3. Si en clase la profesora me pregunta la gramática, \_\_\_ contesto bien *a la profesora*.
4. ¡Qué coche tan moderno! Quiero mostrar \_\_\_ el coche *a vosotros*.
5. Mi abuela está enferma. Necesito escribir \_\_\_ una carta *a mi abuela* porque no puedo ir a verla.
6. Siempre leemos novelas policíacas porque esos libros \_\_\_ encantan *a mi hermana y a mí*.
7. Mis amigos tienen una fiesta, voy a verlos y necesito comprar \_\_\_ regalos *a mis amigos*.
8. Mucha gente se concentra en la oficina del señor Artale. Todos esperan impacientes. La secretaria necesita tomar sus datos personales y abrir \_\_\_ fichas *a los clientes*.

9. La novia de Antonio es muy simpática. Antonio la quiere y \_\_\_ prepara *a su novia* una sorpresa.
10. Necesito saber, ¿qué puede interesar \_\_\_ *a tu hermana y a ti?*

#### Ejercicio 2. Traduzca al español:

1. Я ее спрашиваю, который час, а она мне не отвечает. 2. Ты знаешь, что Хорхе женится на Кармен и хочет приготовить ей подарок? 3. Они стучат в дверь (llamar a la puerta), а мы им не открываем. 4. Преподаватель спрашивает тебя, почему ты списываешь домашнее задание, а ты не говоришь ему правду. 5. Мама хочет почитать нам интересную книгу. 6. Мы всегда говорим вам, что мы делаем, а вы нам не говорите. 7. Ты не должен задавать мне вопросы, я ничего не знаю. 8. Сегодня я могу показать Вам новую машину. 9. Что ты пишешь бабушке и дедушке? Я им пишу, что хочу видеть их у себя дома. 10. Я хочу приготовить тебе сюрприз.

### 2. Presente de indicativo

**GUSTAR** – нравиться, любить

Испанский глагол **gustar** соответствует русскому глаголу **нравиться, любить** (о неодушевленных предметах):

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| 1. Я люблю кофе.      | } Me gusta el café. |
| 2. Мне нравится кофе. |                     |

Эти русские предложения переводятся на испанский язык одинаково.

Следует помнить о том, что в испанском языке:

1. Подлежащее, выраженное существительным, при глаголе **gustar** (и его синонимах, например, **preferir, encantar, etc.**) всегда имеет определенный артикль:

*Me gusta la universidad.*

*Me gustan los estudios.*

*No me gusta la tarea de casa.*

2. Глагол **gustar** преимущественно употребляется в 3-м лице единственного или множественного числа, в зависимости от числа существительного-подлежащего:

*Me gusta el español.*

*Me gustan los estudios.*

Если подлежащее выражено инфинитивом, то глагол **gustar** имеет форму 3-го лица единственного числа:

*Me gusta estudiar el español.*

В том случае, если подлежащее предложения выражено личным местоимением, оно и определяет лицо и число глагола **gustar**:

*Yo te gusto y tú no me gustas.*

3. Глагол **gustar** сопровождается местоимением-дополнением дательного падежа, которое обязательно употребляется в предложении, даже если дополнение уже выражено существительным с предлогом **a**:

*Le gusta a mi hermana la música.  
A mi hermana le gusta la música.*

**Ejercicio 3. a)** Ponga el verbo **gustar** en la forma necesaria:

1. ¿(Gustarte) \_\_\_\_\_ estudiar en la universidad? – Sí, los estudios (gustarme) \_\_\_\_\_ mucho.
2. Celia Ramos no (gustarle) \_\_\_\_\_ a doña Marta pero (gustarle, ella) a su hijo Carlos.
3. ¿(Gustaros) \_\_\_\_\_ Los Beatles? – Sí, la música de Los Beatles (gustarnos) \_\_\_\_\_ mucho.
4. María (gustarme) y yo no (gustarle) \_\_\_\_\_ nada.
5. A don José no (gustarle) \_\_\_\_\_ el té, (gustarle) \_\_\_\_\_ tomar café.
6. ¿Por qué no (gustarte) \_\_\_\_\_ las conferencias del profesor Carreras?
7. Al señor director (gustarle) \_\_\_\_\_ poner la firma con tinta azul.
8. A los estudiantes no (gustarles) \_\_\_\_\_ la corrección de las faltas.
9. Vosotros (gustarnos) \_\_\_\_\_ y nosotros no (gustaros) \_\_\_\_\_. ¿Sabéis, por qué?
10. A los turistas (gustarles) \_\_\_\_\_ España.

**b)** Traduzca al español:

1. Я не люблю кофе, мне нравится чай.
2. Моя мама любит цветы, а мне нравится их дарить.
3. Наша семья любит путешествовать на машине.
4. Вы (vosotros) нам нравитесь, а мы вам не нравимся.
5. Моей бабушке не нравится жить в большом городе, она любит одиночество.
6. Твой друг Хорхе очень любит современные машины, ему нравится покупать их.
7. Невеста Карлоса очень любит оперу, она оперная певица.
8. Его брат любит играть в футбол, а ему нравится бассейн.
9. Даниэле не нравится жить в стеклянном доме на виду у всех.
10. Если тебе нравится Испания, ты можешь поехать туда летом.

### 3. Dativo y acusativo de los pronombres complemento: uso simultáneo.

Одновременное употребление местоимений прямого и косвенного дополнения

Если в предложении употребляется одновременно косвенное и прямое дополнения, выраженные местоимениями, следует помнить о том, что в испанском языке косвенное местоимение-дополнение всегда предшествует прямому:

*Te digo la verdad. – Te la digo.  
Quiero decirte la verdad. – Quiero decírtela.*

Если в испанском предложении одновременно употребляются косвенное и прямое дополнения 3-го лица, то косвенное дополнение единственного и множественного числа **le** – **les** заменяется местоимением **se**:

*Le digo la verdad a Marta. – Se la digo.  
Les digo la verdad a los padres. – Se la digo.*

**Ejercicio 4.** Sustituya los sustantivos por los pronombres correspondientes:

1. Te hago *preguntas* y no me contestas.
2. Me explicas *la regla* pero no la entiendo.
3. Os decimos *la verdad* pero no nos creéis.
4. ¿Nos preparáis *una sorpresa*?
5. Le leemos *la carta* de Pilar y Vd. no nos escucha.
6. Quiero llevarle *flores* a la abuela.
7. Debes prepararme *café* ahora, quiero tomarlo.
8. El jefe siempre nos impone *disciplina*.
9. La criada les abre *la puerta*.
10. Quiero comprarle *un coche* a Ricardo.
11. Queremos contestarle *los textos* a la profesora.
12. ¿Puedes traducirme *estas palabras*?
13. ¿Por qué quieren cambiarnos *la hora* de la clase?

**Ejercicio 5.** Traduzca al español:

1. Я знаю, где живет Росита, но тебе этого не говорю.
2. Вот счет, господин финансовый директор. Вы можете его нам подписать?
3. У меня нет документов, они у директора, я ему отдаю их в 4 часа.
4. У нас новая машина, я могу ее показать тебе, если хочешь.
5. Перевод готов, вы (vosotros) можете прочитать

его нам. 6. Эта интересная книга очень нравится моим детям. Я ее им читаю в воскресенье. 7. Папа знает, что я очень люблю электронные игры, и всегда их мне покупает. 8. Какое имя у твоей невесты и почему ты не хочешь нам его сказать? 9. Если эти часы Вам не нравятся, мы Вам можем их поменять. 10. Тебе не нужен этот словарь. Можешь продать его мне?

#### 4. Preposiciones con los pronombres complemento. Предложные формы местоимений-дополнений

Местоимения в функции прямого и косвенного дополнения могут употребляться с различными предлогами: **a, de, en, por, para, con, sin**, etc.

В этом случае они имеют следующие формы:

	<i>a</i>	<i>de</i>	<i>en</i>	<i>por</i>	<i>para</i>	<i>con</i>	<i>sin</i>
yo	a mí	de mí	en mí	por mí	para mí	conmigo	sin mí
tú	a ti	de ti	en ti	por ti	para ti	contigo	sin ti
él	a él	de él	en él	por él	para él	con él	sin él
ella	a ella	de ella	en ella	por ella	para ella	con ella	sin ella
usted	a Vd.	de Vd.	en Vd.	por Vd.	para Vd.	con Vd.	sin Vd.
nosotros/as	a nosotros/as	de nosotros/as	en nosotros/as	por nosotros/as	para nosotros/as	con nosotros/as	sin nosotros/as
vosotros/as	a vosotros/as	de vosotros/as	en vosotros/as	por vosotros/as	para vosotros/as	con vosotros/as	sin vosotros/as
ellos	a ellos	de ellos	en ellos	por ellos	para ellos	con ellos	sin ellos
ellas	a ellas	de ellas	en ellas	por ellas	para ellas	con ellas	sin ellas
ustedes	a Vds.	de Vds.	en Vds.	por Vds.	para Vds.	con Vds.	sin Vds.

Предложная форма местоимений-дополнений с предлогом **a** не употребляется без соответствующей беспредложной формы:

*¿Me quieres a mí?  
A mí no me gusta el té.*

Подобное употребление предложной формы наряду с беспредложной стилистически подчеркивает указание на лицо, выраженное беспредложным местоимением.

**Ejercicio 6.** Dé la forma correcta del pronombre:

- Las flores no son para (tú) \_\_\_\_\_, son para (yo) \_\_\_\_\_.
- Lucas nunca juega con (yo) \_\_\_\_\_, juega con (ellos) \_\_\_\_\_.

- La profesora nos obliga a (nosotros) \_\_\_\_\_ a trabajar mucho.
- Miguel no me dedica a (yo) \_\_\_\_\_ su libro, se lo dedica a (ella) \_\_\_\_\_.
- Esa señorita no pregunta por (tú) \_\_\_\_\_, pregunta por (él) \_\_\_\_\_.
- Ahora la secretaria se ocupa de (yo) \_\_\_\_\_ y no de (ustedes) \_\_\_\_\_.
- Mamá no se ríe de (tú) \_\_\_\_\_, se ríe de (ellos) \_\_\_\_\_.
- Es un trabajo difícil, no debes hacerlo solo, sin (yo) \_\_\_\_\_.
- Augusto no quiere casarse con (tú) \_\_\_\_\_, se casa con (ella) \_\_\_\_\_.
- No quiero informaros a (vosotros) \_\_\_\_\_, le informo sólo a (él) \_\_\_\_\_.

**Ejercicio 7.** Traduzca al español:

1. Эта профессия не для тебя. 2. Эти документы приготовлены для нас. 3. Марты нет в офисе. Кто про нее спрашивает? 4. Хочешь поиграть со мной в футбол? 5. Все знают, что Хорхе женится на тебе этим летом. Ты счастлива? 6. Им не нравится проводить время без меня, а мне не нравится проводить время без них. 7. Я смеюсь не над ним, а над Вами. 8. Мы всегда вас (vosotros) ждем после занятий. 9. Мама говорит, что хочет взяться за тебя. 10. Нам нравится учиться и одновременно работать, а вам (vosotros) нравится?

#### 5. Numerales ordinales. Порядковые числительные

В испанском языке активно употребляются следующие порядковые числительные:

primero, a, os, as	séptimo, a, os, as
segundo, a, os, as	octavo, a, os, as
tercero, a, os, as	noveno, a, os, as
cuarto, a, os, as	décimo, a, os, as
quinto, a, os, as	undécimo, a, os, as
sexto, a, os, as	duodécimo, a, os, as

Порядковые числительные ставятся преимущественно перед существительным, с которым согласуются в роде и числе, и употребляются с определенным артиклем:

*Mi hijo estudia en el quinto grado.  
La octava pregunta es muy difícil.*

Порядковые числительные **primero** и **tercero** теряют окончания **-o** перед существительным мужского рода единственного числа и употребляются в усеченной форме:

*el primer texto, el tercer curso*

**Ejercicio 8.** Dé la forma necesaria del numeral ordinal:

1. Vivo en el \_\_\_\_\_ piso (8).
2. Estudio en el \_\_\_\_\_ grupo (3).
3. Esa chica me gusta mucho a \_\_\_\_\_ vista (1).
4. Vd. debe hacer el \_\_\_\_\_ ejercicio (9).
5. Necesitamos leer el \_\_\_\_\_ texto (2).
6. ¿Quién sabe contestar a la \_\_\_\_\_ pregunta (11)?
7. Señor director, Vd. necesita firmar el \_\_\_\_\_ contrato (1).
8. La \_\_\_\_\_ clase debe ser muy interesante (4).
9. No entiendo la \_\_\_\_\_ palabra (6).
10. La secretaria abre la \_\_\_\_\_ ficha (10).
11. Diciembre es el \_\_\_\_\_ mes del año (12).
12. ¡Caramba! Tomas la \_\_\_\_\_ taza de café (7).
13. A José María le gustan las mujeres y Carmela es su \_\_\_\_\_ mujer (5).

## II. LÉXICO

**Ejercicio 9.** Busque los equivalentes:

### I

то, что ей нравится; заметно с первого взгляда; на высоких каблуках; носить дорогую одежду; туфли подходят к сумочке; интересуется на самом деле; нравится, как пишет Толстой; интернет пугает; она обожает путешествовать; ей везет.

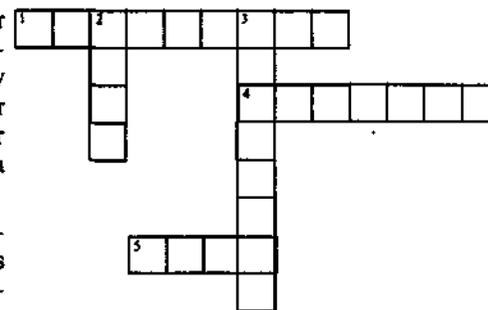
### II

посвящать свободное время; смотреть телевизор; ходить за покупками; теленовости мне кажутся скучными; первый канал; иногда; у нас разные вкусы; перед сном; современная музыка; все еще нравятся «Битлз»; весь день включена музыка; у меня нет другого выхода.

**Ejercicio 10.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 1. Animal de color verde que tiene muchos dientes y vive en los ríos de África y América Latina. 4. Escritor clásico ruso muy famoso por sus novelas. 5. Lugar adonde va la gente para ver películas.

**Verticales:** 2. Lugar donde se puede tomar algo o verse con los amigos. 3. Red electrónica internacional.



b) Busque la definición a las palabras:

1. afición: \_\_\_\_\_
2. domingo: \_\_\_\_\_
3. bolso: \_\_\_\_\_
4. novela policíaca: \_\_\_\_\_
5. adolescente: \_\_\_\_\_

### ¡Aprenda!

<b>gustar (algo)</b> – нравиться, любить (что-либо)	<b>querer (algo)</b> – хотеть (что-либо)
<b>gustar (alguien)</b> – нравиться (кто-либо)	<b>querer a alguien</b> – любить кого-либо
<b>gustar + infinitivo</b> – любить делать что-либо	<b>querer + infinitivo</b> – хотеть сделать что-либо

**Ejercicio 11.** a) Elija entre **gustar** y **querer**:

1. Mi amigo Carlos \_\_\_\_\_ mucho a Miranda y \_\_\_\_\_ casarse con ella en verano.
2. A la abuela no le \_\_\_\_\_ nada el café, siempre toma té verde.
3. Nicolás te busca todo el día, ¿qué \_\_\_\_\_ de ti?
4. Me \_\_\_\_\_ mucho estudiar porque \_\_\_\_\_ ser un gran especialista.
5. ¿Qué \_\_\_\_\_ tomar: coca-cola o fanta?
6. ¿Por qué no os \_\_\_\_\_ Internet?
7. Nos \_\_\_\_\_ mucho cómo escribe Lope de Vega y \_\_\_\_\_ leer ahora sus comedias.

8. Les \_\_\_\_\_ su profesora y estudian con gusto.
9. Dices que no \_\_\_\_\_ a tu hermano. ¿Pero por qué?
10. A todos les \_\_\_\_\_ viajar.

b) Traduzca:

1. Я не люблю приходить на занятие с опозданием. 2. Хочешь поехать с нами в Сеговию? Там есть старинный замок, который мне очень нравится. 3. Моя сестра не любит высокие каблуки, она носит туфли на низком каблуке. 4. Хочешь увидеть мою новую машину? Я очень люблю немецкие автомобили (automóvil, m). 5. Рамон любит Селесту, но Селеста не хочет выходить за него замуж. 6. Господину директору очень нравится поддерживать дисциплину в офисе. 7. Почему ты хочешь написать свои инициалы на документе красными чернилами? 8. Мне очень нравится история, и я люблю читать исторические романы. 9. Марта любит родителей, а они любят ее. 10. Подружка Фернандо любит покупать сумочки, которые подходят к туфлям.

Ejercicio 12. Elija el adjetivo necesario:

1. Elena es una mujer \_\_\_\_ : lleva ropa \_\_\_\_, tacones \_\_\_\_ y bolsos de piel de cordero.
2. No me gusta la política, es \_\_\_\_.
3. Ricardo trabaja mucho: todo el día está \_\_\_\_ en la oficina y no tiene tiempo \_\_\_\_.
4. Mis hijos \_\_\_\_ están todo el día con la música \_\_\_\_.
5. No quiero ir al cine porque dicen que la película es muy \_\_\_\_.
6. Carmen y su marido tienen gustos \_\_\_\_ en música: a Carmen le gusta la música \_\_\_\_ y a su marido, la música \_\_\_\_.
7. Estoy leyendo esa novela todo el día y me parece muy \_\_\_\_.
8. Agatha Christie es una famosa autora de novelas \_\_\_\_.
9. Mi padre quiere comprarme un nuevo juego \_\_\_\_ para mi ordenador.
10. No me encantan los telediarios de \_\_\_\_ cadena.

1. clásico
2. decepcionante
3. interesante
4. moderno
5. policíaco
6. virtual
7. ocupado
8. aburrido
9. caro
10. mayor
11. primero
12. diferente
13. libre
14. puesto
15. elegante
16. alto

Ejercicio 13. Elija el verbo necesario:

1. No me \_\_\_\_ el teatro, \_\_\_\_ el cine.
2. Mi hermana \_\_\_\_ una chica más real que virtual: le \_\_\_\_ internet, los ordenadores y los juegos electrónicos.
3. ¿A qué \_\_\_\_ María y tú vuestro tiempo libre?
4. En nuestra casa mi marido y yo lo hacemos todo juntos: \_\_\_\_ de compras, \_\_\_\_ la comida, \_\_\_\_ novelas históricas o policíacas y \_\_\_\_ los telediarios.
5. Antes de \_\_\_\_ mi hijo \_\_\_\_ "Los Beatles".
6. Rafael \_\_\_\_ hacer la tarea de casa pero no \_\_\_\_: no \_\_\_\_ la gramática nueva.
7. Nuestro profesor \_\_\_\_ a primera vista que el ejercicio está copiado.
8. La novia de Manolo \_\_\_\_ con ropa cara y elegante.
9. La política me \_\_\_\_, creo que es decepcionante.
10. Sabes, ¿por qué Cristina \_\_\_\_ constantemente?

1. notar
2. leer
3. ver
4. dormir
5. vestir
6. reír(se)
7. intentar
8. ser
9. aburrir
10. preparar
11. poder
12. gustar
13. ir
14. escuchar
15. dedicar
16. asustar
17. preferir
18. saber

Ejercicio 14. Elija la expresión necesaria:

1. Estoy haciendo este ejercicio una hora, parece fácil sólo \_\_\_\_.
2. Mi sobrino Ricardo \_\_\_\_ trabajar en el "Banco Central de España": el trabajo es interesante y da mucho dinero.
3. José pasa mucho tiempo en la oficina: trabaja con los documentos, firma resoluciones, atiende a las cuentas. Es un hombre muy ocupado y nadie sabe, ¿\_\_\_\_?
4. Soy aficionada al cine y mi marido, al teatro, me gusta la música moderna y le gusta la música clásica, ¿está claro que \_\_\_\_!
5. Todo el día mi hermana mayor estudia en la universidad, escribe ejercicios, prepara traducciones y relata textos. En casa también lee manuales y artículos. ¡\_\_\_\_!

1. ¿Qué aficiones tiene?
2. tenemos gustos diferentes
3. no tengo más remedio que
4. ¿Qué te interesa realmente?
5. ¡Lo que a ella le gusta es estudiar!
6. tiene la suerte de
7. a primera vista

6. ¿Por qué siempre haces preguntas a mis amigos, a mis profesores y a mis vecinos? ¿Qué quieres saber de mí? ¿Eres policia? ¿\_\_\_?
7. Mi marido está toda la noche con la televisión puesta y yo \_\_\_ que ver los diarios también.

**Ejercicio 15.** Ponga preposiciones y artículos necesarios:

1. Es \_\_\_ mujer guapa y elegante, \_\_\_ primera vista se parece a una actriz famosa.
2. Quiero saber, ¿\_\_\_ quién dedica Pedro sus poesías?
3. Mi amigo Felipe siempre entra \_\_\_ clase \_\_\_ diez minutos \_\_\_ retraso.
4. La novia \_\_\_ Ramiro es una mujer elegante: viste \_\_\_ ropa cara, lleva \_\_\_ zapatos \_\_\_ piel \_\_\_ cocodrilo y un bolso \_\_\_ juego.
5. ¿Prefieres \_\_\_ ir \_\_\_ cine o ver \_\_\_ películas \_\_\_ televisión?
6. Espero \_\_\_ mis amigos que quieren \_\_\_ visitarme hoy. Necesito \_\_\_ prepararles algo y \_\_\_ eso voy \_\_\_ compras.
7. \_\_\_ domingo \_\_\_ noche me gusta \_\_\_ leer \_\_\_ “Historia \_\_\_ mujeres”
8. Intento \_\_\_ decirte \_\_\_ verdad pero no quieres \_\_\_ escucharme.
9. Me aburre \_\_\_ política y nunca veo debates, sobre todo los \_\_\_ primera cadena \_\_\_ televisión.
10. Mi hijo siempre está \_\_\_ radio puesta: le gusta \_\_\_ escuchar \_\_\_ música todo el día.

**Ejercicio 16.** Traduzca al español:

### I

1. Твоя сестра очень любопытная девушка: ее интересует все, что происходит в нашем доме. Мне это не нравится. 2. У Вас нет электронной записной книжки? Я вам ее куплю к празднику! 3. Что нам нравится, так это путешествовать, видеть новые города, старинные замки, различные исторические памятники. 4. Какие цветы Вы предпочитаете, донья Манолита? Я хочу сделать вам подарок! 5. Виктору очень нравится новая секретарша. И это заметно с первого взгляда. 6. Интернет меня пугает, я не понимаю, как он может тебе нравиться. 7. Тебе нравится, как пишет Сервантес? – Я сейчас читаю «Дон Кихота»,

это очень интересный роман. 8. Моя мама очень красивая, элегантная женщина. Она носит дорогую одежду и всегда покупает сумочку, которая подходит к туфлям. 9. Лолита носит высокие каблуки и поэтому приходит на работу с опозданием. 10. Почему они постоянно смеются? – Тебя это действительно интересует? Им везет в жизни.

### II

1. Чем ты увлекаешься? Чему ты посвящаешь свое свободное время? 2. Вы иногда ходите в кино? – Да, конечно. Я обожаю французские фильмы и предпочитаю смотреть их в кинотеатре, а не дома. 3. Донья Соледад – домохозяйка. Она любит быть дома, заниматься с детьми, ходить за покупками и наводить порядок в доме. Она посвящает все свое время семье. 4. Перед сном я люблю почитать детектив или посмотреть фильм по телевизору. Но теленовости наводят на меня скуку. 5. Почему у родителей и детей разные вкусы в музыке и литературе? 6. Иногда по воскресеньям я пытаюсь читать исторические романы, но они кажутся мне скучными. Я предпочитаю детективы. 7. Нашему дяде Хосе продолжают нравиться “Битлз”, а вашему тоже? 8. В нашем доме всех восхищает музыка, и она играет у нас целый день. У наших соседей нет другого выхода, как тоже ее слушать.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 17.** Conteste a las preguntas:

### I

1. ¿Qué le gusta a la mujer?
2. ¿Qué cosa se nota a primera vista?
3. ¿Por qué todo el mundo mira a esa mujer?
4. ¿Le gustan a Vd. las mujeres de tacones altos?
5. ¿Qué ropa viste la mujer?
6. ¿Lleva Vd. zapatos a juego con el bolso?
7. ¿Por qué se ríe la mujer constantemente?
8. ¿Qué le interesa realmente a la mujer? ¿Y a Vd.?
9. ¿Le interesa la historia nacional? (a la mujer y a Vd.)?
10. ¿Le gusta cómo escribe Tolstói? ¿Qué otros autores le gustan?
11. ¿Por qué a la mujer no le gusta la política?
12. ¿Por qué la asusta Internet? ¿También le asusta a Vd.?

13. ¿Tiene Vd. una agenda electrónica? ¿Es cómoda?
14. ¿Le encanta viajar (a la mujer y a Vd.)?
15. ¿Tiene la mujer la suerte de estar bien de salud? ¿Y Vd.?

## II

1. ¿Qué aficiones tiene Cecilia? ¿A qué dedica su tiempo libre? ¿Y Vd. a qué lo dedica?
2. ¿Qué le gusta a Cecilia ver de televisión? ¿A Vd. le gustan las mismas cosas?
3. ¿Va Cecilia alguna vez al cine? ¿Y Vd.? ¿Qué películas prefiere Vd.?
4. ¿Le gusta leer a Cecilia? ¿A Vd. también le gusta leer?
5. ¿Qué tipo de literatura le encanta a Cecilia? ¿Y a Vd.?
6. ¿Le gusta a Cecilia la música clásica? ¿Y la moderna?
7. ¿Qué gustos musicales tiene Vd.?

**Ejercicio 18.** a) Relate el primer texto de la lección; b) invente una situación a base del segundo texto.

**Ejercicio 19.** Primero, hable de las cosas que le gustan y después, de las que le disgustan:

- leer novelas policíacas;
- viajar por el mundo y ver cosas nuevas;
- levantarse a las seis después de sonar el despertador;
- encargarse de los hermanos pequeños;
- estudiar la gramática española;
- viajar por Internet;
- llevar los tacones altos;
- reír(se) constantemente;
- poner orden en la habitación;
- preparar la cena para toda la familia;
- escuchar la música clásica, las óperas, por ejemplo;
- tener bolsos de piel de cocodrilo;
- imponer disciplina en el grupo (en la oficina);
- hacer muchísimas tareas de casa;
- escribir pruebas en clase de español;
- escuchar la música moderna;
- leer novelas históricas;
- ir al café con una joven bonita (un joven bonito);
- limpiarse los dientes;
- copiarles los ejercicios a los amigos;

- poner sus iniciales con tinta verde;
- estar muy bien de salud;
- dedicar el tiempo libre a los estudios;
- atender a las cuentas;
- jugar al fútbol o ir a la piscina;
- ser joven;
- hacer gimnasia y darse un baño frío;
- tener agenda electrónica;
- llegar a clases con retraso;
- cambiar sus gustos;
- estudiar en la universidad;
- ir de compras con los padres;
- ser una persona moderna.

**Ejercicio 20.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Para qué necesitamos tener aficiones? ¿Qué aficiones tiene Vd.?
2. ¿Por qué a alguna gente le asusta Internet y a otra gente le encanta? ¿Qué opinión tiene Vd.?
3. ¿Tiene Vd. suerte en la vida? ¿Qué es para Vd. la suerte?
4. ¿Por qué los padres y los hijos alguna vez tienen gustos diferentes?
5. ¿Qué características, en su opinión, debe tener una mujer moderna (un hombre moderno)?

## IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 21.** Lea y traduzca:

En la empresa “Intermed” la recepción está en la planta baja. El departamento financiero y administrativo y el departamento de recursos humanos están en el primer piso. El departamento de ventas y marketing está en el segundo piso. Los laboratorios y el departamento de producción están en el tercer piso. El departamento de formación está en el cuarto piso. La dirección general está en el quinto piso. La sala de reuniones está en el cuarto piso. Los servicios están al final del pasillo. La máquina de café está al lado del ascensor. El bar está en la planta baja.

**Ejercicio 22.** Conteste según el texto a qué piso necesita subir:

1. una muchacha que busca trabajo y tiene una cita con el jefe de personal;

# LECCIÓN 7

- un ingeniero de la fábrica de "Intermed" que produce medicinas;
- el señor González que trabaja en la revista "Tiempo" que hace publicidad de los productos de "Intermed" en sus páginas;
- el señor Luján que tiene una cita con el presidente de la compañía;
- el señor Rúa que trabaja en el Banco del Norte donde "Intermed" tiene su cuenta;
- la señorita Muñoz que asiste al curso de marketing farmacéutico;
- la secretaria que quiere tomar café.

**Ejercicio 23.** Conteste a las preguntas:

- ¿Qué departamentos hay en su empresa y dónde están?
- ¿Dónde se puede comprar periódicos en su empresa (su universidad)?
- ¿Dónde está la fotocopiadora en su oficina (su universidad)?
- ¿Dónde está el despacho del presidente de su compañía (del rector de la universidad)?
- ¿Dónde está la cafetería en su oficina (su universidad)?

## Vocabulario

recepción *f* рецепция  
planta baja первый этаж  
reunión *f* собрание  
servicios *m pl* туалет  
al final в конце  
pasillo *m* коридор  
al lado de рядом с  
cita *f* зд. деловая встреча

medicina *f* лекарство  
revista *f* журнал  
tiempo *m* время  
hacer publicidad рекламировать  
página *f* страница  
asistir a посещать  
comprar покупать  
periódico *m* газета

## TEXTO

### VENDERÉ HISTORIA POR METROS CUADRADOS

- ¡Una idea genial, tía Lisa! ¡Voy a hacer de ti la mujer más rica de las Bahamas!
- ¿Crees que podemos producir algo y ese algo va a tener un buen mercado? Porque no basta producir, sobrino. ¡Además hay que vender lo que se produce!
- Exacto, tía Lisa. ¡Exacto!
- ¿Quiénes serán nuestros compradores?
- Nuestros compradores serán los americanos.
- ¿Y qué quieres venderles? ¿Piñas? ¡Ellos cultivan las mejores piñas del mundo en California y Florida!
- No son piñas lo que quiero venderles, sino sol, playas, historia y paisaje.
- Estás loco, sobrino. Hay dos mil islas en Bahamas. Sólo diecisiete están habitadas. Y de todas, la más pobre es "La Mosquitos". ¿Por qué van a comprar parcelas precisamente allí?
- Tienes razón cuando dices que hay dos mil islas. Pero olvidas que entre esas dos mil islas sólo hay una en la que *por primera vez* desembarcó Colón. ¡Te propongo vender a los americanos la Historia por metros cuadrados! ... ¿Te imaginas a los millonarios de Florida y Virginia comprando parcelas, poniendo comercios o bañándose en las playas? Los tres barrios más importantes se llamarán como cada una de las carabelas; el menú en los restaurantes tendrá impresa la carta de Colón a los Reyes Católicos informándoles del Descubrimiento. Y un museo que se llamará "La Cuna de las Américas" contendrá todos los libros, grabados, cartas y noticias de la más grande aventura realizada por el hombre sobre la tierra.

## Vocabulario

idea *f* мысль, идея  
genial гениальный

rico богатый  
creer верить, считать, полагать, думать

**producir (Vb)** производить  
**hay que** надо, нужно  
**mercado** *m* рынок  
**sobrino** *m* племянник  
**bastar** быть достаточным  
**exacto** точно, верно  
**comprador** *m* покупатель  
**piña** *f* ананас  
**cultivar** выращивать  
**sol** *m* солнце  
**playa** *f* пляж  
**paisaje** *m* пейзаж  
**estar loco** быть сумасшедшим  
**isla** *f* остров  
**estar habitado** быть обитаемым  
**pobre** бедный  
**parcela** *f* небольшой участок земли  
**tener razón** быть правым  
**olvidar** забывать  
**entre** между, среди  
**desembarcar** высаживаться, сойти на землю  
**desembarcó** сошел на землю

**proponer** предлагать  
**cuadrado** квадратный  
**imaginarse** представлять себе, воображать  
**bañarse** купаться  
**barrio** *m* квартал  
**importante** важный  
**carabela** *f* каравелла  
**impreso** печатный, отпечатанный, напечатанный  
**carta** *f* письмо  
**los Reyes Católicos** король Фердинанд V и королева Изабелла I, получившие в испанской истории прозвище «Католические короли»  
**informar (de)** сообщать (о)  
**descubrimiento** *m* открытие  
**cuna** *f* колыбель  
**contener** содержать  
**grabado** *m* гравюра  
**noticia** *f* новость, сведения  
**aventura** *f* приключение

**poder** podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán  
**poner** pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán  
**querer** querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán  
**saber** sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán  
**salir** saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán  
**tener** tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán  
**venir** vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán

2. Употребление. В испанском языке глагольное время **futuro imperfecto** используется для обозначения действий, которые должны реализоваться в будущем, и сопровождается следующими наречиями и наречными оборотами:

**mañana (завтра), pasado mañana (послезавтра), la semana que viene, la próxima semana, la semana siguiente (на следующей неделе), el mes que viene, el próximo mes, el mes siguiente (в следующем месяце), el año que viene, el próximo año, el año siguiente (в следующем году), dentro de (через), pronto (скоро).**

**Ejercicio 1.** Conjuge en el futuro imperfecto:

no encontrar palabras, buscar un taxi e ir a casa, levantarse temprano mañana, no perder tiempo, verle pasado mañana y hablar con él, la semana siguiente seguir escribiendo los reportajes, preferir vestir con ropa cara, el próximo mes salir para Barcelona, el año siguiente poder casarse, saber la verdad pero no decirles nada a sus padres.

**Ejercicio 2.** Ponga los infinitivos en la forma correcta del futuro imperfecto:

a) 1. Dentro de unos años (ser, yo) actriz. 2. ¿Cuándo (llevarnos) José al castillo? 3. ¿De qué (ocuparse, tú) la próxima semana? 4. El año que viene (vender, nosotros) este coche y (comprar) otro. 5. El domingo siguiente (jugar, yo) al fútbol. 6. Mis padres no (comprenderme). 7. (Esperarme, vosotros) e (ir, nosotros) juntos al club. 8. (Gustarte) esta novela policíaca. 9. Mañana (regresar, nosotros) tarde a casa. 10. ¿A qué hora (llegar) el tren de Málaga?

b) 1. Dentro de dos días (venir) sus padres y (saber) la verdad. 2. El domingo (haber) mucha gente en el club deportivo. 3. Sé que Pedro (querer) verme. 4. El verano siguiente (hacer, nosotros) un viaje en barco a Francia e Italia. 5. La policía pronto (poner) orden en el caos de tráfico. 6. ¿A qué hora (salir, vosotros) de casa mañana? 7. ¿Qué (decir, vosotros) a la profesora? – (Decirle, nosotros) que (hacer) todos los ejercicios mañana. 8. ¿(Poder, vosotros) despertarme mañana

## I. GRAMÁTICA

### 1. Futuro imperfecto. Будущее несовершенное

#### 1. Образование:

HABLAR	COMER	VIVIR
hablaré	comeré	viviré
hablarás	comerás	vivirás
hablará	comerá	vivirá
hablaremos	comeremos	viviremos
hablaréis	comeréis	viviréis
hablarán	comerán	vivirán

#### Исключения:

**decir** diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán  
**haber** habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán  
**hacer** haré, harás, hará, haremos, haréis, harán

a las siete? 9. No (tener, yo) más remedio que regresar a mi ciudad.  
10. ¿(Venir, tú) con nosotros al café?

**Ejercicio 3.** Hable de los planes que tiene para mañana; para el domingo:  
a) usted; b) una mujer moderna (un hombre moderno)

1) levantarse temprano, darse un baño, secarse, vestirse, tomar café, salir a la calle, ir en coche, ocuparse de, poner orden en, regresar a casa, quitarse el abrigo y los zapatos, preparar la cena, hablar por teléfono, ver los telediarios, acostarse.

2) levantarse tarde, desperezarse, recordar que es domingo, seguir desperezándose, mirarse al espejo, leer el periódico sin prisa, ir a la piscina, tomar café con los amigos, dedicar el tiempo libre a, ver televisión, leer una novela histórica, estar todo el día con la música puesta, por la noche salir con el novio (novia), ir a cenar a un restaurante italiano, encontrarse con unos amigos italianos, hablar, reírse, pasar el tiempo, regresar a casa en taxi.

**Ejercicio 4.** Traduzca al español:

1. Мы поговорим об этом завтра. 2. Послезавтра у меня не будет времени встретиться с тобой. 3. Скоро все изменится. 4. Дети, мама плохо себя чувствует, вы сможете поужинать и лечь спать без нее? 5. Следующим летом ты поедешь в Барселону, тебе понравится этот город. 6. Я скажу Андрею, что ты его ждешь. 7. Через два года наш сын будет экономистом. 8. На следующей неделе я наведу порядок в квартире, потому что скоро приедут родители. 9. В субботу (el sábado) в библиотеке будет много народа. 10. Они поженятся через 2 месяца. 11. Сумка из крокодиловой кожи очень дорогая, муж не захочет мне ее купить. 12. Он спит, но я его разбужу. 13. Завтра я позвоню ему и узнаю, что происходит. 14. Сейчас я дам тебе чашку кофе, и ты почувствуешь себя лучше. 15. Мы пробудем в Мадриде 2 недели, а затем поедem в Севилью.

## 2. Grados de comparación de los adjetivos. Степени сравнения прилагательных

В испанском языке прилагательные имеют следующие степени сравнения:

I. **Grado positivo** – положительная степень сравнения:  
*enérgico, alegre.*

## II. Grado comparativo – сравнительная степень:

más	+	} <i>прилаг. в положит. степени</i>	} + que	
menos	+			+ que
tan	+			+ como

*Jorge es más enérgico que yo. – Хорхе энергичнее меня.*

*Pedro es menos enérgico que yo. – Педро менее энергичный, чем я.*

*José es tan enérgico como yo. – Хосе такой же энергичный, как я.*

Некоторые испанские прилагательные, наряду с нормальной, имеют особую форму сравнительной степени.

¡Aprenda!

bueno	más bueno	mejor
malo	más malo	peor
grande	más grande (o <i>размере</i> )	mayor (o <i>возрасте</i> )
pequeño	más pequeño (o <i>размере</i> )	menor (o <i>возрасте</i> )

## III. Grado superlativo – превосходная степень:

1) **Superlativo relativo** – относительная:

*el/la + прилаг. в сравн. степени + de*

*Jorge es el más enérgico de nuestro grupo. – Хорхе самый энергичный в нашей группе.*

*María es la chica más bonita de nuestro curso. – Мария самая красивая девушка на нашем курсе.*

2) **Superlativo absoluto** – абсолютная:

a) *un/una + существ. + muy + прилаг. в положит. степени*  
b) *un/una + существ. + прилаг. с суффиксом -ísimo*

*Es una frase muy fácil. – Это очень легкая фраза.*

*Es una frase facilísima. – Это легчайшая фраза.*

*Es un edificio muy moderno. – Это очень современное здание.*

*Es un edificio modernísimo. – Это современнейшее здание.*

**Ejercicio 5.** Contesté a las preguntas:

- ¿Quién es más alto, Pedro o Juan?
- ¿Quién es más gorda, doña Asunción o doña María?
- ¿Quiénes son más curiosos, los chicos o las chicas?
- ¿Quién es más delgado, José o su hermano?

5. ¿Qué calle es más estrecha, la calle Goya o la calle Alcalá?
6. ¿Qué novela es más larga, "Don Quijote" o "Cien años de soledad"?
7. ¿Qué nombre es más raro, Ana o Eulalia?
8. ¿Qué cerveza es mejor, alemana o checa?
9. ¿Qué coches son peores, norteamericanos o japoneses?
10. ¿Quién es mayor, su padre o su madre?

**Ejercicio 6.** Ponga los adjetivos en la forma del grado comparativo:

1. Estas flores son (bonito) que aquéllas.
2. Estos zapatos son (caro) que aquéllos.
3. Mi hermano es 2 años (pequeño) que yo.
4. La cantante argentina es (bueno) que la italiana.
5. Los hombres son (impaciente) que las mujeres.
6. Este vino es (malo) que aquél.
7. Estas fábricas son (moderno) que aquéllas.
8. Esta película es (corto) como aquélla.
9. Mi marido es 5 años (grande) que yo.
10. Mi coche es (nuevo) que el de mi amigo.

**Ejercicio 7.** Termine las frases empleando las formas del superlativo relativo:

1. En el mundo hay muchas chicas preciosas, pero mi novia \_\_\_\_\_.
2. En la tienda hay muchos bolsos caros, pero los bolsos de piel de cocodrilo \_\_\_\_\_.
3. En nuestra ciudad hay muchas avenidas largas, pero la avenida en que vivo \_\_\_\_\_.
4. En Moscú hay muchos restaurantes buenos, pero el nuestro \_\_\_\_\_.
5. En el mundo hay muchos coches buenos, pero los coches alemanes \_\_\_\_\_.
6. En nuestro manual hay muchos textos interesantes, pero el texto que leemos ahora \_\_\_\_\_.
7. En mi colección hay muchos libros raros, pero éste \_\_\_\_\_.
8. En nuestra universidad hay muchos profesores jóvenes, pero don Pedro López \_\_\_\_\_.
9. En nuestra oficina hay muchas mujeres elegantes, pero Carmen Rodríguez \_\_\_\_\_.
10. En su dictado hay muchas faltas graves, pero ésta \_\_\_\_\_.

**Ejercicio 8.** Traduzca al español:

1. Мой дед – самый старший в нашей семье. Он старше, чем сеньор Лопес.
2. Это самый современный кинотеатр в нашем городе.
3. Я хочу купить туфли на самом высоком каблукe.
4. Какой город самый большой в мире?
5. Мне кажется, что английское телевидение – лучшее в мире.
6. Как называется самая маленькая птичка?
7. Долорес – самая красивая актриса в нашем театре.
8. Я вспоминаю те дни как лучшие дни в моей жизни.
9. Он не понимает, что нам хотят продать самую плохую машину.
10. Ей нравятся самые дорогие вещи.

**Ejercicio 9.** Transforme las frases empleando las formas del superlativo absoluto con **-ísimo**:

1. Es una flor muy rara. \_\_\_\_\_
2. Es un vino muy malo. \_\_\_\_\_
3. Es una situación (falta) muy grave. \_\_\_\_\_
4. Tiene muchas aficiones. \_\_\_\_\_
5. Es un reloj muy caro. \_\_\_\_\_
6. Son reportajes muy interesantes. \_\_\_\_\_
7. Es un bolso muy elegante. \_\_\_\_\_
8. Las ventanas de la sala son muy anchas y altas. \_\_\_\_\_
9. Es un día muy largo. \_\_\_\_\_
10. Es una música preciosa. \_\_\_\_\_

**3. Presente de indicativo: verbos de irregularidad común (rescapitulación). Настоящее время изъявительного наклонения отклоняющихся глаголов (систематизация)**

Гласный основы в ударной позиции переходит в дифтонг или стягивается:

<i>I a группа</i> <i>I u II сгp.</i> <i>e→ie</i>	<i>I b группа</i> <i>I u II сгp.</i> <i>e→ue</i>	<i>II группа</i> <i>III сгp.</i> <i>e→i</i>	<i>III группа</i> <i>III сгp.</i> <i>e→ie; e→i</i>	<i>IV группа</i> <i>III сгp.</i> <i>o→ue; o→u</i>
<b>ENTENDER</b>	<b>ENCONTRAR</b>	<b>SEGUIR</b>	<b>SENTIR</b>	<b>DORMIR</b>
entiendo	encuentro	sigo	siento	duermo
entiendes	encuentras	sigues	sientes	duermes
entiende	encuentra	sigue	siente	duerme
entendemos	encontramos	seguimos	sentimos	dormimos
entendéis	encontráis	seguís	sentís	dormís
entienden	encuentran	siguen	sienten	duermen
<i>gerundio</i>		siguiendo	sintiendo	durmiendo

У следующих глаголов перед -o, -a буква с переходит в сочетание ze, а глаголы на -uir меняют i на u в позиции между гласными.

<i>Va группа</i> глаголы, оканчивающ. на -acer, -ecer, -ocer, -ucir с→zс в 1 лице ед.ч.	<i>Vb группа</i> глаголы, оканчивающ. на -ducir	<i>VI группа</i> глаголы, оканчивающ. на -uir
<i>с→zс в 1 лице ед.ч.</i>	<i>с→zс в 1 лице ед.ч.</i>	<i>i→у между гласными</i>
<b>CONOCER</b>	<b>TRADUCIR</b>	<b>CONSTRUIR</b>
conozco conoces conoce conocemos conocéis conocen	traduzco traduces traduce traducimos traducís traducen	construyo construyes construye construimos construís construyen
<i>gerundio</i>		construyendo

**Ejercicio 10.** Ponga los infinitivos en la forma correcta del presente de indicativo:

1. Todos dicen que (parecerse, yo) mucho a mi mamá.
2. Sé que usted tiene muchos problemas. Lo (sentir) mucho.
3. ¿Me (entender) usted?
4. ¿Quién te (despertar) por las mañanas?
5. (Dormir, tú) poco, porque (acostarse) tarde.
6. Juan siempre (reír) de sus compañeros.
7. Qué prefiere usted, el té o el café?
8. (Seguir, yo) leyendo "Historia de las mujeres".
9. Esta firma (construir) casas de campo.
10. ¿(Recordar, tú) a tu primera maestra?
11. (Traducir, yo) este texto del español al ruso.
12. A veces (encontrar, yo) a Carmen en la universidad.
13. Juan siempre (perder) las llaves.
14. A las 7 de la mañana (sonar) el despertador y los niños se levantan, desayunan, (vestirse) de prisa y (salir) de casa.
15. Ana (atender) a las cuentas.

## II. LÉXICO

**Ejercicio 11.** Busque los equivalentes:

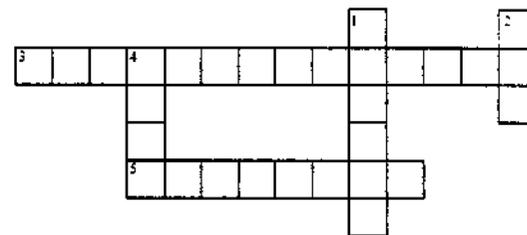
гениальная идея; я сделаю из тебя ...; будет хорошо продаваться; недостаточно произвести; они выращивают самые лучшие ананасы в мире; то, что я хочу продавать; ты с ума сошел; они (острова) обитаемы; именно там; ты прав; в первый раз; высадился на берег; я тебе предлагаю продавать; на квадратные

метры; ты представляешь себе; каждая из каравелл; сообщая им об открытии; «Колыбель Америки»; музей ... будет содержать: самая большая авантюра, осуществленная человеком.

**Ejercicio 12.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 3. Encuentro de una tierra no conocida.  
5. Empresa que representa un riesgo para la persona que la realiza.

**Verticales:** 1. Planeta donde vivimos. 2. Centro de nuestro sistema planetario.  
4. Cama para los niños.



b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Sobrino: \_\_\_\_\_
2. Comprador: \_\_\_\_\_
3. Americanos: \_\_\_\_\_
4. Millonario: \_\_\_\_\_
5. Carabela: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 13.** Elija la expresión necesaria:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Miguel, te propongo vender nuestro apartamento.                | 1. ¡Una idea genial!                                    |
| 2. Las mejores piñas del mundo se cultivan en California.         | 2. ¿Crees, que van a tener un buen mercado?             |
| 3. Esta fábrica puede producir coches y autobuses.                | 3. ¿Te imaginas a Ramón con un cocodrilo en los brazos? |
| 4. Quiero comprar una isla en las Bahamas.                        | 4. Tienes razón.  |
| 5. ¿Por qué te vas al extranjero?                                 | 5. Te propongo visitar una de ellas.                    |
| 6. Jorge puede perder todo el dinero al comprar este restaurante. | 6. No basta tener libros, además hay que leerlos.       |
| 7. En las Bahamas hay dos mil islas.                              | 7. Es la más grande aventura suya.                      |
| 8. Pedro quiere construir una carabela y viajar en ella.          | 8. ¡Exacto!   |
| 9. Ramón quiere producir piel de cocodrilo.                       | 9. ¡Estás loca!   |
| 10. La biblioteca de don Alfonso contiene muchísimos libros.      | 10. ¡Para hacer de ti la mujer más rica!                |

**Ejercicio 14.** Elija el verbo necesario:

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. No ___ comprar un perro ___ cuidarlo.  | 1. producir       |
| 2. Esta fábrica ___ zapatos y bolsos.   | 2. cultivar       |
| 3. Esta isla ____, aquí ___ café y piñas.   | 3. estar habitado |
| 4. En su carta ellos nos ___ de la situación en el mercado.                       | 4. tener razón    |
| 5. José ____, quiere comprar un avión. — Y yo ___ que es una idea genial.         | 5. olvidar        |
| 6. Este libro ___ muchos grabados.  | 6. proponer       |
| 7. Te ___ ir a la playa y ___ en el mar.  | 7. bañarse        |
| 8. No puedo ___ a Andrés preparando la cena.                                      | 8. informar       |
| 9. Tú ___ cuando dices que muchos habitantes de una gran ciudad viven en soledad. | 9. contener       |
| 10. Siempre ___ comprar leche y por eso tomo café solo.                           | 10. bastar        |
|   | 11. hay que       |
|   | 12. estar loco    |
|   | 13. creer         |
|   | 14. imaginarse    |

**Ejercicio 15.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. Mi padre va \_\_\_ hacer \_\_\_ mí \_\_\_ músico más grande \_\_\_ mundo.
2. \_\_\_ todas \_\_\_ islas “La Mosquitos” es \_\_\_ más pequeña.
3. \_\_\_ primera vez veo \_\_\_ mujer \_\_\_ quien no le gusta ir \_\_\_ compras.
4. Te propongo \_\_\_ vender \_\_\_ tierra \_\_\_ parcelas.
5. \_\_\_ museo está \_\_\_ carta \_\_\_ Colón \_\_\_ Reyes Católicos \_\_\_ que les informa \_\_\_ descubrimiento.
6. \_\_\_ habitantes de esta isla hay \_\_\_ americanos e \_\_\_ ingleses.
7. \_\_\_ próxima semana \_\_\_ profesor va \_\_\_ hablarnos \_\_\_ descubrimiento \_\_\_ América, \_\_\_ más grande aventura realizada \_\_\_ hombre \_\_\_ tierra.
8. \_\_\_ dos semanas estaremos en las Bahamas.
9. \_\_\_ mes que viene mi tía me llevará \_\_\_ museo \_\_\_ Prado.
10. Creo que realizaré mi plan \_\_\_ año que viene.

**Ejercicio 16.** Traduzca al español:

a) 1. Он говорит, что делает из меня самую элегантную женщину Сантьяго, но я ему не верю. 2. Ты веришь, что мы сможем продать этот участок земли? 3. Книга будет содержать много гравюр Гойи. 4. Я скажу ему, что я его не забуду. 5. Кто захочет купить этот ресторан? 6. Завтра я предложу съездить всем

на остров искупаться. 7. На следующей неделе они сообщат всему миру о своем открытии. 8. Ты скажешь покупателям, что это тот остров, где высадился Колумб? — Они мне не поверят. 9. В следующем году завод произведет (выпустит) две тысячи автобусов. 10. Я узнаю номер ее телефона и скажу его тебе. Надо будет позвонить ей через несколько дней.

b) 1. Этот американец — миллионер, он самый богатый человек на Багамах. 2. Мой племянник — самый младший в нашей семье. 3. Наш пляж хуже вашего. 4. Это самый красивый пейзаж Флориды. Я люблю приходить сюда по вечерам. 5. Это самая важная новость. 6. Их семья беднее нашей. 7. Ты знаешь, что ананасы из Калифорнии — лучшие в мире. 8. Наш квартал современнее вашего, он — самый современный в городе. 9. Я читаю статью о письме Колумба Католическим королям. Это интересное письмо. 10. Какой остров самый большой на земле?

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 17.** Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué mujer quiere hacer Jaime de su tía?
2. ¿Por qué no basta producir para ser rico?
3. ¿Quiénes serán los compradores, según Jaime?
4. ¿Por qué Jaime no puede vender piñas a los americanos?
5. ¿Qué quiere venderles Jaime?
6. ¿Cuántas islas hay en las Bahamas?
7. ¿Cuántas islas están habitadas?
8. ¿Cómo es “La Mosquitos”?
9. ¿Por qué los americanos van a comprar parcelas en “La Mosquitos”?
10. ¿Qué propone Jaime a su tía?
11. ¿Cómo se llamarán los tres barrios más importantes?
12. ¿Qué tendrá el menú en los restaurantes?
13. ¿Cómo se llamará el museo?
14. ¿Qué contendrá el museo?
15. ¿Cómo llama el autor el Descubrimiento de América?

**Ejercicio 18.** Relate el texto en nombre:

- 1) de Jaime;
- 2) de su tía;
- 3) de una tercera persona.

**Ejercicio 19.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Se puede vender Historia por metros cuadrados? ¿por kilos?
2. ¿Qué se puede vender por metros cuadrados? ¿por kilos?
3. ¿Tendrá éxito el proyecto de Jaime?
4. ¿Conoce Vd. otros proyectos de este tipo?
5. ¿Qué ideas llamamos geniales? ¿Puede Vd. dar ejemplo de una?
6. ¿Para hacerse una persona rica, qué proyecto propondrá Vd.?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 20.** Lea y traduzca:

El señor Mendoza quiere montar un negocio. Está examinando unos proyectos. El primer proyecto es un restaurante infantil, es un proyecto atractivo y rentable a corto plazo, pero exige una inversión de aproximadamente 30.000 euros. Otro proyecto es una peluquería para los perros. La inversión necesaria es 20.000 euros pero la rentabilidad es menos que la del primer proyecto. El tercer proyecto es muy atractivo. Es una granja de cocodrilos. Es un proyecto de gran rentabilidad (40%), pero es muy arriesgado.

**Ejercicio 21.** Estudia los proyectos que se ofrecen a continuación y conteste a las siguientes preguntas:

1. un hotel en las montañas
2. una agencia matrimonial
3. una tienda de antigüedades
4. una escuela de lenguas extranjeras
5. una fábrica de chocolate
6. un restaurante de comida rápida

- ¿Qué rentabilidad tiene el proyecto?
- ¿En cuántos años lo amortiza usted?
- ¿Qué inversión exige?

**Ejercicio 22.** Diga:

1. ¿Cuál de los proyectos elige usted para montar un negocio? ¿Por qué?
2. ¿Tiene usted su propio proyecto para montar un negocio?

atractivo привлекательный  
 rentable рентабельный  
 a corto plazo в короткий срок  
 exigir требовать  
 inversión *f* капиталовложение, инвестиция  
 aproximadamente приблизительно  
 peluquería *f* парикмахерская  
 perro *f* собака  
 necesario необходимый  
 euro *m* евро

granja *f* ферма  
 arriesgado рискованный  
 montaña *f* гора  
 matrimonial брачный  
 tienda de antigüedades антикварный магазин  
 escuela *f* школа  
 restaurante de comida rápida ресторан быстрого обслуживания  
 amortizar *zd.* окупать  
 elegir (II) выбирать

#### Vocabulario

montar un negocio начать (открыть) свое дело      examinar рассмотреть, изучить  
 infantil детский

# LECCIÓN 8

## TEXTO

### ¡HE VISTO A FRASQUITA!

- ¡Frasquita! La felicito. La he visto dar una limosna a un pobre ... ¡Esto está bien!
- ¿Yo dar limosna a un pobre? ¿Por quién me ha tomado? Yo nunca he dado limosna a ningún pobre ...
- La he visto hablar con ese mendigo de la calle.
- ¿Qué mendigo? Yo no hablo con esta clase de pobres. ¡Qué se ha creído usted!
- Quiero decir que este hombre viejo, tan alto, vestido de oscuro con los codos rotos y el bastón, que suele pasar por la calle...
- ¡Virgen Santísima! Este hombre de quien me habla no es ningún mendigo. Es don Marti, uno de los señores más ricos de Torrelles. Don Marti es muy buena persona; pero, pobrecito, ¡es tan avaricioso! Es así ... ¡Qué le vamos a hacer!
- ¿Este hombre es realmente rico?
- ¡Uf, sí lo es! ¡Es tan rico! Tiene fincas, tierras, casas, bosques, pinares, huertos y una casa llena de muebles. Además dicen que tiene oro y joyas, pero eso yo no lo he visto. Y además es abogado. Vive con él una hermana mayor, una vieja soltera, que todavía es más abandonada que él. ¡Qué cuadro, Santo Dios del cielo! ¡Son como el hambre y las ganas de comer! ¡Pero son enormemente ricos! Lo son porque no gastan ni un céntimo. Los ricos no gastan como los pobres. Por eso son ricos.

### Vocabulario

<b>felicitar</b> поздравлять	<b>mendigo</b> <i>m</i> нищий
<b>la he visto dar ...</b> я видел, как вы давали...	<b>codo</b> <i>m</i> локоть
<b>limosna</b> <i>f</i> милостыня	<b>roto</b> разорванный, оборванный
<b>tomar por</b> принимать (за кого-либо, что-либо)	<b>bastón</b> <i>m</i> трость
<b>la he visto hablar ...</b> я видел, как вы разговаривали...	<b>soler (Ib)</b> иметь обыкновение
	<b>¡Virgen Santísima!</b> Пресвятая Дева!
	<b>persona</b> <i>f</i> человек, личность
	<b>avaricioso</b> жадный, скупой

<b>así</b> так, такой	<b>abogado</b> <i>m</i> адвокат
<b>¡Qué le vamos a hacer!</b> Что поделаешь!	<b>abandonado</b> <i>эд.</i> неряшливый
<b>fincas</b> <i>f</i> усадьба	<b>cuadro</b> <i>m</i> картина
<b>bosque</b> <i>m</i> лес	<b>Dios</b> <i>m</i> Бог
<b>pinar</b> <i>m</i> сосновый бор	<b>cielo</b> <i>m</i> небо
<b>huerto</b> <i>m</i> сад	<b>hambre</b> <i>f</i> голод
<b>lleno</b> полный, наполненный	<b>gana</b> <i>f</i> желание
<b>muebles</b> <i>m, pl</i> мебель	<b>enormemente</b> <i>эд.</i> непомерно, чудовишно
<b>oro</b> <i>m</i> золото	<b>gastar</b> тратить, расходовать
<b>joya</b> <i>f</i> драгоценность, ювелирное изделие	

## I. GRAMÁTICA

### 1. Pretérito perfecto compuesto. Сложное прошедшее время

1. Образование. Глаголы в **pretérito perfecto compuesto** спрягаются с помощью вспомогательного глагола **haber**, который употребляется в **presente**, и причастия соответствующего смыслового глагола:

HABER + participio	
he	
has	hablado
ha	comido
hemos	vivido
habéis	
han	

Причастия правильных глаголов образуются следующим образом:

I conjugación:	habl/ar	+	ado	hablado
II conjugación:	com/er	+	ido	comido
III conjugación:	viv/ir	+	ido	vivido

### Исключения:

abrir	abierto	hacer	hecho	romper	roto
cubrir	cubierto	morir	muerto	ver	visto
decir	dicho	poner	puesto	volver	vuelto
escribir	escrito	resolver	resuelto		

Глаголы, производные от вышеперечисленных лексем, сохраняют те же особенности образования причастия: *devolver – devuelto*; *suponer – supuesto*; *descubrir – descubierto* и т.п.

2. Употребление. **Pretérito perfecto compuesto** выражает действие законченное, совершенное, непосредственно предшествующее моменту речи, протекающее в незавершенный с точки зрения говорящего период времени. Результат этого действия имеет, как правило, связь с настоящим. Употребление **pretérito perfecto compuesto** часто сопровождается следующими наречиями и наречными оборотами:

**todavía no** (*еще не, еще нет*), **ya** (*уже*), **nunca** (*никогда*), **siempre** (*всегда*), **hoy** (*сегодня*), **esta mañana** (*сегодня утром*), **esta tarde** (*сегодня днем*), **esta noche** (*сегодня вечером*), **esta semana** (*на этой неделе*), **este mes** (*в этом месяце*), **este año** (*в этом году*).

**Ejercicio 1.** Forme el participio:

llamar, querer, ir, estar, saber, decir, sentir, poder, cambiar, poner, ocupar, vender, dormir, volver, encantar, morir, imaginar, abrir, hacer.

**Ejercicio 2.** Conjugue en el pretérito perfecto:

tomar una taza de café, perder el tren, siempre vivir en Moscú, romper el cristal, levantarse temprano, escribir una carta, todavía no leer esta novela, esta semana no verla, este año viajar a Portugal, ya hacer los ejercicios.

**Ejercicio 3.** Ponga los infinitivos en la forma correcta del pretérito perfecto:

a) 1. ¿Por qué no (tomar, tú) \_\_\_\_\_ el taxi? 2. Ellos no (creerme) \_\_\_\_\_. 3. Los debates (aburrirme) \_\_\_\_\_. 4. Este año (comprar, nosotros) \_\_\_\_\_ un coche nuevo. 5. ¿Todavía no (acostarse, vosotros) \_\_\_\_\_? 6. Esta semana (olvidar, yo) \_\_\_\_\_ comprar la revista "Tiempo". 7. El tren todavía no (llegar) \_\_\_\_\_. 8. ¿Ya (dormirse) \_\_\_\_\_ el niño? 9. ¿Qué (parecerte) esta novela policíaca? – (gustarme) \_\_\_\_\_. 10. El señor Molino (salir) a México esta semana.

b) 1. ¿Quién (arbrirte) \_\_\_\_\_ la puerta? 2. ¿Ya (ver, tú) \_\_\_\_\_ esta película? 3. (Descubrir, yo) \_\_\_\_\_ tu secreto. 4. ¿Qué (decirle, vosotros) \_\_\_\_\_? 5. El jefe (volver) \_\_\_\_\_ de España esta semana. 6. Este año (hacer, nosotros) \_\_\_\_\_ un viaje a Estados Unidos. 7. No recuerdo dónde (poner, yo) \_\_\_\_\_ mis cuadernos. 8. Ya (escribir, ellos) \_\_\_\_\_ los ejercicios, pero todavía no (leer)

\_\_\_\_\_ el texto. 9. Jorge (romper) \_\_\_\_\_ el reloj y no (decírmelo) \_\_\_\_\_. 10. Ramón cree, que este pintor ya (morir) \_\_\_\_\_.

**Ejercicio 4.** a) Componga una historia en nombre de diferentes personas usando el pretérito perfecto:

Esta mañana despertarse tarde, el despertador no sonar, ir al baño, limpiarse los dientes con crema de afeitar, preparar café, romper una taza, salir de casa, no encontrar la llave del coche, tomar el taxi, en una esquina del centro concentrarse una multitud, pasar algo, los policías intentar poner orden en el caos de tráfico, por fin llegar a la oficina, decirlo todo al jefe, no comprender, no creer, los colegas reírse.

b) Explique:

- ¿Por qué ha llegado tarde a clases hoy?
- ¿Por qué no ha hecho bien la tarea de casa?
- ¿Por qué (no) ha escrito bien el dictado (la prueba)?

**Ejercicio 5.** Traduzca al español:

1. Сегодня мне не повезло. 2. Вы (vosotros) сделали много ошибок в упражнении. 3. Кто тебе это сказал? 4. Сеньор, вы меня не поняли. 5. Он очень изменился. 6. В этом году наша дочь вышла замуж. 7. Сегодня я еще не видел телевизионные новости. 8. Самолет еще не прибыл. 9. Что произошло? 10. Дети, вы уже встали? 11. Хуана нет дома, он еще не вернулся из университета. 12. Почему ты не поехал во Францию? – Я потерял паспорт. 13. Не помню, куда я положила свою сумку. 14. Ты не забыл купить ананасовый сок? 15. Опера, которую мы слушали на этой неделе, мне понравилась.

## 2. Adverbios en *-mente*.

### Наречия на *-mente*

В испанском языке наречия образуются путем прибавления суффикса *-mente* к основе прилагательных в форме женского рода единственного числа, если это прилагательные двух окончаний, и к основе единственного числа прилагательных одного окончания:

absoluto:	<b>absoluta</b>	+	mente	=	<b>absolutamente</b>
perfecto:	<b>perfecta</b>	+	mente	=	<b>perfectamente</b>
grave:	<b>grave</b>	+	mente	=	<b>gravemente</b>
especial:	<b>especial</b>	+	mente	=	<b>especialmente</b>

При употреблении двух и более наречий, оканчивающихся на **-mente**, суффикс прибавляется только к последнему наречию, остальные сохраняют форму прилагательного женского рода ед. числа:

*hablar rápida y correctamente; escuchar atenta y dignamente.*

Если прилагательное имеет графическое ударение, оно сохраняется при написании наречия:

*rápidamente, difícilmente.*

**Ejercicio 6.** Forme adverbios con **-mente**:

igual, raro, normal, elegante, real, exacto, exitoso, claro, fácil, fuerte, amargo, verdadero, largo, único, artístico.

### 3. Grados de comparación de los adverbios.

Степени сравнения наречий

Испанские наречия имеют следующие степени сравнения:

**I. Grado positivo** – положительная степень:

*lejos, tarde, rápidamente.*

**II. Grado comparativo** – сравнительная степень:

más	+	} <i>наречие в положительной степени</i>	} + que	
menos	+			+ que
tan	+			+ como

*Jorge vive más lejos que yo.*

*Pedro vuelve a casa menos tarde que yo.*

*José estudia el español tan sistemáticamente como yo.*

Некоторые наречия имеют особую форму сравнительной степени:

¡Aprenda!

bien	–	mejor
mal	–	peor
mucho	–	más
muy	–	más
poco	–	menos

Наречие **mucho** не употребляется вместе с наречием **tan**. Вместо этого в испанском языке используется наречие **tanto** – так много; столько:

*¡Lees tanto!*

**III. Grado superlativo** – превосходная степень:

**1) Superlativo relativo** – относительная:

lo + наречие в сравнит. степени + posible

*Quiero llegar allí lo más temprano posible.*

**2) Superlativo absoluto** – абсолютная:

- |  |
|--|
| a) muy + наречие в положит. степени                          |
| б) наречие в положит. степени + суфф. -ísimo                 |
| в) прилагат. ж.р. в превосх. степени с суфф. -ísima + -mente |

*Anita vive muy cerca/cerquísimo.*

*Para terminar a las 6 tienes que trabajar muy rápido/rapidísimo/rapidísimamente.*

Наречие **mucho** имеет только одну форму абсолютной степени, а poco – две.

¡Aprenda!

mucho	<del>muy mucho</del>	muchísimo
poco	muy poco	poquísimo

**Ejercicio 7.** Ponga los adverbios en el grado comparativo:

- Me levanto (temprano) \_\_\_\_\_ que mi hermano.
- Ellos se acuestan (tarde) \_\_\_\_\_ que nosotros.
- Mi oficina está (cerca) \_\_\_\_\_ que la suya.
- José vive (lejos) \_\_\_\_\_ como yo.
- Los jóvenes trabajan (rápidamente) \_\_\_\_\_ que las jóvenes, porque hablan (poco) \_\_\_\_\_.
- Este año la fábrica ha producido (mucho) \_\_\_\_\_ que el año pasado.
- Frasquita es (muy) \_\_\_\_\_ pobre que sus amigas.
- José se ha cambiado (poco) \_\_\_\_\_ que sus amigos.
- Pedro juega al tenis (bien) \_\_\_\_\_ que yo.
- Hoy Pilar se siente (mal) \_\_\_\_\_ que ayer.

**Ejercicio 8.** Ponga los adverbios en el grado superlativo:

1. Tenéis que trabajar (mucho) \_\_\_\_\_ y reír (poco) \_\_\_\_\_.
2. El doctor López dice que debes dormir (mucho) \_\_\_\_\_.
3. Quiero realizar mis planes (pronto) \_\_\_\_\_.
4. Intentaré preparar la tarea de casa (bien) \_\_\_\_\_.
5. Han hecho el trabajo (mal) \_\_\_\_\_.
6. Necesito leer en español (mucho) \_\_\_\_\_.
7. ¿Puedes salir de casa (temprano) \_\_\_\_\_?
8. Quiero irme (lejos) \_\_\_\_\_.
9. Ramón se va a casa (tarde) \_\_\_\_\_, porque tiene mucho que hacer en la oficina.
10. Carmen tiene que comer (poco) \_\_\_\_\_ porque no quiere ser gorda.

**Ejercicio 9.** Traduzca al español:

1. Я выхожу из дома позже, чем мой сын.
2. Мой муж очень много работает.
3. Я хочу знать как можно больше.
4. Она ест очень мало.
5. Они хотят пожениться как можно быстрее.
6. Хорхе говорит по-английски лучше, чем по-французски.
7. Анна больше похожа на мать, чем на отца.
8. Я встаю так же рано, как и муж.
9. Я хуже сплю, когда много работаю.
10. Мы пытаемся понять своих детей как можно лучше.

#### 4. Pronombres indefinidos y negativos. Неопределенные и отрицательные местоимения

В испанском языке существуют следующие формы неопределенных и отрицательных местоимений:

<b>algo</b>	— что-нибудь, что-то	<b>nada</b>	— ничто
<b>alguien</b>	— кто-нибудь, кто-то	<b>nadie</b>	— никто
<b>alguno/a/os/as</b>	} какой-нибудь, какая-нибудь, какие-нибудь	<b>ninguno/a</b>	— никакой, никакая

Если в испанском языке отрицательное местоимение стоит перед глаголом, то глагол употребляется в утвердительной форме, если оно следует за глаголом, то глагол употребляется в отрицательной форме, ср.:

*Nadie lo sabe. No lo sabe nadie.*

Местоимение **alguien** и **nadie** не употребляются с предлогом **de** в значении «кто-нибудь из» и «никто из», вместо них

соответственно употребляются местоимения **alguno/a/os/as de** и **ninguno/a de**:

*¿Alguno de vosotros entiende español?  
Ninguno de nosotros entiende español.*

**Alguno** и **ninguno** перед существительными мужского рода единственного числа имеют усеченную форму **algún** и **ningún**:

*¿Tienes algún problema?  
No hay ningún problema.*

Местоимение **ninguno/a**, как правило, не употребляется в форме множественного числа (кроме случаев согласования с существительными, имеющими только форму множественного числа: **ningunas tijeras**, **ningunas vacaciones**):

*Aquí no hay ningún periódico.  
No tengo ningún problema.*

**Ejercicio 10.** Conteste a las preguntas en forma negativa:

1. ¿Has oído algo? \_\_\_\_\_
2. ¿Habéis hecho algo? \_\_\_\_\_
3. ¿Ha encontrado algo, señor? \_\_\_\_\_
4. ¿Te ha dado algo el jefe? \_\_\_\_\_
5. ¿Has comprado algo? \_\_\_\_\_
6. ¿Ha perdido usted algo, señora? \_\_\_\_\_
7. ¿Habéis preparado algo? \_\_\_\_\_
8. ¿Han vendido algo a los americanos? \_\_\_\_\_
9. ¿Ha propuesto algo el ingeniero? \_\_\_\_\_
10. ¿Habéis visto algo, amigos? \_\_\_\_\_

**Ejercicio 11.** Cambie **alguien** por **nadie**:

1. Te ha llamado alguien.
2. Alguien ha abierto la ventana.
3. Alguien está en casa.
4. A alguien le gusta esta ópera.
5. Alguien necesita esta cosa.
6. Alguien firmará este documento.
7. Alguien me despertará.
8. Venderemos a alguien esta parcela.
9. Aquí vive alguien.
10. Alguien preparará la cena.

**Ejercicio 12.** Elija el pronombre **alguno** o **ninguno**:

1. ¿Tienes \_\_\_\_\_ novela de este autor?
2. No ha llegado \_\_\_\_\_ avión.
3. ¿Has leído \_\_\_\_\_ libro en español en verano?
4. Juan ha hecho \_\_\_\_\_ faltas en el dictado.
5. Por aquí no hay \_\_\_\_\_ café.

6. A Pedro no le gusta \_\_\_\_\_ cadena de la tele. 7. \_\_\_\_\_ domingos voy al cine con mis hijos. 8. Quiero ver \_\_\_\_\_ película española. 9. No entiendo \_\_\_\_\_ palabra. 10. Antonio ha cambiado \_\_\_\_\_ cosas en su casa.

**Ejercicio 13.** Componga frases:

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. alguno de los periodistas     | 3. le asusta Internet            |
| 2. ninguna de las muchachas      | 2. tiene razón                   |
| 3. alguna de las señoras         | 3. ha preparado la tarea de casa |
| 4. alguno de los políticos       | 4. me quiere                     |
| 5. ninguno de los estudiantes    | 5. lo ha dicho                   |
| 6. ninguno de mis amigos         | 6. ha perdido su reloj           |
| 7. ninguna de vosotras           | 7. me comprende                  |
| 8. a ninguno de los adolescentes | 8. lo ha descubierto             |
| 9. alguno de mis hijos           | 9. he hablado hoy por teléfono   |
| 10. con alguna de ellas          | 10. será diplomático             |

**Ejercicio 14.** Traduzca al español:

1. Ты ждешь кого-нибудь? 2. Мне ничего не нужно. 3. Вы хотите мне что-то сказать? 4. Я не помню никого из них. 5. Кто-нибудь из твоих друзей играет в теннис? 6. Я хочу посмотреть какой-нибудь фильм на испанском языке. 7. В этом квартале есть какое-нибудь кафе? — Да, есть какое-то. 8. У нас нет никаких проблем. 9. В нашем городе нет никаких предприятий. 10. Никто ничего не знает.

### 5. Adverbios *nunca, jamás*.

Наречие *никогда*

Если отрицательные наречия *nunca, jamás* (*никогда*) предшествуют глаголу, то он употребляется в утвердительной форме, а если они следуют за глаголом, то он употребляется в отрицательной форме:

*Nunca lo he dicho. — No lo he dicho nunca.*

**Ejercicio 15.** Ponga en las frases el adverbio *nunca*:

1. No te olvidaré. 2. No tomo café. 3. No he estado en Sevilla. 4. No sabremos la verdad. 5. No lo entenderé. 6. No he visto una cosa

así. 7. No realizaremos nuestro proyecto. 8. No me creerán. 9. No he pensado en eso. 10. No me levanto temprano.

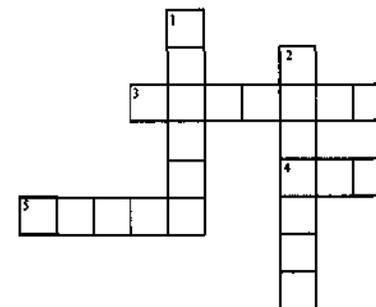
## II. LÉXICO

**Ejercicio 16.** Busque los equivalentes:

я вас поздравляю; я видел, как вы давали милостыню; это хорошо; за кого вы меня приняли?; Я видел, как вы разговаривали; этот тип бедных людей; Что вы себе подумали?; с рваными локтями; который обычно проходит по улице; очень добрый человек; он такой жадный; он — такой; Что поделаешь!; и кроме того он — адвокат; она еще более неряшливая; Какая картина!; они не тратят ни копейки, поэтому они такие богатые.

**Ejercicio 17.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 3. Persona que suele pedir limosna. 4. Elemento químico, metal de color amarillo. 5. Esfera azul y transparente que rodea a la Tierra.



**Verticales:** 1. Lugar donde cultivan frutas. 2. Un poco de dinero que damos a una persona pobre.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. pobre: \_\_\_\_\_
2. rico: \_\_\_\_\_
3. soltero: \_\_\_\_\_
4. hambre: \_\_\_\_\_
5. Virgen: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 18.** Elija la expresión necesaria:

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Una joven se quita la ropa, se da baño, se seca a la vista del público. | 1. ¡Os felicito!    |
| 2. Mi marido no quiere comprarme nuevo coche.                              | 2. ¡Esto está bien! |

- |  |  |
|--|--|
| 3. El señor López es muy buena persona, pero, pobrecito, es tan curioso. | 3. Claro que no, ¿por quién me has tomado?   |
| 4. Ramón y yo nos casaremos el mes siguiente.                            | 4. ¿Qué se ha creído usted? No soy tan rica. |
| 5. Lleva un bolso carísimo, joyas y ... zapatos rotos.                   | 5. ¡Virgen Santísima!                        |
| 6. Los Gómez son enormemente ricos.                                      | 6. ¡Qué le vamos a hacer!                    |
| 7. La policía ha puesto orden en el tráfico.                             | 7. ¡Qué cuadro!                              |
| 8. ¿Vas a desmaquillarte a la vista del público?                         | 8. Lo son porque no gastan ni un céntimo.    |
| 9. Rosita siempre da limosna a los pobres.                               | 9. ¡Es tan avaricioso!                       |
| 10. ¿Es este reloj de oro?   | 10. Es muy buena persona.                    |

**Ejercicio 19.** Ponga palabras y expresiones que faltan, consultando el vocabulario del texto:

1. El autor ha visto a Frasquita hablar en la calle con un hombre \_\_\_\_\_ 2. El autor \_\_\_\_\_ a este hombre por un mendigo.  
 3. Pero Frasquita le ha dicho que no \_\_\_\_\_ hablar con los mendigos. 4. Le ha dicho que este señor es Martí Puig \_\_\_\_\_. 5. Don Martí es una buena persona pero \_\_\_\_\_. 6. Tiene \_\_\_\_\_.  
 7. También dicen que tiene \_\_\_\_\_. 8. Él vive con \_\_\_\_\_ que es más \_\_\_\_\_ que él. 9. Son como \_\_\_\_\_, pero son \_\_\_\_\_. 10. Lo son porque \_\_\_\_\_.

**Ejercicio 20.** Ponga preposiciones y artículos necesarios:

1. Yo he felicitado \_\_\_ Jorge, es que se ha casado \_\_\_ joven preciosísima. 2. Hemos tomado \_\_\_ Frasquita \_\_\_ mujer rica. 3. Miguel habla \_\_\_ hombre viejo, vestido \_\_\_ oscuro, \_\_\_ codos rotos y \_\_\_ bastón. 4. Suelo \_\_\_ levantarme \_\_\_ siete \_\_\_ mañana. 5. Es uno \_\_\_ mejores abogados \_\_\_ ciudad. 6. \_\_\_ palacio está lleno \_\_\_ muebles caros. 7. Vive \_\_\_ él su esposa que todavía es \_\_\_ más abandonada que él. Son como \_\_\_ hambre y \_\_\_ ganas \_\_\_ comer. 8. \_\_\_ museo contiene \_\_\_ cuadros de pintores españoles, hay \_\_\_ él también \_\_\_ colección \_\_\_ joyas \_\_\_ todo me gustan \_\_\_ figuritas \_\_\_ oro. 9. Pedro es \_\_\_ persona muy avariciosa. ¡Qué le vamos \_\_\_ hacer! 10. \_\_\_ latín \_\_\_ palabra "domingo" quiere decir \_\_\_ día dedicado \_\_\_ Dios.

**Ejercicio 21.** Traduzca al español:

1. Я истратила деньги, а ничего не купила. 2. Никто из нас не сможет забыть голубое небо Испании, ее леса, сады и цветы. 3. Я хочу купить какое-нибудь ювелирное украшение для своей дочери. 4. Они приняли меня за американского миллионера и хотят продать мне эту усадьбу. 5. Дедушка забыл трость в саду. Сейчас я ему ее принесу. 6. Обычно я хожу в кино с моей подругой. Я никогда не хожу в кино с мужем, потому что у нас разные вкусы. 7. Кармен потеряла золотые часы и не знает, как сказать об этом мужу. 8. Кто-нибудь из вас знает хорошего адвоката? 9. Поздравляю тебя! Ты купил новый компьютер. 10. Какая картина! Каравеллы, полные золота, возвращаются в Испанию из Америки.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 22.** Conteste a las preguntas:

- ¿Qué ha visto el autor?
- ¿Por qué ha felicitado a Frasquita?
- ¿Suele Frasquita dar limosna a los pobres?
- ¿Cómo es el hombre con quien ha hablado Frasquita?
- ¿A qué clase de pobres se parece el hombre?
- ¿Cómo se llama?
- ¿Es mendigo realmente?
- ¿Qué defecto tiene don Martí?
- ¿Es realmente rico?
- ¿Qué es de profesión?
- ¿Quién vive con él?
- ¿Cómo es su hermana?
- ¿Qué cuadro representan los hermanos?
- ¿Gastan mucho dinero?
- ¿Por qué los ricos son ricos?

**Ejercicio 23.** Diga, si es verdad o no:

- Frasquita suele dar limosna a los mendigos.
- Frasquita ha dado limosna a un mendigo.
- El autor la ha felicitado.
- El hombre con quien ha hablado Frasquita es viejo, alto, vestido de oscuro con los codos rotos.
- Este hombre es muy buena persona.

6. Ha dado todas sus fincas, tierras, casas, bosques y huertos a los pobres.
7. Vive con él una hermana mayor, una vieja soltera.
8. Es tan buena como él.
9. Son como el hambre y las ganas de comer.
10. Han gastado todo su dinero en limosnas y ahora también son pobres.

**Ejercicio 24.** Relate el texto:

- a) en nombre de Frasquita;
- b) en nombre de don Marti;
- c) en nombre de la hermana de don Marti.

**Ejercicio 25.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Suele usted dar limosna a los pobres?
2. ¿A qué clase de pobres da usted limosna?
3. ¿A quién llamamos una persona rica?
4. ¿A quién llamamos "pobre como una rata" (бедный как церковная мышь)?
5. ¿Quiere usted ser rico?
6. ¿Le gusta a usted gastar dinero?
7. ¿En qué gasta usted dinero?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 26.** Lea y traduzca:

En España la dirección y el teléfono se presentan de la siguiente forma:

a) dirección

1. nombre y apellidos
2. calle y número de la casa (apartamento)
3. código postal y ciudad, seguidos del nombre de la provincia entre paréntesis, si es que la ciudad no es la capital

Juan Sánchez Romero  
C/Gran Vía, nº 11, 1º dcha.  
28004 – Madrid

Margarita Álvarez  
Avda. Siete Palmas, nº 6, 3º izq.  
35019 Las Palmas de Gran Canaria

Sr. Pedro Ferreras  
Director de marketing  
Intermed S.A.  
Crta. L-15 s/n, Barrio de la Estación,  
45224 Seseña (Toledo)

b) teléfono

particular: 95.2617022

despacho: 95.2274527, ext. 25

**Ejercicio 27.** Escriba la dirección:

a) de la Sra. Dolores Costa que vive en Madrid en el Pº. Pintor Rosales, número 56, en el segundo piso, a la izquierda, el código postal es 28008.

b) del Sr. Emilio Galán que vive en Pravia en Asturias en la Pza. Del Rey Don Silo, número 2, en entlo., el código postal es 33120.

**Ejercicio 28.** Escriba su propia dirección y su teléfono.

#### Vocabulario

**dirección** *f* адрес

**se presentan** *эд.* пишутся

**siguiente** следующий

**apellido** *m* фамилия

**código postal** почтовый индекс

**paréntesis** *m* скобка

**C/:** calle

**Nº:** número

**1º primero (primer piso)** 2-ой этаж

**dcha.:** derecha *s* справа

**avda.:** avenida *f* проспект

**izq.:** izquierda *s* слева

**Sr.:** Señor

**S.A.:** – Sociedad Anónima акционерная компания

**Crta.:** carretera *s* шоссе

**S/n:** sin número

**particular** *эд.* домашний

**despacho** *эд.* рабочий

**ext.:** extensión *f* *эд.* добавочный номер

**Sra.:** Señora

**Pº:** paseo *m* проезд

**Pza.:** plaza *f* площадь

**entlo.:** entresuelo *m* цокольный этаж

# LECCIÓN 9

## TEXTO

### LA VIDA ES ASÍ

Todos los días por la mañana, cuando llego a mi trabajo, lo primero que hago es arrancar la hojita del almanaque.

Hace poco arranqué la del 30 de septiembre... Al arrancar esta hojita, sentí pena por septiembre, por el septiembre de este año que se acabó así... Sé que el próximo año septiembre volverá; pero el de este año se acabó.

Nadie piensa en eso, nadie se pone triste. En toda una vida de 60 años, pasan por nuestro lado sólo 720 (setecientos veinte) meses y de ellos nada más que 60 septiembrés.

¿Y qué hacemos en su honor? ¿Con qué llenamos esos míseros 30 días que nos ofrece? A veces les damos poco contenido y esos días se van hacia el pasado, medio vacíos.

Me parece ver la vida de cada persona como un tren que avanza y donde cada mes es como un nuevo vagón. Los vagones van hasta llegar al paradero.

El cirujano que vive al lado de mi casa se apuntó 15 operaciones quirúrgicas, todas exitosas; un técnico hizo una innovación que mejorará la producción; una compañera de trabajo terminó un curso de postgrado, otra escribió un libro y mi primo ganó una medalla en unas competiciones deportivas.

Para otros ese septiembre fue distinto. Una muchacha conocida se apuntó 3 novios, 5 peinados de peluquería, 20 helados Copelia, 164 conversaciones telefónicas con amigas y 10 crucigramas.

La vida es así.

### Vocabulario

**arrancar** вырывать, отрывать  
**hojita** (ум. от *hoja*) листок  
**almanaque** *m* календарь  
**hace poco** недавно

**la del 30 de septiembre** листок 30 сентября  
**sentir pena por** испытывать жалость к  
**acabar(se)** кончатся, заканчиваться

**el de este año** сентябрь этого года  
**pensar (la)** думать о  
**ponerse triste** грустить  
**en toda una vida** за целую жизнь  
**pasar por su lado** проходить мимо  
**en su honor** в его честь  
**mísero** несчастный  
**ofrecer (Va)** предлагать  
**a veces** иногда  
**contenido** *m* содержание  
**irse** уходить  
**hacia** к, по направлению к  
**pasado** прошлое  
**medio vacío** полупустой  
**avanzar** двигаться вперед  
**vagón** *m* вагон  
**hasta** до, до тех пор пока  
**paradero** *m* место остановки, место назначения  
**cirujano** *m* хирург  
**al lado de** рядом  
**apuntar** записывать

**operación** *f* операция  
**quirúrgico** хирургический  
**exitoso** успешный  
**técnico** *m* техник  
**innovación** *f* новшество, нововведение  
**mejorar** улучшать  
**producción** *f* продукция  
**compañera** *f* de trabajo коллега  
**terminar** кончать, заканчивать  
**curso de postgrado** эд. аспирантура  
**ganar** выигрывать  
**medalla** *f* медаль  
**competición** *f* соревнование  
**deportivo** спортивный  
**distinto** отличный, различный  
**peinado** *m* прическа  
**peluquería** *f* парикмахерская  
**helado** *m* мороженое  
**conversación** *f* разговор  
**telefónico** телефонный  
**crucigrama** *m* кроссворд

## I. GRAMÁTICA

### 1. Pretérito indefinido.

Простое прошедшее время

1. Образование:

a) правильные глаголы (verbos regulares):

HABLAR	COMER	VIVIR
hablé	comí	viví
hablaste	comiste	viviste
habló	comió	vivió
hablamos	comimos	vivimos
hablasteis	comisteis	vivisteis
hablaron	comieron	vivieron

b) отклоняющиеся глаголы (verbos de irregularidad común):

II grupo	III grupo	IV grupo	Vb grupo	VI grupo
<b>PEDIR</b>	<b>SENTIR</b>	<b>DORMIR</b>	<b>PRODUCIR</b>	<b>CONSTRUIR</b>
pedí	sentí	dormí	produje	construí
pediste	sentiste	dormiste	produjiste	construiste
pidió	sintió	durmió	produjo	construyó
pedimos	sentimos	dormimos	produjimos	construimos
pedisteis	sentisteis	dormisteis	produjisteis	construisteis
pidieron	sintieron	durmieron	produjeron	construyeron

c) глаголы индивидуального спряжения (verbos irregulares):

Формы pretérito indefinido глаголов индивидуального спряжения приводятся в таблице в конце учебника.

2. Употребление. Pretérito indefinido выражает законченное действие, предшествующее моменту речи, развивавшееся в завершённый период времени и не имеющее непосредственной связи с настоящим. Употребление pretérito indefinido часто сопровождается следующими наречиями и наречными оборотами: **ayer** (вчера), **anoche** (вчера вечером), **anteayer** (позавчера), **la semana pasada** (на прошлой неделе), **el mes pasado** (в прошлом месяце), **el año pasado** (в прошлом году), **hace mucho** (давно), **hace poco** (недавно), **hace un año** (год тому назад).

Ejercicio 1. Conjugue en el pretérito indefinido:

a) llamar a Jorge ayer, levantarse temprano ayer, vender su coche hace un mes, leer esta novela el año pasado, vivir dos años en Argentina, abrir la ventana hace 10 minutos;

b) vestirse de prisa, reírse mucho anoche, sentirse mal ayer, preferir el tren al avión, dormir una hora, producir buena impresión;

c) ir a España el año pasado, no decirle nada, ver esta película hace un año, no poder hablar con José la semana pasada, estar en la oficina de 9 a 4, hacer muchos ejercicios, saberlo hace poco, dar la carta al jefe hace mucho.

Ejercicio 2. Ponga los infinitivos en la forma correcta del pretérito indefinido:

a) 1. Ayer (llevar, yo) \_\_\_\_\_ los libros a la biblioteca.  
2. (Vivir, nosotros) \_\_\_\_\_ en esta casa 30 años. 3. (Leer, vosotros) \_\_\_\_\_ ese texto ayer pero no (entender, vosotros) \_\_\_\_\_ nada. 4. Anteayer (encontrar, yo) \_\_\_\_\_ a mi

amigo y (tomar, nosotros) \_\_\_\_\_ juntos cerveza en un bar. 5. El sábado María (gastar) \_\_\_\_\_ mucho dinero, (comprar) \_\_\_\_\_ un bolso y zapatos muy elegantes. 6. (Vender, ellos) \_\_\_\_\_ esta parcela hace 5 años. 7. Jorge (regresar) \_\_\_\_\_ a Madrid la semana pasada. 8. Ellos (casarse) \_\_\_\_\_ el año pasado. 9. El despertador (sonar) \_\_\_\_\_ a las seis y media. 10. Ayer (perder, tú) \_\_\_\_\_ tu agenda electrónica.

b) 1. Ellos (reírse) \_\_\_\_\_ ayer de mí. 2. ¿Por qué (preferir, tú) \_\_\_\_\_ el avión al tren? 3. Hace unos minutos Pedro (vestirse) \_\_\_\_\_ y (salir) \_\_\_\_\_ de casa. 4. Anoche el abuelo (sentirse) \_\_\_\_\_ mal y por eso (llamar, nosotros) \_\_\_\_\_ al médico. 5. Ramón (tomar) \_\_\_\_\_ una taza de café y después (seguir) trabajando.

c) 1. Ayer no (ser) \_\_\_\_\_ mi día. 2. La semana pasada mis hijos (querer) \_\_\_\_\_ ver el cocodrilo y (llevarlos, yo) \_\_\_\_\_ al zoo. 3. Anteayer (tener, yo) \_\_\_\_\_ suerte, (comprar, yo) \_\_\_\_\_ un libro muy raro de historia. 4. Hace un año (ir, nosotros) \_\_\_\_\_ de excursión a Toledo. 5. ¿Cuántas horas (estar, vosotros) \_\_\_\_\_ en la playa? 6. – ¿Cuándo (saberlo, tú) \_\_\_\_\_? – (Saberlo, yo) \_\_\_\_\_ hace dos días. 7. (Decírmelo) \_\_\_\_\_ Jorge ayer. 8. El lunes (poder, nosotros) \_\_\_\_\_ resolver muchos asuntos. 9. Ayer (poner, yo) \_\_\_\_\_ aquí mi manual y ahora no está. 10. (Llamarle, yo) \_\_\_\_\_ unas veces, pero no (oírme) \_\_\_\_\_. 11. Primero (hacer, nosotros) \_\_\_\_\_ la tarea de casa y después (ver) \_\_\_\_\_ los telediarios. 12. Juan (darme) \_\_\_\_\_ esta novela hace un mes.

Ejercicio 3. Componga una historia en nombre de diferentes personas usando el pretérito indefinido:

a) ir a las Bahamas hace diez años, gustar la isla, comprar una parcela, cultivar piñas, trabajar mucho, producir zumo de piña, venderlo, hacerse el hombre más rico, casarse, tener hijos, vivir allí ... años, volver a España;

b) venir a la oficina a las nueve; hasta el almuerzo firmar los documentos, atender las cuentas, dictar cartas a la secretaria; almorzar con un ingeniero de la fábrica de, hablar del mercado, de la Bolsa, de la política; regresar a la oficina a las dos, ocuparse de examinar los datos de las ventas, a las cuatro ver telediarios, imponer disciplina en el per-

sonal, a las cinco informar al jefe del trabajo hecho, a las seis salir de la oficina.

**Ejercicio 4.** Ponga los infinitivos en la forma correcta del pretérito indefinido o del pretérito perfecto:

- Carmen:** ¿(Ver, tú) \_\_\_\_\_ a María esta semana?  
**Dolores:** No, ayer (llamarla, yo) \_\_\_\_\_ por teléfono, pero nadie (ponerse) \_\_\_\_\_ al aparato.  
**Carmen:** (Oír, yo) \_\_\_\_\_ que ella va a ir a Francia en verano. Me parece que ella ya (estar) \_\_\_\_\_ en París.  
**Dolores:** Sí, el año pasado (pasar, ella) \_\_\_\_\_ allí un mes de turista.  
**Carmen:** ¿Y ahora también va de turista?  
**Dolores:** No, hace dos meses (proponerle, ellos) \_\_\_\_\_ un empleo en una firma francesa.  
**Carmen:** ¡Caramba! Tiene suerte.  
**Dolores:** ¿Y quién (decirte) \_\_\_\_\_ que va a Francia?  
**Carmen:** Anteayer (encontrar, yo) \_\_\_\_\_ a su tía Ana María y ella (decírmelo) \_\_\_\_\_.  
**Dolores:** Estoy segura de que no irá. Todavía a nadie (descubrir, ella) \_\_\_\_\_ su secreto, pero a ti te lo diré. Ella va a casarse en verano.  
**Carmen:** ¿Qué me dices, mujer? ¿Y con quién?  
**Dolores:** Con un periodista alemán. Hace unos meses (llegar) \_\_\_\_\_ a Madrid, en un café (ver) \_\_\_\_\_ a María y ella (encantarle) \_\_\_\_\_.  
**Carmen:** ¡Qué casualidad!  
**Dolores:** Sí, creo que serán felices.

**Ejercicio 5.** Traduzca al español:

1. В прошлом году ему предложили хорошую работу в Аргентине, но он не захотел уезжать из Испании. 2. Прошло 5 лет, а ты не изменился. 3. Десять минут тому назад Рамон оделся и вышел из дома. 4. Вчера Хосе почувствовал себя плохо и не пошел в Университет. 5. В 3 часа дети вернулись из бассейна, пообедали и проспали до 5 часов. 6. На прошлой неделе я истратила все деньги и поэтому не смогла купить себе туфли. 7. Я пробыл на работе с 10 до 6, а потом поехал в клуб играть в теннис. 8. — Когда ты об этом узнал? — Мне это сказал вчера наш преподаватель. 9. — В котором часу ты видел директора? — Я встретил его в час в кафе. 10. Вчера я вышел из дома поздно, и мне пришлось ехать

на работу на такси. 11. Я позвала девочку, но она меня не услышала и вошла в дом. 12. Несколько дней назад я потерял учебник. И Андрей дал мне свой. 13. Что ты делала вчера вечером? — Мы с Карлосом послушали оперу, а потом поужинали в кафе. 14. Они купили этот дом два года тому назад, когда поженились. 15. Я читал эту книгу в прошлом году, тогда она не произвела на меня большого впечатления (impresión).

## 2. Pronombres indefinidos *todo* — *cada* — *otro*. Неопределенные местоимения *весь* — *каждый* — *другой*

1. Неопределенные местоимения *todo/a/os/as* — *весь (вся, всё, все)* употребляются в испанском языке в сочетании с существительным и согласуются с ним в роде и числе. Существительное, как правило, имеет определенный артикль:

<i>todo/a</i>	+	<i>él/la</i>	+	<i>существительное</i>
<i>todos/as</i>	+	<i>los/las</i>	+	<i>существительное</i>

*todo el día, toda la semana, todos los libros, todas las palabras*

Если местоимение *todo* употребляется в синтаксической позиции прямого дополнения, оно сопровождается безударным местоимением *lo*:

*Lo sé todo.*  
*Lo entiendo todo.*

2. Неопределенное местоимение *cada* — *каждый, каждая; всякий, всякая* — не изменяется ни в роде, ни в числе:

*cada + существительное*

*cada día, cada semana, cada pregunta*

3. Неопределенное местоимение *otro/a/os/as* — *другой, другая, другие* — изменяется по родам и числам и сочетается с существительным без артикля:

*otro + существительное*

*otro remedio, otra pregunta, otras personas, otros libros*

В том случае, если речь идет о двух предметах (или лицах),

то перед местоимением, как правило, употребляется определенный артикль:

el/la + otro/a + существительное

*Tengo dos libros: uno (el uno) es inglés y el otro es español.  
Dos muchachas hablan en español: una (la una) se llama  
Marta y la otra chica se llama Rosita.*

**Ejercicio 6.** Ponga todo/a/os/as, cada, otro/a/os/as:

1. Me gustan \_\_\_\_\_ las novelas de este autor. 2. \_\_\_\_\_ verano vamos a España. 3. Hay que buscar \_\_\_\_\_ comprador. 4. \_\_\_\_\_ uno conoce a este cantante. 5. Lo hemos hecho \_\_\_\_\_. 6. En nuestra ciudad hay dos bibliotecas, una está en el centro y \_\_\_\_\_ en nuestro barrio. 7. \_\_\_\_\_ vez este café me gusta más. 8. \_\_\_\_\_ está en orden. 9. Si usted está ocupado, yo puedo llegar a \_\_\_\_\_ hora. 10. \_\_\_\_\_ los días tenemos clases de español.

**Ejercicio 7.** Traduzca al español:

1. Я прочитал все репортажи этого журналиста. 2. Там нас ждет другая жизнь. 3. Мне все здесь нравится. 4. У каждого свой вкус. 5. У меня два сына, один – еще студент, а другой – уже инженер. 6. Каждый студент должен прочитать эту книгу. 7. Я все слышал. 8. Мы хотим купить другую машину, более дорогую. 9. Все равно они узнают всю правду. 10. Все хотят тебя увидеть.

### 3. Numerales.

#### Числительные (200 – 1.000)

200 –	doscientos/as	700 –	setecientos/as
300 –	trescientos/as	800 –	ochocientos/as
400 –	cuatrocientos/as	900 –	novocientos/as
500 –	quinientos/as	1000 –	mil
600 –	seiscientos/as		

1. Числительные, обозначающие сотни, согласуются в роде с существительным, к которому они относятся:

*doscientas treinta y cinco copias, trescientos cuarenta euros.*

2. Числительные, состоящие из сотен и единиц, пишутся раздельно без союза у:

*trescientos cinco, ciento trece.*

Союз у ставится между десятками и единицами:

*doscientos treinta y tres.*

3. Числительное **mil** не имеет формы множественного числа, перед ним не употребляется числительное **uno**:

*1998 – mil novecientos noventa y ocho*

*2001 – dos mil uno*

*2015 – dos mil quince*

Числительное **ciento** имеет усеченную форму перед числительным **mil**:

*100525 – cien mil quinientos veinticinco*

**Ejercicio 8.** Diga y escriba los siguientes numerales:

200 años, 306 horas, 467 libros, 555 dólares, 615 coches, 781 taxis, 842 aviones, 909 alumnos, 1.005 euros, 1.174 cocodrilos, 2.523 pájaros, 13.428 flores, 25.585 cartas, 50.000 rublos, 100.000 metros cuadrados.

**Ejercicio 9.** Cuente y escriba el resultado; lea lo escrito:

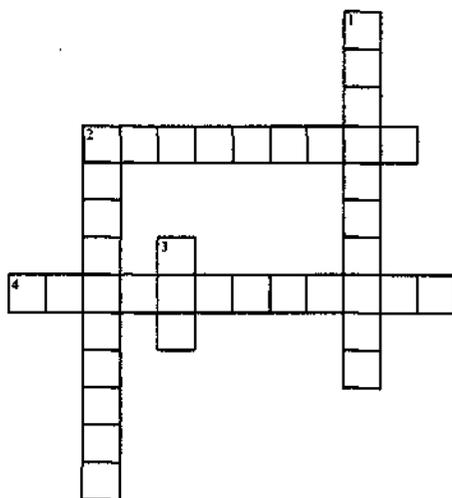
$2 + 2 = 4$	$4 - 2 = 2$	$2 \times 2 = 4$	$4 : 2 = 2$
<i>dos más (y) 2 son 4</i>	<i>cuatro menos dos son dos</i>	<i>dos (multiplicado) por dos son cuatro</i>	<i>cuatro (dividido) en dos son dos</i>
$125 + 375 =$	$948 - 318 =$	$300 \times 3 =$	$555 : 5 =$
$586 + 214 =$	$667 - 445 =$	$200 \times 4 =$	$888 : 2 =$

## II. LÉXICO

**Ejercicio 10.** Busque los equivalentes:

такова жизнь; первое, что я сделаю; оторвав листок календаря; я испытываю жалость к сентябрю; никого это не огорчит; за целую жизнь; проходят мимо нас; в его честь; чем мы заполняем; эти несчастные 30 дней; иногда мы их заполняем недостаточно; эти дни уходят в прошлое; полупустые; мне кажется, что жизнь каждого человека похожа на поезд; пока не придут на конечную остановку; рядом с моим домом; все успешные; нововведение, которое усовершенствует процесс производства; завоевал медаль; в спортивных соревнованиях; этот сентябрь был другим; телефонные разговоры.

Ejercicio 11. a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 2. Lo que se contiene dentro de una cosa. 4. Acción de hablar con dos o más personas.

**Verticales:** 2. Catálogo que comprende todos los días del año. 1. Acción de producir. 3. Una de las doce partes del año.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Un primo: \_\_\_\_\_
2. Un novio: \_\_\_\_\_
3. Un cirujano: \_\_\_\_\_
4. Una peluquería: \_\_\_\_\_
5. El pasado: \_\_\_\_\_

¡Aprenda!

1. Los días de la semana son:  
lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, domingo

*¿Que día es hoy?  
Hoy es lunes.  
El domingo fuimos al cine.  
Los viernes jugamos al tenis.*

2. Los meses del año son:  
enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre

*Nací en mayo.  
Estamos en noviembre.*

3. Las estaciones del año son:  
primavera, verano, otoño, invierno

*El verano es la estación que prefiero.*

*En verano nos bañamos en el mar y en invierno en la piscina.  
Estamos en otoño. Viene el invierno.*

4. ¿Qué fecha es hoy? = ¿A cuántos estamos?

*Hoy es el 5 de marzo = Estamos a 5 de marzo.*

*Nací el 19 de mayo de 1982.*

*Se casaron en 1996.*

*Mi hija nació el primero/uno de enero.\**

Ejercicio 12. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué día de la semana es hoy, será mañana?
2. ¿Qué día fue ayer, anteayer?
3. ¿En qué mes empieza el año escolar; la época de los exámenes; las vacaciones?
4. ¿Cuál de las estaciones del año le gusta más?
5. ¿A cuántos estamos hoy?
6. ¿Cuándo nació usted?; ¿su padre?; ¿su madre?; ¿su hermano?; ¿su amigo?
7. ¿Cuándo fue usted a la escuela?
8. ¿En qué año Colón descubrió América?
9. ¿En qué año escribió Cervantes la novela "Don Quijote"?
10. ¿En qué año terminó la Segunda Guerra Mundial?

¡Aprenda!

*Los signos zodiacales*

<b>Aries</b> (овен) – 21.03 – 20.04	<b>Libra</b> (весы) – 24.09 – 23.10
<b>Tauro</b> (телец) – 21.04 – 20.05	<b>Escorpio</b> (скорпион) – 24.10 – 22.11
<b>Géminis</b> (близнецы) – 21.05 – 21.06	<b>Sagitario</b> (стрелец) – 23.11 – 21.12
<b>Cáncer</b> (рак) – 22.06 – 22.07	<b>Capricornio</b> (козерог) – 22.12 – 20.01
<b>Leo</b> (лев) – 23.07 – 23.08	<b>Acuario</b> (водолей) – 21.01 – 19.02
<b>Virgo</b> (дева) – 24.08 – 23.09	<b>Piscis</b> (рыбы) – 20.02 – 20.03

Ejercicio 13. Conteste a las preguntas:

– ¿A qué signo zodiacal pertenece usted?

– Soy Virgo.

1. ¿A qué signo zodiacal pertenece usted?
2. ¿A qué signo zodiacal pertenece el que nació el 28 de octubre?; ¿el 22 de junio?; ¿el 8 de enero?; ¿el 18 de septiembre?; ¿el 5 de...

\* При обозначении первого числа месяца употребляется как порядковое числительное primero, так и количественное – uno:

marzo?; ¿el 1 de agosto?; ¿el 15 de abril?; ¿el 30 de noviembre?; ¿el 13 de mayo?; ¿el 17 de febrero?

**¡Aprenda!**

ofrecer a alguien algo – un libro, un bolígrafo, un periódico, el puesto del director;	proponer a alguien algo – un plan, una idea; proponer a alguien hacer algo:
--	--

Ejercicio 14. a) Traduzca al ruso:

1. La secretaria nos ofreció café. 2. Jorge me ofreció su libro. 3. Ellos nos ofrecieron una habitación en su casa. 4. Te propongo vender a los americanos la Historia por metros cuadrados. 5. Ellos me han propuesto un experimento curioso. 6. Le propongo a usted cenar juntos. 7. ¿Quién propuso esa idea buena? 8. No puedo ofrecerte más que una taza de té.

b) Traduzca al español empleando los verbos **ofrecer** y **proponer**:

1. Я предложил ей мороженое и кока-колу. 2. Пабло предложил мне свой будильник, поскольку я должен вставать завтра очень рано. 3. Мой дядя сейчас не работает, и поэтому я предложил ему немного денег. 4. Педро предложил подвезти меня на своей машине. 5. Мой коллега предложил гениальный план. 6. Андрей предложил мне сыграть в футбол.

Ejercicio 15. Elija el verbo necesario:

1. Jorge no \_\_\_ medalla en las competiciones deportivas y por eso \_\_\_. 2. El dentista dice que hay que \_\_\_ este diente. 3. Frasquita \_\_\_ por don Marti que es buena persona pero es tan avaricioso. 4. – ¿En qué \_\_\_? – \_\_\_ en mi conversación telefónica con mi novio. 5. El doctor Pérez, que es un gran cirujano, \_\_\_ a mi madre hacer la operación en su clínica. 6. ¿A qué hora tú \_\_\_ de hacer la tarea de casa? 7. El hombre que \_\_\_ se llama Julio Iglesias, es un cantante famoso. 8. ¿Puedo \_\_\_ a usted una taza de café mientras usted espera? 9. No recuerdo tu número de teléfono tengo que \_\_\_. 10. La innovación que hizo el joven ingeniero \_\_\_ la producción.

1. atancar
2. sentir pena por
3. pensar en
4. ponerse triste
5. pasar por su lado
6. ofrecer
7. proponer
8. apuntar
9. mejorar
10. terminar de
11. ganar

Ejercicio 16. Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

Cuando llego \_\_\_ mi trabajo, siempre arranco \_\_\_ hojita \_\_\_ almanaque. No siento \_\_\_ pena \_\_\_ día que pasó y no me pongo \_\_\_ triste. \_\_\_ toda \_\_\_ vida pasan \_\_\_ nuestro lado muchísimos días. No hay que pensar \_\_\_ días que pasaron. \_\_\_ días se van \_\_\_ pasado y yo quiero avanzar \_\_\_ futuro. Intento \_\_\_ llenar mis días \_\_\_ muchas cosas. Soy \_\_\_ cirujano. \_\_\_ mes pasado hice 15 operaciones, todas \_\_\_ operaciones fueron exitosas. Quiero terminar \_\_\_ curso \_\_\_ postgrado, después escribir \_\_\_ libro. También dedico mi tiempo libre \_\_\_ tenis y quiero ganar \_\_\_ medalla \_\_\_ competiciones deportivas.

Ejercicio 17. Traduzca al español:

1. Вчера я ходила в парикмахерскую, мне сделали очень красивую прическу. 2. Луис завоевал эту медаль в 1992 году на соревнованиях в Барселоне. 3. После вчерашнего разговора со своей невестой Андрес грустит. 4. Неделю тому назад Мигелю сделали операцию. Когда его друзья увидели его после операции, они испытали к нему жалость, но вскоре ему стало лучше. 5. В воскресном номере журнала было много кроссвордов. 6. Я узнал об этом только вчера вечером и поэтому не смог сразу приехать. 7. 31 декабря я оторвал последний листок календаря, еще один год ушел в прошлое. 8. Где вы (vosotros) были вчера вечером? – Мы были в кино. Когда закончился фильм, все захотели пойти в кафе, мы выпили кофе, съели мороженое, послушали музыку. 9. В субботу на улице мы видели Педро, он прошел мимо нас с очаровательной девушкой. 10. 15 мая Елена и Хосе поженились, все друзья их поздравили, каждый сказал в их честь что-то особенное.

**III. CONVERSACIÓN**

Ejercicio 18. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué es lo primero que hace el autor cuando llega a su trabajo?
2. ¿Qué sintió el autor al arrancar la hojita del 30 de septiembre?
3. ¿Cuántos meses pasan por nuestro lado en toda una vida de 60 años?

4. ¿Siempre les damos mucho contenido a los días?
5. ¿Cómo ve el autor la vida de cada persona?
6. ¿Qué se apuntó el cirujano, que vive al lado de la casa del autor?
7. ¿Qué hizo un técnico?
8. ¿Qué hicieron sus compañeras de trabajo?
9. ¿Qué medalla ganó su primo?
10. ¿Qué se apuntó una muchacha conocida?

**Ejercicio 19.** Lea y traduzca:

La palabra “calendario” procede de “Kalendae”, primer día del mes del calendario romano. Hoy día todas las naciones cristianas usan el calendario gregoriano, que estableció el papa Gregorio XIII en 1582. De los 12 meses del año enero, marzo, mayo, julio, agosto, octubre y diciembre tienen 31 días; abril, junio, septiembre y noviembre, 30 días. Febrero tiene 28 o 29 días. El año tiene 365 o 366 días. El año que tiene 366 días se llama bisiesto. La semana tiene 7 días. El lunes procede de la palabra Luna. El martes del nombre del planeta Marte. El miércoles, de Mercurio. El jueves, de Júpiter. El viernes, de Venus. El sábado es una palabra hebrea, que significa el séptimo día de la semana. El domingo procede de la palabra latina “dominicus”, que significa “dedicado a Dios”.

**Ejercicio 20.** Ponga los infinitivos en la forma correcta del pretérito indefinido y relate el texto:

- a) en primera persona;
- b) en nombre de su amigo, su colega, su novio.

Cuando ayer Nicolás (llegar) a su oficina, (arrancar) la hojita del 30 de septiembre del almanaque. (Sentir) pena por el septiembre de este año. El septiembre de este año (acabarse). (Pensar) en eso y (ponerse) triste. Ya (pasar) por su lado 25 septiembrés y (irse) hacia el pasado. ¿Qué (hacer) él en su honor? ¿Con qué (llenarlos)? No (poder) recordar. Su conocido cirujano (hacer) 15 operaciones quirúrgicas, de dos amigas suyas una (terminar) un curso de postgrado y la otra (escribir) un libro, su amigo técnico (hacer) una innovación para mejorar la producción, su primo (ganar) una medalla en las competiciones deportivas. Después Nicolás (recordar) a su novia y (reírse). Ella en septiembre (apuntarse) 5 peinados en la peluquería, 20 helados, 164 conversaciones telefónicas y 10 crucigramas.

**Ejercicio 21.** Relacione al protagonista y sus acciones; hable de lo que hizo el protagonista el lunes pasado:

1. cirujano
2. jefe
3. periodista
4. estudiante
5. ingeniero
6. adolescente

1. pasar por la fábrica, hacer una innovación para mejorar la producción, hablar por teléfono con los compradores de su producción.
2. ir a las competiciones deportivas, hablar con el deportista que ganó la medalla, hacer un reportaje de las competiciones.
3. hacer dos operaciones exitosas, hablar en la conferencia de los médicos, escribir un artículo para una revista de medicina.
4. firmar resoluciones, imponer disciplina, recibir a unos colegas italianos, dictar unas cartas a la secretaria.
5. estar unas horas en Internet, jugar al fútbol, escuchar la música, tomar 3 helados, hablar 2 horas por teléfono.
6. ir a la universidad, escuchar dos conferencias, estudiar en la biblioteca, leer unos artículos, hacer la tarea de casa.

**Ejercicio 22.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Con qué llena usted su día?
2. ¿Siente usted pena por el día que se fue hacia el pasado?
3. ¿Le asusta el tiempo?
4. ¿Le gusta hacer planes para el futuro o no? ¿Por qué?
5. ¿Cuándo nació usted? ¿a qué signo zodiacal pertenece? ¿cree usted en su horóscopo?
6. ¿En qué situación decimos: “La vida es así”?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 23.** Lea y traduzca:

El conocimiento de lenguas extranjeras tiene una importancia creciente en el mundo de trabajo. Conocer una o varias lenguas extranjeras es una ventaja notable para conseguir los puestos de mayor responsabilidad, por eso son numerosas las personas que frecuentan cursos de idiomas.

### Escuela de español para extranjeros (Cáceres)

La escuela que presentamos se encuentra en la ciudad de Cáceres, capital de la provincia homónima, en la comunidad de Extremadura.

La escuela cuenta con un grupo de profesores altamente cualificados en la enseñanza del Español para extranjeros, con gran vocación pedagógica y de carácter amable y entusiasta. El método es principalmente comunicativo.

**Denominación:** 4 Cursos de español para extranjeros

**Inicio y término:** del 4 al 24 de junio  
del 2 al 22 de julio  
del 6 al 26 de agosto  
del 3 al 23 de septiembre

**Contenidos:** 1) Gramática  
2) Cultura  
3) Conversación

**Inscripción:** Nivel de conocimientos de español

Antes de la matrícula se realiza un test. Se ofrecen 4 niveles. Se admiten principiantes absolutos. Materiales necesarios. 2 excursiones. Alojamiento en familia (pensión completa). Precio total 800 euros.

**Horarios:** 4 horas lectivas de clases diarias

**Certificados o Diplomas que pueden obtenerse:**

Certificado de asistencia (no teniendo más de cinco faltas de asistencia no justificadas). Diploma de suficiencia en Lengua Española (Examen optativo).

**Ejercicio 24.** Diga a qué nivel deben tener preparación en español las personas que ocupan los siguientes puestos:

- |   |   |
|---|---|
| 1. un camarero de una cafetería de Madrid         | 1. leído y escrito a nivel técnico-profesional          |
| 2. una secretaria de una compañía española        | 2. hablado y escrito a nivel universitario              |
| 3. un ingeniero de una fábrica de automóviles     | 3. hablado y escrito, nivel de estudios de bachillerato |
| 4. un periodista extranjero que trabaja en España | 4. hablado fluidamente, escrito correcto                |
| 5. un asistente técnico                           | 5. hablado y escrito, a nivel de estudios profesionales |

**Ejercicio 25.** Conteste a las preguntas:

1. ¿Ha asistido usted a un curso de lenguas extranjeras?
2. ¿Qué lengua ha estudiado usted?
3. ¿Qué impresión le ha causado el curso?
4. ¿Ha obtenido usted un certificado o un diploma?
5. ¿Cuál es su nivel de lenguas extranjeras?

### Vocabulario

**conocimiento** *m* знание  
**importancia** *f* значение  
**creciente** растущий  
**ventaja** *f* преимущество  
**notable** значительный  
**conseguir (II)** добиться, достичь  
**puesto** *m* пост  
**responsabilidad** *f* ответственность  
**frecuentar** посещать  
**homónimo** одноименный  
**comunidad** *f* автономная область  
**contar (Ib) con** располагать  
**altamente** высоко  
**enseñanza** *f* преподавание, обучение  
**vocación** *f*зд. преданность своему делу  
**amable** *зд.* доброжелательный  
**principalmente** в основном  
**denominación** *f*зд. предлагаемые виды обучения  
**inicio** *m* начало

**término** *m* окончание  
**contenido** *m* содержание  
**conversación** *f*зд. разговорная практика  
**inscripción** *f*зд. зачисление  
**nivel** *m* уровень  
**matrícula** *f*зд. зачисление  
**se realiza** проводится  
**se admiten** принимаются  
**principiante** *m* начинающий  
**alojamiento en familia** проживание в семье  
**hora lectiva** академический час  
**diario** ежедневный  
**obtener** получать  
**asistencia** *f* посещаемость  
**justificado** оправданный  
**Diploma de suficiencia en Lengua Española** свидетельство об окончании курсов испанского языка  
**examen optativo** экзамен по выбору

# LECCIÓN 10

## TEXTOS

### LA ÓPERA

#### I

A veces íbamos a la ópera. Mi suegro tenía un palco en el primer piso y había que utilizarlo. A él acudíamos casi siempre con toda la familia: la abuela, el tío Pau, mi suegro y mi suegra, Clara y yo. La música me aburría. Todas mis esperanzas se hallaban puestas en el momento final, cuando los cantantes salían a saludar. Miraba el reloj veinte veces: "Falta una hora... falta media hora..."

Luego me distraía pensando en algún asunto relacionado con el negocio. Mi suegro pensaba en lo mismo que yo. Lo veía sentado frente a mí, mirando la escena sin verla, recordando que al día siguiente debía madrugar y haciendo esfuerzos inauditos para concentrarse en lo que se estaba representando. Y también pensaba en la crisis, y en la expansión industrial, y en el medio de actuar sin pedir créditos.

Sentada en la primera fila, consciente de su importancia, Clara me preguntaba de vez en cuando en voz baja:

— ¿Te gusta ese "trozo", Rómulo?

— Mucho, Clara.

Le mentía pero no a sabiendas. También me mentía a mí mismo. La música para todo el mundo era el mejor exorcismo contra la bajeza y yo quería ser un hombre "elevado", ennoblecerme.

Era una manera de estar de acuerdo con mi destino.

#### II

Pasaron unos años. Seguíamos yendo a la ópera. Aquella noche representaban *Tristán e Isolda*. El tenor se estaba muriendo. El público moría con él. El tenor vociferaba. Sus pulmones jugaban con las notas y él las lanzaba al público.

Y yo grité:

— ¿Por qué haces tantos esfuerzos, Tristán? ¿Has olvidado que estás herido?

Todos los rostros se volvieron hacia mí. Y ocurrió la catástrofe: el público se echó a reír. Dos acomodadores me obligaron a salir del teatro. Clara estuvo una semana sin hablar conmigo.

Mi suegro me dijo:

— Lo hiciste porque estabas harto de esas malditas veladas musicales.

A partir de aquel día mi neurastenia empezó a mejorar.

## Vocabulario

### I

suegro *m* тесть, свекор

palco *m* ложа

piso *m* эд. ярус

utilizar использовать

acudir приходиться, бывать

suegra *f* теща, свекровь

esperanza *f* надежда

hallarse находиться

final заключительный, финальный

salían a saludar выходили на поклон

falta una hora остается час

distraerse развлекаться, отвлекаться

asunto дело

relacionado con связанный с

sentado сидящий

frente a впереди

escena *f* сцена

al día siguiente на следующий день

madrugar вставать рано

hacer esfuerzos прилагать усилия, стараться

inaudito неслышанный

tanto/a/os/as столько

representar представлять, изображать

crisis *f* кризис

expansión *f* расширение

industrial промышленный

medio *m* способ, средство

actuar действовать

pedir (II) просить

crédito *m* кредит

fila *f* ряд

consciente de su importancia сознавая свою значимость

voz *f* голос

bajo эд. тихий

trozo *m* эд. отрывок, фрагмент

mentir (III) лгать

a sabiendas умышленно, сознательно  
exorcismo *m* заклинание, изгнание злых духов

bajeza *f* приземленность

elevado возвышенный

estar de acuerdo быть согласным

destino *m* судьба

### II

morirse (IV) умирать

vociferar громко кричать, орать, вопить

pulmón *m* легкое

nota *f* нота

lanzar бросать, запускать, метать

gritar кричать

herido раненый

rostro *m* лицо

volverse поворачиваться, оборачиваться

catástrofe *f* катастрофа

echarse a reír *рассмеяться*  
acomodador *т билетер*  
estar harto de *быть сытым по горло*  
maldito *проклятый*

velada *f вечер (отдыха)*  
a partir de *начиная с*  
neurastenia *f неврастения*  
empezar (la) *начинать*

## I. GRAMÁTICA

### 1. Pretérito imperfecto de indicativo.

#### Прошедшее несовершенное изъявительного наклонения

##### 1. Образование:

HABLAR	COMER	VIVIR
hablaba	comía	vivía
hablabas	comías	vivías
hablaba	comía	vivía
hablábamos	comíamos	vivíamos
hablabais	comíais	vivíais
hablaban	comían	vivían
Excepciones:	ser — era, eras, era, éramos, erais, eran ir — iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban ver — veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían	

2. Употребление. Pretérito imperfecto выражает продолжительное, несовершенное, незавершенное или регулярно повторяющееся действие в прошлом.

##### Ejercicio 1. Conjugue en el pretérito imperfecto:

pensar en su hijo, sentir pena por el mendigo, soler levantarse temprano, no tener razón, acostarse tarde, regresar a tiempo, a veces jugar al fútbol, siempre comprar piñas en el mercado, ir en metro a la universidad, ser rico, verla los sábados en el club deportivo, esperarla en la esquina, siempre decir la verdad, no poder comprenderlo, trabajar en una fábrica.

##### Ejercicio 2. Ponga los infinitivos en la forma correcta del pretérito imperfecto:

1. (Vivir, nosotros) \_\_\_\_\_ en una casa moderna. 2. Don Martí (ser) \_\_\_\_\_ muy avaricioso. 3. Mi primo (llamarse)

\_\_\_\_\_ Jorge, (tener) \_\_\_\_\_ 15 años. 4. Todos los días (hacer, ellos) \_\_\_\_\_ la tarea de casa. 5. (Ir, nosotros) \_\_\_\_\_ al cine los domingos. 6. Carmen (ser) \_\_\_\_\_ ama de casa, (cuidar) \_\_\_\_\_ a los niños. 7. Por las noches (ver, ellos) \_\_\_\_\_ televisión o (leer) \_\_\_\_\_. 8. Los sábados mi mujer (obligarme) \_\_\_\_\_ a llevarla de compras. 9. Siempre (llegar, vosotros) \_\_\_\_\_ tarde a la oficina. 10. Juan (ganar) \_\_\_\_\_ poco y (gastar) \_\_\_\_\_ mucho. 11. En las calles (haber) \_\_\_\_\_ mucho tráfico. 12. (Ser) \_\_\_\_\_ las 5 de la tarde. 13. No (saber, nosotros) \_\_\_\_\_ nada. 14. En verano todos los días (ir, nosotros) \_\_\_\_\_ a la playa y (bañarse) \_\_\_\_\_ en el mar. 15. Tú (estar) \_\_\_\_\_ en la universidad y tu hermano (estar) \_\_\_\_\_ en la escuela.

##### Ejercicio 3. Cambie el presente por el imperfecto:

a) Ana tiene 30 años, está casada, es ama de casa, cuida a los niños, atiende a las cuentas, impone disciplina en el servicio ... y al mismo tiempo lee en gregio.

b) Lo que a él le gusta es vivir. Y eso se le nota a primera vista. Entra en el café y todo el mundo lo mira. Es alto, delgado, guapo, elegante. Viste con ropa cara, lleva zapatos carísimos de piel de cocodrilo y un reloj de oro. Se ríe constantemente. Le interesan muchísimas cosas, es muy curioso. Le puede interesar más la historia rusa que la española. No le asusta Internet, pero es más real que virtual. Le gustan los coches y entiende de vinos. Le encanta viajar, ver otras cosas. Tiene la suerte de estar muy bien de salud.

c) Todos los días el despertador suena a las 7 de la mañana. Me desperezo, me levanto, voy al baño, me miro al espejo, sigo desperezándome, me lavo los dientes, me doy un baño, me seco, me visto y salgo a la calle. Por las tardes regreso a casa, un día tomo café con unos amigos, otro día me baño en la piscina, preparo la cena, me desmaquillo y me acuesto.

##### Ejercicio 4. Describa en el pretérito imperfecto:

a) una isla:

haber una isla, llamarse ..., estar habitada, ser grande, ser la más rica, vivir en ella millonarios americanos, haber muchas playas, restaurantes, clubs deportivos, en los pinares, haber muchos pájaros raros, los habitantes, cultivar flores, venderlas en los mercados;

b) a una señora:

ser italiana, baja, gorda, estar casada, tener muchos hijos, ser muy curiosa, hablar mucho, tomar café con sus amigas, no ser pobre, lo que le gusta es vivir;

c) a un señor:

ser inglés, alto, delgado, estar soltero, vivir en un castillo, vestir elegante, ser rico, deportivo, jugar al golf, encantarle la historia de su familia, gustarle hablar del tiempo y de la política con su criado.

**Ejercicio 5.** Traduzca al español:

1. Каждый день мы вставали рано, пили кофе в маленьком кафе и шли на пляж. 2. Он хотел улучшить процесс производства, но не знал, как это сделать. 3. Невеста Педро была актрисой, она была худой, высокой и очень красивой. Она любила дорогую одежду и золотые украшения. У них с Педро были разные вкусы, но, как бы то ни было, он ее очень любил. 4. По вторникам и пятницам у нас были уроки французского языка, которые нам очень нравились. 5. Иногда он думал об одиночестве, и ему становилось грустно. 6. Было 6 часов вечера, все возвращались домой с работы, полиция наводила порядок в движении транспорта. 7. Дон Рамон был очень богатым человеком, у него были земли, леса, заводы, его дом был полон картин и дорогой мебели, его очень интересовала политика, он хотел стать президентом. 8. По воскресеньям я обычно бывал дома, слушал музыку, смотрел телевизор или читал что-нибудь. 9. Сумка мне очень нравилась, она была из черной кожи, небольшая, квадратная, очень элегантная. На ней были мои инициалы. 10. Занятия в университете заканчивались в 4 часа, и мы с друзьями шли в спортивный клуб или пили кофе в университетском кафе и говорили о книгах, кинофильмах и других вещах.

## 2. Gerundio. Герундий. Оборот *sin + infinitivo*

В испанском языке герундий часто используется для характеристики действия. В этом случае он переводится на русский язык с помощью деепричастия:

*Lo dijo riéndose.* – Он сказал это, смеясь.

*Tomábamos café escuchando la música* – Мы пили кофе, слушая музыку.

Для того, чтобы передать значение отрицательной характеристики действия, в испанском языке используется оборот *sin + infinitivo*:

*Lo dijo sin pensar.* – Он сказал это, не подумав.

**Ejercicio 6.** Transforme las frases usando el gerundio:

1. Escuchábamos al profesor. Apuntábamos algunas cosas.
2. Nos haremos ricos. Venderemos historia por metros cuadrados.
3. José está en el café. Me espera.
4. Se ponía triste. Recordaba el pasado.
5. Iba en metro. Leía un periódico.
6. ¿En qué piensa Ana? Se mira al espejo.
7. Mis hijos adolescentes lo hacen todo. Escuchan la música.
8. Miguel gana mucho. Juega a la Bolsa.
9. José lo olvida todo. Piensa en ti.
10. Pierdes tiempo. Pasas horas en Internet.

**Ejercicio 7.** Traduzca al español:

1. Плядя на картину, я вспоминал пейзажи Испании. 2. Смеясь, он рассказывал о своих приключениях. 3. Я не спал всю ночь, думая о нашем разговоре. 4. Как вы можете делать домашнее задание, слушая музыку? 5. Ты прав, говоря, что у нас разные вкусы. 6. Он разбогател, скупая земельные участки во Флориде. 7. Играя с детьми в футбол, дон Мигель забывает, что уже не молод. 8. Путешествуя по Европе, мы видели много красивых замков и дворцов. 9. Он не смотрит на меня, проходя мимо. 10. Ожидая автобус, я читал статью о производстве вина в Аргентине.

**Ejercicio 8.** Transforme las frases usando la construcción *sin + infinitivo*:

1. Escuchaba al profesor. No apuntaba nada.
2. Salió de la habitación. No dijo nada.
3. Nos acostamos. No vimos los telediarios.
4. La madre pasó la noche. No durmió.
5. José se fue a la oficina. No me despertó.
6. Perdí la carta de mi abogado. No la leí.
7. Estoy leyendo el texto. No comprendo nada.

8. La miraba por la ventana del vagón. No oía sus palabras.

9. María está en casa. No sabe nada. \_\_\_\_\_

10. Te asusté. No lo quise. \_\_\_\_\_

**Ejercicio 9.** Traduzca al español:

1. Хуан хочет много зарабатывать, ничего не делая. 2. Начальник ушел, не подписав документы. 3. Дети, почему вы легли спать, не почистив зубы? 4. Мы не можем купить новую машину, не продав старую. 5. Надо заняться этой работой, не теряя времени. 6. Я не могу уехать, не повидавшись со своими друзьями. 7. Ты можешь провести один день, не думая о своей работе? 8. Я не могу подписать этот документ, не поговорив со своим адвокатом. 9. Мы не можем осуществить наш план, не имея денег. 10. Как странно! Моя жена ушла в парикмахерскую, не приготовив ужин.

### 3. Pronombre indefinido *mismo/a/os/as*. Неопределенное местоимение *сам, самый*

1) *опред. арт. + mismo/a/os/as + сущ.*

Если *mismo/a/os/as* стоит перед существительным, оно переводится на русский язык как тот же **самый**, та же **самая**, те же **самые**:

*Te telefonaré a la misma hora. — Я позвоню тебе в то же самое время.*

2) *сущ. (личн. мест.) + mismo/a/os/as*

Если *mismo/a/os/as* стоит после существительного или личного местоимения, оно переводится на русский язык как **сам/а/и**:

*Yo misma lo haré todo. — Я сама всё сделаю.*

3) *наречие + mismo*

Если *mismo* стоит после наречия времени и места, оно переводится на русский язык как усилительная частица **же**:

*Ahora mismo hablaré con él. — Я сейчас же с ним поговорю.*

**Ejercicio 10.** Traduzca al ruso:

1. Todos los días el tren llega con el mismo retraso. 2. Tú mismo has firmado este documento. 3. ¿Puedes esperarme? Salgo ahora mis-

mo. 4. Nosotros mismos llevaremos las cosas al vagón. 5. Juan y yo vivimos en la misma calle. 6. Mañana mismo compraré este libro. 7. Yo misma necesito el manual. 8. Te ha telefoneado el mismo señor. 9. El tren nos llevará hasta el paradero y allí mismo tomaremos el autobús. 10. Me siguen gustando los mismos músicos.

**Ejercicio 11.** Traduzca al español:

1. Мария сама приготовит ужин. 2. Мигель родился в том же городе, что и я. 3. Завтра я буду ждать тебя здесь же. 4. Ты продолжаешь делать те же самые ошибки. 5. Я сам займусь счетами. 6. Хосе выиграл медаль на соревнованиях. Надо сегодня же его поздравить. 7. Анна сама ухаживает за детьми. 8. Это такие же туфли, как те, что мы видели в другом магазине. 9. Я сейчас же запишу номер его телефона. 10. Это картина того же самого художника.

## II. LÉXICO

### I

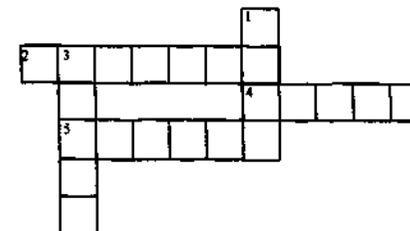
**Ejercicio 12.** Busque los equivalentes:

лoжа первого яруса; надо было использовать её; мы приходили почти всегда; музыка нагоняла на меня тоску; я с надеждой ждал финального момента; выходили на поклон; остался час; я отвлекал себя, думая о; связанное с бизнесом; я видел, как он сидел передо мной; глядя на сцену и не видя ее; должен был рано вставать; делал неслыханные усилия; сконцентрироваться на том, что изображали; расширение производства; возможность вести дело, не прося кредитов; сознавая свою значимость; тихо; неумышленно; лучшее средство против приземленности; возвышенный человек; соответствовать своему предназначению.

**Ejercicio 13.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 2. El mínimo de tiempo. 4. Instrumento para saber la hora. 5. Lugar en el teatro donde se representa el espectáculo.

**Verticales:** 1. Una de las veinticuatro partes del día. 3. Poema dramático puesto en música.



b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. El suegro: \_\_\_\_\_
2. La suegra: \_\_\_\_\_
3. La abuela: \_\_\_\_\_
4. La familia: \_\_\_\_\_
5. El tío: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 14.** Elija la variante correcta según el texto:

1. Mi suegro tenía ... y había que ...
 

a) un balcón	a) ocuparlo
b) un palco	b) encontrarlo
c) un piso	c) utilizarlo
2. Todas mis ... se hallaban puestas en el momento final, cuando los cantantes salían a ...
 

a) ideas	a) saludar
b) esperanzas	b) desmaquillarse
c) palabras	c) felicitar
3. Miraba ... veinte veces pensando: "... una hora".
 

a) la escena	a) necesitar
b) el sol	b) faltar
c) el reloj	c) pasar
4. Luego ... pensando en ... con el negocio.
 

a) distraerse	a) alguna cosa relacionada
b) ponerse triste	b) algún asunto relacionado
c) reírse	c) algún problema relacionado
5. Mi suegro ... para concentrarse en lo que ...
 

a) tomar café	a) se estaba representando
b) esperar el momento	b) estaba pasando
c) hacer esfuerzos	c) se estaba haciendo
6. También pensaba en ... y en el medio de ... sin pedir créditos.
 

a) el peligro	a) vivir
b) la crisis	b) producir
c) el caos	c) actuar
7. Clara me preguntaba ... : — "Te gusta ...?"
 

a) en voz alta	a) esta palabra
b) con interés	b) esta ópera
c) en voz baja	c) este trozo
8. Le ... pero no ...
 

a) decir la verdad	a) a sabiendas
b) creer	b) siempre
c) mentir	c) al descubierto

9. La música para todo el mundo era el mejor exorcismo contra ... y yo quería ser un hombre ...

- |               |            |
|---------------|------------|
| a) el tiempo  | a) rico    |
| b) la soledad | b) elevado |
| c) la bajeza  | c) genial  |

10. Era una manera de ... mi ...

- |                         |            |
|-------------------------|------------|
| a) olvidar              | a) afición |
| b) estar de acuerdo con | b) destino |
| c) comprender           | c) suerte  |

¡Aprenda!

<b>ver</b> видеть <b>decir</b> говорить, сказать <b>saber</b> знать (о неодуш. сущ., событиях, фактах)	— <b>mirar</b> смотреть — <b>hablar</b> говорить, разговаривать — <b>conocer</b> знать, быть знакомым (об одуш. сущ., отраслях знаний и т.п.)
--	---

**Ejercicio 15.** a) Traduzca al ruso explicando el empleo de los verbos siguientes:

1. Ayer en el teatro vi a mi suegro pero él pasó por mi lado sin mirarme. 2. Ayer escuchamos *El barbero de Sevilla* de Rossini. He oído que Rossini escribió 50 óperas. 3. ¿De quién hablas? — Hablo del doctor Álvarez, dicen que es el mejor cirujano de la ciudad. 4. ¿Conoces a aquella chica, que está sentada en la primera fila? — No, no la conozco, pero sé que es periodista.

b) Traduzca al español:

1. Вчера на пляже я видела Рамона, но он смотрел на других девушек. 2. — Я ничего не слышу. Что ты говоришь? — Ты не слышишь, потому что не слушаешь меня. 3. Они говорят о промышленном кризисе. Мигель говорит, что надо искать возможность вести дело, не прося кредитов. 4. — Ты знаешь сеньора Родригеса? — Нет, я с ним не знаком, знаю только, что он представляет здесь одну испанскую фирму.

**Ejercicio 16.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. Acudíamos \_\_\_ club \_\_\_ toda la familia. 2. Esperaba \_\_\_ momento final, cuando \_\_\_ actriz genial salía \_\_\_ saludar. 3. Miré \_\_\_ reloj, faltaba \_\_\_ hora \_\_\_ llegada \_\_\_ tren. 4. Jorge pensaba \_\_\_ asunto relacionado \_\_\_ su trabajo. 5. Isabel estaba sentada \_\_\_ primera fila \_\_\_ mí, mirando \_\_\_ escena \_\_\_ verla. 6. \_\_\_ día siguiente tenía que levantarme \_\_\_ siete \_\_\_ mañana. 7. Pedro hacía \_\_\_ esfuerzos \_\_\_

concentrarse \_\_\_ lo que pasaba. 8. Teresa me preguntaba \_\_\_ vez \_\_\_ cuando \_\_\_ voz baja: "Conoces \_\_\_ aquel señor?" 9. \_\_\_ creditos \_\_\_ todo \_\_\_ mundo eran \_\_\_ mejor remedio \_\_\_ crisis. No había \_\_\_ medio \_\_\_ actuar \_\_\_ pedir créditos. 10. Era \_\_\_ manera \_\_\_ estar \_\_\_ acuerdo \_\_\_ soledad.

**Ejercicio 17.** Traduzca al español:

1. Вчера мы с женой пошли в театр. Мы сидели в ложе первого яруса и хорошо видели сцену. Но я не смотрел на сцену, а смотрел на часы, потому что опера нагоняла на меня тоску, я ждал финального момента, когда певцы выходят на поклон. Оставался час. Я отвлекался, думая о разных вещах, связанных с бизнесом, о кредитах, которые меня пугали. На следующий день я должен был рано вставать, поэтому время от времени я говорил Терезе: «Пошли домой!» «Вот еще, — говорила она, — музыка меня завораживает». Она мне лгала, конечно, не умышленно, потому что она лгала и себе. Она хотела быть возвышенной женщиной, а опера была лучшим средством против приземленности. Я не был согласен с Терезой, я предпочитал опере футбол.

## II

**Ejercicio 18.** Busque los equivalentes:

В тот вечер давали оперу «Тристан и Изольда»; тенор вопил; его легкие играли нотами, и он их метал в публику; зачем ты так напрягаешься, Тристан?; все лица повернулись в мою сторону; публика рассмеялась; целую неделю Клара со мной не разговаривала; ты был сыт по горло этими музыкальными вечерами; моя неврастения пошла на убыль.

**Ejercicio 19.** Elija la variante correcta según el texto:

- ... la ópera. Aquella noche ... "Tristán e Isolda".
 

a) seguir acudiendo a	a) escuchar
b) seguir yendo a	b) representar
c) seguir escuchando	c) dar
- ... se estaba muriendo. El público ... con él.
 

a) mi suegro	a) reírse
b) Tristán	b) distraerse
c) el tenor	c) morir

- El tenor ..., sus pulmones jugaban con las notas y él las ... al público.
 

a) desperezarse	a) dar
b) vocificar	b) ofrecer
c) reírse	c) lanzar
- ¿Por qué ... , Tristán? ¿Has olvidado que ...?
 

a) trabajar tanto	a) estar herido
b) comer tanto	b) estar de vacaciones
c) hacer tantos esfuerzos	c) estar loco
- ... se volvieron hacia mí. Y ocurrió la catástrofe: el público ...
 

a) todas las personas	a) dormir
b) todos los rostros	b) levantarse
c) todos los acomodadores	c) echarse a reír
- Dos ... me obligaron a ... del teatro.
 

a) médicos	a) irse
b) policías	b) salir
c) acomodadores	c) encargarse
- Clara estuvo ... sin ... conmigo.
 

a) un día	a) jugar
b) un año	b) hablar
c) una semana	c) cenar
- Lo has hecho porque ... de esas ... veladas musicales.
 

a) estar loco	a) malditas
b) estar harto	b) magníficas
c) estar encantado	c) raras
- A partir de aquel día mi neurastenia ...
 

a) terminar de mejorar
b) empezar a mejorar
c) pasar

**Ejercicio 20.** Elija el verbo necesario:

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. Hace un año nuestra fábrica ___ producir coches.                  | 1. empezar a       |
| 2. La chica ___ reír sin decimos por qué.                            | 2. terminar de     |
| 3. No ganarás mucho dinero sin ___.                                  | 3. echarse a       |
| 4. Todo el público ___ hacia el tenor.                               | 4. morir           |
| 5. El conductor ___ pero el médico dice que ___ dentro de unos días. | 5. gritar          |
| 6. Yo ___ la música puesta pero no tengo más remedio que escucharla. | 6. hacer esfuerzos |
|  | 7. estar herido    |
|  | 8. volverse        |
|  | 9. estar harto de  |

- |   |   |
|---|---|
| <p>7. El director del teatro ___ trabajar a las 6 de la tarde.</p> <p>8. La última innovación nos ___ a gastar mucho dinero.</p> <p>9. Cervantes ___ en 1616.</p> <p>10. Pedro me ___ algo pero no lo oí.</p> | <p>10. mejorar</p> <p>11. obligar a</p> |
|---|---|

**Ejercicio 21.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

\_\_\_ público seguía yendo \_\_\_ ópera. \_\_\_ aquella noche representábamos “Tristán e Isolda”, yo era Tristán. Me estaba muriendo y \_\_\_ público moría \_\_\_ (yo). \_\_\_ mis pulmones jugaban \_\_\_ notas y yo las lanzaba \_\_\_ público. \_\_\_ aquel momento alguien gritó: — ¿\_\_\_ qué haces tantos esfuerzos, Tristán? ¿Has olvidado que estás herido? — Todos \_\_\_ rostros se volvieron \_\_\_ mí. Y ocurrió \_\_\_ catástrofe: \_\_\_ público se echó \_\_\_ reír. \_\_\_ dos acomodadores obligaron \_\_\_ salir \_\_\_ teatro \_\_\_ aquel sinvergüenza. Estuve una semana \_\_\_ hablar ni cantar. Estaba harto \_\_\_ ese maldito público. \_\_\_ partir \_\_\_ aquel día empezó mi neurastenia.

**Ejercicio 22.** Traduzca al español:

1. Каждую субботу в оперном театре давали оперу «Дон Карлос». 2. Мой дедушка умер 2 года тому назад. Ему было 82 года. 3. Хосе прилагает столько усилий, чтобы завоевать медаль на спортивных соревнованиях. 4. Двое полицейских ранены, их отвезли в больницу. 5. Вся публика повернулась к ложе. Там находился президент республики. 6. Я был сыт по горло их гениальными идеями. В тот же день я уехал из города, никому ничего не сказав. 7. Начиная с понедельника, я буду вести другую жизнь. 8. Каждый день мы начинали работать в 9 утра, а заканчивали работать в 6 часов вечера. 9. Педро сам рассмеялся, глядя на себя в зеркало. 10. Он что-то крикнул, но я не понял его.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 22.** Conteste a las preguntas:

#### I

- ¿Para qué acudía a la ópera toda la familia?
- ¿Le encantaba la música a Rómulo?

- ¿Dónde se hallaban todas sus esperanzas?
- ¿Para qué miraba el reloj?
- ¿Cómo se distraía?
- ¿En que pensaba su suegro?
- ¿Le gustaba la música a Clara?
- ¿Mentía Rómulo a Clara a sabiendas?
- ¿Qué era la música para todo el mundo?
- ¿Qué era la música para Rómulo?

#### II

- ¿Qué ópera representaban aquella noche?
- ¿Quién compuso la ópera *Tristán e Isolda*?
- ¿Qué estaba haciendo el tenor?
- ¿Qué estaba haciendo el público?
- ¿Qué gritó Rómulo?
- ¿Qué catástrofe ocurrió?
- ¿Qué le obligaron a hacer los acomodadores?
- ¿Cómo estuvo Clara una semana?
- ¿Por qué lo hizo Rómulo?
- ¿Por qué empezó a mejorar su neurastenia a partir de aquel día?

**Ejercicio 23.** Amplíe el texto dando detalles y usando adjetivos y adverbios:

En la ciudad había un teatro de ópera. Representaban *Carmen*. La música me aburría. Mis esperanzas se hallaban en el momento final. Miraba el reloj. Me distraía. Hacía esfuerzos para concentrarme. Pensaba en la crisis. Mi mujer estaba sentada en la primera fila. Era gorda y yo no podía ver la escena. Yo pensaba: “Isabel debe comer menos y practicar deportes.” No lo decía a Isabel. Le decía: “Eres bastante delgada”. Le mentía, porque mirándose al espejo Isabel se ponía triste. La actriz que cantaba la parte de Carmen era gorda también. Hacía esfuerzos para cantar y bailar. Cuando llegó el momento final y Carmen cayó, yo en vez de gritar “¡Bravo!” grité: “Carmen, debes comer menos y practicar deportes”.

**Ejercicio 24.** Relate el texto en nombre:

- del suegro de Rómulo;
- de Clara;
- del tenor.

Ejercicio 25. Relacione el nombre de la ópera con su contenido:

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. <i>Don Carlos</i>            | 1. – Es la única ópera de Beethoven estrenada en 1805 en Viena. Cuenta la historia de una mujer española vestida de hombre que quería salvar a su marido.                    |
| 2. <i>El barbero de Sevilla</i> | 2. – Es una ópera del compositor francés Bizet estrenada en 1875 en París. Cuenta una historia trágica del amor de un soldado a una muchacha bella de la fábrica de tabaco.  |
| 3. <i>Fidelio</i>               | 3. – Es una ópera del compositor italiano Rossini estrenada en 1816 en Roma. Cuenta las divertidas aventuras de un rico conde sevillano y su pícaro compañero de travesuras. |
| 4. <i>Don Juan</i>              | 4. – Es una ópera del compositor francés Ravel estrenada en 1911 en París. Cuenta las aventuras amorosas de la esposa de un relojero toledano.                               |
| 5. <i>Carmen</i>                | 5. – Es una ópera de Verdi estrenada en 1867 en París. Cuenta la historia del trágico amor del hijo del rey español y la bella princesa francesa.                            |
| 6. <i>La hora española</i>      | 6. – Es una ópera de Mozart estrenada en 1787 en Praga. Cuenta la famosísima historia de aventuras amorosas de un caballero sevillano y su trágica muerte.                   |

Ejercicio 26. Hable de su visita al teatro usando las expresiones siguientes:

ir al teatro, estar sentado, en la primera fila, en el palco, en el balcón, en el patio de butacas; representar, estrenar, interpretar el papel, una estrella, las decoraciones, los trajes, la música, la orquesta, la ópera, el ballet, el drama, la comedia, la tragedia, el cantante, la cantante, el bailarín, la bailarina, aburrir, encantar, salir a saludar, aplaudir, gritar “¡Bravo!”

Ejercicio 27. Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿En qué piensa usted escuchando la música?
2. ¿Qué música le aburre y que música le encanta?
3. ¿Quién es su compositor favorito?
4. ¿Para qué escucha usted la música?

5. ¿Está usted de acuerdo con su destino?
6. ¿Si quiere usted protestar de qué manera lo hace?
7. ¿Cómo puede luchar uno contra la neurastenia?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

Ejercicio 28. Lea y traduzca:

Para quien busca su primer trabajo los estudios constituyen el elemento fundamental que condiciona la entrada y su futuro en el mundo de trabajo.

**Universidad Privada**  
“Scientia potentia est”

Nuestro objetivo es tu éxito profesional. Ponemos a tu alcance: prácticas en más de 950 empresas, programas de intercambio con 50 universidades de todo el mundo, 14000 m<sup>2</sup> de laboratorios, un edificio exclusivo de biblioteca, conexión a Internet en todo el Campus, 3 residencias en las que vivirás el mejor ambiente universitario.

22 titulaciones oficiales

<b>Ingenierías superiores</b> (5 años)	<b>Licenciaturas</b> (4 años)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Química</li> <li>• Caminos, Canales y Puertos</li> <li>• Industrial</li> <li>• Informática</li> <li>• Telecomunicación</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Administración y Dirección de Empresas</li> <li>• Derecho</li> <li>• Ciencias Ambientales</li> <li>• Traducción e Interpretación</li> </ul>

Con COU o FP no se requiere selectividad.

Ejercicio 29. Diga qué título se requiere para ocupar los siguientes puestos:

- |   |  |
|---|--|
| 1. empleado en el Departamento de Contabilidad  | 1. licenciatura en Filología romance   |
| 2. catedrático de filosofía en una universidad  | 2. certificado de estenografía y mecanografía                                      |
| 3. ingeniero de una fábrica maquinaria          | 3. formación profesional de segundo grado; certificado de estudios de contabilidad |
| 4. jefe de ventas de una compañía internacional | 4. doctorado en Historia de Filosofía  |

5. secretaria
6. profesora de portugués en la facultad de Traducción e Interpretación

5. licenciatura en Ingeniería Electrónica
6. doctorado en Ciencias Económicas

**Ejercicio 30.** Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué título permite obtener su universidad?
2. ¿Qué título piensa obtener usted?

### Vocabulario

buscar *искать*  
 constituir (VI) *составлять*  
 condicionar *обуславливать*  
 privado *частный*  
 objetivo *т. цель*  
 éxito *т. успех*  
 a tu alcance *эд. в твоём распоряжении*  
 intercambio *т. обмен*  
 m<sup>2</sup> metro cuadrado  
 edificio *т. здание*  
 conexión *f. эд. подключение*  
 residencia *f. общежитие*  
 ambiente *т. эд. атмосфера*  
 titulación *f. эд. специальность*  
 ingeniería *f. степень инженера*

licenciatura *f. степень лиценциата*  
 camino *т. дорога*  
 puerto *т. порт*  
 derecho *т. право*  
 ciencias ambientales *науки, связанные с изучением окружающей среды*  
 traducción *f. перевод (письменный)*  
 interpretación *f. перевод (устный)*  
 COU *Curso de Orientación Universitario*  
 FP *Formación Profesional*  
 título *т. степень образования*  
 requerir (III) *требовать*  
 empleado *т. служащий*  
 maquinaria *f. машиностроение*  
 catedrático *т. профессор*

# LECCIÓN 11

## TEXTOS

### I

#### APARTAMENTO DE UNA SOLA PIEZA

El apartamento era de una sola pieza con dos niveles. Al fondo había una pequeña cocina y a su lado, una puerta. A la derecha había una mesa con cuatro sillas y una estantería con libros y otros objetos caseros. A la izquierda, el dormitorio: una cama de matrimonio con mesitas de noche a los lados. Pegado a la pared, un armario ropero con espejo en la puerta. Las paredes estaban decoradas con pósters y algún cuadro. Por el suelo había macetas con plantas. En general, la decoración del apartamento estaba hecha con buen gusto.

Encima de la mesa se veía todo tipo de utensilios de maquillaje: coloretes, polvos, lápices, cajitas con sombras... En una silla había una peluca castaña clara y ondulada. La radio estaba puesta y se oía un concierto de música clásica en directo.

De la única puerta del apartamento, que correspondía al baño, vimos salir a Pedro. Era un hombre de unos treinta años y aspecto juvenil. Llevaba puesto un albornoz. Se acercó al armario ropero, lo abrió y sacó un traje de mujer de raso negro y... comenzó a ponérselo. De debajo de la cama sacó una caja con unos zapatos negros de tacón alto y... se los puso. Se acercó a la mesa, por último se colocó la peluca y volvió hacia el espejo del ropero para verse. Logró parecer casi una mujer. Quitó la radio y puso un disco de temas musicales de películas de cine. "Ahora no me va a reconocer nadie. Tampoco mis enemigos" – pensó y sonrió.

### II

#### LA CASA DE LA ABUELA MATILDE

Aquella misma tarde, antes de la caída del sol, Ana entró en la casa de la abuela Matilde. El piso estaba vacío, las ventanas cerradas, el aire denso... Se sentó en la rotonda, quería estar sola con su soledad. Después maquinalmente se levantó y comenzó a pasear entre las sombras. Salió al recibidor y avanzó por uno de los corredores. Se detuvo frente a su dormitorio de niña y de soltera. Se sentó al borde de la

cama. Oyó un crujido y se sobresaltó. Encendió la luz. No había nadie, ni fantasmas siquiera.

Se levantó y comenzó a andar sin tino, abriendo puertas que no cerraba tras sí. Las cómodas y los armarios despedían, sólo al acercarse a ellos, un olor a naftalina. Odiaba aquella casa. ¿Por qué la recorría entonces?

Ana andaba, andaba, quería dejar atrás su angustia. De pronto se sorprendió al encontrarse en el cuarto de su padre y rompió a llorar.

— ¡Sí, soy yo, soy yo! — gritó —. ¿Acaso no me conoces? ¿Acaso ya no me quieres “reconocer”?

Salió de allí. Se refugió en la rotonda. Sobre la mesa había unos folios de papel. Cuando era niña escribió muchas cartas a su padre, cuya dirección ignoraba. Las guardaba unos días entre los libros y las rompía después sin releerlas.

Estuvo quieta unos segundos. Después se arregló la cara y salió. La casa de la abuela Matilde se quedó solitaria mas no silenciosa: al golpe de la puerta siguió un breve concierto de crujidos. Cuando todo fue quietud, el fantasma de su madre — reclinado en el sillón de terciopelo rojo — comenzó a bordar; el de la abuela Matilde, a apuntar en un libro de notas los gastos del día. Junto a ellas, una niña de trenzas escribía sus deberes en el cuaderno del colegio. Y lloraba — lloraba al escribir — porque las cuentas no le cuadraban. Llegó una voz de la calle y los fantasmas desaparecieron.

### Vocabulario

#### I

apartamento *m* квартира  
 solo *ad.* один, одинокий  
 pieza *f* *эд.* комната  
 nivel *m* уровень  
 al fondo *adv.* в глубине  
 cocina *f* кухня  
 a la derecha *adv.* справа от  
 a la izquierda *adv.* слева от  
 mesa *f* стол  
 silla *f* стул  
 estantería *f* стеллаж, полка  
 objetos caseros *эд.* домашняя утварь  
 dormitorio *m* спальня  
 cama de matrimonio *двуспальная*  
 кровать

mesita de noche *f* *эд.* тумбочка  
 pegar *приклеивать; эд.* придвинуть  
 вплотную  
 pared *f* стена  
 armario *ropero m* платяной шкаф  
 decorar *украшать*  
 decoración *f* оформление, убранство  
 suelo *m* пол  
 maceta *f* горшок (*для цветов*)  
 planta *f* растение  
 encima *adv.* над, на  
 utensilios de maquillaje *эд.* косметика  
 colorete *m* румяна  
 polvos *m pl* пудра  
 lápiz *m* *эд.* косметический карандаш.  
 губная помада

caja *f* коробка  
 sombra *f* тень  
 peluca *f* castaña clara *светло-русый*  
 парик  
 ondulado *завитый*  
 (concierto) en directo *эд.* прямая  
 трансляция (*концерта*)  
 corresponder *относиться, соответ-*  
 ствовать  
 de aspecto juvenil *выглядящий молодо*  
 albornoz *m* купальный халат  
 acercarse *приближаться*  
 sacar *доставать*  
 raso *m* атлас (*ткань*)  
 ponerse *надевать (об одежде, обуви)*  
 por último *напоследок, в довершение*  
 всего  
 colocarse la peluca *эд.* натянуть парик  
 volver (Ib) *возвращаться*  
 lograr *удаваться*  
 quitar la radio *выключить радио*  
 reconocer (Va) *узнавать (в лицо)*  
 sonreír (II) *улыбаться*

#### II

la caída del sol *закат солнца*  
 vacío *пустой*  
 cerrar (Ia) *закрывать*  
 aire *m* воздух  
 denso *густой, плотный*  
 rotonda *f* ротонда, беседка  
 pasear *гулять*  
 recibidor *m* прихожая  
 corredor *m* коридор  
 detenerse *останавливаться*  
 frente a *перед*  
 borde *m* край, краешек  
 crujido *m* скрип, хруст, треск  
 sobresaltarse *вздрыгнуть*  
 encender (Ia) *зажигать*

luz *свет*  
 fantasma *m* призрак, привидение  
 ni siquiera *даже не*  
 sin tino *эд.* без цели  
 andar *ходить, бродить*  
 cómoda *f* комод  
 despedir un olor a *издавать запах (чего-*  
*либо)*  
 odiar *ненавидеть*  
 recorrer *обходить*  
 atrás *позади*  
 angustia *f* тоска, печаль  
 de pronto *вдруг*  
 sorprenderse *удивиться*  
 romper a llorar *расплакаться*  
 acaso *эд.* неужели  
 gritar *кричать*  
 refugiarse *прятаться, укрываться*  
 folio *m* лист  
 papel *m* бумага  
 ignorar *не знать*  
 guardar *хранить*  
 releer *перечитывать*  
 estar quieto *быть неподвижным, спо-*  
*койным*  
 quietud *f* спокойствие  
 arreglarse *приводить себя в порядок*  
 solitario *одинокий*  
 mas = pero *но*  
 silencioso *тихий*  
 golpe *m* удар  
 reclinarse *склониться*  
 sillón *m* кресло  
 terciopelo *m* бархат  
 bordar *вышивать*  
 gasto *m* расход  
 trenza *f* косичка, коса  
 cuadrar *эд.* сходиться (*о подсчетах, вы-*  
*числениях*)  
 voz *f* голос  
 desaparecer (Vb) *исчезать*

## I. GRAMÁTICA

### 1. Uso del pretérito indefinido y pretérito imperfecto de indicativo. Diferencias en el uso del pretérito indefinido y pretérito imperfecto de indicativo

#### Uso del indefinido:

1. действие, совершившееся в конкретный, завершённый период времени в прошлом: **ayer, anteayer, aquel día, el año pasado, aquella semana, etc.**; **el 12 de Octubre de 1492, etc.**:  
*Ayer, Clara y yo fuimos a la ópera.*
2. действие, развивавшееся в длительный, но завершённый период времени в прошлом: **ayer todo el día; de nueve a cinco; todo el mes pasado; muchos años**:  
*Ayer todo el día pensé en los negocios. De siete a diez escuché la ópera.*
3. действие, повторявшееся несколько раз (но не регулярно), завершённое действие в прошлом: **cinco veces; muchas veces; tantas veces**:  
*Escuché esa ópera tres veces, me gusta mucho.*
4. несколько кратких, завершённых действий, следующих друг за другом:  
*Clara entró en el cuarto, me vio y me dijo toda la verdad.*

#### Uso del imperfecto:

1. описание в прошлом: **entonces, en invierno, etc.**:  
*En otoño y en invierno Clara y yo íbamos a la ópera. Mi suegro tenía un palco en el teatro ...*
2. несколько длительных, параллельных действий в прошлом: **mientras; cuando**:  
*Mientras yo escuchaba la ópera, pensaba en los negocios.*
3. регулярно повторяющееся действие в прошлом: **todos los días; cada año; generalmente; regularmente**:  
*Todos los años escuchaba "Tristán e Isolda" en el teatro.*
4. незавершённое, длительное действие в прошлом, на фоне которого происходит другое, краткое действие (**imperfecto фонического действия**):  
*Estábamos en el teatro cuando llegó el suegro.*
5. Imperfecto в косвенной речи — **настоящее в прошедшем** (presente en el pasado):  
*Clara me dijo que le gustaba mucho la ópera.*

**Ejercicio 1.** Federico llegó a Barcelona para empezar los estudios universitarios. Usando el indefinido y el imperfecto, describa las diferencias entre su vida habitual en Soria y su nueva vida en Barcelona:

#### En casa todos los días...

- levantarse a las ocho y media;
- ir andando al colegio;
- ver a la amiga Lola;
- jugar al fútbol con Roberto;
- estar libre después de las cuatro;
- comer con la familia;
- escuchar los discos de "Los Beatles";
- reír viendo una película interesante;
- pasear antes de acostarse;
- leer algún libro en inglés.

#### pero ayer...

- levantarse a las siete;
- ir en autobús;
- no ver a ningún amigo;
- no jugar a nada especial;
- venir a casa sólo a las siete;
- comer en el comedor estudiantil;
- no poner ningún disco;
- no poder ver ninguna película;
- no salir a la calle porque estar muy cansado;
- no querer hacerlo.

**Ejercicio 2.** Elija la forma correcta del pretérito indefinido o el imperfecto:

1. Generalmente (aburrirse, yo) \_\_\_\_\_ escuchando óperas, pero *Tristán e Isolda* (gustarme) \_\_\_\_\_ mucho.
2. Ayer Manolo no (hacer) \_\_\_\_\_ la tarea porque no (tener) \_\_\_\_\_ manual.
3. Claudio (trabajar) \_\_\_\_\_ muchos años en las Bahamas y sólo el año pasado (regresar) \_\_\_\_\_ a España.
4. En verano por las tardes (tomar, nosotros) \_\_\_\_\_ café en la rotonda y después (pasear) \_\_\_\_\_.
5. Mientras mi hermano mayor (preparar) \_\_\_\_\_ la tarea de casa, (leer, yo) \_\_\_\_\_ 20 páginas de un libro francés y mi hermano menor (comer) \_\_\_\_\_ dos helados.
6. Mi jefe (vivir) \_\_\_\_\_ cinco años en Viena cuando (trabajar) \_\_\_\_\_ en la oficina del señor Quintana.
7. ¿Por qué no (hacer, tú) \_\_\_\_\_ la traducción? (Pedírtelo, yo) \_\_\_\_\_ tres veces.
8. Mi suegro (tener) \_\_\_\_\_ un palco en la ópera y una vez (invitar) \_\_\_\_\_ al teatro a toda la familia.
9. ¿Sabes, en qué año Cristóbal Colón (desembarcar) \_\_\_\_\_ en esas islas?
10. José (pasar) \_\_\_\_\_ por mi lado y no (saludarme) \_\_\_\_\_. (Sentir, yo) \_\_\_\_\_ mucha pena y (pensar) \_\_\_\_\_ que José (tener) \_\_\_\_\_ algún problema.

**Ejercicio 3. Traduzca al español:**

1. Мои родители очень любили Испанию: они шесть раз были в Мадриде и трижды ездили в Барселону. 2. Вчера с шести до восьми я делал уроки, а когда закончил, пошел прогуляться с друзьями. 3. Когда господин директор приехал в офис, было уже одиннадцать часов, и все работали. 4. Вчера целый день мы готовились к контрольной работе, читали тексты и переводили упражнения. 5. В тот вечер в театре давали новую оперу, и было много публики, но я так и не увидел Викторину. 6. Дон Игнасио больше не верил Рамиро, потому что тот один раз его обманул. 7. Клара целую неделю не разговаривала со мной и не хотела меня видеть. 8. Когда вы уже были согласны, Оскар сказал «нет». 9. Когда я был маленьким, я любил с бабушкой ходить в кафе «Коппелия» и покупал там мороженое. 10. В книге, которую я прочитал на прошлой неделе, было триста страниц.

**2. Preposiciones simples y compuestas.**

**Простые и сложные предлоги**

<i>compuestas</i>	<i>simples</i>	<i>перевод</i>
<b>preposiciones de lugar</b>		
cerca de, al lado de, junto a	—	рядом с, близко от
lejos de	—	далеко от
a la derecha de	—	справа от
a la izquierda de	—	слева от
delante de	ante	перед
frente a, enfrente de	—	напротив
encima de	sobre	над, на, сверху
—	entre	между
alrededor de, en torno a	—	вокруг
dentro de	en	внутри, в
fuera de	—	снаружи, вне
en medio de, en el centro de	—	в середине, в центре
al fondo de	—	в глубине
debajo de	bajo	под, снизу
detrás de	tras	позади, сзади
<b>preposiciones de tiempo</b>		
antes de	—	перед, до
después de	—	после
—	durante	в течение

**Ejercicio 4. Dé la preposición necesaria para cada situación:**

- Los zapatos de tacón están \_\_\_\_\_ la cama.
- El monumento a Cervantes está \_\_\_\_\_ la Plaza de España en Madrid.
- \_\_\_\_\_ la clase de español escribimos un dictado fonético.
- Vivo \_\_\_\_\_ la universidad y necesito sólo diez minutos para llegar a clases.
- Cada mañana mi hermana pasa una media hora \_\_\_\_\_ el espejo.
- Amparo saca una cajita roja del armario y quiere abrirla para ver, qué hay \_\_\_\_\_ ella.
- La familia de Anita vive en Málaga pero sus padres viven \_\_\_\_\_ esta ciudad, en Pamplona.
- \_\_\_\_\_ mi casa está “El Banco Central” y \_\_\_\_\_ mi casa está el parque Retiro.
- Hoy \_\_\_\_\_ las clases vamos a ver una nueva película italiana. ¿Quieres venir con nosotros?
- \_\_\_\_\_ el bolso de piel de cocodrilo de mi novia hay todo tipo de utensilios de maquillaje.
- Las sillas están \_\_\_\_\_ la mesa.

**Ejercicio 5. Dé la preposición antónima:**

- Espero a mi compañera Manolita *después de* las clases.
- ¿Por qué el manual está *sobre* la mesa?
- El despacho del señor rector está *a la derecha* de la sala de actos.
- Mi coche está *delante del* tuyo.
- Quiero vivir *cerca del* centro histórico de mi ciudad.
- Daniel pasa mucho tiempo *dentro de* las aulas universitarias.
- La mesa está *al fondo* del comedor.

**Ejercicio 6. Traduzca al español:**

1. Рядом с президентским дворцом большой парк. Мы любим гулять там жарким летом. 2. Машина директора всегда стоит напротив офиса, и шофер сидит в ней целый день. 3. Перед занятиями мы ходили пить кофе в кафе рядом с университетом. 4. Рафаэль – лучший студент среди ребят нашего курса. 5. У моего друга была ложа в первом ярусе в глубине зала. 6. Что лежит внутри этой коробочки? – Не знаю, я тоже хочу посмотреть. 7. Над столом висит полка с испанскими книгами, а на столе лежит учебник испанского. 8. Если Вы хотите поставить кровать справа от окна, то шкаф с зеркалом нужно ставить слева от двери.

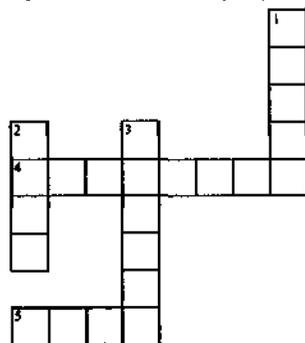
## II. LÉXICO

### I

**Ejercicio 7.** Busque los equivalentes:

только одна комната; маленькая кухня в глубине; полка с книгами; двуспальная кровать с тумбочками по бокам; прямо у стены; горшки с цветами; в общем, сделано со вкусом; всевозможные предметы; трансляция концерта классической музыки; мы видели, как вышел Педро; на нем был махровый халат; из-под кровати; повернуться к зеркалу; ему удалось добиться сходства; выключить радио, поставить диск; никто меня не узнает.

**Ejercicio 8.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 4. Ropa que se pone después del baño. 5. Mueble que sirve para comer o escribir.

**Verticales:** 1. Objeto que sirve para escribir o apuntar algo. 2. Mueble que sirve para dormir. 3. Pieza en el apartamento donde preparan la comida.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Silla: \_\_\_\_\_
2. Peluca: \_\_\_\_\_
3. Objetos caseros: \_\_\_\_\_
4. Cuadro: \_\_\_\_\_
5. Maceta: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 9.** Elija la palabra correcta según el texto:

1. Pedro vive en un apartamento de... pieza con ... niveles.
 

a) sólo dos	a) tres
b) una sola	b) cuatro
c) tres	c) dos
2. ... hay una ... cocina.
 

a) al lado	a) pequeña
b) a la derecha	b) espaciosa
c) al fondo	c) calurosa

3. En el dormitorio hay ... con ... a los lados.
 

a) una estantería con libros	a) pósters
b) un armario ropero	b) mesitas de noche
c) una cama de matrimonio	c) espejos
4. En general, ... del apartamento está hecha ...
 

a) la construcción	a) con buen gusto
b) la destrucción	b) sin gusto
c) la decoración	c) con mucho interés
5. En una silla hay ... ; la radio ... .
 

a) una peluca	a) estar puesta
b) un traje de mujer	b) no oírse
c) zapatos negros	c) no funcionar
6. Vemos salir ... a Pedro, que es un hombre de ... años.
 

a) del colegio	a) unos treinta
b) de la cocina	b) unos cuarenta
c) del baño	c) unos cincuenta
7. Pedro lleva puesto ... y tiene ... .
 

a) un traje negro	a) aspecto regular
b) zapatos de piel de cocodrilo	b) aspecto juvenil
c) un albornoz	c) mal aspecto
8. ... saca una caja con ... .
 

a) del armario ropero	a) unos zapatos negros de tacón
b) de debajo de la cama	b) objetos caseros
c) de la mesita de noche	c) todo tipo de utensilios de maquillaje
9. Pedro pone ... y piensa que ninguno de sus ... va a reconocerlo.
 

a) una peluca ondulada	a) amigos
b) la radio	b) vecinos
c) un disco de temas musicales	c) enemigos

¡Aprenda!

<p><b>poner</b> una cosa en su sitio – положить (поставить) вещь на место</p> <p><b>poner</b> la radio (la tele) – включить радио (телевизор)</p> <p><b>poner</b> (escribir) algo en el papel – написать на бумаге</p> <p><b>poner</b> en orden el cuarto – навести порядок в комнате</p> <p><b>ponerse</b> el traje (los zapatos) – надеть костюм (туфли)</p> <p><b>ponerse</b> a + infinitivo – начать делать что-либо</p>	<p><b>quitar</b> algo de su sitio – убрать со своего места</p> <p><b>quitar</b> la radio (la tele) – выключить радио (телевизор)</p> <p><b>quitar</b> algo (escrito) – зачеркнуть написанное</p> <p><b>quitar</b> algo a alguien – отобрать что-л. у кого-л.</p> <p><b>quitarse</b> el traje (los zapatos) – снять костюм (туфли)</p>
--	---

**Ejercicio 10.** a) Traduzca al ruso:

1. ¿Quién ha puesto aquí mis manuales? 2. Antes de acostarte, debes poner en orden tu cuarto. 3. Lola necesita un apartamento nuevo y quiere poner un anuncio en un periódico. 4. Me gusta hacer los deberes con la tele puesta. 5. Felipe se sentó y se puso a leer la carta de su amigo argentino. 6. Si te pones este traje de raso negro, tendrás que ponerte los zapatos negros también. 7. Mamá cree que debo quitar todo tipo de utensilios de maquillaje de mi escritorio. 8. ¿Por qué andas por la casa con los zapatos puestos? Necesitas quitártelos en seguida. 9. El niño está llorando porque le quitaron su juguete. 10. El profesor quitó la palabra «suspense» y puso «aprobado».

b) Traduzca al español empleando los verbos **poner(se)** y **quitar(se)**:

1. Мы убрали стол от окна и поставили туда телевизор. 2. Зачем ты написал мое имя на этом документе? 3. Скоро начнется интересный фильм, я включу телевизор. 4. Почему Маргарита не надела новое платье? В нем она молодо выглядит. 5. Бабушка выключила радио, потому что ей надо поговорить по телефону. 6. Дон Симон снял шляпу (sombrego), чтобы поздороваться с нами. 7. Почему ты не хочешь убрать одежду с кровати и навести порядок в комнате? 8. Когда мы пришли в гости к Рамиро, он сразу стал готовить кофе. 9. Преподаватель забрал у меня учебник во время контрольной работы. 10. Я написал адрес офиса на листе бумаги, чтобы не забыть.

**Ejercicio 11.** Consultando los textos de la lección ponga lo que falta:

- |   |   |
|---|---|
| 1. El dormitorio de los padres no era grande, por eso el armario estaba ____ .  | 1. comenzó a ponerlo                        |
| 2. Me gusta mucho el apartamento nuevo de los Sánchez. Me parece que todo ____ .  | 2. por último                               |
| 3. Carmencita se arregla mucho y en su cuarto en la mesita de noche siempre hay ____ .  | 3. corresponde al baño                      |
| 4. No te oigo nada: mi hijo ____ y no quiere quitar la música.  | 4. no me reconoce nadie, tampoco mis amigos |
| 5. El apartamento es moderno con dos niveles: es de cuatro habitaciones pero la única puerta que hay en él ____ .               | 5. volvió hacia el espejo                   |
| 6. Isabel se puso su mejor traje color rosa y sus zapatos más nuevos, ____ se colocó la peluca castaña clara y ____ para verse. | 6. pegado a la pared                        |
|   | 7. todo tipo de utensilios de maquillaje    |
|   | 8. tiene puesto un disco con temas musi-    |

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 7. Jorge Juan se acercó al armario ropero, lo abrió, sacó un traje de novio y ____ . | cales de "Los Beatles"       |
| 8. Cuando me pongo a hablar en griego y me coloco una peluca negra, ____ .           | 9. está hecho con buen gusto |

**Ejercicio 12.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. Nuestra familia vive \_\_\_\_ apartamento \_\_\_\_ tres piezas. 2. \_\_\_\_ puerta está \_\_\_\_ cocina \_\_\_\_ muchos objetos caseros, decorada \_\_\_\_ buen gusto. 3. \_\_\_\_ cocina hay dos puertas: una lleva \_\_\_\_ salón y \_\_\_\_ otra es \_\_\_\_ puerta \_\_\_\_ cuarto \_\_\_\_ baño. 4. \_\_\_\_ dormitorio hay \_\_\_\_ cama \_\_\_\_ matrimonio, \_\_\_\_ armario ropero pegado \_\_\_\_ pared y dos mesitas \_\_\_\_ noche. 5. \_\_\_\_ mesita están \_\_\_\_ utensilios \_\_\_\_ maquillaje \_\_\_\_ mi mujer, siempre están \_\_\_\_ desorden. 6. \_\_\_\_ única puerta \_\_\_\_ apartamento que corresponde \_\_\_\_ cocina vemos salir \_\_\_\_ doña Manolita. 7. ¿Conoces \_\_\_\_ Fernando? Es \_\_\_\_ hombre \_\_\_\_ veinte años, \_\_\_\_ aspecto juvenil. 8. Lolita se acercó \_\_\_\_ armario, logró \_\_\_\_ abrirlo, sacó \_\_\_\_ traje claro y comenzó \_\_\_\_ ponérselo. 9. \_\_\_\_ zapatos negros \_\_\_\_ tacón alto están \_\_\_\_ cama. 10. Victoria se colocó \_\_\_\_ peluca ondulada y volvió \_\_\_\_ espejo \_\_\_\_ armario \_\_\_\_ verse.

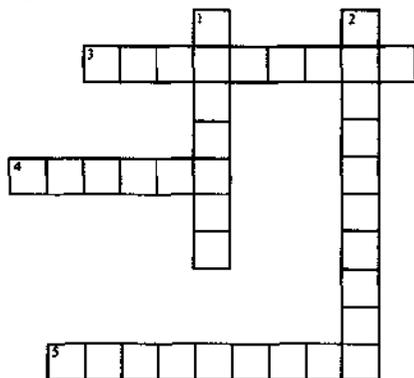
**Ejercicio 13.** Traduzca al español:

1. Дон Артуро купил себе двухуровневую квартиру в современном доме. Он еще не женат, поэтому в квартире только одна большая комната, кухня и ванная. 2. В глубине комнаты прямо у стены стоит платяной шкаф с зеркалом, а справа от него, двуспальная кровать с тумбочками по бокам. 3. В целом, мне понравилась комната Хуанито: она оформлена со вкусом, и все вещи лежат на своих местах. 4. Мне кажется, ты должен убрать со стола горшки с цветами и повесить на стену картину. 5. Если мой дед дома, у него всегда включено радио. Целый день он слушает трансляцию концертов классической музыки. А я люблю современную музыку, поэтому я выключаю радио и ставлю какой-нибудь диск. 6. Я не узнала Лауру, она очень изменилась. Она надела красное платье, черные туфли на каблуках и, в довершение, водрузила на голову светлый парик. Теперь она похожа на оперную певицу. 7. Их учебник лежит на книжной полке, справа от моих тетрадей, среди других вещей. Я не знаю, кто его туда положил, я не видел. 8. Полицейский подошел к шкафу. Ему удалось открыть его и достать коробку. Он заглянул в нее. Внутри ничего не было. «Где же документы?» — подумал он и принялся искать на столе.

**Ejercicio 14.** Busque los equivalentes:

Перед заходом солнца; остаться наедине со своим одиночеством; пройти по коридору; присесть на краешек кровати; бродить без цели; освободиться от тоски; разрыдаться; не знать адреса; разорвать, не перечитывая; когда воцарилась тишина; красное бархатное кресло; записывать в блокнот; девочка с косичками; школьная тетрадь.

**Ejercicio 15.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 3. Datos concretos del lugar donde vive uno. 4. Madre de la madre o del padre. 5. Una serie de intervenciones (musicales, por ejemplo), unidas en un programa.

**Verticales:** 1. Parte del cuarto por donde entra la luz y el aire fresco. 2. Cuarto destinado para dormir o descansar.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Recibidor: \_\_\_\_\_
2. Fantasma: \_\_\_\_\_
3. Soltera: \_\_\_\_\_
4. Cuaderno: \_\_\_\_\_
5. Armario: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 16.** Elija la palabra correcta según el texto:

1. Aquella misma ... , antes de la caída del sol, Ana ... la casa de la abuela.
 

a) noche	a) estar en
b) tarde	b) entrar en
c) mañana	c) salir de
2. El piso estaba ... y las ventanas, ... .
 

a) vacío	a) abiertas
b) lleno	b) cerradas
c) quieto	c) decoradas con pósters.

3. Ana ... maquinalmente y comenzó a pasear entre ... .
 

a) levantarse	a) las flores
b) sentarse	b) las sombras
c) detenerse	c) los muebles
4. Ana ... la luz: no había nadie, ni ... siquiera.
 

a) arreglar	a) abuelos
b) apagar	b) amigos
c) encender	c) fantasmas
5. Ana ... aquella casa, ¿por qué la ... entonces?
 

a) odiar	a) recorrer
b) amar	b) abrir
c) refugiarse en	c) mirar
6. Cuando era niña, escribió ... a su padre, cuya dirección ... .
 

a) muchas poesías	a) guardar
b) muchos artículos	b) ignorar
c) muchas cartas	c) no recordar
7. Ana guardaba las cartas entre ... y después las rompía sin ... .
 

a) los libros	a) leerlas
b) los cuadernos	b) releerlas
c) los armarios	c) escribirlas
8. La casa de la abuela Matilde quedó ... mas no ... .
 

a) arreglada	a) cerrada
b) hecha con buen gusto	b) silenciosa
c) solitaria	c) decorada con cuadros
9. El fantasma de su madre comenzó a ... y el de la abuela Matilde, a ... .
 

a) llorar	a) romper las cartas
b) bordar	b) escribir sus deberes
c) gritar	c) apuntar los gastos del día

¡Aprenda!

<i>Verbos de movimiento</i>	
ir – идти, ехать	andar – ходить
venir – приходиться, приезжать	recorrer – обходить
llegar – приезжать, прибывать	pasar – проходить
salir – выходить, выезжать	pasar por – заходить
entrar – входить	avanzar – проходить вперед

**Ejercicio 17.** a) Traduzca al ruso explicando el empleo de los verbos de movimiento:

1. Carmen anduvo todo el día por la ciudad buscando un nuevo apartamento. 2. Si quieres venir a clases sin retraso, debes salir ahora mismo. 3. Cuando Julia entra en un café sobre sus tacones altos, todo el mundo la mira. 4. Ana recorrió la casa de la abuela pero allí no había nadie, ni fantasmas siquiera. 5. El taxista avanzó unos metros por la calle y después detuvo el coche. 6. ¿Cuándo vendrá a vernos nuestra abuela Matilde? 7. Carlos pasó por la casa de Felipe pero su amigo estaba fuera. 8. Voy a la universidad todos los días de la semana menos el domingo.

b) Traduzca al español:

1. Ты придешь ко мне в субботу? 2. Я обошла все комнаты, но не нашла свою тетрадь с упражнениями. 3. В котором часу вы (vosotros) выйдете завтра из дома, чтобы не опоздать на занятия? 4. Почему ты целый день ходишь по дому без цели, открывая двери и не закрывая их за собой? 5. Если хочешь, можешь зайти ко мне, и мы вместе сделаем уроки. 6. Я не узнал человека, который вошел в кабинет директора. 7. Николас прошел вперед по коридору и увидел Марию. Она готовила кофе на кухне. 8. По воскресеньям вечером я хожу в бассейн со своими друзьями.

**Ejercicio 18.** Consultando los textos de la lección ponga lo que falta:

1. Nos gustaba mucho pasear por el parque \_\_\_\_
2. Cuando Ricardo vio a Pedro con un traje de mujer y los zapatos negros de tacón, \_\_\_\_
3. Joaquín es un hombre de unos treinta años, de aspecto juvenil, ¿\_\_\_\_?
4. En la mesa había todo tipo de utensilios de maquillaje que \_\_\_\_.
5. Cuando Ana oyó un crujido, \_\_\_\_ y decidió \_\_\_\_
6. El coche del director Quintana \_\_\_\_ la oficina a las diez en punto.

1. todo fue quietud
2. refugiarte en la rotonda
3. rompió sin releerlo
4. encender la luz
5. antes de la caída del sol
6. rompió a reír
7. ¿acaso no le conoces?
8. se sobresaltó

7. La mujer andaba y andaba sin tino por la casa, quería \_\_\_\_.
8. El director guardó el documento unos días y después lo \_\_\_\_.
9. Los estudiantes gritaban impacientes en el aula. Cuando \_\_\_\_, el profesor les dijo los resultados de la prueba.
10. Si quieres estar solo con tu soledad, puedes \_\_\_\_.

9. despedían un olor a rosas
10. dejar atrás sus recuerdos
11. se detuvo frente a

**Ejercicio 19.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. \_\_\_\_ aquella misma tarde \_\_\_\_ caída \_\_\_\_ sol entró Augusto \_\_\_\_ casa \_\_\_\_ su abuelo. 2. Se sentó \_\_\_\_ borde \_\_\_\_ cama, quería estar solo \_\_\_\_ su soledad. \_\_\_\_ se levantó y empezó \_\_\_\_ andar \_\_\_\_ tino \_\_\_\_ casa, paseando \_\_\_\_ sombras. 3. Salió \_\_\_\_ recibidor, avanzó \_\_\_\_ corredor y se detuvo \_\_\_\_ dormitorio \_\_\_\_ niño. 4. \_\_\_\_ pequeño Daniel recorriendo \_\_\_\_ casa nunca cierra \_\_\_\_ puertas \_\_\_\_ sí. 5. Cuando me acerqué \_\_\_\_ armario, noté que \_\_\_\_ mueble despedía \_\_\_\_ olor \_\_\_\_ naftalina. 7. \_\_\_\_ golpe \_\_\_\_ puerta siguió \_\_\_\_ breve concierto \_\_\_\_ crujidos. 8. \_\_\_\_ madre comenzó \_\_\_\_ bordar, la abuela, \_\_\_\_ apuntar \_\_\_\_ libro \_\_\_\_ notas \_\_\_\_ gastos \_\_\_\_ día. 9. Junto \_\_\_\_ ellas \_\_\_\_ niña \_\_\_\_ trenzas escribía sus deberes \_\_\_\_ cuaderno \_\_\_\_ colegio. 10. \_\_\_\_ pronto llegó \_\_\_\_ voz \_\_\_\_ calle y \_\_\_\_ fantasmas desaparecieron.

**Ejercicio 20.** Traduzca al español:

1. В тот самый вечер, перед заходом солнца, Кристина вошла в пустой дом своей бабушки. 2. Марта вышла в прихожую, прошла по коридору, остановилась около спальни. Она не захотела войти в комнату и не зажгла свет. 3. Мы не удивились, оказавшись в кабинете сеньора Эдуардо. На столе лежали документы и письма какому-то человеку, чье имя мы не знали. 4. Почему ты сидишь на краешке кровати и плачешь? – Я разбила горшок с белым цветком. 5. Когда Энрике был ребенком, он написал много стихов. Он хранил их между книгами, но никогда их не перечитывал. 6. Когда все стихло, бабушка, склонившись в кресле, начала вышивать, а мама записала в блокнот расходы за день. 7. Малыш лишь несколько секунд посидел тихо, а потом спрятался от бабушки в беседке. 8. Тереза привела себя в порядок и вышла на улицу. Она не захотела оставаться наедине со своим одиночеством, она ненавидела призраки прошлого.

### III. CONVERSACIÓN

Ejercicio 21. Conteste a las preguntas:

#### I

1. ¿Qué apartamento tenía Pedro?
2. ¿Qué cuarto estaba al fondo?
3. ¿Qué muebles había en el cuarto?
4. ¿Cómo era el dormitorio y qué muebles había allí?
5. ¿Con qué estaban decoradas las paredes?
6. ¿Qué había por el suelo?
7. ¿Cómo era la decoración del apartamento de Pedro?
8. ¿Qué objetos estaban encima de la mesa?
9. ¿Qué había en una silla?
10. ¿Qué se oía en el cuarto?
11. ¿A qué correspondía la única puerta del apartamento?
12. ¿Quién salió del cuarto de baño?
13. ¿Cómo era Pedro?
14. ¿Qué ropa llevaba puesta Pedro?
15. ¿Qué hizo Pedro después de salir del baño?
16. ¿De dónde sacó el traje y los zapatos?
17. ¿Por qué volvió Pedro al espejo?
18. ¿Qué disco puso Pedro?
19. ¿Por qué sonrió Pedro?

#### II

1. ¿Cuándo entró Ana en la casa de la abuela Matilde?
2. ¿Cómo estaba el piso?
3. ¿Por qué se sentó Ana en la rotonda?
4. ¿Qué cuartos había en la casa de la abuela?
5. ¿Por qué encendió Ana la luz?
6. ¿Por qué comenzó Ana a andar sin tino?
7. Si Ana odiaba la casa de la abuela, ¿por qué la recorría entonces?
8. ¿Por qué rompió a llorar Ana en el cuarto de su padre?
9. ¿Qué había sobre la mesa en la rotonda?
10. ¿Cómo quedó la casa de la abuela cuando Ana salió?
11. ¿Qué hacía el fantasma de la madre de Ana, el de la abuela y el de una niña de trenzas?

12. ¿Quién era la niña y por qué lloraba?
13. ¿Por qué desaparecieron los fantasmas?
14. ¿Qué le parece, era feliz Ana cuando vivía en casa de su abuela?

Ejercicio 22. a) Relate el texto I en nombre:

- 1) de Pedro;
- 2) de uno de sus enemigos.

b) Relate el texto II en nombre:

- 1) de Ana;
- 2) de la madre de Ana;
- 3) de la abuela Matilde;
- 4) del padre, cuya dirección Ana ignoraba.

Ejercicio 23. Busque la palabra que no pertenece al grupo:

1. casa, edificio, palacio, museo, castillo;
2. habitación, cuarto, apartamento, ascensor, pieza;
3. dormitorio, salón, cocina, patio, cuarto de baño;
4. armario, cómoda, cómodo, mesa, estantería;
5. cama, cuna, leche, diván, sofá;
6. silla, taburete, sillón, butaca, caja;
7. suelo, techo, pared, rincón, esquina;
8. coloretos, polvos, lápices, fantasmas, sombras;
9. radio, póster, cuadro, calendario, espejo;
10. traje, zapatos, peluca, bolso, terciopelo.

Ejercicio 24. Agrupe los muebles y otros objetos de decoración según los cuartos donde deben estar:

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 1. recibidor             | mesa __, silla __, cómoda __,                     |
| 2. despacho              | aparador __, diván __, sofá __, butaca __,        |
| 3. sala de estar (salón) | sillón __, estanterías con libros __,             |
| 4. dormitorio (alcoba)   | escritorio __, mesa de cocina __,                 |
| 5. rotonda               | cocina de gas (eléctrica) __, objetos caseros __, |
| 6. cocina                | utensilios de maquillaje __, lavadora __,         |
| 7. cuarto de baño        | nevera __, lavaplatos __, ordenador __,           |
|                          | estantes __, televisor __, radio __,              |
|                          | tocadiscos __, cama matrimonial __,               |
|                          | pósters __, cuadros __, calendario __,            |
|                          | espejo __, fotografías __,                        |
|                          | lavabo __, bañera __, ducha __,                   |
|                          | balcón __, mesita de noche __,                    |
|                          | araña __, lámpara __.                             |

**Ejercicio 25.** Lea el texto y piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

- 1) ¿Refleja la casa donde vivimos nuestra personalidad, nuestro carácter? ¿Cómo?
- 2) ¿Por qué le era tan importante al protagonista tener "su hogar", decorado a su gusto?
- 3) ¿Qué casa quiere tener usted para sentirse feliz allí?
- 4) ¿Cómo quiere Vd. decorar su casa (su cuarto)?

#### NOSTALGIA DE UN HOGAR

Supe pronto que Clara era una "mujercita de su casa". Tenía nostalgia de un hogar que aún no conocíamos. Sus padres se ocuparon de amueblarlo, era un pisito cercano al piso de mis suegros.

Fueron los padres de la novia quienes pagaron los gastos y por eso nadie se molestó en preguntarme cómo debía ser. Clara solía decirme:

— Verás; te va a gustar mucho: tiene salón y living. ¿Sabes que ahora se ponen livings en todas las viviendas?

Tanto habló Clara de su casa, que decidí terminar nuestro viaje de novios a los quince días de casados.

"Su casa" era un pisito provisto de todos los tópicos decorativos que se pusieron de moda en aquella época. Entrar en él fue una decepción. Mi suegra comentaba, decía, señalaba objetos. Mi opinión no contaba, sólo la de mi mujer. Yo pensaba: "Mi casa no puede ser así. Ella tiene dinero, pero lleva mi nombre, y no me gustan estos muebles, ni estas paredes, ni estos cuadros..."

A medida que el tiempo transcurría me refugiaba más en el trabajo y pensaba menos en "su hogar". Meter la llave en la cerradura para abrir la puerta de aquel piso resultaba un verdadero acto de heroísmo.

Durante cinco años soporté la invasión infantil en aquel pisito de recién casados. El famoso living era ya un cuarto de juguetes, nuestro dormitorio se transformó en un hospital, las paredes tenían manchas de comida, de dedos y de medicinas, las alfombras olían a amoníaco, las camas parecían compradas en alguna tienda de compra y venta.

Le propuse a mi mujer cambiarnos de casa. Acumulé dinero trabajando y podía gastarlo a mi gusto. La nueva casa no debía ser "su hogar" sino el mío. Busqué una vivienda alejada de mis padres políticos.

Decorar una casa era un medio de evasión. Mientras la decoraba me sentía casi feliz. Clara no comprendía mi afición por las antigüedades.

Yo le decía:

— Clara, siento comunicarte que has vivido en un mundo donde

se desconoce el refinamiento. Tu familia no ha tenido nunca la necesidad "del buen gusto".

No se enfadaba. Clara siempre me daba la razón.

**Ejercicio 26.** Traducción bilateral:

— Buenas tardes, señor García. Yo soy Fernando Cobo de la Agencia. Ayer le telefoneé. Este señor es ruso, busca apartamento o pensión en Valencia para un mes. No habla español. Yo sé el ruso y traduciré.

— Vale. Si usted quiere ver el apartamento tendrá que esperar a mi mujer. El apartamento está en el mismo portal en el octavo piso. Pero no sé dónde está la llave.

- |  |  |
|--|--|
| <p>— А вы не можете мне ответить на несколько вопросов? Вы ведь были в этой квартире?</p> <p>— Сколько там комнат? Какая кухня?</p> <p>— В квартире есть какая-нибудь мебель?</p> <p>— Какая мебель в комнатах? Я ведь не один, у меня семья.</p> <p>— А телевизор?</p> <p>— А телефон там есть?</p> | <p>— Claro que sí. Puede preguntarme si quiere.</p> <p>— En el apartamento hay dos piezas: una es grande y la otra es pequeña. La cocina es cuadrada y bastante grande con un balcón.</p> <p>— Naturalmente, señor. Allí hay todo lo necesario. En la cocina hay una mesa, unas sillas, un aparador. En el rincón, a la derecha, está la nevera. Al lado de ella está el lavavajillas, no es moderno pero funciona bien.</p> <p>— No se preocupe. En el dormitorio hay dos camas, armario ropero, dos mesitas de noche. En el suelo hay una alfombra. En el comedor hay una mesa grande, un sofá, dos butacas, estanterías...</p> <p>— Sí, lo hay en el comedor. También hay una lavadora en el cuarto de baño. En todas las ventanas hay cortinas.</p> <p>— No. Pero si necesita telefonar puede bajar aquí. ¡Ah! Mi mujer ha vuelto...</p> |
|--|--|

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 27.** Lea y traduzca:

Si quiere usted montar un negocio, necesitará un espacio para su oficina. En los periódicos podrá usted encontrar anuncios sobre alquiler o compra de espacios: despachos, salas de reunión, laboratorios, almacenes, etc.

Oficina de 120 m<sup>2</sup>, con 4 despachos con entrada independiente en Plaza de la Paz. Se alquila. 1300 mensuales.

Oficina de 300 m<sup>2</sup> en primera planta con varios despachos, cuatro baños, situada en zona peatonal, junto nuevos aparcamientos subterráneos. Se vende. Avda. de los Zozeros, edificio oficinas, 1000 m<sup>2</sup>, estrenar, vigilancia, aire acondicionado, 240 euros metro.

Oficinas en la Torre Alta, el edificio más nuevo y prestigioso del centro. Situada en un lugar céntrico con buenos transportes públicos, tiene su propio aparcamiento subterráneo y su estación servicio. Suministramos el mobiliario de oficina y el equipo según las especificaciones del cliente. Alquiler ligeramente más alto que en la mayoría de los edificios normales de oficina.

**Ejercicio 28.** Piense y llene el esquema de los gastos que requieren los proyectos siguientes, explique su punto de vista:

	<i>Compras (mobiliario, equipos informáticos, de comunicación, etc.)</i>	<i>Alquiler de espacios</i>	<i>Publicidad</i>	<i>Gastos de personal</i>	<i>Suministros (electricidad, agua, etc.)</i>
1. restaurante					
2. escuela de bailes					
3. fábrica de patatas fritas					
4. agencia de detectives					

**Ejercicio 29.** Conteste a las preguntas:

- ¿Qué oficina necesita alquilar usted para satisfacer las necesidades de: a) ¿una agencia de viajes en la que trabajan 15 personas? b) ¿una compañía multinacional en la que trabajan 200 personas?
- ¿Qué oficina necesita alquilar usted para su propio negocio?

#### Vocabulario

*espacio* *m* помещение, площадь

*anuncio* *m* объявление

*alquiler* *m* наем

*almacén* *m* склад

*independiente* *эд.* отдельный

*se alquila* *сдается*

*1300 mensuales* 1300 в месяц

*situado* *расположенный*

*peatonal* *пешеходный*

*aparcamiento* *m* парковка

*subterráneo* *подземный*

*estrenar* *эд.* продавать первому покупателю

*vigilancia* *f* охрана

*prestigioso* *престижный*

*público* *общественный*

*estación f servicio* станция обслуживания

*mobiliario de oficina* *офисная мебель*

*equipo* *m* оборудование

*ligeramente* *эд.* немного

*subvención f* *субсидия*

*invertir (III)* *вкладывать*

*elaborar* *разрабатывать*

*presupuesto m* *бюджет*

*publicidad f* *реклама*

*suministros m pl* *снабжение, поставки*

# LECCIÓN 12

## TEXTOS

### I

#### ASÍ COMENCÉ MI CARRERA ARTÍSTICA

No recuerdo exactamente la edad que tenía cuando visité por primera vez el Museo del Prado. Me llevó a él la tía Leonor. Nunca la vi tan locuaz. Desarrollaba explicaciones. Su conceptismo me fascinaba. Me habló despectivamente de los primitivos, con entusiasmo de los románticos, se extasió ante el barroquismo de Rubens y se declaró incapaz de aceptar el alargamiento de El Greco. Aseguró que los demás museos eran indignos al lado de El Prado, y que podía estar contento porque había nacido en Madrid.

Aquella noche, gracias a lo que me había dicho en El Prado, soñé con una paleta y un caballete, unos pinceles y una bata llena de manchones, y, al despertarme, decidí que mi deseo insatisfecho se llamaba "pintura". Durante varios días estuve circunscrito a la meditación de mi descubrimiento. Debía de parecer un sonámbulo. Dos o tres veces mi madre me preguntó:

— ¿Te encuentras mal, Rómulo? Pareces cansado.

"Mi cansancio es arte" — pensaba. Y aquel pensamiento me parecía sublime. Me decidí una tarde. Les declaré a mis padres que quería ser pintor. Me contemplaron entre admirados y temerosos.

"En la familia nunca ha ocurrido nada semejante" — pensaban ellos sin duda. Buscaron un profesor particular porque los padres creían que yo no debía perder el tiempo yendo a la Academia y debía seguir mis estudios oficiales en el colegio. Así comencé mi carrera artística.

### II

#### JOHN RUSSELL, CRÍTICO DE ARTE

Cuando yo tenía 16 años, descubrí el arte. Paseando por la Tate Gallery en Londres, vi un retrato de un hombre y pensé: esto es algo que me aproxima al secreto de la vida. Pensé también que había que explorarlo más y podía pasar la vida haciendo eso.

En verano de 1939, en Ginebra, fui a la muestra de pintura del Museo del Prado. Aquellas pinturas resaltaron mi interés por el arte. Estaba obsesionado por Velázquez, por Goya, realmente me obsesionaron.

Y sucedió que me invitaron a escribir sobre el arte para una revista semanal. Lo hice lo mejor que pude y llegué a vivir escribiendo de arte. Además llegué a conocer a artistas vivos, especialmente a Henry Moore, quien era desconocido en ese tiempo. Llegué a tener amistad con él y con otros artistas. Tuve la suerte de ir a París en 1946. Era una gran revelación. Empecé a conocer el arte francés y a algunos artistas franceses. Iba a las bibliotecas; encontré una correspondencia inédita de Delacroix. Eso fue hace ya casi 50 años y es que así me he pasado la vida. Desde entonces nunca he abandonado el arte, porque en el arte está el secreto de la vida.

## Comentarios

La Tate Gallery  
El Museo del Prado  
Delacroix, Eugene  
Velázquez, Diego  
Goya, Francisco

— famosa galería de arte en Londres  
— famoso museo de pintura en Madrid  
— pintor francés del siglo XIX  
— pintor español del siglo XVII  
— pintor español del siglo XVIII

## Vocabulario

### I

visitar *посещать, навещать*  
locuaz *разговорчивый, болтливый*  
desarrollar *развивать*  
explicación *f* *объяснение*  
conceptismo *m* *эд.* *суждения, точка зрения*  
fascinar *очаровывать*  
despectivamente *презрительно*  
extasiarse *восхищаться, восторгаться*  
declarar *заявить*  
declararse incapaz de *эд.* *заявить о своей неспособности*  
aceptar *принимать, соглашаться*  
alargamiento *m* *удлинение, эд.* *удли-*

*ненные пропорции (особенность художественного стиля Эль Греко)*

asegurar *уверять, заверять, утверждать*  
los demás *остальные*  
al lado de *рядом с*  
indigno *недостойный*  
nacer *(Vá)* *родиться, рождаться*  
gracias a *благодаря (чему-либо)*  
soñar con *мечтать о*  
paleta *f* *палитра*  
caballete *m* *мольберт*  
pincel *m* *кисть*  
bata *f* *халат*  
estar lleno de *быть полным (чего-либо)*  
manchón *m* *пятно*

decidir *решить*  
 decidirse a *решиться (на что-либо)*  
 insatisfecho *неудовлетворенный*  
 pintura *f живопись*  
 estar circunscrito a la meditación – *быть погруженным в раздумье*  
 sonámbulo *m сомнамбула, лунатик*  
 arte *m, f искусство*  
 pensamiento *m размышление*  
 sublime *возвышенный, благородный*  
 contemplar *созерцать, рассматривать*  
 entre admirado y temeroso *эд. в восторге и страхе*  
 ocurrir *случаться, происходить*  
 nada semejante *ничего подобного*  
 sin duda *без сомнения*  
 particular *частный*  
 carrera *f карьера*  
 artístico *художественный*

## II

retrato *портрет*  
 aproximar *приближать*  
 explorar *исследовать, изучать*  
 muestra *f de pintura эд. выставка картин*  
 resaltar el interés *эд. подогреть интерес*  
 obsesionar *завладевать, охватывать, преследовать (о мысли, желании)*  
 suceder *случаться, происходить*  
 invitar *приглашать*  
 semanal *еженедельный*  
 artista *m художник*  
 amistad *f дружба*  
 revelación *f откровение*  
 correspondencia *f эд. переписка*  
 inédito *неизданный*  
 abandonar *покидать, оставлять*

## I. GRAMÁTICA

### 1. Pretérito pluscuamperfecto de indicativo. Предпрошедшее время

#### 1. Образование:

<b>HABER</b> ( <i>imperfecto de indicativo</i> )	+ <i>participio pasado</i>
había	visitado
habías	leído
había	salido
habíamos	dicho
habíais	escrito
habían	vuelto

**¡Atención!** Вспомните все глаголы, которые имеют неправильную форму причастия!

2. Употребление: **pretérito pluscuamperfecto de indicativo** обозначает в испанском языке:

1) действие в прошлом, предшествующее другому действию в прошлом, например:

Comprendí todo lo que me **habías dicho**.  
Aseguró que **había nacido** en Madrid.

2) действие в прошлом, предшествующее моменту времени в прошлом, например:

Para el año 718 los árabes ya **habían conquistado** casi todo el territorio español.

Para los cinco años mi hijo ya **había aprendido** a leer.

**Ejercicio 1.** Conjugue en el pretérito pluscuamperfecto de indicativo:

visitar El Prado, entender el deseo, decidirse a ser pintor, poner la música, volver a la capital española, descubrir el arte, escribir sobre El Greco, ver los cuadros de Velázquez, decir su opinión sobre Rubens.

**Ejercicio 2.** Ponga los verbos entre paréntesis en el pluscuamperfecto de indicativo:

- Sabía que Pedro (alquilar) \_\_\_\_\_ un apartamento de una sola pieza.
- Pregunté por qué mi mujer no (ponerse) \_\_\_\_\_ los zapatos de tacón alto.
- Los enemigos no le reconocieron porque (colocarse) \_\_\_\_\_ la peluca.
- Comprendió que su amigo no (decirle) \_\_\_\_\_ toda la verdad.
- Aquella tarde Ana entró en la casa donde (vivir) \_\_\_\_\_ con la abuela Matilde.
- El director no quiso darme el documento que (firmar) \_\_\_\_\_ con tinta negra.
- Fuimos a la ópera con unos amigos nuestros a quienes (invitar) \_\_\_\_\_ el domingo.
- Mi suegro comprendió por qué lo (hacer, yo) \_\_\_\_\_.
- No les gustó la ópera que (representar) \_\_\_\_\_ el martes pasado.
- Mi tía quiso saber, cuándo (visitar, yo) \_\_\_\_\_ el museo por primera vez.

**Ejercicio 3.** Elija la forma correcta de los tiempos pasados: pretérito indefinido, pretérito imperfecto o pretérito pluscuamperfecto:

1. ¿Qué edad tenías cuando (conocer) \_\_\_\_\_ a tu novia?
2. El museo adonde (llevarme) \_\_\_\_\_ mi tía Leonor, me gustó mucho.
3. De vez en cuando Clara me preguntaba si (gustarme) \_\_\_\_\_ ese o aquel trozo musical.
4. Estaba muy contento porque (nacer) \_\_\_\_\_ en París.
5. Mi madre comprendió que aquella vez (mentirle) \_\_\_\_\_.
6. Quería ser un hombre “elevado” por eso (ir) \_\_\_\_\_ a la ópera con toda la familia.
7. Mi tía aseguraba que los demás museos (ser) \_\_\_\_\_ indignos al lado de El Prado.
8. Dos o tres veces mi padre me preguntó si (ocurrir) \_\_\_\_\_ algo.
9. El padre nunca leyó las cartas que su hija (escribirle) \_\_\_\_\_ cuando (ser) pequeña.
10. Ana recordaba que la abuela siempre (apuntar) \_\_\_\_\_ en un libro de notas los gastos del día.

**Ejercicio 4.** Traduzca al español:

1. Я вспомнил, что уже видел эту девушку в музее. 2. Марта надела туфли на высоких каблуках, которые купила в Париже. 3. Мне не нравилась его квартира, которую он снял в старой части города. 4. Анна подошла к столу, куда положила сумочку из крокодиловой кожи, и достала из нее документы. 5. Отец не прочитал письмо, которое ему написала дочь. 6. Мой свекор заверил меня, что он уже слушал оперу «Тристан и Изольда», и она ему понравилась. 7. Зачем ты закрыл окно, которое я открыл? 8. Карлос выключил диск, который я поставил, потому что ему не нравилась эта музыка.

## 2. Оборот *al+infinitivo*

Оборот *al + infinitivo* в испанском языке передает значение придаточного предложения времени с союзом **cuando** – *когда*:

<i>Al pasar por la calle, pienso en mis estudios.</i>	<i>Cuando paso por la calle, pienso en mis estudios.</i>
<i>Al pasar por la calle, encontré a María.</i>	<i>Cuando pasaba por la calle, encontré a María.</i>
<i>Al preparar la tarea de casa, salí a pasear.</i>	<i>Cuando preparé la tarea de casa, salí a pasear.</i>

Если в предложении одно подлежащее, общее для инфинитивного оборота и главной части, то на русский язык оборот *al + infinitivo* переводится с помощью деепричастия. Если же инфинитивный оборот имеет собственное подлежащее, то на русский язык он переводится с помощью придаточного предложения времени, ср.:

<i>Al entrar en el aula, saludé a mis compañeros.</i>	<i>Войдя в аудиторию, я поздоровался со своими товарищами.</i>
<i>Al entrar el profesor, le saludamos.</i>	<i>Когда вошел преподаватель, мы с ним поздоровались.</i>

**Ejercicio 5.** Haga oraciones con *al + infinitivo*:

*Cuando el director firmó los documentos, salió de la oficina. →  
Al firmar los documentos, el director salió de la oficina.*

1. Cuando Marta se acercó al joven, le dijo su nombre.
2. Cuando Carlos entró en el cuarto, puso la música.
3. Cuando mi suegro escuchaba la música, pensaba en los negocios.
4. Cuando entró Augusto, me levanté a saludarle.
5. Cuando miré a Lola, comprendí que me había mentado.
6. Cuando mi familia alquiló un apartamento en el centro, nuestra vida cambió.
7. Cuando Pedro se colocó la peluca, no pude reconocerle.
8. Cuando estudiamos en la biblioteca, no aburrimos nunca.

9. Cuando visité el Museo, me cautivó la pintura española.

10. Cuando te concentraste, me comprendiste mejor.

**Ejercicio 6.** Traduzca al español empleando **al + infinitivo**:

1. Остановившись около спальни, Анна вспомнила о матери.
2. Когда донья Матильда убралась в доме, она пошла за покупками.
3. Оказавшись в комнате отца, молодая женщина расплакалась.
4. Когда бабушка зажгла свет в комнате, Алисия сидела на краешке кровати и о чем-то думала.
5. Когда мы обошли весь дом, он показался нам современным и очень удобным.
6. Когда Педро оделся, он повернулся к зеркалу, чтобы посмотреться.
7. Когда тетя отвела меня в музей, я впервые решил стать художником.
8. Проснувшись, мы не теряем время и сразу встаем.
9. Изучая историю искусства, вы прочли много интересных книг.
10. Встретив Артуро, я с ним поговорил о Кармен и ее желании стать преподавателем.

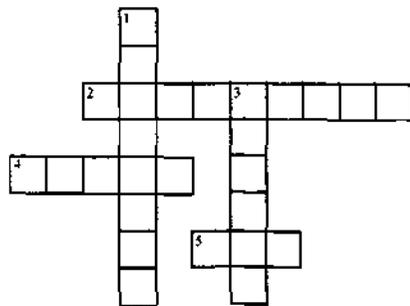
## II. LÉXICO

### I

**Ejercicio 7.** Busque los equivalentes:

точно не помню; пойти в музей Прадо; в первый раз; такая разговорчивая; художники-примитивисты; признаться в своей неспособности; благодаря тому, что она мне рассказала; смотрели в восхищении и испуге; быть погруженным в размышления; ничего подобного; без сомнения; продолжать учиться.

**Ejercicio 8.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 2. Persona que anda por la noche dormida sin recordarlo después. 4. Lugar donde se exponen obras de arte. 5. Hermana de la madre o del padre.

**Verticales:** 1. Persona que da clases en la Universidad o Escuela Superior. 3. Ciudad europea donde se encuentra el famoso museo de El Prado.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Pintor: \_\_\_\_\_
2. Edad: \_\_\_\_\_
3. Arte: \_\_\_\_\_
4. El Greco: \_\_\_\_\_
5. Rubens: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 9.** Elija la palabra correcta, según el texto:

1. No recuerdo exactamente ... que tenía cuando visité por primera vez ...  
a) la edad  
b) el nombre  
c) la necesidad  
a) el museo de Louvre  
b) la Galería Nacional  
c) el museo de El Prado
2. Me llevó allí ... que era aquel día ...  
a) mi padre  
b) mi tía Leonor  
c) mi profesor particular  
a) muy incapaz  
b) muy sublime  
c) muy locuaz
3. Aseguró que los demás ... eran ... al lado del Prado.  
a) pintores  
b) deseos  
c) museos  
a) primitivos  
b) románticos  
c) indignos
4. Aquella noche soñé con ... y al despertarme decidí que mi deseo insatisfecho se llamaba ...  
a) unos pinceles  
b) unos manchones  
c) unos descubrimientos  
a) conceptismo  
b) estudios  
c) pintura
5. Durante unos días estuve circunscrito a ... y debía parecer ...  
a) la meditación  
b) la explicación  
c) al cansancio  
a) un sonámbulo  
b) cansado  
c) enfermo
6. Una tarde ... a declararles a mis padres que quería ser ...  
a) despertarse  
b) decidirse  
c) despedirse  
a) profesor particular  
b) doctor  
c) pintor
7. "Nunca ... nada semejante" — pensaban ellos sin ...  
a) recordar  
b) soñar  
c) ocurrir  
a) falta  
b) interés  
c) duda

8. Los padres creían que yo no debía perder ... yendo a la Academia y debía ... mis estudios en el colegio.

- |           |             |
|-----------|-------------|
| a) tiempo | a) comenzar |
| b) dinero | b) seguir   |
| c) deseo  | c) terminar |

¡Aprenda!

**encontrar algo** — найти что-либо:

*encontrar una casa, una falta, el libro perdido, una explicación, etc.*

**encontrar a alguien** — встретить кого-то (случайно), найти:

*encontrar a un amigo en la calle; a una vecina en la tienda, etc.*

**encontrarse con alguien** — встречаться с кем-то (договорившись о встрече):

*encontrarse con el profesor en el aula 5; con la novia a las seis en el cine, etc.*

**encontrarse (bien/mal)** — чувствовать себя:

*encontrarse (bien/mal), cansado, satisfecho, etc.*

**encontrarse** — находиться, располагаться:

*¿Dónde se encuentra el museo?*

**Ejercicio 10.** a) Traduzca al ruso, fijándose en el significado del verbo **encontrar(se)**:

1. No puedo encontrar la calle Goya. 2. Por fin hemos encontrado la casa en que vive nuestro amigo. 3. No encuentro explicación a tu conducta. 4. Ayer encontré a Manolo en la cafetería de la universidad. ¡Qué casualidad! 5. No encontraste a Carlos en casa porque a esta hora está en clases. 6. — ¡Qué guapo estás! — Claro, a las seis me encuentro con Rosario y vamos al cine juntos. 7. Marta, ¿puedes encontrarte conmigo mañana a las tres? 8. Hoy no me encuentro bien y no voy al club deportivo. 9. ¿Te encuentras satisfecho después de nuestra conversación? 10. ¿Dónde se encuentra la ciudad de Cáceres?

b) Traduzca al español empleando el verbo **encontrar(se)**:

1. Я нашел нужную книгу в университетской библиотеке. 2. Преподаватель нашел три ошибки в моей контрольной работе. 3. Вчера в магазине мы встретили нашу соседку донью Кармелу. 4. Ты найдешь преподавателя в 7-ой аудитории. 5. Я не хочу встречаться с тобой у всех на глазах. 6. Дети, вы знаете, где находится музей Прадо? Конечно, он находится в Мадриде, на бульваре (paseo, m) Прадо. 7. Колумбия находится в Латинской Америке. 8. После разговора с директором фирмы Луис чувствует себя удовлетворенным. 9. Моя тетя уже немолода, но она и не

старая: она прекрасно себя чувствует и много путешествует. 10. Мне нужна новая квартира в центре города. Думаю, будет сложно найти ее.

**Ejercicio 11.** Consultando los textos de la lección ponga lo que falta:

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Mi amigo no ___ el año en que ___ por primera vez la capital de Francia.                       | 1. perder el tiempo               |
| 2. Como no tenía tarea de casa mi hermano me ___ al cine.   | 2. ocurrir                        |
| 3. Ayer en clase el profesor ___ toda una hora pero mi amigo y yo ___ de comprender lo que decía. | 3. decidir                        |
| 4. Mamá ___ de mis malas notas, ___ ante los éxitos de mi hermano. Nunca la vi tan ___.           | 4. hablar despectivamente         |
| 5. El médico le ___ que no tenía nada grave y que podía ___ con su salud.                         | 5. soñar con                      |
| 6. Aquella noche Ramón ___ la hermosa Manolita y ___ que su ___ se llamaba "amor".                | 6. gracias a                      |
| 7. ¿Por qué no puedes ___ a ___ a tus padres que quieres ser pintor?                              | 7. desarrollar explicaciones      |
| 8. Dos o tres veces mi padre me ___ si me ___ algo y ¿por qué ___?                                | 8. parecer un sonámbulo           |
| 9. Creía que no debía ___ yendo al colegio y debía ___. Mis padres ___ tenían otra opinión.       | 9. deseo insatisfecho             |
| 10. Comprendí que yo no tenía razón ___ lo que me habías dicho.                                   | 10. extasiarse ante               |
|   | 11. locuaz                        |
|   | 12. asegurar                      |
|   | 13. declararles                   |
|   | 14. preguntar                     |
|   | 15. sin duda                      |
|   | 16. visitar                       |
|   | 17. declararse incapaz            |
|   | 18. decidirse                     |
|   | 19. recordar                      |
|   | 20. llevar                        |
|   | 21. estar contento                |
|   | 22. comenzar mi carrera artística |

**Ejercicio 12.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. No recuerdo exactamente, cuándo te vi \_\_\_ primera vez. 2. Gracias \_\_\_ tus palabras comprendí \_\_\_ regla nueva. 3. El guía habló \_\_\_ entusiasmo \_\_\_ pintura de Goya, se extasió \_\_\_ el alargamiento de El Greco y se declaró incapaz \_\_\_ expresar su admiración \_\_\_ obras \_\_\_ Velázquez. 4. ¿Nunca soñaste \_\_\_ ser \_\_\_ pintor, ni \_\_\_ paleta y \_\_\_ caballete, \_\_\_ pinceles y \_\_\_ bata llena \_\_\_ manchones? 5. \_\_\_ varios días estuve circunscrito \_\_\_ meditación \_\_\_ mi descubrimiento. De-

bía \_\_\_ parecer \_\_\_ sonámbulo. 6. \_\_\_ fin me decidí \_\_\_ declararle \_\_\_ mi novia mi gran deseo \_\_\_ casarme \_\_\_ ella. 7. Contemplaba “Las Meninas” \_\_\_ admirado y temeroso porque \_\_\_ duda nunca he visto \_\_\_ nada semejante. 8. Como \_\_\_ mi madre le parecía que estaba enfermo, decidió \_\_\_ llamar \_\_\_ médico. 9. Mis padres creían que yo no debía \_\_\_ perder \_\_\_ tiempo yendo \_\_\_ Academia y me buscaron \_\_\_ profesor particular. 10. Me llevaron \_\_\_ Barcelona donde debía \_\_\_ seguir mis estudios oficiales \_\_\_ colegio.

**Ejercicio 13.** Traduzca al español:

1. Я точно помню, сколько мне было лет, когда тетя впервые отвела меня в музей Прадо. 2. Ваши объяснения меня очаровали. Я не помню Вас таким разговорчивым. Вы говорили об испанской живописи с таким энтузиазмом! 3. Многие люди уверяют меня, что остальные музеи мира не достойны сравниться с Прадо. 4. Ты можешь быть довольным, потому что родился в Мадриде. 5. Лукас всегда мечтал стать художником, снять себе комнату в Париже и каждый день ходить в Лувр (Louvre), восхищаться художниками – примитивистами и романтиками, а также Эль Греко, Веласкесом, Рубенсом и Гойей. 6. Погруженный в раздумья о своем желании уехать из старинного замка, он несколько дней не мог решиться заявить об этом родителям. 7. Мой брат решил купить себе мольберт, палитру и кисти. Вечером он надевает перепачканный красками халат и пускается в рассуждения о живописи. 8. Директор не нашел в моей работе ни одной ошибки и с энтузиазмом сообщил мне об этом. Я смотрел на него в восхищении и страхе. 9. Ты похож на сомнамбулу. Что с тобой случилось? Я никогда не видел ничего подобного. Тебе надо отдохнуть. 10. Мама не хочет принимать мои объяснения и считает, что я не должен начинать карьеру художника, а должен продолжать учебу в школе.

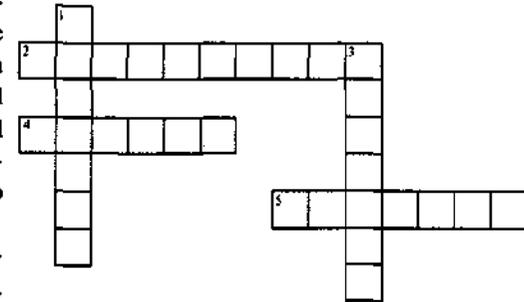
## II

**Ejercicio 14.** Busque los equivalentes:

я открыл для себя искусство; загадка жизни; это следует лучше изучить; выставка картин из музея Прадо; подогреть интерес к искусству; случилось так, что; еженедельный журнал; я с ним подружился; мне повезло; в то время неизвестный; неизданная переписка; почти 50 лет назад; с тех пор.

**Ejercicio 15.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 2. Lugar donde se concentran libros que se puede llevar a leer a casa, etc. 4. Estación del año entre la primavera y el otoño. 5. Cuadro que representa a una persona o un grupo de personas.



**Verticales:** 1. Ciudad de Suiza, famosa por su lago. 3. Relaciones de comprensión y ayuda que unen a la gente y que algunos conservan toda su vida.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Londres: \_\_\_\_\_
2. Velázquez: \_\_\_\_\_
3. Goya: \_\_\_\_\_
4. París: \_\_\_\_\_
5. secreto: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 16.** Elija la palabra correcta, según el texto:

1. Cuando yo tenía ..., descubrí ... .
 

a) tiempo libre	a) el arte
b) 16 años	b) el secreto
c) una novia	c) el amor
2. Paseando por ..., vi ... .
 

a) el museo de “El Prado”	a) un retrato de un hombre
b) la Tate Gallery	b) un aguafuerte de Goya
c) la Galleria Tretiakov	c) un paisaje de Shishkin
3. En verano de 1939 en ... fui ... .
 

a) Ginebra	a) a la muestra de pintura
b) París	b) a la biblioteca
c) Londres	c) al cine
4. Y ... que me invitaron a escribir sobre el arte para ... .
 

a) explorar	a) un periódico central
b) suceder	b) una revista semanal
c) descubrir	c) un diario

5. Lo hice ... que pude y llegué a vivir ... el arte.  
 a) lo mejor                                a) soñando con  
 b) lo posible                                b) pensando en  
 c) lo importante                            c) escribiendo de
6. Llegué a tener ... con Henry Moore y con otros ... .  
 a) amistad                                 a) actrices  
 b) problemas                                b) actores  
 c) secretos                                 c) artistas
7. Desde entonces yo nunca ... el arte porque en el arte está ... de la vida.  
 a) abandonar                                a) el espejo  
 b) seguir                                      b) la suerte  
 c) aproximar                                c) el secreto

¡Aprenda!

<p><b>saber algo</b> — знать что-либо (о неодушевленных предметах и понятиях):  <i>saber la verdad, la regla, las palabras, la edad, el nombre, etc.;</i></p> <p><b>no saber nada</b> — не знать ничего</p> <p><b>saber que + or. subordinada</b> — знать, что + придаточное предложение</p> <p><b>saber + inf.</b> — уметь делать что-либо:  <i>saber leer, saber hablar español, etc.</i></p>	<p><b>conocer a alguien</b> — знать кого-либо (об одушевленных существительных), быть знакомым:  <i>conocer al amigo de Luis; a la novia de Carlos, etc.</i></p> <p><b>conocer el arte, la música</b> — знать, разбираться (в музыке, искусстве)</p> <p><b>conocer Moscú, París, etc.</b> — знать (ориентироваться) (о городах и т. п.)</p>
---	---

**Ejercicio 17.** a) Traduzca al ruso fijándose en el empleo de los verbos **saber** — **conocer**:

1. ¿Sabes qué despierta tanto interés? 2. No conozco a la novia de Fernando, sólo sé que es joven y muy bonita. 3. ¿Conoces la música de Mozart? 4. No sabemos las palabras nuevas y nuestro profesor no está contento. 5. ¿Por qué me lo preguntaste? Te digo que no sé nada de eso. 6. Conocemos poco Madrid y no sabemos dónde está el Palacio Real. 7. ¿Sabes hablar el español sin faltas? 8. Conocemos bien los cuadros de El Greco. 9. No sabemos escribir en alemán. 10. La esposa de Enrique sabe leer en griego.

b) Traduzca al español:

b) 1. Ты знаешь нашего нового преподавателя по языку? Нет, пока еще я с ним не знаком, но я знаю, что это лучший препода-

ватель в Университете. 2. Мы живем в этом доме уже 5 лет, но еще не знаем всех соседей. 3. Родители еще не знают правду, я им ее скажу завтра. 4. Моя жена не умеет говорить по-французски, а твоя? 5. Его друг хорошо знаком с испанской живописью и знает имена всех испанских художников. 6. — Ты знаешь творчество (la obra) Сервантеса? — Конечно, я знаю, что он написал «Дон Кихота». 7. Марио не умеет играть в футбол, он еще маленький. 8. — Вы знакомы с этим сеньором? — Это мой отец.

**Ejercicio 18.** Consultando los textos de la lección ponga lo que falta:

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Tus explicaciones llenas de entusiasmo ____ por el arte español y con gusto iré contigo al Museo.   | 1. hay que explorarlo más      |
| 2. ¡Ese hombre de bastón no es ningún mendigo! ¡Por quién lo has tomado! Es uno de los señores más ricos y Fernando está hablando con él porque cree que ____ de su vida.      | 2. eso fue hace ya 50 años     |
| 3. En aquellos años mi abuela vivía en soledad en una ciudad grande y ____ la invitaron a trabajar a una tienda central. ____ y ahora es dueña de esa tienda.                  | 3. lo hice lo mejor que pude   |
| 4. Aquel año tuvimos la suerte de ir a París y allí ____ a Nicolás que entonces era uno de los mejores artistas franceses. Desde aquel tiempo ____.                            | 4. tenemos amistad con él      |
| 5. Si os interesa ese pintor, debéis leer más de su vida, ir a los museos, las bibliotecas, buscar su correspondencia. Estoy seguro de que ____ y encontrará algo interesante. | 5. llegamos a conocer          |
| 6. Me decidí a comunicarles a mis padres mi deseo de ser pintor, ____ pero ellos me dijeron que debía seguir mis estudios en el colegio.                                       | 6. resaltaron mi interés       |
|  | 7. y sucedió que               |
|  | 8. esto le aproxima al secreto |

**Ejercicio 19.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. \_\_\_\_ el hablar \_\_\_\_ don Simón, descubrí \_\_\_\_ secreto \_\_\_\_ su vida.  
 2. Paseando \_\_\_\_ Museo \_\_\_\_ El Prado vi \_\_\_\_ amigo y decidí \_\_\_\_ no aproximarme \_\_\_\_ él porque pensé que podía perder mucho tiempo hablando \_\_\_\_ él. 3. \_\_\_\_ verano \_\_\_\_ año pasado fuimos \_\_\_\_ muestra

\_\_\_ pintura \_\_\_ museo Louvre. Aquellas pinturas resaltaron mi interés \_\_\_ arte y unos meses estuve obsesionado \_\_\_ pintores franceses e italianos. 4. Jorge me invitó \_\_\_ trabajar \_\_\_ su periódico y llegué \_\_\_ vivir escribiendo \_\_\_ música. 5. \_\_\_ aquel tiempo cuando conociste \_\_\_ Manolo Torres era todavía \_\_\_ músico desconocido. Llegaste \_\_\_ tener \_\_\_ amistad \_\_\_ él. 6. Empezó \_\_\_ soñar \_\_\_ ser \_\_\_ pintor. 7. Cristina nunca ha abandonado \_\_\_ música porque pensaba que \_\_\_ música estaba \_\_\_ secreto \_\_\_ vida. 8. Siempre estudiaba \_\_\_ entusiasmo: iba \_\_\_ bibliotecas y hasta encontró \_\_\_ correspondencia inédita \_\_\_ Velázquez.

**Ejercicio 20.** Traduzca al español:

1. Когда мне было пятнадцать лет, я открыл для себя мир искусства. Мой отец отвел меня в музей и, увидев прекрасные картины, я подумал, что в искусстве — загадка жизни. 2. Гуляя по Женеве, мы встретили одного человека, очень похожего на известного художника. 3. Случилось так, что Игнасио познакомился с симпатичной девушкой на выставке картин из музея Лувр. 4. Портрет Лауры, который я увидел в доме ее родителей, еще больше подогрел мой интерес к ней. 5. Случилось так, что Энрике пригласили написать статью об истории города. Он сделал это так хорошо, как только мог. Он говорит, что может провести всю жизнь, изучая историю. 6. Нам посчастливилось посетить Париж летом прошлого года. Этот город стал для нас открытием. 7. Мой дед познакомился с этим художником почти 50 лет назад. Тогда он был почти неизвестен, но его картины уже в то время вызывали большой интерес. 8. Ее брат никогда не расставался с искусством: он ходил в музеи, библиотеки, читал переписку художников, а потом писал об этом статьи.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 21.** Conteste a las preguntas:

#### I

1. ¿Qué edad tenía Rómulo cuando visitó por primera vez el Museo?
2. ¿Quién le llevó allí?
3. ¿Qué le fascinó a Rómulo?
4. ¿Cómo habló la tía Leonor de los pintores?

5. ¿Qué aseguró la tía Leonor? ¿Tenía razón?
6. ¿Por qué podía estar contento Rómulo, según su tía?
7. ¿Con qué soñó Rómulo aquella noche?
8. ¿Qué decidió Rómulo al despertarse?
9. ¿A qué meditación estuvo circunscrito Rómulo durante varios días?
10. ¿Por qué parecía Rómulo un sonámbulo?
11. ¿Qué le preguntó la madre dos o tres veces?
12. ¿Qué pensamiento le parecía sublime a Rómulo?
13. ¿Qué les declaró Rómulo una tarde a sus padres?
14. ¿Cómo recibieron la noticia los padres?
15. ¿Qué pensaban sin duda los padres?
16. ¿Por qué buscaron los padres un profesor particular?
17. ¿Qué debía y no debía hacer Rómulo, según sus padres?
18. ¿Cómo comenzó Rómulo su carrera artística?

#### II

1. ¿Cuándo descubrió el arte John Russell?
2. ¿Cómo decidió John pasar su vida?
3. ¿Qué pensó John al ver un retrato de un hombre?
4. ¿Cuándo fue John a la muestra de pintura del Museo de El Prado?
5. ¿Dónde pasó esto?
6. ¿Le gustó a John la pintura española?
7. ¿Qué pintores le obsesionaron? ¿Por qué?
8. ¿Cómo empezó John a escribir sobre el arte?
9. ¿A quién llegó a conocer John?
10. ¿Qué le pasó a John en 1946?
11. ¿Le gustó París a John?
12. ¿Cómo empezó a conocer John el arte francés?
13. ¿Qué encontró John en la biblioteca ya hace casi 50 años?
14. ¿Por qué nunca ha abandonado el arte John?
15. ¿En qué está el secreto de la vida, según John Russell?

**Ejercicio 22.** a) Relate el texto I en nombre:

- 1) de Rómulo;
- 2) de la tía Leonor;
- 3) del padre de Rómulo;
- 4) de su profesor particular.

b) Relate el texto II en nombre:

- 1) de John Russell;
- 2) de Henry Moore;
- 3) del director de una revista semanal que le invitó a John a escribir sobre el arte.

**Ejercicio 23.** Relacione al pintor y su obra:

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Jerónimo El Bosco               | 1. <i>Las Meninas</i> , XVII                        |
| 2. Diego Velázquez                 | 2. <i>Guernica</i> , XX                             |
| 3. Leonardo da Vinci               | 3. <i>El Caballero de la mano en el pecho</i> , XVI |
| 4. Peter Paul Rubens               | 4. <i>La Maja desnuda</i> , XVIII – XIX             |
| 5. Rembrandt                       | 5. <i>Rosa Meditativa</i> , XX                      |
| 6. Sandro Botticelli               | 6. <i>El Jardín de las Delicias</i> , XV – XVI      |
| 7. Doménico Teotocópulos, El Greco | 7. <i>Flora</i> , XVII                              |
| 8. Francisco de Goya               | 8. <i>Las Tres Gracias</i> , XVII                   |
| 9. Pablo Picasso                   | 9. <i>Mona Lisa, la Gioconda</i> , XVI              |
| 10. Salvador Dalí                  | 10. <i>La Piedad</i> , XV                           |

**Ejercicio 24.** Hable de cómo ha elegido su futura profesión, usando las expresiones siguientes:

no recordar la edad cuando por primera vez; hablar con entusiasmo de; desarrollar explicaciones; asegurar; resaltar el interés por; gracias a lo que me dijo; soñar con; decidir que el deseo insatisfecho se llama; estar circunscrito a la meditación durante varios días; decidirse una tarde; declararles a los padres el deseo de ser; pasar la vida explorando; hacer lo mejor posible; llegar a conocer a; no abandonar nunca porque.

**Ejercicio 25.** Piense en las respuestas a las siguientes preguntas:

1. ¿A qué puede Ud. dedicar toda su vida?
2. ¿Qué fue para Ud. una gran revelación de su vida?
3. ¿En qué está el secreto de la vida según su opinión?
4. ¿Qué opina Ud. sobre el arte? ¿Qué arte le atrae más: la pintura, la música, el ballet, el cine? ¿Por qué?

**Ejercicio 26.** Lea el texto y piense en la respuesta a las preguntas siguientes:

- 1) El deseo de Mariko de ir a Madrid a estudiar el arte era un capricho o una necesidad profesional?

- 2) ¿Por qué aunque a los copistas les conceden sólo dos semanas, a Mariko le permitieron estar cinco años?
- 3) ¿Por qué supo Mariko conseguir éxito? ¿Comprende Ud. su conducta?

#### EL OTRO "JARDÍN DE LAS DELICIAS"

Mariko Umeoka, una pintora japonesa que tenía algún prestigio en su país antes de emigrar, llegó a España por problemas profesionales. Había dejado a su familia, a su marido y una forma de vida tradicional, aristocrática y cómoda en Japón para estudiar el arte español. Llegó a España en busca de alguna salida a la crisis de su pintura. Sus padres y su propio marido apoyaron y financiaron el capricho de Mariko.

Le daba tanto miedo la calle, los madrileños, se sentía tan mal porque no conocía el idioma y las costumbres españolas que se compró un apartamento y lo convirtió en su refugio.

Por cinco años Mariko dejó todo descanso, nada de amigos ni de salidas. Dedicó cinco años de su vida a la tarea única de mirar, estudiar y pintar *El jardín de las delicias*, el famoso tríptico de El Bosco que se encuentra en el Museo del Prado. Tuvo sus problemas a la hora de pedir los permisos para sentarse delante del tríptico y reproducirlo. Es que de costumbre, los copistas disponen de un tiempo limitado delante de un cuadro. Les conceden dos semanas y ella estuvo cinco años.

Mariko iba todos los días al Museo del Prado, entraba a la hora de abrir el Museo y salía corriendo al sonar el último timbre cuando se cerraba. Si era necesario, Mariko empleaba dos semanas en dar la expresión correcta a una de las diminutas caras del cuadro. Hizo, deshizo y rehizo algunas partes. Lo quería perfecto. Era una pena borrar, pero había que empezar otra vez. Por la noche, cuando volvía a su casa, le dolían las piernas.

El resultado de ese trabajo se expone ahora en Madrid. Es una copia exacta a tamaño natural del original. Mariko reconoce que se siente satisfecha por la copia. Aunque los críticos pueden decir que ha conseguido crear un jardín del budismo zen.

**Ejercicio 27.** Traducción bilateral:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Господин директор, читатели нашего журнала интересуются историей создания музея Прадо, одного из самых из- | 1. El Museo fue creado en 1819 como Museo Real de Pintura y Escultura por el rey Fernando VII con los fondos artísticos de las colecciones reales reunidas |
|---|--|

вестных музеев живописи в мире.

2. Не могли бы Вы рассказать подробнее о том, какими художественными фондами располагает (contar con) музей Прадо?

3. Господин директор, известно, что в музее Прадо собраны шедевры мировой живописи, начиная с XII века. В экспозиции музея представлены работы великих мастеров прошлого: Боттичелли, Рафаэля, Рембрандта, Босха, Ван Дейка, Рубенса, Эль Греко, Мурильо, Веласке-

por sus antepasados los reyes de España. A finales del mismo siglo XIX el Museo recibió los fondos de otro museo llamado de la Trinidad, formado por obras de tema religioso. Desde la creación y fusión de ambos museos, otras muchas obras de arte se han ido incorporando al Museo por donaciones, legados y adquisiciones.

2. Los grandes conjuntos del Museo se refieren fundamentalmente a pintura. Pero existe también una rica colección de escultura, dibujos, mobiliario, monedas y medallas. Desafortunadamente, sólo una décima parte de sus fondos se expone en las dependencias del Museo – Edificio Villanueva en el Paseo del Prado y Casón del Buen Retiro en el parque del Buen Retiro. El resto está depositado fuera del Museo, en otros museos y en instituciones y organismos públicos. Y otras piezas se guardan en almacenes especialmente acondicionados para albergarlas en los edificios del Museo.

3. El Prado ofrece un amplio panorama de la pintura europea. Las colecciones fundamentales de pintura pertenecen a las Escuelas Española – la mejor representada – , Italiana y Flamenca. Las Escuelas Francesa, Holandesa y Alemana, aunque con menor cantidad de piezas, no desmerecen en calidad. De escultura se exhiben

ca, Гойи и многих других художников. Что же составляет основу коллекции живописи, собранной в Музее?

4. Какая картина считается эмблемой, символом музея Прадо?

desde piezas greco-romanas hasta las del siglo XVIII.

4. Creo que sin duda son *Las Meninas* de Diego Velázquez. Esta pintura es una de las obras cumbre del arte universal. Su primera denominación fue *La Familia de Felipe IV* aunque la figura central es la pequeña infanta Margarita acompañada de su comitiva. Con el nombre de “meninas” se llamaba en el siglo XVIII a las jóvenes acompañantes de los niños reales en la corte madrileña. Y con ese nombre se tituló el famoso lienzo en el siglo XIX. Velázquez supo, como nadie más lo ha hecho, plasmar la atmósfera, la perspectiva, el aire que se interpone entre las figuras, a las que sólo les falta hablar, creando la ilusión del espacio real que ocupan las personas en el propio estudio del pintor que se autorretrató trabajando delante de un lienzo en el que retrataba a los reyes Felipe IV y Mariana de Austria que se reflejan en el espejo del fondo.

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

Ejercicio 28. Lea y traduzca:

Si usted planea hacer un viaje de negocios, puede dirigirse a una agencia de viajes, enviéndoles un fax como éste:

**Fax****A:** "Buen viaje", Carmen Robles**De:** Pedro Rey**Nº de páginas:** 1**Fecha:** 4 de septiembre

Apreciada Carmen:

Tal como hemos hablado esta mañana, te envío los datos para la reserva.

Necesito un billete de ida y vuelta a Moscú. La ida la quiero para el 7 de septiembre, la hora de la llegada tiene que ser por la mañana. La vuelta puede ser por la noche el día 9 de septiembre. ¿Podrás también buscar un buen hotel de cuatro estrellas en el centro de la ciudad? Necesito una habitación individual por dos noches. Quiero saber también qué tiempo hace en Moscú. Espero su respuesta.

Pedro Rey.

**Fax****A:** Intermed, Pedro Rey**De:** Carmen Robles**Nº de páginas:** 1**Fecha:** 4 de septiembre

Apreciado Pedro:

Respecto a tu viaje a Moscú podemos ofrecerte el vuelo de Aeroflot № 212 el día 7 de septiembre, a las 7 de la mañana, la hora de la llegada - la una (hora Moscú) y no puede ser más temprano por diferencia de tiempo.

La vuelta es el día 9 de septiembre, el vuelo de Aeroflot № 95 a las 7 de la tarde (hora Moscú). Podemos reservarte el hotel "Rossia" en el centro de la ciudad, desgraciadamente no hay habitaciones individuales, pero el precio de una habitación doble es moderado.

El miércoles en Moscú los cielos estarán nubosos y se producirán precipitaciones. El jueves y el viernes los cielos estarán despejados. La temperatura será 18 grados sobre cero.

Si te convienen nuestras propuestas respóndeme rápido.

En espera de tus instrucciones te saluda atentamente  
Carmen.

**Ejercicio 29.** a) Redacte un fax para organizar un viaje de negocios a Moscú a partir del día 15 de enero hasta el día 18 de enero con la reserva de alojamiento en un hotel e información sobre el tiempo previsto para los días de la visita.

b) Confirme por fax la preparación de esta visita según los puntos siguientes:

- 1) fecha de la visita (que cambió por motivo de la falta del vuelo);
- 2) billetes;
- 3) alojamiento;
- 4) tiempo que hace.

**Ejercicio 30.** Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo ha reservado usted los billetes para su último viaje?
2. ¿Qué tiempo hace ahora en Moscú, en las Bahamas, en Madrid, en Buenos Aires?

**Vocabulario**

planear планировать

dirigirse обратиться

apreciado дорогой, уважаемый

datos *m pl* данныеbillete de ida y vuelta билет туда и  
обратноestrella *f* звездаhabitación individual одноместный  
номерrespuesta *f* ответvuelo *m* рейсhora Moscú по московскому времени  
por diferencia de tiempo из-за разницы  
во времени

reservar заказать, забронировать

desgraciadamente к сожалению

precio *m* цена

habitación doble двухместный номер

moderado умеренный

cielo *m* небо

nuboso облачный

se producirán precipitaciones выпадут  
осадки

despejado ясный, безоблачный

convenir подходить (*o предложении, об  
условиях*)propuesta *f* предложение

respóndeme ответь мне

redacte составьте

alojamiento *m* проживаниеprevisto *эд.* который ожидается

confirme подтвердите

# LECCIÓN 13

## II VERANO

### TEXTOS

#### I EL SLALOM

Cuando llegué a Suiza, a Saint Moritz, quise aprender a esquiar. Tres muchachos de mi edad me acompañaban en las clases. El profesor era un suizo rubio cuya mentalidad (acaso congelada por las nieves perpetuas) le obligaba a hablar sólo de una pendiente nevada, unos músculos para bajarla y unas gafas para defenderse del sol. Hablaba un francés detestable y sus expresiones se limitaban a términos deportivos, me parecía un hombre inculto y débil.

— ¡Vamos a ver, menos rigidez, *monsieur* Doquimasia! Sus músculos deben ser como de barro. ¡No va usted a romperlos! ¡Goma! Imagínese que son de goma, fuertes pero elásticos.

Mis compañeros se reían de él. Les divertía su manera de hablar y su nariz rojiza. Eran dos franceses y un inglés. El inglés era, como casi todos, zambo. Le gustaba hablar de deportes, de su patria y tomaba en serio las lecciones de esquí. Los franceses se fijaban menos, pero aprendían más. El profesor nos empujaba, luego decía:

— Ahora levántense.

Cuando conseguíamos ponernos en pie nos volvía a hacer la misma faena. Llegábamos al hotel con un humor de perros.

— *Monsieur Pierre* — decía el inglés —, tengo las piernas “aburridas”. Quiero aprender otra cosa. ¿Puede enseñarme algo más?

*Monsieur Pierre* era inflexible.

— Hay que saber caer, señores — decía —, hay que saber caer... El *slalom* no es tan importante como saber caer.

Pensé en esas frases muchos años después, en mil ocasiones. “Hay que saber caer”.

Aquella afirmación fue una orden para el inglés. Los franceses y yo renunciábamos a las clases una semana después de empezarlas. No aprendimos a caer, pero sí a divertirnos. En cambio el inglés llegó a ser campeón.

La vida en verano era una sucesión de pequeñas “grandes cosas” llenas de sentido importante: los paseos en bicicleta, el vaso de leche helada, el pastel de los domingos, las rebanadas de pan con miel en el desayuno, las partidas de damas cuando llovía... el mundo que nos rodeaba era fácil, pacífico, y los días pasaban veloces sin dejar huellas amargas.

También estaban los amigos de Pablo, compañeros del colegio que veraneaban en el mismo lugar. Iban a buscarlo al declinar el sol: se iban a un prado cercano y jugaban al fútbol. Por la noche regresaba cansado, el sueño en los ojos, los cabellos más revueltos aún que al marcharse: “Ha sido un partido emocionante”, me refería mientras cenaba.

Pero al llegar septiembre, sus amigos se iban y Pablo solía decirme que era entonces cuando empezaba a ser feliz. Era la época de las tardes cortas y de los crepúsculos rojos. Pablo quería aprovechar aquellos días hasta el límite. En vez de dormir la siesta, nos íbamos al campo mano a mano. Sabíamos que la uva estaba a punto de vendimia y no queríamos perder el espectáculo. Por el camino íbamos contando lagartijas que se cruzaban a nuestro paso: “Yo ya he visto tres. ¿Y tú, Cecilia?” También levantábamos piedras con el bastón para descubrir alacranes: “Cuidado, Pablo, el veneno es mortal”. Y robábamos higos y cantábamos y hacíamos sonar el eco. Pablo tenía una voz suave, pero de tonos cada vez más hondos, y su oído era fino, preciso: jamás desentonaba.

Pablo contaba con verdadera tristeza los días que faltaban para regresar al colegio y hacía proyectos para la próxima temporada. A finales de verano íbamos a buscar hongos. Había que andar mucho. Eran ya los últimos días de “felicidad”, y cuando lo recordaba, se ponía de mal humor y se enfadaba por cualquier cosa. Después, cuando el enfado le había pasado, rompía a reír: “La verdad es que resulta ridículo enfadarse. Total...” Yo casi nunca le regañaba. No hacía falta. Se regañaba él a sí mismo. “Perdóname, Cecilia: he sido un tonto”. Y me daba un beso.

### Vocabulario

#### I

Suiza Швейцария  
aprender a научиться делать что-л.

esquiar кататься на лыжах  
acompañar сопровождать, быть рядом  
suizo швейцарец

rubio светловолосый  
 suyo/a/os/as чей/чья/чьи  
 mentalidad *f* ум, мышление, интеллект  
 congelado замороженный  
 nieve *f* снег  
 perpetuo постоянный, вечный  
 pendiente *f* склон  
 nevado заснеженный, покрытый снегом  
 bajar спускаться  
 gafas *f pl* очки  
 defenderse (Ia) защищаться  
 detestable отвратительный  
 expresión *f* выражение  
 limitarse ограничиваться  
 inculto необразованный  
 débil *эд.* глупый  
 rigidez *f эд.* напряженность  
 barro *m* глина  
 goma *f* резина  
 fuerte сильный, крепкий  
 divertir(se) (III) развлекать(ся)  
 nariz *f* нос  
 rojizo красноватый, покрасневший  
 zambo кривоногий  
 deporte *m* спорт  
 deportes *pl* виды спорта  
 patria *f* родина  
 tomar en serio принимать всерьез  
 esquí *m* лыжный спорт; лыжа  
 fijarse (en) обращать внимание (на)  
 empujar толкать  
 conseguir (II) удаваться, достигать  
 ponerse en pie встать на ноги  
 volver a + *inf* снова делать что-либо  
 faena *f* работа  
 con un humor de perros в прескверном настроении  
 pierna *f* нога (*выше стопы*)  
 enseñar а учить делать что-либо  
 inflexible непреклонный

frase *f* фраза, предложение  
 afirmación *f* утверждение  
 orden *f* приказ  
 renunciar а отказаться (от)  
 en cambio наоборот, напротив  
 llegar a + *inf* достигать, добиваться (*какой-либо цели*)

## II

sucesión *f* непрерывный ряд  
 sentido *m* смысл, значение  
 paseo *m* прогулка  
 bicicleta *f* велосипед  
 vaso *m* стакан  
 helado холодный, ледяной  
 pastel *m* пирог, пирожное  
 rebanada *f* ломоть  
 miel *f* мед  
 partida *f* партия (*в игре*)  
 damas *f pl* шашки  
 llover (Ib) идти (*о дожде*)  
 rodear окружать  
 pacífico мирный, спокойный  
 veloz быстрый  
 huella *f* след  
 amargo горький  
 veranear проводить лето  
 al declinar el sol на склоне (закате) дня  
 prado *m* луг  
 cercano близкий, ближний  
 cansado уставший  
 sueño *m* сон  
 cabellos revueltos всклокоченные волосы  
 marcharse уходить, уезжать  
 partido *m* матч  
 emocionante впечатляющий  
 referir (III) рассказывать  
 crepúsculo *m* сумерки  
 aprovechar использовать  
 siesta *f* съеста, послеобеденный сон

campo *m* поле  
 mano a mano взявшись за руки  
 uva *f* виноград  
 estar a punto быть готовым к чему-либо  
 vendimia *f* сбор винограда  
 camino *m* дорога  
 contar (Ib) считать  
 lagartija *f* ящерица  
 cruzarse встречаться  
 paso *m* шаг  
 piedra *f* камень  
 alacrán *m* скорпион  
 ¡Cuidado! Осторожно!  
 veneno *m* яд  
 mortal смертельный  
 robar красть, воровать  
 higo *m* инжир, фи́га  
 suave мягкий, приятный, негромкий (*о голосе*)  
 tono *m* тембр

hondo глубокий  
 oído *m* слух  
 fino тонкий  
 preciso точный  
 desentonar фальшивить  
 verdadero настоящий  
 tristeza *f* печаль, грусть  
 temporada *f* сезон  
 a finales в конце  
 hongo *m* гриб  
 enfadarse сердиться  
 cualquier cosa любой повод  
 resultar оказаться (*каким-либо*)  
 ridículo смешной, смехотворный  
 regañar ругать  
 hacer falta быть необходимым  
 perdonar извинять, прощать  
 tonto глупый, дурак  
 beso *m* поцелуй

## I. GRAMÁTICA

### Imperativo afirmativo.

#### Утвердительная форма повелительного наклонения

1. Форма imperativo afirmativo для tú совпадает с формой 3 лица единственного числа presente de indicativo:

*¡habla! ¡come! ¡sube!*

Исключения:

decir	—	di	salir	—	sal
hacer	—	haz	ser	—	sé
ir	—	ve	tener	—	ten
poner	—	pon	venir	—	ven

Ejercicio 1. Dé la forma del imperativo afirmativo en "tú":

1. (Quitar) \_\_\_\_\_ la radio. 2. (Sacar) \_\_\_\_\_ una caja debajo de la cama. 3. (Vender) \_\_\_\_\_ el coche. 4. (Aprender) \_\_\_\_\_ las palabras. 5. (Abrir) \_\_\_\_\_ la puerta. 6. (Escribir) \_\_\_\_\_ una carta a tu padre. 7. (Encender) \_\_\_\_\_ la luz. 8. (Volver) \_\_\_\_\_ a casa. 9. (Se-

guir) \_\_\_\_\_ leyendo. 10. (Divertir) \_\_\_\_\_ a todos. 11. (Dormir) \_\_\_\_\_ hasta las 7. 12. (Conocer) \_\_\_\_\_ a mi esposa. 13. (Oír) \_\_\_\_\_, ¿qué pasa? 14. (Estar) \_\_\_\_\_ aquí. 15. (Ver) \_\_\_\_\_ esta película sin falta. 16. (Traer). \_\_\_\_\_ aquí unas sillas. 17. (Decir) \_\_\_\_\_ la verdad. 18. (Hacer) \_\_\_\_\_ gimnasia. 19. (Ir) \_\_\_\_\_ a la derecha. 20. (Poner) \_\_\_\_\_ un disco. 21. (Salir) \_\_\_\_\_ del baño. 22. (Ser) \_\_\_\_\_ bueno. 23. (Tener) \_\_\_\_\_ cuidado. 24. (Venir) \_\_\_\_\_ a mi casa mañana. 25. (Cerrar) \_\_\_\_\_ la ventana.

2. Форма imperativo afirmativo для **vosotros** образуется путем замены согласного **-r** в окончании инфинитива на согласный **-d**:

ar → ad
er → ed
ir → id

*¡hablad! ¡comed! ¡subid!*

**Ejercicio 2.** Dé la forma del imperativo afirmativo en "vosotros":

1. (Abrir) \_\_\_\_\_ los libros. 2. (Entrar) \_\_\_\_\_ en el apartamento. 3. (Visitar) \_\_\_\_\_ el museo del Prado. 4. (Recorrer) \_\_\_\_\_ la casa. 5. (Pensar) \_\_\_\_\_ en eso. 6. (Decorar) \_\_\_\_\_ las paredes con cuadros. 7. (Poner) \_\_\_\_\_ la mesa. 8. (Hacer) \_\_\_\_\_ la cama. 9. (Escuchar) \_\_\_\_\_ el concierto. 10. (Seguir) \_\_\_\_\_ los estudios. 11. (Decir) \_\_\_\_\_ algo. 12. (Salir) \_\_\_\_\_ de la cocina. 13. (Comprar) \_\_\_\_\_ un apartamento de una sola pieza. 14. (Esperar) \_\_\_\_\_ a José. 15. (Leer) \_\_\_\_\_ este artículo. 16. (Olvidar) \_\_\_\_\_ mis palabras. 17. (Aprender) \_\_\_\_\_ a pintar. 18. (Andar) \_\_\_\_\_ mucho. 19. (Estar) \_\_\_\_\_ quietos. 20. (Ir) \_\_\_\_\_ en metro. 21. (Traer) \_\_\_\_\_ macetas con plantas. 22. (Ver) \_\_\_\_\_ la película sobre Rubens. 23. (Venir) \_\_\_\_\_ aquí dentro de una hora. 24. (Sonreír) \_\_\_\_\_. 25. (Hablar) \_\_\_\_\_ de vuestro descubrimiento.

**Ejercicio 3.** Traduzca al español:

1. Прочитай факс. 2. Порви письмо. 3. Подумай о своих родителях. 4. Выйдите все из комнаты. 5. Пригласи своих друзей. 6. Спи с открытым окном. 7. Развлеки девушек. 8. Продолжай писать об искусстве. 9. Откройте шкаф и достаньте бумагу и карандаш. 10. Переведи эту фразу. 11. Положи книги на полку. 12. Сделай что-нибудь. 13. Будьте дома в 5 часов. 14. Приходи ко мне в воскресенье и, если можешь, принеси новые пластинки.

15. Вечером посмотрите новый фильм, который я вам купил. 16. Сходи в библиотеку и найди эту статью. 17. Поищите частного преподавателя. 18. Подожди минут десять. 19. Выпейте кофе. 20. Улыбнись.

3. Формы imperativo afirmativo для **usted, nosotros, ustedes** образуются от основы 1-го лица единственного числа presente de indicativo и окончаний **-e, -emos, -en** (I спр.) и **-a, -amos, -an** (II–III спр.):

I спряжение	II спряжение		III спряжение	
hablo	como	tengo	subo	salgo
hable	coma	tenga	suba	salga
hablemos	comamos	tengamos	subamos	salgamos
hablen	coman	tengan	suban	salgan

Отклоняющиеся глаголы имеют следующие формы:

Ia группа – piense, pensemos, piensen  
 Ib группа – vuelva, volvamos, vuelvan  
 II группа – siga, sigamos, sigan  
 III группа – sienta, sintamos, sientan  
 IV группа – duerma, durmamos, duerman  
 Va группа – conozca, conozcamos, conozcan  
 Vb группа – traduzca, traduzcamos, traduzcan  
 VI группа – construya, construyamos, construyan

Исключения:

dar – dé, demos, den  
 estar – esté, estemos, estén  
 ir – vaya, vayamos, vayan  
 saber – sepa, sepamos, sepan  
 ser – sea, seamos, sean

Таким образом, испанские глаголы имеют следующие формы в imperativo afirmativo:

	I спряжение <b>HABLAR</b>	II спряжение <b>COMER</b>	III спряжение <b>SUBIR</b>
tú	habla	come	sube
usted	hable	coma	suba
nosotros	hablemos	comamos	subamos
vosotros	hablad	comed	subid
ustedes	hablen	coman	suban

Форма 1 лица множественного числа imperativo afirmativo переводится на русский язык как «Давайте...»:

Escuchemos el concierto – Давайте послушаем концерт

**Ejercicio 4.** Dé las formas del imperativo afirmativo en “usted”, “nosotros”, “ustedes”:

1. (Abrir) \_\_\_\_\_ la cajita. 2. (Pasear) \_\_\_\_\_ por el prado.
3. (Descubrir) \_\_\_\_\_ el secreto de este retrato. 4. (Tener) \_\_\_\_\_ la bondad de esperar. 5. (Empezar) \_\_\_\_\_ a conocer el arte.
6. (Encontrar) \_\_\_\_\_ la carta del señor López. 7. (Dormir) \_\_\_\_\_ la siesta. 8. (Seguir) \_\_\_\_\_ su consejo. 9. (Hacer) \_\_\_\_\_ un esfuerzo. 10. (Conocer) \_\_\_\_\_ Madrid. 11. (Traducir) \_\_\_\_\_ ese fragmento. 12. (Construir) \_\_\_\_\_ aquí una piscina. 13. (Volver) \_\_\_\_\_ antes de la salida del sol. 14. (Salir) \_\_\_\_\_ al balcón. 15. (Dar) \_\_\_\_\_ un paseo por el bosque. 16. (Estar) \_\_\_\_\_ tranquilo. 17. (Ir) \_\_\_\_\_ a la playa. 18. (Poner) \_\_\_\_\_ las flores en el florero. 19. (Ser) \_\_\_\_\_ amable. 20. (Traer) \_\_\_\_\_ cerveza. 21. (Ver) \_\_\_\_\_ los telediarios de la primera cadena. 22. (Dejar) \_\_\_\_\_ atrás la angustia. 23. (Jugar) \_\_\_\_\_ a las damas. 24. (Mejorar) \_\_\_\_\_ la producción. 25. (Mirar) \_\_\_\_\_ la escena.

**Ejercicio 5.** Traduzca al español:

1. Анна, запишите расходы в книгу. 2. Господа, вернитесь, пожалуйста, в зал. 3. Давайте подождем автобус. 4. Сеньора, откройте, пожалуйста, сумку. 5. Господа, продолжайте спокойно работать. 6. Давайте зажжем свет. 7. Дон Педро, поспите несколько часов, это приказ врача. 8. Донья Марта, предложите всем кофе. 9. Господа, будьте любезны подписать эту резолюцию. 10. Сеньорита Родригес, сделайте две копии этого документа. 11. Давайте помечтаем о поездке в Мадрид. 12. Господа журналисты, поймите, я не могу сообщить вам ничего нового. 13. Мерседес, принесите, пожалуйста, сегодняшние газеты. 14. Послушайте, сеньор полицейский, я вам все объясню. 15. Скажите, пожалуйста, где находится музей Прадо? – Идите направо до Пасео дель Прадо, там находится музей. 16. Давайте обойдем весь замок. 17. Сеньорита, наведите порядок в нашей переписке. 18. Сеньориты, улыбнитесь. 19. Давайте посмотрим последний фильм Альмодовара. 20. Господина директора нет, если хотите, подождите или приходите завтра.

¡Aprenda!

Все местоимения (как возвратные, так и местоимения-дополнения) ставятся после форм imperativo afirmativo и пишутся с ними слитно. Местоименные глаголы в форме 1 лица множественного числа теряют в окончании глагола перед возвратным местоимением согласный -s, а в форме 2 лица множественного числа – согласный -d:

LAVARSE	DECIRLO
lávate	dílo
lávese	dígalo
lavémonos	digámoslo
lavaos	decidlo
lávense	díganlo

**Ejercicio 6.** Dé las formas del imperativo afirmativo en “tú”, “vosotros”:

1. Lavarse los dientes. 2. Mirarse al espejo. 3. Despertarse. 4. Vestirse rápido. 5. Acercarse a la mesa. 6. Volverse hacia la escena. 7. Ponerse el albornoz. 8. Secarse. 9. Escribirles una carta. 10. Guardarla. 11. Dárselo. 12. Quitarse el sombrero.

**Ejercicio 7.** Dé las formas del imperativo afirmativo en “usted”, “nosotros”, “ustedes”:

1. Levantarse. 2. Acostarse temprano. 3. Detenerse en la esquina. 4. Reírse. 5. Imaginarse que ser rico. 6. Bañarse en el mar. 7. Distraerse. 8. Irse de aquí. 9. Aceptarlo. 10. Preguntarle cuándo vendrá. 11. Invitarla. 12. Acercarse a la mesa.

**Ejercicio 8.** Traduzca al español:

1. Если ты хочешь ее увидеть, позвони ей. 2. Дети, мойте руки и садитесь завтракать. 3. Сеньор Лопес, подойдите сюда, пожалуйста. 4. Достань из шкафа костюм и надень его. 5. Давайте остановимся у этого кафе. 6. Друзья, веселитесь! 7. Посмотришь в зеркало и приведи в порядок лицо. 8. Господа, садитесь, пожалуйста. 9. Если ты плохо себя чувствуешь, оставайся дома. 10. Давайте пойдём на пляж и искупаемся. 11. Справа от Вас сегодняшняя газета, дайте мне ее, пожалуйста. 12. Я оставила на кухне очки, принеси мне их. 13. Если я не прав, скажи мне об этом. 14. Дети, представьте себе, что мы в Мадриде. 15. Если ваш сын мечтает о велосипеде, купите ему его. 16. Давайте хорошо подготовимся к уроку испанского языка. 17. Поверь мне, все

будет хорошо. 18. Вы купили новую машину? Покажите мне ее. 19. Халат весь в пятнах. Сними его. 20. Я не знаю, когда Педро уезжает. Спроси его об этом.

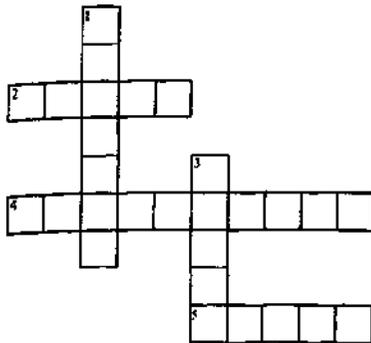
## II. LÉXICO

### I

**Ejercicio 9.** Busque los equivalentes:

трое молодых людей моего возраста; вместе со мной ходили на занятия; умственные способности которого; может быть, замороженные вечными снегами; говорить только о снежном склоне; отвратительно говорил по-французски; его словарный запас ограничивался спортивными терминами; Вы их не повредите!; их смешила его манера разговаривать; французы были не такими внимательными, но усваивали больше; когда нам удавалось подняться на ноги; он снова делал с нами то же самое; у меня ноги «заскучали»; хочу научиться еще чему-нибудь; надо уметь падать; умение падать важнее самого слалома; много лет спустя, я тысячу раз вспоминал эти слова; мы отказались от уроков через неделю после того, как их начали; мы не научились падать, зато научились веселиться; англичанин стал-таки чемпионом.

**Ejercicio 10.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 2. Masa que resulta de la unión de la tierra y el agua. 4. Cultura y manera de pensar que caracteriza a una persona o a un pueblo. 5. Deporte de invierno.

**Verticales:** 1. Palabra especial que pertenece a una profesión, ciencia, técnica. 3. Lección que da el profesor cada día.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Suizo: \_\_\_\_\_  
2. Gafas: \_\_\_\_\_

3. Patria: \_\_\_\_\_  
4. Profesor: \_\_\_\_\_  
5. Edad: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 11.** Elija la variante correcta según el texto:

- Quando llegué a ..., quise aprender a ... .  
a) Grecia  
b) Suiza  
c) Francia  
a) jugar al fútbol  
b) hablar bien el francés  
c) esquiar
- Tres muchachos de mi edad me ... en las clases. El profesor era un suizo ... .  
a) encontrar  
b) acompañar  
c) ver  
a) loco  
b) rubio  
c) elegante
- Su ... le obligaba a hablar sólo de una ... nevada.  
a) soledad  
b) puntualidad  
c) mentalidad  
a) isla  
b) pendiente  
c) tierra
- Sus expresiones ... términos deportivos, me parecía un hombre ... .  
a) estar lleno de  
b) llevar  
c) limitarse a  
a) elevado y locuaz  
b) inculto y débil  
c) loco y abandonado
- ¡Menos ...! Sus músculos deben ser como de ... .  
a) actividad  
b) rigidez  
c) vino  
a) cristal  
b) oro  
c) barro
- ¡No va usted a ... ! Imagínese que son de goma, ... .  
a) mostrarlos  
b) contemplarlos  
c) romperlos  
a) transparentes pero fuertes  
b) débiles pero elásticos  
c) fuertes pero elásticos
- A mis compañeros les ... su manera de hablar y su ... .  
a) asustar  
b) divertir  
c) encantar  
a) rostro rojizo  
b) piel rojiza  
c) nariz rojiza
- El inglés era, como casi todos, ... . Le gustaba hablar de deportes, de su patria y ... las lecciones de esquí.  
a) curioso  
b) rubio  
c) zambo  
a) dar  
b) estar obsesionado por  
c) tomar en serio

9. Los franceses ... menos, pero ... más.
- |               |             |
|---------------|-------------|
| a) divertirse | a) ganar    |
| b) entender   | b) gastar   |
| c) fijarse    | c) aprender |
10. El profesor nos ... , y cuando ... ponemos en pie nos volvía a hacer la misma faena.
- |             |              |
|-------------|--------------|
| a) asustar  | a) querer    |
| b) divertir | b) conseguir |
| c) empujar  | c) poder     |
11. El inglés decía: "Tengo las piernas ...". Pero monsieur Pierre era ...
- |              |               |
|--------------|---------------|
| a) heridas   | a) virtual    |
| b) largas    | b) inflexible |
| c) aburridas | c) impaciente |
12. Aquella ... fue una ... para el inglés.
- |               |                |
|---------------|----------------|
| a) frase      | a) noticia     |
| b) palabra    | b) explicación |
| c) afirmación | c) orden       |

¡Aprenda!

aprender a + <i>inf.</i>	— научиться делать что-либо
enseñar a + <i>inf.</i>	— учить, научить делать что-либо
estudiar	— учиться, изучать что-либо
saber + <i>inf.</i>	— уметь делать что-либо

**Ejercicio 12. a) Traduzca al ruso:**

1. Aprendí a leer a los cuatro años. 2. Mi papá me enseñó a jugar al tenis. 3. ¿Sabes bailar? 4. ¿Quién te enseñó a esquiar? 5. Nunca aprenderé a escribir cartas. 6. Juan sabe trabajar, pero no sabe divertirse. 7. Luis estudia en la Universidad, en la facultad de derecho.

**b) Traduzca al español:**

1. Научи меня рисовать. 2. Доктор Альварес сумеет сделать такую операцию. 3. Ты уже научился кататься на лыжах? 4. Он не умеет лгать. 5. Мы должны научиться вести дела, не прося кредитов. 6. Я научу тебя слушать музыку. 7. Я не знаю, где учится Маноло, но думаю, что он изучает иностранные языки.

**Ejercicio 13. Elija una expresión necesaria:**

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1. Me pareció una persona ... porque sus expresiones ... a términos futbolísticos.                        | 1. acompañar          |
| 2. Antes de ... hay que aprender a caer.  | 2. bajar la pendiente |
| 3. Ya eres bastante ..., tienes que saber ...   | 3. defenderse         |
| 4. Después de hablar con Ramón de aquella novela quise ... leerla.  | 4. limitarse          |
| 5. Mis amigos me ... en la discoteca y ... mucho.   | 5. inculto            |
| 6. Yo ... el cristal porque mi hermano menor me ...   | 6. romper             |
| 7. La palabra de papá siempre ... para nosotros.  | 7. fuerte             |
| 8. Yo quería ... a las clases de español, pero mi mamá era ... Muchos años después ... le di las gracias. | 8. divertir(se)       |
| 9. Yo no ... en las palabras de Pedro, pero mi amiga las ...  | 9. tomar en serio     |
| 10. Si no haces más esfuerzos, no ... ganar una medalla en las competiciones.                             | 10. fijarse           |
|   | 11. empujar           |
|   | 12. conseguir         |
|   | 13. volver a          |
|   | 14. inflexible        |
|   | 15. en mil ocasiones  |
|   | 16. ser una orden     |
|   | 17. renunciar         |

**Ejercicio 14. Ponga los artículos y las preposiciones necesarias:**

Yo vivo \_\_\_ Saint Moritz y doy \_\_\_ clases \_\_\_ esquí. Tomo \_\_\_ serio mi trabajo, soy \_\_\_ persona culta, mis expresiones no se limitan \_\_\_ términos deportivos. \_\_\_ aquel momento daba \_\_\_ clases \_\_\_ dos franceses, \_\_\_ español y \_\_\_ inglés. \_\_\_ español y \_\_\_ inglés hablaban \_\_\_ francés detestable. \_\_\_ cuatro me parecieron incultos y débiles. Yo les hablaba \_\_\_ pendiente nevada, \_\_\_ músculos \_\_\_ bajarla y \_\_\_ gafas \_\_\_ defenderse \_\_\_ sol. Pero ellos no se fijaban \_\_\_ mis palabras. Hablaban sólo \_\_\_ diversiones y \_\_\_ chicas. Le decía que sus músculos debían ser como \_\_\_ barro y que entonces no iban \_\_\_ romperlos. Pero ellos sólo se reían \_\_\_ mí. Yo les empujaba y cuando conseguían \_\_\_ ponerse \_\_\_ pie les volvía \_\_\_ empujar. Ellos querían aprender otra cosa, pero yo era \_\_\_ inflexible. Tenían que saber \_\_\_ caer. Sólo \_\_\_ inglés mis palabras fueron \_\_\_ orden. \_\_\_ franceses y \_\_\_ español renunciaron \_\_\_ clases una semana \_\_\_ empezarlas. Ellos no aprendieron \_\_\_ esquiar pero sí aprendieron \_\_\_ divertirse. \_\_\_ cambio, \_\_\_ inglés que era, como casi todos, \_\_\_ zambo, llegó \_\_\_ ser \_\_\_ campeón.

**Ejercicio 15. Traduzca al español:**

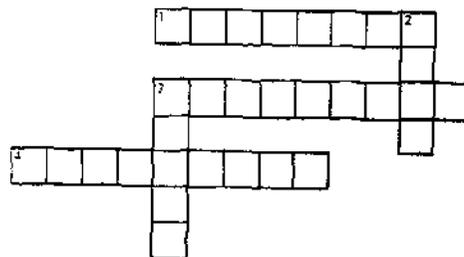
1. Научись защищаться, будь сильным. 2. Принеси мне очки, они лежат на столе. 3. Если ты умеешь кататься на лыжах, спустись по этому склону. 4. Обратите внимание на эту светловолосую девушку. 5. Ты не должен отказываться от своей мечты. Будь непреклонным. 6. Ограничься техническими терминами, инженер тебя поймет. 7. Меня толкнули, я упал и сломал ногу. 8. Вчера они снова веселились всю ночь, поэтому мне не удастся их разбудить. 9. Встань на ноги, я провожу тебя до больницы. 10. Мой сын всерьез воспринимает занятия спортом, я думаю, что он станет чемпионом.

**II**

**Ejercicio 16. Busque los equivalentes:**

жизнь летом состояла из череды мелких «великих дел», полных особого значения; стакан ледяного молока; мир, который нас окружал, был простым и спокойным; дни пролетали, не оставляя горечи; они заходили за ним на закате дня; уставший, со слипающимися глазами, с волосами, еще более взъерошенными, чем когда он уходил; это был потрясающий матч; именно тогда он начинал чувствовать себя счастливым; это была пора коротких вечеров с сумерками, окрашенными в красный цвет; до предела; вот-вот должен начаться сбор винограда; не хотели пропустить это зрелище; которые попадались нам на пути; приподнимали палкой камни, чтобы увидеть скорпионов; пели, и эхо нам вторило; у Пабло был не очень сильный голос, но тембр становился все более глубоким; дни, которые оставались до возвращения; у него портилось настроение; он раздражался по любому поводу; не было необходимости.

**Ejercicio 17. a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:**



**Horizontales:** 1. Plan. 3. Varios días, semanas, años durante los cuales se realiza alguna cosa. 4. Reptil pequeño que pierde la cola.

**Verticales:** 2. Sentido de oír. 3. Tiempo entre mediodía y el anochecer.

**b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:**

- 1. Siesta: \_\_\_\_\_
- 2. Desayuno: \_\_\_\_\_
- 3. Septiembre: \_\_\_\_\_
- 4. Mundo: \_\_\_\_\_
- 5. Compañero: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 18. Elija la variante correcta según el texto:**

- 1. La vida en verano era una ... de pequeñas "grandes cosas", llenas de ... importante.
  - a) cadena
  - b) sucesión
  - c) expresión
  - a) contenido
  - b) actividad
  - c) sentido
- 2. Siempre recordaba el paseo en ..., el ... de domingo.
  - a) barco
  - b) coche
  - c) bicicleta
  - a) pastel
  - b) vino
  - c) té
- 3. Nos gustaban las rebanadas de pan con ... en el desayuno, las partidas de damas cuando ...
  - a) veneno
  - b) leche
  - c) miel
  - a) cenar
  - b) llover
  - c) estar cansado
- 4. El mundo que nos ... era ... .
  - a) asustar
  - b) rodear
  - c) interesar
  - a) desconocido y raro
  - b) fácil y pacífico
  - c) loco y detestable
- 5. Los días pasaban ... sin dejar ... amargas.
  - a) decepcionantes
  - b) veloces
  - c) pacíficos
  - a) ideas
  - b) palabras
  - c) huellas
- 6. También estaban los ... del colegio que ... en el mismo lugar.
  - a) amigos
  - b) compañeros
  - c) profesores
  - a) pasear
  - b) esquiar
  - c) veranear
- 7. Iban a buscarlo ...: se iban a un ... cercano y jugaban al fútbol.
  - a) al levantarse
  - b) al salir el sol
  - c) al declinar el sol
  - a) campo
  - b) prado
  - c) bosque

8. Por la noche regresaba ..., el ... en los ojos.  
 a) herido a) enfado  
 b) cambiado b) sueño  
 c) cansado c) hambre
9. "Ha sido un partido ...", me ... mientras cenaba.  
 a) regular a) divertir  
 b) final b) referir  
 c) emocionante c) mentir
10. Pablo quería ... aquellos días hasta el límite. En vez de dormir la siesta, nos íbamos al campo ...  
 a) aprovechar a) por separados  
 b) pasar b) mano a mano  
 c) recordar c) con entusiasmo
11. La uva estaba ... y no queríamos perder el ...  
 a) cara a) dinero  
 b) vendida b) tiempo  
 c) a punto de vendimia c) espectáculo
12. Por el camino íbamos ... lagartijas y levantábamos ... con el bastón para descubrir alacranes.  
 a) jugando con a) objetos  
 b) defendiéndonos de b) piedras  
 c) contando c) hojas
13. "..., Pablo, ... es mortal" – decía Cecilia.  
 a) caramba a) su beso  
 b) cielos b) el veneno  
 c) cuidado c) la herida
14. Y ... higos y cantábamos. Pablo tenía una voz suave, su oído era fino: nunca ...  
 a) comer a) vociferar  
 b) cultivar b) desentonar  
 c) robar c) gritar
15. Pablo contaba con ... los días que ...  
 a) verdadero interés a) faltar  
 b) verdadero entusiasmo b) pasar  
 c) verdadera tristeza c) irse
16. Cuando lo recordaba ... y ... cualquier cosa.  
 a) ponerse rojo a) reírse de  
 b) ponerse triste b) enfadarse por  
 c) ponerse de mal humor c) fijarse en

17. Yo casi nunca le ... . No ... .  
 a) creer a) faltar más  
 b) defender b) querer  
 c) regañar c) hacer falta
18. "..., Cecilia! He sido un tonto". Y me daba ... .  
 a) despertarme a) 100 euros  
 b) perdonarme b) un vaso de leche  
 c) comprenderme c) un beso

**Ejercicio 19.** Elija una expresión necesaria:

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1. El señor Puig __ mucho porque los chicos __ higos en su huerto.   | 1. bicicleta         |
| 2. Para los exámenes __ unos días y había que __ aquellos días hasta el límite.                                | 2. miel              |
| 3. Le gusta mucho el chocolate, pero el chocolate es un __ para él.  | 3. llover            |
| 4. Cuando __, me gustaba jugar una partida de damas.   | 4. rodar             |
| 5. Mamá me __ porque yo había tirado una __ contra el perro.   | 5. amargo            |
| 6. Mientras __ en la finca, dábamos paseos en __, __ mucho por el bosque, comprábamos __ en el pueblo cercano. | 6. veranear          |
| 7. El mundo que me __, me aburría, y yo __ irme a América.   | 7. cansado           |
| 8. Aquella historia dejó una huella __ y Pedro me la contaba con __ tristeza.                                  | 8. marcharse         |
| 9. Al __, José dijo que el enfado le había pasado y que me __.   | 9. aprovechar        |
| 10. Estábamos muy __ pero al recordar la manera de hablar de nuestro profesor de esquí __.                     | 10. estar a punto de |

**Ejercicio 20.** Ponga los artículos y las preposiciones necesarias:

\_\_ vida \_\_ verano era \_\_ sucesión \_\_ pequeñas cosas llenas \_\_ sentido importante. Me gustaban mucho \_\_ paseos \_\_ bicicleta, \_\_ vaso \_\_ leche helada, \_\_ pastel \_\_ domingos, \_\_ rebanadas \_\_ pan \_\_ miel \_\_ desayuno, \_\_ partidas de damas. \_\_ días pasaban \_\_ dejar huellas amargas. También estaban \_\_ amigas \_\_ tía Cecilia, compañeras \_\_ trabajo que veraneaban \_\_ mismo lugar.

Iban \_\_\_ buscarla \_\_\_ declinar \_\_\_ sol: se iban \_\_\_ pueblo cercano y jugaban \_\_\_ tenis. \_\_\_ noche regresaba cansada, \_\_\_ sueño \_\_\_ ojos, \_\_\_ cabellos más revuelbos aún que \_\_\_ marcharse.

\_\_\_ llegar septiembre sus amigas se iban y \_\_\_ tía Cecilia solía \_\_\_ decirme que era entonces cuando empezaba \_\_\_ ser feliz. Quería aprovechar aquellos días \_\_\_ límite. \_\_\_ vez \_\_\_ dormir \_\_\_ siesta, nos íbamos \_\_\_ campo mano \_\_\_ mano, \_\_\_ uva estaba \_\_\_ punto \_\_\_ vendimia y no queríamos perder \_\_\_ espectáculo. \_\_\_ camino levantábamos piedras \_\_\_ bastón para descubrir alacranes. "Cuidado, tía Cecilia, \_\_\_ veneno es mortal. Y robábamos \_\_\_ higos y cantábamos. \_\_\_ tía Cecilia tenía \_\_\_ voz suave, pero \_\_\_ tonos cada vez más hondos.

\_\_\_ tía Cecilia contaba \_\_\_ verdadera tristeza \_\_\_ días que faltaban \_\_\_ regresar \_\_\_ trabajo y hacía proyectos \_\_\_ próxima temporada. \_\_\_ finales \_\_\_ verano íbamos \_\_\_ buscar hongos. Eran ya \_\_\_ últimos días \_\_\_ "felicidad" y cuando lo recordaba se ponía \_\_\_ mal humor y se enfadaba \_\_\_ cualquier cosa. Después cuando \_\_\_ enfado le había pasado, rompía \_\_\_ reír: "Perdóname, Pablo: he sido \_\_\_ tonta". Y me daba \_\_\_ beso.

**Ejercicio 21.** Traduzca al español:

1. Дай мне стакан молока. 2. Подарите мне велосипед. 3. Дети, если пойдет дождь, поиграйте дома в шашки. 4. Используй полностью дни, которые остались до экзамена. 5. А теперь уходи, я устала. 6. У тебя глаза слипаются, ложись спать. 7. Его слова имеют большой смысл, подумай над ними. 8. Выпей кофе и съешь кусок хлеба с медом. 9. Друзья, простите меня, я злился по любому поводу, потому что очень устал. 10. Сеньор Лопес, ходите больше пешком, сходите в лес за грибами. 11. Заставьте Пабло спеть, у него глубокий тембр и тонкий слух, он никогда не фальшивит. 12. Посчитайте, пожалуйста, сколько я вам должен. 13. Подними камень и отнеси его на дорогу. 14. Укради для меня тот цветок, и я тебя поцелую. 15. Давайте проведем лето в Нерхе. это такое спокойное место. 16. Положи виноград на стол. 17. Вставай, одевайся, все уже готовы выйти из дома. 18. Приходи к нам вечером, пойдем на поле играть в футбол. 19. Скажи мне свое настоящее имя. 20. Будь осторожен, это смертельный яд.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 22.** Conteste a las preguntas:

#### I

1. ¿Qué quiso hacer el autor al llegar a Saint Moritz?
2. ¿Quiénes le acompañaban en las clases de esquí?
3. ¿Qué le pareció el profesor?
4. ¿Por qué los muchachos se reían del profesor?
5. ¿Cómo eran sus compañeros franceses y su compañero inglés?
6. ¿Cómo les enseñaba el profesor? ¿Qué era lo más importante según el profesor?
7. ¿Por qué el autor pensó en las frases del profesor muchos años después, en mil ocasiones?
8. ¿Qué quería decir el inglés afirmando que tenía las piernas aburridas?
9. ¿Qué afirmación del profesor fue una orden para el inglés?
10. ¿Por qué los franceses y el español renunciaron a las clases y en cambio el inglés llegó a ser campeón?

#### II

1. ¿De qué cosas estaban llenos los días de verano?
2. ¿Quiénes también veraneaban en el mismo lugar?
3. ¿A dónde iban los jóvenes al declinar el sol?
4. ¿Qué refería Pablo a Cecilia al regresar?
5. ¿Por qué al llegar septiembre Pablo empezaba a ser feliz?
6. ¿Cómo aprovechaban aquellos días?
7. ¿Cantaba bien Pablo?
8. ¿A dónde iban a finales de verano?
9. ¿Por qué Pablo se ponía de mal humor y se enfadaba por cualquier cosa?
10. ¿Qué hacía Pablo cuando le había pasado el enfado?

**Ejercicio 23.** a) Relate el primer texto en nombre:

- 1) de la tercera persona;
- 2) de uno de los franceses;
- 3) del inglés;
- 4) del profesor.

b) Relate el segundo texto en nombre:

- 1) de la tercera persona;
- 2) de uno de los amigos de Pablo;
- 3) de Pablo.

**Ejercicio 24.** Lea y traduzca los anuncios, elija un descanso a su gusto y explique por qué:

#### ANDORRA

Para los amantes de la nieve: pasad una semana esquiando en las pistas de Solder y El Tarten, en Andorra. La oferta incluye cinco noches en hoteles de tres o cuatro estrellas, con pensión completa, cinco días de remontes y tres horas diarias de clases de esquí.

#### MENORCA

Este verano te proponemos un fantástico fin de semana en Menorca. Ven a la isla tranquila de hermosas calas, inmensos espacios naturales protegidos y un mar turquesa para practicar tu deporte favorito. Pasea por sus ciudades, las calles te hablarán de historia y culturas milenarias.

#### FINLANDIA Y NATURALEZA

Finnair le lleva a Finlandia, tierra de blancas aventuras, donde podrá disfrutar de safaris en moto nieves, trineos tirados por perros husky o renos, rompehielos, esquí nórdico y alpino, cabañas de madera.

#### MÉXICO

Adiós trabajo. Adiós contaminación. El paraíso se llama Cozumel. Cozumel es la isla habitada más grande de México. La rodean las aguas turquesas del Caribe. Aquí la práctica del buceo no tiene comparación. Para los entusiastas de los deportes acuáticos hay hoteles de buceo profesional, los cuales ofrecen, además, facilidades para natación, vela, windsurfing, esquí acuático y pesca. Por lo tanto, si usted se aburre en Cozumel, es porque quiere. Le espera uno de los lugares más originales de todo el Caribe.

**Ejercicio 25.** Relacione el carácter de persona y el tipo de descanso que prefiere:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Individualistas de carácter innovador que tienen una mentalidad muy abierta a nuevas experiencias.              | 1. Año tras año viajan al mismo lugar, al "sitio" de toda la vida.  |
| 2. Los que dan mucha importancia a la familia, sólo en ella se sienten seguros.                                    | 2. Prefieren los viajes organizados. "Si hoy es jueves, esto es Bélgica". El objetivo es ver el máximo en el mínimo de tiempo.      |
| 3. Las personas "enciclopedia", que quieren saber o saben un poco de todo.   | 3. Prefieren los lugares aislados.  |
| 4. Personalidades a veces insatisfechas con su vida habitual y muy activas. Dan mucha importancia a las amistades. | 4. Viajan solos para desconectar del todo.  |
| 5. Conservadores, los cambios les asustan.   | 5. Prefieren las vacaciones del "clan". Hermanos, abuelos, tíos, nietos, todos juntos a todas partes.                               |
| 6. Las personas que por su trabajo viajan mucho, que necesitan romper con el ritmo habitual.                       | 6. Prefieren grandes aventuras, viajes en globo, senderismo. Para este tipo de viajes se necesita un gran sentido del compañerismo. |

**Ejercicio 26.** Haga la traducción bilateral:

Olga, que trabaja en una agencia de viajes, ha llegado a Madrid para discutir con sus socios españoles unos problemas:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Тысячи российских туристов посетили Испанию и познакомились с вашей чудесной страной. Помимо традиционного туризма, который вы называете «солнце и пляж», что еще вы можете предложить туристам из России? | 1. El turismo tradicional también llamado "sol y playa" ha llegado al límite en España. Pero España tiene enormes posibilidades de desarrollar cuatro segmentos turísticos alternativos al de "sol y playa": el turismo rural, turismo náutico y deportivo, turismo de congresos y turismo cultural. |
|---|--|

2. В России в последние годы выросло число «экотуристов». Что Вы можете посоветовать любителям природы?

3. Очень многих россиян интересует история и культура Испании. Куда они могут отправиться?

4. Лично мне больше всего нравится спортивный туризм, особенно виды спорта, связанные с морем.

5. А что Вы можете сказать о развитии нового вида туризма: делового туризма?

2. En España también ha aumentado en los últimos años el número de los amantes de la Naturaleza. Por ejemplo, las nueve provincias que componen Castilla y León ofrecen una perspectiva turística prodigiosa. Allí uno encontrará paisajes impresionantes. Nada mejor para conocer esta región que caminar por sus rutas y senderos.

3. El descanso del fin de semana está pasado de moda. Ahora están de moda las andanzas culturales, las visitas a monumentos casi olvidados. Los tour-operadores empezamos a ofrecer nuevos productos. Por ejemplo, acabamos de poner en el mercado el programa "Goya en Aragón".

4. Actualmente en España crece el interés turístico por los deportes relacionados con el mar, como es la pesca deportiva. Junto a esto, la vela, el surfing, el windsurfing son otras de las posibilidades a desarrollar con fines turísticos. Pero el turismo náutico y el del golf exigen alto nivel económico de sus practicantes.

5. Puedo decir que al turismo tradicional le ha salido un nuevo compañero de viaje: el turismo de negocios. Junto al ocio aparece el negocio como motivo de viaje. Por ejemplo, los empresarios que quieren aprovechar sus visitas de negocios a España para algo más que el intercambio comercial. A ellos les ofrecemos atractivos paquetes turísticos que incluyen actividades culturales para ampliar su tiempo de estancia.

**Ejercicio 27.** Componga un relato sobre su descanso usando las expresiones siguientes:

Divertirse, veranear, aprender a, practicar deportes, conseguir saber + *infinitivo*, paseos en ..., partidas de..., jugar al ..., un partido emocionante, ser feliz, aprovechar los días, dormir la siesta, cantar, bailar, contar los días, buscar hongos, ponerse de buen (mal) humor, romper a reír.

**Ejercicio 28.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Cómo suele usted pasar las vacaciones?
2. ¿Qué tipo de diversiones prefiere usted? ¿Por qué?
3. ¿Sabe usted trabajar? ¿Sabe usted divertirse?
4. ¿Suele usted hacer proyectos para la próxima temporada?
5. ¿Puede usted vivir sin vacaciones?
6. ¿Qué impulso nos dan las vacaciones bien pasadas?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 29.** Lea y traduzca:

El turismo es la mayor "industria" de España. Representa aproximadamente el 10 por ciento del Producto Interior Bruto (PIB) español. El sector ha sido "financiador" de la expansión económica en las últimas cuatro décadas y su aportación ha sido decisiva para la balanza de pagos y la reserva de divisas. Al turismo le deben los españoles la salida de la autarquía y del subdesarrollo. Sin embargo, el turismo no puede ser un monocultivo. Su aportación al PIB está bajando. La industria turística tiene algunos problemas que resolver. El plan de competitividad que ha impulsado El Ministerio de Turismo no se cumple todavía en su totalidad. Este plan tiene tres principios fundamentales: mejora de la cualificación profesional, modernización de la oferta y búsqueda de la calidad como forma de competir.

**Ejercicio 30.** Piense y diga cuál de dos agencias de turismo tiene éxito y cuál está en crisis. ¿Por qué lo piensa usted?

1. La agencia "Buen viaje" ha hecho una buena campaña de publicidad, controla gastos, ofrece precios competitivos, ha conseguido motivar a los empleados.
2. La agencia "Feliz viaje" ofrece poca calidad, ha gastado mucho en la reparación de su oficina, ha desmotivado a los empleados, no cuida a los clientes.

# LECCIÓN 14

Ejercicio 31. Conteste a las preguntas:

1. ¿Por qué podemos decir que el turismo es la mayor industria de España?
2. ¿Cómo ha sido su aportación para la economía española?
3. ¿Qué problemas tiene la industria turística actualmente?
4. ¿Qué papel desempeña el turismo en su país?
5. ¿Qué problemas tiene la industria turística en su país?

## Vocabulario

representar	представлять	competitividad	f	конкурентоспособ-
aproximadamente	приблизительно	ность		
Producto Interior Bruto (PIB)	валовой	impulsar	эд.	выдвинуть, разработать
interno	внутренний	cumplir		выполнять
producto	продукт (ВВП)	en su totalidad		полностью
financiador	m эд. источник	principio	m	принцип
expansión	f эд. бурный рост	mejora	f эд. повышение	
década	f десятилетие	cualificación	f	квалификация
aportación	f вклад	oferta	f	предложение
decisivo	решительный	búsqueda	f	поиск
balanza de pagos	платежный баланс	calidad	f	качество
reserva de divisas	валютный запас	competir	(II)	конкурировать
autarquía	f автаркия, застой	éxito	m	успех
subdesarrollo	m отсталость (экономическая)	precio	m	цена
sin embargo	однако	motivar	эд.	заинтересовать
monocultivo	m монокультура	reparación	f	ремонт
resolver (II)	разрешать (проблему)	cuidar		заботиться
		desempeñar un papel		играть роль

## TEXTOS

### I

¡SAL CON LAS MANOS EN ALTO!

- Matilde:** ¿Está preparado el coche?  
**Eusebio:** A la puerta.  
**M:** ¿Y esas flores blancas? Yo le había pedido ramas verdes.  
**E:** Cierto. La señora dijo que ramas y que verdes, pero la señorita dijo que flores y que blancas. Por eso he traído almendros, que son las dos cosas juntas.  
**M:** Por esta vez, pase. Pero no olvide que en esta casa la única que da órdenes soy yo. (*Dispone los almendros en una tinaja junto a la ventana.*)  
**E:** Si es posible, prefiero estar en paz con las dos.  
**M:** Mal sistema, Eusebio. A los que van por la derecha les tiran piedras de la izquierda; a los que van por la izquierda les tiran piedras de la derecha. A los que se quedan en medio se les tiran de los dos lados.  
**E:** Es la tragedia de nuestra época.  
**M:** Y a propósito de piedras, ¿por qué lleva vendada la cabeza?  
**E:** Nada. La señorita Angelina.  
**M:** ¿Cómo! ¿Le ha tirado una piedra mi hermana?  
**E:** Me ha dejado caer una maceta desde el balcón.  
**M:** ¡Esa niña! Siempre ha sido algo nerviosa pero ahora, con la llegada de esa señorita, se ha puesto imposible.  
**E:** No la deje sola un día como hoy. Primero dejó corriendo el agua del baño hasta que inundó la escalera, después puso la mayonesa en la comida de las gallinas ... (*Se oye dentro rarasar muy discutiblemente "Los bosques de Viena".*) Y ahora, ¿no le recuerda nada ese vals?  
**M:** Strauss. Bastante desafinado, pero Strauss. ¿Tiene algo de particular?  
**E:** Fuerte olor a catástrofe. El día que se subió a darle cuerda al reloj y se le cayó encima el reloj del comedor ¿qué estaba

- cantando? Strauss. ¿Y cuando echó pólvora negra en la chimenea creyendo que era carbón? Strauss.
- M:** (*Legítimamente inquieta.*) Pero ¿adónde quiere ir a parar? ¿Qué está haciendo ahora la señorita Angelina?
- E:** Dijo que iba a limpiar la vajilla antigua.
- M:** ¿La isabelina? ¡Dios mío!.. (*grita nerviosa*) ¡Angelina! (*Se oye dentro un estruendo de cacharros. Matilde se tapa los ojos*)
- E:** Era fatal. Ese señor Strauss no ha fallado nunca. (*Se abre la ventana y se asoma Angelina*)
- M:** ¿Se ha salvado algo?
- A:** Tranquila, querida, no ha sido más que susto.
- M:** ¿No era la isabelina?
- A:** La de plata. En un instante la recojo y la guardo en el armario.
- M:** ¿Con la cristalera? No, por favor, no toques nada hoy. ¡Sal con las manos en alto!

## II OBSTÁCULOS ELECTRODOMÉSTICOS

Él es un soltero con 36 años. Acaba de pasar varios días con sus parientes en Verín y ha regresado a Madrid antes de agotar las vacaciones. Cuenta con una amiga con quien ha salido en algunas ocasiones y simpatizan. Cuando ahora él está solo en casa y ella, sola en la suya, sin familias, pueden adelantar los contactos, pero surgen obstáculos que los separan. Ella llama y pregunta:

— ¿Por qué no me has llamado unos días?

Él explica:

— He vuelto a Madrid hace apenas unas horas. Te propongo ir a cenar esta noche.

Pero ella responde:

— No te enfades, pero prefiero dejarlo para otro día porque tengo la nevera abarrotada de provisiones y quiero consumirlas.

Dos días más tarde vuelve a llamar ella:

— Estoy con una pareja en un bar de tipo andaluz. Te he echado de menos. Reúnete con nosotros.

Pero entonces él acaba de poner la ropa en la lavadora y el aparato no terminará hasta dentro de dos horas. Le dice a ella:

— Discúlpame, pero has de comprender que no puedo dejar la lavadora en marcha.

Ella no se atreve a decirle que puede desconectar la lavadora. Se despidió de él contrariada pero con amabilidad:

— No te preocupes, quizás, otra vez.

Él, en un primer momento, lamenta su suerte. Sólo un instante después recuerda el episodio de la nevera. Sin querer, acaba de devolverle un obstáculo electrodoméstico por otro obstáculo electrodoméstico. Resulta divertido. Se acomoda en una butaca y enciende un cigarrillo.

Ninguno de los dos volvió a llamar nunca. En la mente de él ha quedado un frigorífico lleno de verduras y carnes congeladas. En el corazón de ella, una máquina de lavar que sigue centrifugando de por vida.

## Vocabulario

### I

cierto верно, точно  
 rama *f* ветка  
 almendro *m* миндальное дерево  
 junto *adj* соединенный  
 junto *adv* вместе  
 por esta vez на этот раз  
 disponer размещать, расставлять  
 tinaja *f* большой глиняный кувшин  
 estar en paz жить в мире  
 sistema *m* система  
 tirar бросать  
 a propósito кстати  
 vendar бинтовать, перевязывать  
 dejar caer уронить  
 inundar затоплять  
 escalera *f* лестница  
 gallina *f* курица  
 tararear напевать  
 discutiblemente спорно  
 vals *m* вальс  
 desafinar муз. фальшивить  
 algo de particular что-то особенное  
 darle cuerda al reloj заводить часы  
 echar бросать

pólvora *f* порох  
 chimenea *f* камин  
 carbón *m* уголь  
 legítimamente по-настоящему, действительно  
 inquieto беспокойный  
 parar(se) останавливать(ся)  
 ¿adónde quiere ir a parar? эд. к чему вы клоните?  
 antiguo старинный  
 isabelino елизаветинский (относящийся ко времени правления любой из королев, носившей имя Isabel); эд. относящийся к эпохе правления королевы Изабеллы II (1833–1868)  
 fallar эд. подводить  
 estruendo *m* грохот, гром  
 cacharro *m* посуда  
 tapar закрывать, затыкать (уши)  
 ojo *m* глаз  
 fatal фатальный, роковой  
 asomarse высовываться  
 salvar спасать  
 tranquilo спокойный

susto *m* страх  
 plata *f* серебро  
 instante *m* момент  
 recoger подбирать, собирать  
 cristalera *f* стеклянная дверь  
 tocar трогать  
 con las manos en alto с поднятыми вверх  
 руками

## II

pariente *m, f* родственник, родственница  
 agotar исчерпать, израсходовать  
 contar con иметь в своем распоряжении, располагать  
 simpatizar симпатизировать друг другу  
 adelantar двигать вперед, продвигать  
 surgir возникать  
 obstáculo *m* препятствие  
 separar разделять, разобщать  
 apenas едва, почти не  
 nevera *f* холодильник  
 abarrotado забитый, набитый  
 provisiones *f, pl* продукты  
 consumir потреблять  
 echar de menos скучать, тосковать

reunirse собираться (вместе)  
 lavadora *f* стиральная машина  
 disculpar извинять, прощать  
 haber de + *inf* быть должным  
 en marcha включенный  
 atreverse a + *inf* осмеливаться сделать что-либо  
 desconectar выключить  
 despedirse (de) прощаться (с)  
 contrariado раздраженный  
 amabilidad *f* любезность  
 preocuparse беспокоиться  
 lamentar сожалеть, сетовать  
 sin querer невольно, нечаянно  
 devolver вернуть  
 electrodoméstico *adj.* электробытовой  
 electrodoméstico *m* электробытовой прибор  
 acomodarse удобно устраиваться  
 butaca *f* кресло  
 mente *f* ум  
 frigorífico *m* холодильник  
 verduras *f pl* овощи, зелень  
 corazón *m* сердце  
 centrifugar *зд.* отжимать белье (о стиральной машине)

## I. GRAMÁTICA

### Imperativo negativo.

#### Отрицательная форма повелительного наклонения

Все формы imperativo negativo образуются от основы 1-го лица единственного числа presente de indicativo с помощью окончаний -es, -e, -emos, -éis, -en для I спряжения и окончаний -as, -a, -amos, -áis, -an для II, III спряжения:

#### I. Правильные глаголы:

	I спряжение <b>HABLAR</b>	II спряжение <b>COMER</b>	III спряжение <b>SUBIR</b>
tú	no hables	no comas	no subas
usted	no hable	no coma	no suba
nosotros	no hablemos	no comamos	no subamos
vosotros	no habléis	no comáis	no subáis
ustedes	no hablen	no coman	no suban

#### Отклоняющиеся глаголы:

- Ia группа — no pienses, no piense, no pensemos, no penséis, no piensen  
 Ib группа — no vuelvas, no vuelva, no volvamos, no volváis, no vuelvan  
 II группа — no pidas, no pida, no pidamos, no pidáis, no pidan  
 III группа — no sientas, no sienta, no sintamos, no sintáis, no sientan  
 IV группа — no duermas, no duerma, no durmamos, no durmáis, no duerman  
 Va группа — no conozcas, no conozca, no conozcamos, no conozcáis, no conozcan  
 Vb группа — no traduzcas, no traduzca, no traduzcamos, no traduzcáis, no traduzcan  
 VI группа — no construyas, no construya, no construyamos, no construyáis, no construyan

#### Исключения:

- dar — no des, no dé, no demos, no deis, no den  
 estar — no estés, no esté, no estemos, no estéis, no estén  
 ir — no vayas, no vaya, no vayamos, no vayáis, no vayan  
 saber — no sepas, no sepa, no sepamos, no sepáis, no sepan  
 ser — no seas, no sea, no seamos, no seáis, no sean

Ejercicio 1. Dé las formas del imperativo negativo en "tú", "vosotros":

- No buscar un profesor particular.
- No descubrir mi secreto a nadie.
- No seguir mintiendo.
- No traducir este fragmento.
- No construir la casa aquí.
- No decir nada.
- No ser avaricioso.
- No poner los periódicos aquí.
- No caer.
- No ir a la peluquería.
- No traer lagartijas a casa.
- No venir aquí.

**Ejercicio 2.** Dé las formas del imperativo negativo en "usted", "nosotros", "ustedes":

1. No bajar la pendiente. 2. No vender el cuadro. 3. No perder tiempo. 4. No soñar con cambiar el mundo. 5. No dormir la siesta. 6. No estar triste. 7. No hacer nada. 8. No salir del hotel. 9. No ver esa película. 10. No contar días. 11. No jugar a las damas. 12. No aceptar la invitación.

**Ejercicio 3.** Cambie el imperativo afirmativo por la forma negativa:

1. Rompe la carta. 2. Hablemos de deportes. 3. Tome en serio sus palabras. 4. Aprendan de memoria esta poesía. 5. Escribid un informe sobre el arte. 6. Abra la ventana. 7. Vuelve a casa. 8. Encendamos la luz. 9. Atienda a las cuentas. 10. Sigán sus consejos. 11. Duerme al aire libre. 12. Traduzcamos el texto. 13. Di algo. 14. Está en casa a esta hora. 15. Haced ese ejercicio. 16. Ponga la mesa. 17. Sal de aquí. 18. Sé soñadora. 19. Traiga a su amigo. 20. Ven aquí. 21. Veamos telediarios. 22. Defiende a tu amigo. 23. Regaña a los niños. 24. Piensen en eso. 25. Jugad aquí.

**Ejercicio 4.** Traduzca al español:

1. Не отказывайся от уроков французского. 2. Дети, не сломайте лыжи. 3. Друг мой, не принимайте всерьез мои слова. 4. Господа, не ждите президента компании, он придет позже, начинайте совещание. 5. Давайте не будем терять время. 6. Не продолжай учебу в колледже, найди частного преподавателя. 7. Дети, не спите до полудня. 8. Кармен, не переводите факс на испанский язык, сеньор Перес знает английский. 9. Господа, не производите то, что не можете продать. 10. Давайте не будем непреклонными, Педро еще ребенок, он не понимает, чего мы хотим. 11. Не делай сейчас ничего, приляг, почитай книгу, посмотри телевизор. 12. Дети, не ходите на луг, поиграйте во дворе. 13. Клара, не кладите корреспонденцию на мой стол, положите письма на полку. 14. Господа, не выходите из зала. Подождите минутку. 15. Давайте не будем смотреть этот фильм о скорпионах, они мне не нравятся. 16. Не приводи сюда собаку. 17. Не говорите сейчас ничего о своем желании стать художником. Родители Вас не поймут. 18. Дети, не приходите завтра. Урока не будет. Приходите в пятницу. 19. Не думай об усталости. Будь сильным. 20. Не покидайте родину.

¡Aprenda!

Возвратные местоимения и личные местоимения-дополнения в отрицательных формах <b>imperativo negativo</b> ставятся перед глаголом и пишутся отдельно.		
	<b>LAVARSE</b>	<b>DECÍRSELO</b>
tú	no te laves	no se lo digas
usted	no se lave	no se lo diga
nosotros	no nos lavemos	no se lo digamos
vosotros	no os lavéis	no se lo digáis
ustedes	no se laven	no se lo digan

**Ejercicio 5.** Dé las formas del imperativo negativo en "tú" y "vosotros":

1. No sentarse tan cerca del televisor. 2. No volverse a la ventana. 3. No divertirse de tal manera. 4. No dormirse ahora. 5. No ponerse triste. 6. No irse al campo. 7. No perdonarla. 8. No empujarle. 9. No declarárselo. 10. No decirles nada de mi descubrimiento.

**Ejercicio 6.** Dé las formas del imperativo negativo en "usted", "nosotros", "ustedes":

1. No levantarse tan temprano. 2. No enfadarse por cualquier cosa. 3. No reírse de Juan. 4. No limitarse a términos deportivos. 5. No marcharse al prado. 6. No darse prisa. 7. No defenderle. 8. No tomarlo en serio. 9. No regañarlos. 10. No preguntárselo.

**Ejercicio 7.** Cambie el imperativo afirmativo por la forma negativa:

1. Lavaos las manos con agua fría. 2. Fíjate en su manera de hablar. 3. Báñese en el mar. 4. Siéntense aquí. 5. Levantémonos temprano. 6. Quédate en casa. 7. Véstíos a la vista de todo el mundo. 8. Váyase a las 7 de la oficina. 9. Ríanse de sus aventuras. 10. Acerquémonos al cocodrilo. 11. Defiéndete del sol. 12. Cásate con Ricardo. 13. Al leer la carta, rómpala. 14. Al ver a los niños, regáñalos. 15. Al saber la verdad, díselo a Andrés. 16. Al encontrar a María, invítadla a nuestra casa. 17. Al comprar el pastel, díselo a los niños. 18. José está trabajando. Esperémoslo. 19. Al comprar el regalo, muéstramelo. 20. Al recibir la invitación, acéptenla.

**Ejercicio 8.** Traduzca al español:

1. Друзья, не оставайтесь сегодня дома, развлекитесь в каком-нибудь клубе. 2. Не сердись, прости меня. 3. Инженер, не ограни-

чивайтесь техническими терминами, будьте более красноречивым. 4. Господа, не садитесь так далеко от сцены, сядьте в первом ряду. 5. Давайте не будем смеяться над стихами Кики. 6. Дети, не засыпайте, не поцеловав маму. 7. Не надевай спортивный костюм, надень купальный халат. 8. Сеньора, не уходите так рано, давайте выпьем чаю с пирогом. 9. Господа, не подходите близко к поезду, он вот-вот тронется. 10. Давайте не будем грустить. 11. Поругай Альберто, не защищай его. 12. Дети, не толкайте меня, я могу упасть. 13. Господа, не спрашивайте меня, почему необходимо это сделать, это приказ. 14. Я решил стать художником, но не говори об этом пока никому. 15. Донья Анна, Мигель не любит мед, не давайте ему его. 16. Хорхе придет поздно. Давайте не будем его ждать. Давайте садиться за стол. 17. В искусстве заключается секрет жизни, не бросайте его. 18. Марин не понравится ее портрет, не дари ей его. 19. Дети, очки хорошо защищают от солнца, не снимайте их. 20. Камень очень большой, не поднимай его.

## II. LÉXICO

### I

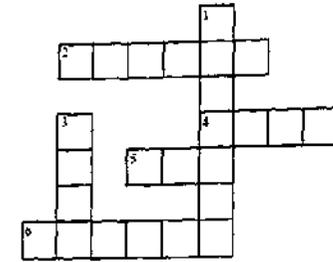
**Ejercicio 9.** Busque los equivalentes:

которые являются и тем, и другим одновременно; единственная, кто отдает приказы в этом доме, это я; ставит ветки миндального дерева; неправильная политика; с обеих сторон; почему у вас забинтована голова?; в Вас бросила камень моя сестра?; она уронила на меня цветочный горшок; она стала невыносимой; не оставляйте ее в такой день, как сегодня; она оставила литься воду в ванной, пока не затопило лестницу; в глубине слышно, как кто-то весьма сомнительно напевает «Сказки венского леса»; весьма фальшиво; в этом есть что-то особенное?; сильно пахнет катастрофой; по-настоящему встревожена; к чему она клонит?; этот господин Штраус никогда не подводил; что-нибудь уцелело?; спокойно, дорогая, мы отделались испугом; выходи с поднятыми руками.

**Ejercicio 10.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 2. Ventana grande, abierta desde el suelo de la habitación. 4. Baile de origen alemán. 5. Órgano de la visión, el hombre los tiene dos. 6. Cosa de barro llena de tierra que sirve para criar plantas.

**Verticales:** 1. Mezcla de salitre, azufre y carbón que es el primer agente de pirotécnica. 3. Su molécula está formada de un átomo de oxígeno y dos de hidrógeno.



b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Cristalera: \_\_\_\_\_
2. Escalera: \_\_\_\_\_
3. Época: \_\_\_\_\_
4. Viena: \_\_\_\_\_
5. Tragedia: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 11.** Elija la variante correcta según el texto:

1. Yo le ... traer ... verdes.
 

a) comprar	a) uvas
b) vender	b) lápices
c) pedir	c) ramas
2. Por eso ... almendros, que son las dos cosas ... .
 

a) cultivar	a) iguales
b) traer	b) juntas
c) conseguir	c) semejantes
3. ..., Eusebio, a los que se quedan en medio se las ... de los dos lados.
 

a) mala política	a) dar
b) mal sistema	b) ofrecer
c) mal asunto	c) tirar
4. ¿Por qué lleva vendada la ...? — Me ha dejado caer una ... desde el balcón.
 

a) pierna	a) piedra
b) nariz	b) bicicleta
c) cabeza	c) maceta
5. Primero dejó corriendo el agua del baño hasta que ... la escalera, después puso ... en la comida de ... .
 

a) romper	a) veneno — cocodrilos
b) arrancar	b) mayonesa — gallinas
c) inundar	c) piñas — perros

6. Siento fuerte olor a ... ¿Qué estaba cantando cuando echó ... negra en la chimenea?
- |               |            |
|---------------|------------|
| a) café       | a) pólvora |
| b) cerveza    | b) zapato  |
| c) catástrofe | c) gallina |
7. Angelina dijo que iba a limpiar ...; Matilde ... los ojos.
- |                         |            |
|-------------------------|------------|
| a) el cuadro antiguo    | a) lavarse |
| b) los muebles antiguos | b) taparse |
| c) la vajilla antigua   | c) secarse |
8. El señor Strauss no ... nunca. Se abre la ventana y ... Angelina.
- |              |                |
|--------------|----------------|
| a) mentir    | a) desaparecer |
| b) fallar    | b) defenirse   |
| c) enfadarse | c) asomarse    |
9. ¿Se ... algo? – Tranquila, querida, no ha sido más que ...
- |           |           |
|-----------|-----------|
| a) romper | a) sueño  |
| b) salvar | b) enfado |
| c) vender | c) susto  |
10. – Matilde, en un instante la ... y la guardo en el armario. – No, Angelina. ¡Sal ...!
- |            |                                |
|------------|--------------------------------|
| a) limpiar | a) inmediatamente              |
| b) secar   | b) a la vista de todo el mundo |
| c) recoger | c) con las manos en alto       |

¡Aprenda!

<b>llevar</b>	– нести, везти, вести, отнести, отвезти, отвести
<b>llevarse</b>	– унести с собой, увезти с собой, иметь при себе
<b>traer</b>	– приносить, привозить, приводить

**Ejercicio 12.** a) Traduzca al ruso fijándose en el significado de los verbos **llevar**, **llevarse**, **traer**:

1. Margarita, lleve, por favor, la correspondencia al jefe. 2. Tráigame café, por favor. 3. Los niños no saben qué hacer. Líéalos al cine. 4. Este libro José lo trajo de España. 5. El taxi nos llevó a la estación. 6. Traiga a su novia a nuestra casa, queremos conocerla. 7. Mi marido se fue y se llevó mis llaves. 8. Los domingos viene nuestra tía y nos trae un pastel.

b) Traduzca al español:

1. Отнеси посуду на кухню. 2. Принеси мне лист бумаги и карандаши. 3. Когда мне было 7 лет, тетя отвела меня в музей

Эль Прадо. 4. Я привез эти часы из Швейцарии. 5. Педро отвез меня на своей машине в центр города. 6. Приводи в воскресенье своих друзей, и мы все вместе повеселимся. 7. Мария уехала и увезла с собой детей. 8. Вчера пришел Рамон и принес мне несколько веток миндального дерева.

**Ejercicio 13.** Elija una expresión necesaria:

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. Esta joya de oro es muy antigua y cara, no la __.   | 1. estruendo             |
| 2. __ te perdono, pero intenta __ con todos.   | 2. estar en paz          |
| 3. Yo te __ bolígrafos y verdes y tú me __ lápices y negros.   | 3. inundar               |
| 4. Ayer mi vecino dejó corriendo agua del baño hasta que __ mi apartamento, y hoy me __ una maceta desde su balcón.  | 4. chimenea              |
| 5. __, hablando de relojes, he olvidado __ a mi reloj.   | 5. fallar                |
| 6. Trae __ y __ en la __.  | 6. con las manos en alto |
| 7. Mi amigo y yo pensábamos viajar __ pero nuestro proyecto __.  | 7. darle cuerda          |
| 8. Al sentir un fuerte olor a gas, __ la nariz y __ por la ventana, eso me __.                                       | 8. pedir                 |
| 9. El policía __ el coche e hizo a los criminales bajar __. De repente uno de ellos __ la piedra y la __ al policía. | 9. salvar                |
| 10. Ahora estoy legítimamente __ porque he oído un __ en el apartamento de arriba.                                   | 10. por esta vez         |
|  | 11. dejar caer           |
|  | 12. echar                |
|  | 13. juntos               |
|  | 14. a propósito          |
|  | 15. carbón               |
|  | 16. recoger              |
|  | 17. taparse              |
|  | 18. inquieto             |
|  | 19. parar                |
|  | 20. tocar                |
|  | 21. traer                |
|  | 22. tirar                |
|  | 23. asomarse             |

**Ejercicio 14.** Ponga los artículos y las preposiciones necesarias:

Ayer no fue mi día. Es que \_\_ nuestra casa \_\_ única que da \_\_ órdenes es mi hermana. Ella había pedido \_\_ flores blancas y yo había pedido \_\_ ramas verdes. Entonces Eusebio que quiere estar \_\_ paz \_\_ nosotras dos, trajo \_\_ almendros que son \_\_ dos cosas juntas. Mi hermana piensa que \_\_ los que van \_\_ derecha les tiran \_\_ piedras \_\_ izquierda y \_\_ los que van \_\_ izquierda les tiran \_\_ piedras \_\_ derecha. \_\_ los que se quedan \_\_ medio se las tiran \_\_ dos lados. Pero \_\_ esta vez nos perdonó. Después yo fui \_\_ balcón y

dejé caer \_\_\_ maceta \_\_\_ Eusebio, \_\_\_ eso ahora lleva vendada \_\_\_ cabeza. \_\_\_ almorzar, fui \_\_\_ baño \_\_\_ lavarme \_\_\_ manos y dejé corriendo \_\_\_ agua \_\_\_ que inundó \_\_\_ escalera. \_\_\_ vez \_\_\_ poner vitaminas puse \_\_\_ mayonesa \_\_\_ comida \_\_\_ gallinas. Después quise subirme \_\_\_ darle cuerda \_\_\_ reloj y se me cayó encima \_\_\_ reloj \_\_\_ comedor, luego eché \_\_\_ pólvora negra \_\_\_ chimenea creyendo que era \_\_\_ carbón. Mi hermana estaba legítimamente inquieta y por eso cuando yo iba \_\_\_ limpiar \_\_\_ vajilla antigua ella gritó nerviosa que yo no tenía que acercarme \_\_\_ armario \_\_\_ cristalera, que yo tenía que salir \_\_\_ manos \_\_\_ alto. \_\_\_ propósito, ahora pienso \_\_\_ limpiar \_\_\_ araña grande \_\_\_ salón.

**Ejercicio 15.** Traduzca al español:

1. Кстати о часах, не забудь завести свои часы. 2. Дети, не высовывайтесь в окно. 3. Не теряя время, останови такси, оно довезет тебя до вокзала. 4. Не выходите из квартиры, вода затопила лестницу. 5. Не трогай глаза руками, лучше промой их. 6. Не уроните цветочный горшок, это любимый цветок моей бабушки. 7. Дети, не бросайте бумагу на пол, подберите ее. 8. Мне не нравятся эти цветы, не приноси мне их никогда. 9. Забинтуйте мне ногу, пожалуйста. Кто-то бросил в меня камень. 10. Выходите с поднятыми руками, идите к машине, не оборачивайтесь. 11. Будь спокойна, не нервничай, мы спасем твою собаку. 12. Не смейтесь над Анжелиной, каждый может упасть. В этом нет ничего особенного. 13. Это очень хорошая система – жить в мире со всеми. Не отказывайтесь от нее. 14. Невозможно бросить искусство. Не проси меня об этом. 15. Я собираюсь почистить серебряную посуду. Достань ее из шкафа и расставь на столе. 16. На этот раз вы отделались испугом. Никогда больше не играйте с порохом. 17. Хотя наши планы рухнули, не грусти, вместе мы будем счастливы. 18. – Что напеваает Лолита? – Кажется, вальс Штрауса, но довольно фальшиво. Не говорите ей об этом, ей нравится петь. 19. Брось уголь в камин, но не садись так близко от него. 20. Услышав грохот, я подумал, что ты разбила стеклянную дверь шкафа.

**II**

**Ejercicio 16.** Busque los equivalentes:

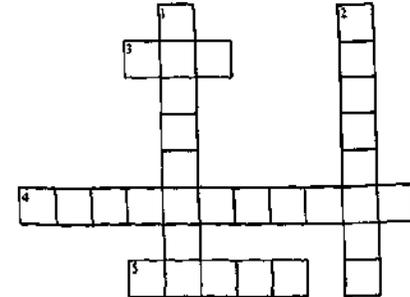
не израсходовав до конца свой отпуск; у него есть подруга, с которой он иногда встречается; они могут углубить свои

отношения; вернулся всего лишь несколько часов назад; у меня холодильник набит продуктами; присоединяйся к нам; закончит работать только через несколько часов; я не могу оставить стиральную машину включенной; она попрощалась с ним любезно, хотя была раздосадована; в первый момент он посетовал на свою судьбу; но уже спустя минуту он вспомнил эпизод с холодильником; он невольно ответил ей на ее проблемы электробытового характера своими проблемами; получилось забавно; у него в уме остался холодильник, полный овощей и замороженного мяса; стиральная машина, которая всю жизнь отжимает белье.

**Ejercicio 17.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 3. Establecimiento de bebidas donde éstas se consumen de pie ante el mostrador. 4. Aparato para producir el frío y guardar provisiones. 5. Masa muscular del cuerpo del animal.

**Verticales:** 1. Aparato electrodoméstico que sirve para lavar ropa. 2. Acción de tocarse dos objetos.



b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

- 1. Soltero: \_\_\_\_\_
- 2. Amiga: \_\_\_\_\_
- 3. Vacaciones: \_\_\_\_\_
- 4. Butaca: \_\_\_\_\_
- 5. Instante: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 18.** Elija la variante correcta según el texto:

- 1. Acaba de pasar varios días con sus ... en Verin y ha regresado a Madrid antes de ... las vacaciones.
  - a) amigos
  - b) compañeros de trabajo
  - c) parientes
- 2. ... una amiga con quien ha salido en algunas ocasiones y ...
  - a) empezar
  - b) agotar
  - c) pensar en
- 3. ... tener
  - a) divertirse
  - b) quererse
  - c) simpatizar
- 4. ... contar con
- 5. ... ver a

3. Pueden ... los contactos, pero ... obstáculos que los separan.  
 a) tener a) levantarse  
 b) perder b) quitar  
 c) adelantar c) surgir
4. Tengo la nevera abarrotada de ... y quiero ...  
 a) nieve a) cambiarlas  
 b) helado b) consumirlas  
 c) provisiones c) venderlas
5. Estoy con una pareja en un bar de tipo ... Te ...  
 a) inglés a) esperar  
 b) andaluz b) recordar  
 c) ruso c) echar de menos
6. Él acaba de poner ... en la ...  
 a) los zapatos a) lavadora  
 b) el albornoz b) nevera  
 c) la ropa c) chimenea
7. Discúlpame, pero ... comprender que no puedo dejar la lavadora ...  
 a) deber a) rota  
 b) tener que b) en marcha  
 c) haber de c) desconectada
8. Ella no ... a decir que puede ... la lavadora.  
 a) decidir a) dejar  
 b) atreverse b) romper  
 c) volver c) desconectar
9. ... de él ... pero con amabilidad.  
 a) reírse a) contrariada  
 b) hablar b) enfadada  
 c) despedirse c) inflexible
10. Sin querer acaba de ... un ... electrodoméstico por otro ... electrodoméstico.  
 a) ofrecerle a) aparato, aparato  
 b) devolverle b) problema, problema  
 c) mostrarle c) obstáculo, obstáculo
11. ... en una butaca y enciende ...  
 a) sentarse a) la luz  
 b) acostarse b) un cigarillo  
 c) acomodarse c) la chimenea
12. En la mente de él ha quedado un ... lleno de carnes congeladas.  
 En ... de ella, una máquina de lavar que sigue centrifugando.  
 a) armario ropero a) la cabeza

- b) apartamento  
 c) frigorífico

- b) el corazón  
 c) los ojos

¡Aprenda!

<b>volver</b>	– 1) повернуть, переворачивать, листать 2) вернуться
<b>volver a + inf</b>	– снова сделать что-либо
<b>volverse</b>	– повернуться, обернуться
<b>devolver</b>	– вернуть, возратить

**Ejercicio 19.** a) Traduzca al ruso fijándose en el significado de los verbos **volver(se)**, **devolver**:

1. Vuelva, usted, por favor, la página y firme el documento. 2. José todavía no ha vuelto. 3. ¿Por qué volviste a mentirnos? 4. Todos los rostros se volvieron hacia mí. 5. Es la bicicleta de Andrés, hoy tengo que devolvérsela. 6. Vuelve la cabeza a la derecha y fijate en la chica de traje deportivo. 7. ¿A qué hora volveréis? 8. No vuelvas a pronunciar su nombre. 9. Enrique se volvió a su hermano para preguntarle algo. 10. Devolvedme mi manual.

b) Traduzca al español:

b) 1. Он повернулся ко мне лицом, и я увидел, что он смеется. 2. Вчера мы вернулись домой очень поздно. 3. Я больше не буду тебя защищать. 4. Все обернулись, чтобы увидеть, что происходит. 5. В понедельник я должен вернуть Пабло деньги. 6. Переверните страницу и начинайте делать упражнение № 5. 7. Давайте вернемся к нашей теме. 8. Вчера я снова видел Кармен на дискотеке. 9. Хосе обернулся и увидел собаку. 10. Аугусто до сих пор не вернул мне мою тетрадь.

**Ejercicio 20.** Elija una expresión necesaria:

1. Mañana nosotros \_\_ ir de compras. Es que \_\_ todas las provisiones.  
 2. Pablo \_\_ unos amigos con quienes \_\_ todos los domingos.  
 3. El padre me \_\_ porque comprendió que yo lo había hecho \_\_.  
 4. Yo no \_\_ llamarla por teléfono aunque la \_\_.

1. atreverse a  
 2. disculpar  
 3. preocuparse  
 4. corazón  
 5. tener que  
 6. separar  
 7. adelantar  
 8. consumir

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 5. ___ recuerdo a Enrique, la vida nos ___ hace mucho.                                    | 9. agotar          |
| 6. Por las noches le gusta ___ en una butaca sin ___ de nada.                             | 10. reunirse       |
| 7. Yo quería ___ contactos con ella pero ___ un obstáculo.                                | 11. despedirse de  |
| 8. Las palabras de Andrés dejaron una huella amarga en mi ___ y yo ___ de él contrariada. | 12. desconectar    |
| 9. No dejes la lavadora ___, si necesitas irte, la puedes ___.                            | 13. apenas         |
| 10. Este frigorífico ___ mucha energía eléctrica.   | 14. sin querer     |
|   | 15. en marcha      |
|   | 16. surgir         |
|   | 17. acomodarse     |
|   | 18. echar de menos |
|   | 19. contar con     |

**Ejercicio 21.** Ponga los artículos y las preposiciones necesarias:

Soy \_\_\_ soltero \_\_\_ 36 años. Acabo \_\_\_ pasar varios días \_\_\_ mis parientes \_\_\_ Verin y he regresado \_\_\_ Madrid \_\_\_ agotar \_\_\_ vacaciones. Cuento \_\_\_ amiga \_\_\_ quien he salido \_\_\_ algunas ocasiones y me aburre. Cuando ahora estoy solo \_\_\_ casa y voy \_\_\_ mirar \_\_\_ tele, ella me llama y pregunta:

— ¿Por qué no me has llamado unos días? Te propongo ir \_\_\_ cenar \_\_\_ esta noche.

Yo le respondo:

— No te enfades, pero prefiero dejarlo \_\_\_ otro día porque tengo \_\_\_ nevera abarrotada \_\_\_ provisiones y quiero consumirlas.

Dos días más tarde vuelve \_\_\_ llamar:

— Estoy \_\_\_ pareja \_\_\_ bar \_\_\_ tipo andaluz. Te he echado \_\_\_ menos. Reúnete \_\_\_ nosotros.

Yo le digo:

— Discúlpame, acabo \_\_\_ poner \_\_\_ ropa \_\_\_ lavadora y \_\_\_ aparato no terminará \_\_\_ dentro \_\_\_ dos horas. Has \_\_\_ comprender que no puedo dejar \_\_\_ lavadora \_\_\_ marcha.

No me atrevo \_\_\_ decirle que no quiero adelantar \_\_\_ contactos \_\_\_ ella. Me acomodo \_\_\_ butaca y enciendo \_\_\_ cigarillo. Sé que ella volverá \_\_\_ llamar, \_\_\_ eso he \_\_\_ imaginar otro obstáculo electrodoméstico.

**Ejercicio 22.** Traduzca al español:

1. Не отделяйте белые цветы от желтых, поставьте их вместе.
2. Не выключай стиральную машину, оставь ее включенной.
3. Не покупайте эту машину, она потребляет много бензина.
4. Извини

меня, я разбила вазу, но сделала это нечаянно. Не беспокойся, сейчас я все подберу. 5. Мне кажется, мы исчерпали эту тему. Отвлекись, не концентрируй на ней свое внимание. 6. Не сетуй на судьбу. Ты должна понять, что я возвращаюсь поздно, потому что у меня много работы. 7. Не спешите развивать отношения с этими людьми, мы почти их не знаем. 8. Давайте сегодня соберемся. У меня холодильник набит продуктами, надо их съесть. 9. Не смей говорить плохо о моих родственниках. 10. Дети, не скучайте, я скоро вернусь. 11. Хорхе простился со мной любезно, но я поняла, что он раздражен. 12. Не сердись, я сегодня же верну тебе деньги. Я хотел это сделать вчера, но возникло одно препятствие. 13. Не проси меня ни о чем. Я собираюсь устроиться в кресле и посмотреть телевизор. 14. Мне не нужны овощи. Не доставай их из холодильника. Достань замороженное мясо. 15. Мы не располагаем капиталом, чтобы начать производство мебели.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 23.** Conteste a las preguntas:

#### I

1. ¿Por qué Eusebio trajo almendros?
2. ¿Por qué Matilde pensaba que estar en paz con ellas dos era un sistema malo?
3. ¿Por qué Eusebio llevaba vendada la cabeza?
4. ¿Por qué no era posible dejar a Angelina sola?
5. ¿Por qué el vals de Strauss tenía fuerte olor a catástrofe?
6. ¿Qué estaba haciendo Angelina en aquel momento?
7. ¿Por qué Matilde se tapó los ojos?
8. ¿Se había salvado algo?
9. ¿Qué vajilla dejó caer Angelina?
10. ¿Qué quería hacer Angelina?
11. ¿Qué órdenes le dio Matilde a Angelina?

#### II

1. ¿Por qué no podía el joven adelantar los contactos con su amiga?
2. ¿Qué le propuso el joven aquella noche?

3. ¿Por qué la joven no pudo aceptar su invitación?
4. ¿A dónde le invitó la joven dos días más tarde?
5. ¿Por qué el joven no pudo reunirse con ella?
6. ¿Qué cosa no se atrevió a decirle la joven?
7. ¿Cómo se despidió la joven de su amigo?
8. ¿Qué recordó el joven después de lamentar su suerte?
9. ¿Qué le pareció divertido?
10. ¿Dónde se acomodó?
11. ¿Qué quedó en la mente de él?
12. ¿Qué quedó en el corazón de ella?
13. ¿Por qué no volvieron a verse?

**Ejercicio 24. a) Relate el primer texto en nombre:**

- 1) de Matilde;
- 2) de Eusebio;
- 3) de Angelina.

**b) Relate el segundo texto en nombre:**

- 4) de él;
- 5) de ella;
- 6) de uno de los parientes de él;
- 7) de uno de los amigos de ella.

**Ejercicio 25. Lea y traduzca las instrucciones siguientes para el horno microondas y componga una instrucción para algún aparato electrodoméstico.**

Le estamos muy agradecidos por su elección de un aparato de nuestra firma. Nuestros productos son seguros, eficaces, sólidos y están garantizados.

La elección del modelo electrónico de microondas le permitirá ganar tiempo varias veces al día.

Pero en primer lugar, descubra con nosotros su microondas para aprovechar al máximo todas sus posibilidades.

**Precauciones:** no haga funcionar su microondas vacío.

**Puesta en marcha:** sitúe sus alimentos y cierre la puerta; seleccione el modo de cocción con microondas, pulsando la tecla; elija una de las potencias de microondas pulsando de nuevo la tecla.

Los niveles de potencia corresponden a:

- cocción y calentamiento
- descongelación
- mantenimiento en caliente

**Ejercicio 26. Relacione a qué sirve este aparato:**

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. lavar la ropa           | 1. molino de café                     |
| 2. limpiar las alfombras   | 2. secador                            |
| 3. planchar la ropa        | 3. frigorífico (nevera, refrigerador) |
| 4. calentar la comida      | 4. lavavajillas (lavaplatos)          |
| 5. conservar los alimentos | 5. horno microondas                   |
| 6. preparar café           | 6. aspiradora                         |
| 7. secar el pelo           | 7. cafetera eléctrica                 |
| 8. moler café              | 8. lavadora                           |
| 9. preparar té             | 9. plancha                            |
| 10. fregar la vajilla      | 10. tetera eléctrica (hervidor)       |

**Ejercicio 27. Haga la traducción bilateral:**

Tatiana y su marido Borís están de visita en casa de un colega de Borís en Madrid.

- | <i>Tatiana</i>   | <i>Carmen</i>   |
|--|---|
| 1. Кармен, а Вы работаете?   | 1. Desgraciadamente, no. Soy ama de casa.   |
| 2. Почему же к сожалению? Вам не нравится быть домашней хозяйкой?  | 2. Claro que no. Estoy encerrada entre cuatro paredes de mi casa. No tengo ningún horario de trabajo, sólo sé cuando comienzo. También mi trabajo es efímero. Hago, deshago y rehago, mi tarea es inagotable. ¿Y usted, Tatiana, trabaja? |
| 3. Да, как большинство женщин в моей стране. Но многие русские женщины мечтают быть домашними хозяйками. | 3. Es que de amas de casa muy pronto nos transformamos en sirvientas de nuestros maridos e hijos. Cocinamos, servimos, fre-gamos, volvemos a cocinar y a servir y a fregar. Nuestro trabajo no es agradecido ni pagado.                   |
| 4. Но у Вас муж, дети, дом — вот результат Вашей работы.   | 4. Los hijos han crecido y el marido siempre está ocupado fuera de la casa. La vida que soñé un día no era ésta. Ahora prefiero ver en las revistas cómo transcurren otras vidas, y todas me parecen más brillantes que la mía.           |

5. Вы можете встречаться с подругами, читать, заниматься спортом.

6. То же самое происходит на работе.

5. Sabe usted cuántos movimientos hago para quitar el polvo, hacer la cama, barrer, pasar la aspiradora, meter y sacar platos de lavavajillas, poner a lavar ropa, tenderla, doblarla, plancharla y guardar en los armarios? Y lo mismo cada semana, cada mes, cada año.

6. No, los que trabajan, fabrican, construyen o venden algo. Están relacionados con muchísima gente. Y yo no he servido más que a tres personas en treinta años.

**Ejercicio 28.** Componga un relato sobre sus quehaceres domésticos usando las expresiones siguientes:

fregar la vajilla, barrer, fregar el suelo, quitar el polvo, limpiar las alfombras, la aspiradora, lavar la ropa, la lavadora, tender la ropa, planchar, cocinar, meter y sacar alimentos del frigorífico, calentar la comida, horno microondas, preparar café, cafetera, molino de café, poner la mesa.

**Ejercicio 29.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Está bien organizado el trabajo de casa en su familia?
2. ¿Conoce usted a un amo de casa?
3. ¿Le asustan los quehaceres domésticos?
4. ¿Qué piensa usted de las amas de casa?
5. ¿Utiliza usted mucho los aparatos electrodomésticos en los quehaceres domésticos?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 30.** Lea y traduzca:

Hay muchas formas de buscar empleo. La más habitual es consultar los anuncios que publica la prensa. En España este tipo de información se encuentra, sobre todo, en los suplementos dominicales de los diarios *El País* y *ABC*.

#### **Empresa Internacional ubicada en Madrid precisa: director de ventas**

Se responsabilizará de la comercialización y venta de los productos de la empresa en el mercado europeo, de la definición de la política comercial, de los estudios del mercado, de la captación de clientes potenciales.

**Se requiere:** edad entre 35 y 45 años;  
titulación universitaria;  
experiencia mínima de 8 años en ventas;  
dominio del inglés;  
capacidad de liderazgo;  
dotes de organización y motivación de equipos.

**Se valorará:** conocimientos de una tercera lengua europea  
Master o diploma en Marketing y Ventas.

**Se ofrece:** incorporación inmediata en una empresa en expansión;  
posibilidades de desarrollo profesional;  
remuneración interesante.

**Interesados,** enviar currículum vitae con fotografía reciente y pretensiones económicas al apartado de Correos ...

#### **Empresa Multinacional de Servicios informáticos selecciona: secretaria de dirección**

**Se requiere:** dominio absoluto del inglés;  
experiencia previa mecanografía, taquigrafía;  
conocimientos de informática;  
capacidad para trabajar en equipo.

**Se ofrece:** contratación inmediata;  
un salario inicial muy atractivo en torno a 1500 euros;  
incorporación en un equipo joven y dinámico.

**Interesados,** enviar C.V. acompañado de fotografía reciente al apartado de Correos...

# LECCIÓN 15

**Ejercicio 31.** Redacte dos cartas de presentación que enviarán dos personas interesadas en los puestos ofrecidos en los dichos anuncios:

Estimados Sres:  
Con referencia a su anuncio en \_\_\_\_\_  
me dirijo a ustedes para presentar mi candidatura para el puesto de \_\_\_\_\_

Como podrán ver en mi Currículum \_\_\_\_\_  
(estudios).

Después trabajé \_\_\_\_\_

Actualmente trabajo \_\_\_\_\_

El puesto ofrecido por ustedes me interesa demasiado y creo que cumplo con los requisitos que ustedes exigen. También les informo que poseo \_\_\_\_\_

y soy \_\_\_\_\_.

En espera de sus gratas noticias les saluda atentamente \_\_\_\_\_

**Ejercicio 32.** Conteste a las preguntas:

1. ¿Es fácil encontrar trabajo?
2. ¿Cómo va a buscar usted trabajo después de concluir la carrera universitaria?
3. ¿Qué puesto piensa ocupar usted después de concluir la carrera universitaria?

## Vocabulario

**empleo** *m* работа

**habitual** обычный

**suplemento** *m* приложение

**dominical** воскресный

**ubicarse** находиться

**precisar** нуждаться

**responsabilizar** возлагать ответственность

**comercialización** *f* сбыт, реализация

**captación** *f* привлечение

**capacidad** *f* способность

**liderazgo** *m* лидерство

**dotes** *f pl* дар, талант

**equipo** *m* команда

**valorar** ценить

**incorporación** *f ed.* вступление в должность, прием на работу

**inmediado** немедленный

**remuneración** *f ed.* оплата, зарплата

**reciente** недавний

**apartado de Correos** абонентский ящик

**seleccionar** выбирать

**previo** предварительный

**mecanografía** *f* машинопись

**taquigrafía** *f* стенография

**contratación** *f ed.* прием на работу

**salario** *m* зарплата

**inicial** начальный

**en torno** около

**con referencia a** ссылаясь на

**requisito** *m* требование

**en espera de sus gratas noticias** в ожидании положительного ответа

## TEXTOS

### I

#### LA EXTRAÑA PAREJA

Sucedió eso en verano en Atenas, durante una cena al aire libre. De vez en cuando se acercaban músicos y vendedores de flores que no hacían mal negocio con los felices turistas. Algo peor les iba, bajo las mesas, a algunos gatos callejeros: "Si les das comida, cariño, vendrán muchos más". Y en efecto, los gatos, si no conseguían conmover a alguien en un tiempo razonable, se deslizaban en silencio a la mesa siguiente.

De repente sucedió algo extraordinario. El recién llegado, justo a mis pies, era algo más que un gato. Eran dos. Uno era un gato, pero el otro era un perro. Los dos, pegados el uno contra el otro, me miraban atenta y dignamente. Ella era una gatita tricolor; él, un perrillo negro. ¿Habíais visto eso? Un trozo de pescado aterrizó bajo la mesa. Él ni siquiera se movió. Y ella, después de confirmar con el olfato, comió delicadamente. "¡Cielos, qué galante!" Luego un resto de carne desapareció por lo bajo. Ella me miró. Y él comió el regalo de un trago y sin la menor ceremonia.

Mientras sobre la mesa la conversación trataba de las intensas emociones del día, bajo la mesa iban migas de pan, pasta, queso, carne, pescado... Al final, todo un banquete. No se escuchó ni una queja, ni un reproche por parte de ninguno de los dos. Parecía haber un pacto bien aprendido y respetado: la carne y los hidratos de carbono para él, el pescado y los derivados lácteos para ella, ... fruta y verdura... "no, gracias, tan mal no estamos".

Era una rara relación en la que el beneficio de uno no implicaba el perjuicio del otro. Al contrario, juntos parecían comer mejor que por separados. No dejaba de pensar en esa extraña pareja. ¿Cómo se conocieron? ¿Era una relación casual, de temporada, o asentada? De regreso al hotel, los volví a encontrar, durmiendo plácidamente uno contra otro, entre las ruedas delanteras de una furgoneta aparcada a varias calles de distancia.

## II CONEJO

Los tres pequeños pegaron cara y manos a la alambre, para mirar el conejo.

— ¡Qué blanco es! — dijo la niña.

El conejo se acercaba y movía, olfateando, la nariz. Comentaba Juanito:

— No le hace ningún caso a las gallinas.

— ¡Claro! Es que no se entienden; ¿no ves que son de otra raza?

— ¡Miradlo cómo mueve las narices!

— ¡Vaya una cosa! — dijo Amadeo, el mayor —. Conozco a un chico en el barrio que te las mueve igual.

Sonó una voz detrás de ellos.

— Vamos, está llamando mamá.

— ¡Venga; sentaos a comer! ¡Hacer esperar así a las personas mayores!

Justina los disculpó sonriendo:

— Estaban mirando la coneja. No los regañe usted. Eso en Madrid no tienen ocasión de verlo.

— Es blanca — dijo Petrita, animándose —; tiene los ojos rojos, ¿sabes, mamá?

— Calla y ponte a comer — le contestó su madre.

— Los beneficios del campo — dijo papá —; ahí los tienes. Del gallinero a la sartén.

— Una gallina ponedora — admitía su cuñado —, vale tanto como pesa.

— Ah, ¿ves? En vez de criar canarios — intervenía su mujer —, más vale tener en casa nuestra nueve o diez aves de corral.

— ¡En casa! ¿Encima del armario?

— ¿Qué cosa nos dan estos canarios?

— Cantar. Me gusta tener animalitos en casa. Dan buena compañía y siempre son una cosa que uno se encariña y se entretiene con ellos.

— Con estos cuatro — dijo la madre de los niños —, creo que entretenimiento tenemos ya para regalarle un par de sacos a cada uno.

— Ah, mira; esto no quiere decir nada. Tengo una amiga casada en Barcelona, la cual tiene tres hijos, y no obstante le gusta tener gatos, y tiene cinco en casa.

— Pues qué asquito. ¡Y cinco nada más!

— Bien; es el punto de vista de cada cual. Mira, si tú no los amas, no debes tenerlos, esto sí.

— ¡Virgen Santísima, con lo que huelen! Un calvario, detrás de ellos de la mañana a la noche, con la bayeta. ¡Dejadme a mí de bichos!

## Vocabulario

### I

**suced**er случаться, происходить

**al aire libre** на свежем воздухе

**de vez en cuando** иногда

**hacer negocio** нажиться

**gato** *m* кот

**callejero** уличный, бродячий

**cariño** *m* любовь, нежность

**en efecto** действительно, в самом деле

**contover (Ib)** волновать, вызывать

сочувствие

**razonable** разумный

**deslizarse** ускользать, убежать

**silencio** *m* молчание

**de repente** вдруг

**extraordinario** необыкновенный

**recién llegado** вновь прибывший

**justo a mis pies** как раз у моих ног

**pegados el uno contra el otro** прижав-

шись друг к другу

**atenta y dignamente** внимательно и с

достоинством

**tricolor** трехцветный

**pescado** *m* рыба

**aterrizar** приземляться

**ni siquiera** даже не

**moverse (Ib)** двигаться

**confirmar** подтверждать

**olfato** *m* обоняние, нюх

**delicadamente** деликатно

¡Cielos! O, небеса! O, boje!

**resto** *m* остаток

**carne** *f* мясо

**desaparecer** исчезать

**trago** *m* глоток

**tratar de** идти (*o* разговоре)

**intenso** сильный, напряженный

**emoción** *f* волнение

**miga** *f* крошка

**pasta** *f* макаронные изделия

**queso** *m* сыр

**queja** *f* жалоба

**reproche** *m* упрек

**por parte de** со стороны

**hidratos de carbono** углеводы

**derivado** *m* производное вещество

**lácteo** молочный

**relación** *f* отношение

**beneficio** *m* выгода

**implicar** подразумевать

**perjuicio** *m* ущерб, вред

**al contrario** наоборот

**por separados** отдельно, порознь

**dejar de + infinitivo** перестать делать

что-либо

**pareja** *f* пара, чета

**casual** случайный

**de temporada** сезонный, временный

**asentado** устойчивый, прочный

**de regreso** на обратном пути

**rueda** *f* колесо

**delantero** передний

**furgoneta** *f* микроавтобус

**aparcar** припарковать

**a varias calles de distancia** на расстоянии

нескольких улиц

## II

**cara** *f* лицо  
**mano** *f* рука (кисть)  
**alambre** *m* проволока  
**conejo** *m* кролик  
**olfatear** нюхать  
**comentar** комментировать, объяснять  
**hacer caso a alguien de algo** обращать внимание на кого-либо, что-либо  
**raza** *f* порода  
**¡Vaya una cosa!** Подумашь!  
**hacer + infinitivo** заставить делать что-либо  
**disculpar** извинять, оправдывать  
**animarse** воодушевляться, взбодриться  
**callar** молчать  
**gallinero** *m* курятник  
**sartén** *f* сковорода  
**admitir** допускать, признавать  
**cuñado** *m* шурин, деверь, зять (муж сестры)  
**gallina ponedora** несущка

**valer** стоить  
**pesar** весить  
**en vez de** вместо  
**criar** разводить, выращивать  
**canario** *m* канарейка  
**intervenir** вмешиваться  
**aves de corral** домашняя птица  
**animal** *m* животное  
**encariñarse con** полюбить кого-либо, привязаться к кому-либо  
**entretenerse** забавляться, развлекаться  
**regalar** дарить  
**par** *m* пара  
**saco** *m* мешок  
**no obstante** тем не менее, несмотря на это  
**¡qué asquito!** какая гадость!  
**punto de vista** точка зрения  
**huelen (oler Ib)** пахнуть чем-либо  
**calvario** *m* мучения; Голгофа  
**bayeta** *f* тряпка  
**¡Dejadme a mí de bichos!** Избавьте меня от животных!  
**bicho** *m* тварь

## I. GRAMÁTICA

### 1. Oraciones condicionales de condición real (I tipo). Придаточные предложения реального условия (I тип)

Придаточные условные предложения I типа выражают реальное условие, относящееся к настоящему, прошедшему или будущему действию. Для выражения будущего действия в данных предложениях употребляется **presente de indicativo**. Придаточные условные предложения вводятся союзом **si** (если):

*Si hace buen tiempo, vamos a la playa.* — Если стоит хорошая погода, мы ходим на пляж.

*Si hacía buen tiempo, íbamos a la playa.* — Если стояла хорошая погода, мы ходили на пляж.  
*Si ya lo has hecho todo, puedes ir a la playa.* — Если ты уже все сделал, можешь пойти на пляж.  
*Si mañana hace buen tiempo, iremos a la playa.* — Если завтра будет хорошая погода, мы пойдём на пляж.

**Ejercicio 1.** Emplee el verbo en forma necesaria:

- Si (mentirme, él) \_\_\_\_\_, yo lo sabía siempre.
- Si este café no (gustarte) \_\_\_\_\_, podemos ir a otro.
- Si (ponerse, tú) \_\_\_\_\_ esta peluca, nadie te reconocerá.
- Si ya (leer, tú) \_\_\_\_\_ el periódico, dámelo, por favor.
- Si (saber, usted) \_\_\_\_\_ el número de teléfono de Carmen, dígamelo, por favor.
- Si (romper, tú) \_\_\_\_\_ la cristalera, mamá te regañará.
- Si Sergio (pensar) \_\_\_\_\_ en el pasado, se ponía triste.
- Si Pedro (volver) \_\_\_\_\_ hace dos días, ¿por qué no me ha telefonado?
- Si (ver, tú) \_\_\_\_\_ a Marta, dile que quiero hablar con ella.
- Si no (salir, nosotros) \_\_\_\_\_ ahora mismo, perderemos el tren.

**Ejercicio 2.** Haga una oración condicional con **si**:

- Espérame y te acompañaré.
- Cómprale flores y ella te perdonará.
- Cierra la puerta y nadie te molestará.
- Lean ustedes ese artículo y lo discutiremos en clase mañana.
- Vén por la tarde y jugaremos una partida de damas.
- Tome usted una taza de café y se sentirá mejor.
- Mírate al espejo y comprenderás por qué todos se ríen.
- Juega con los niños y yo prepararé la cena.
- Acuéstate más temprano y podrás madrugar mañana.
- Vete de compras con tus amigas y te divertirás (distraerás).

**Ejercicio 3.** Conteste a las preguntas:

- ¿Qué va a hacer usted si le invitan a esquiar a Saint Moritz?
- ¿Qué música escucha usted si está de mal humor?
- ¿Qué hará usted si llega tarde a clases?
- ¿Qué hace usted si su amigo le miente?
- ¿Qué hará usted si pierde trabajo?
- ¿Qué hará usted si su novio(a) se casa con otra(o)?
- ¿Qué hace usted si le aburren los estudios?
- ¿Qué hará usted si roban su coche?
- ¿Qué hace usted si sus padres le regañan?
- ¿Qué hará usted si alguien le empuja?

**Ejercicio 4. Traduzca al español:**

1. Если не будет дождя, мы пойдем за грибами. 2. Если кто-то напоминает Хосе о той истории, у него портится настроение. 3. Если ты не найдешь учебник, я дам тебе свой. 4. Если тебе понравилась эта книга, я могу дать тебе еще один роман этого автора. 5. Если вы не будете мне мешать, я быстро закончу перевод статьи, и пойдем играть в футбол. 6. Если ты устала, мы можем зайти в кафе и выпить кофе. 7. Если мне повезет, и я завоюю медаль, меня пригласят на соревнование в Мадрид. 8. Если я не смогу продолжить учебу, мне придется искать работу. 9. Если ты не встанешь сейчас же, ты опоздаешь на работу. 10. Если у меня будет время, я схожу в спортивный клуб.

**2. Futuro en el pasado.  
Будущее в прошедшем**

**1. Образование:**

<i>HABLAR</i>	<i>COMER</i>	<i>VIVIR</i>
hablaría	comería	viviría
hablarías	comerías	vivirías
hablaría	comería	viviría
hablaríamos	comeríamos	viviríamos
hablaríais	comeríais	viviríais
hablarían	comerían	vivirían

Исключения составляют те же глаголы, которые имели особенности спряжения в **futuro imperfecto**.

**2. Употребление:** **Futuro en el pasado** выражает будущее действие по отношению к моменту времени или действию в прошлом:

*Yo sabía que mis padres me comprenderían.  
Jorge aseguró que pronto volvería.*

**3.** При переводе из прямой речи в косвенную, если глагол главного предложения употреблен в одном из прошедших времен (indefinido, imperfecto, pluscuamperfecto), то **futuro imperfecto** заменяется на **futuro en el pasado**, а наречие **mañana** переходит в сочетание **al día siguiente**:

*Jorge dijo (decía, había dicho):* – *Jorge dijo (decía, había dicho)*  
*“Te telefonaré mañana”.* *que me telefonaría al día siguiente.*

*Jorge dijo (decía, había dicho):* “*Si mañana vuelvo temprano, jugaremos al tenis.*” – *Jorge dijo (decía, había dicho)*  
*que si al día siguiente volvía temprano, jugaríamos al tenis.*

**Ejercicio 5. Ponga en el estilo indirecto empezando así:**

*“Pedro me dijo que...”*

1. Mañana me levantaré temprano. 2. Invitaremos a todos los amigos a nuestra casa. 3. Dentro de dos días nos marcharemos. 4. Me casaré en verano. 5. Te llevaré al aeropuerto en mi coche. 6. Sabré su número de teléfono y te lo diré. 7. Podré esperarte unos 10 minutos. 8. Jugaremos al fútbol el domingo. 9. Pronto vendrán los padres. 10. Al volver el jefe impondrá disciplina.

**Ejercicio 6. Ponga en el estilo indirecto empezando así:**

*“Pedro me preguntó...”*

1. ¿Cuántas clases tendrás mañana?
2. ¿Quién se encargará de este trabajo?
3. ¿A qué hora saldrás de casa?
4. ¿Cuántas personas querrán ir de excursión?
5. ¿Habrá mucha gente en el supermercado mañana?
6. ¿Cuándo empezará la película?
7. ¿Me acompañarás al club?
8. ¿No olvidarás comprar flores?
9. ¿Quién será campeón?
10. ¿Dónde pasarás las vacaciones?

**Ejercicio 7. Ponga en el estilo indirecto empezando así:**

*“Le dije que...”*

1. Si estás en la universidad mañana, nos veremos. 2. Si me esperas, iremos juntos a la piscina. 3. Si te gusta el cuadro, lo compraremos. 4. Si no ríes de mí, te lo diré todo. 5. Si hablas con Rosa, sabrás todas las noticias. 6. Si sé algo, te telefonaré. 7. Si no me molestas, haré la tarea de casa pronto. 8. Si me das el diccionario, podré traducir el artículo. 9. Si pones la radio, escucharemos el concierto. 10. Si tenemos las vacaciones en verano, haremos un viaje a Francia.

**Ejercicio 8.** Componga frases empleando los tiempos pasados (indefinido, imperfecto) en la parte principal y el futuro en el pasado en la parte subordinada:

el policía	asegurar	empezar la clase de español
mis padres	pensar	limpiar la vajilla antigua
el deportista	comprender	aplaudir y gritar "¡Bravo!"
el economista	preguntar	no poner orden en el tráfico
el muchacho	decir	perder el tiempo yendo a la Academia
el soldado	informar de	ganar una medalla
el jefe	decidir	nunca olvidar aquellos días
la actriz	declarar	pedir créditos al Banco Central
la criada	creer	aprender a esquiar
los estudiantes	imaginarse	obligar a llegar a tiempo a la oficina

**Ejercicio 9.** Traduzca al español:

1. Я знал, что велосипед тебе понравится. 2. Мне казалось, что я никогда не научусь кататься на лыжах. 3. Андрей заявил родителям, что будет дизайнером. 4. Вчера я прочитал в газете, что через неделю в Москву придет известный испанский певец и даст несколько концертов. 5. Вечером мы вспомнили, что завтра к нам придет покупатель машины. 6. Кармен решила, что, если Рамон пригласит ее в театр, она наденет синий костюм и черные туфли на высоком каблуке. 7. Я подумал, что, если Антонио придет в Москву, он захочет со мной встретиться. 8. Мигель понял, что, если не сделает перевод к понедельнику, у него будут проблемы. 9. Мария вообразила себе, что станет известной актрисой. 10. Полиция нас заверила, что они найдут украденные вещи.

## II. LÉXICO

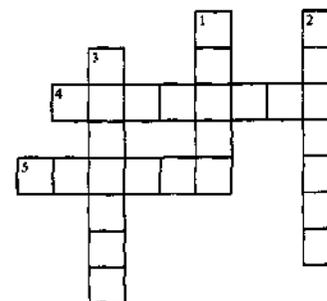
### I

**Ejercicio 10.** Busque los equivalentes:

неплохо наживались; несколько хуже приходилось уличным котам; если не удавалось разжалобить; относительно быстро; Вы видели что-либо подобное?; обнюхав, проглотил; не церемонясь; пока за столом разговор шел о...; яркие впечатления; в ее сторону; в его сторону; посередине; в общем, целый пир; не слышалось ни жалоб, ни упреков; казалось, что был хорошо усвоенный и

строго соблюдаемый договор; нам не настолько плохо; выгода для одного не влекла за собой ущерб для другого; я не переставал думать об этой паре; я снова увидел их безмятежно спящими.

**Ejercicio 11.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 4. Persona que vende algo.

5. Dos personas o cosas.

**Verticales:** 1. Elemento de todos los coches. 2. Persona que descansa viajando. 3. Acción de regresar.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Verano: \_\_\_\_\_
2. Cena: \_\_\_\_\_
3. Recién llegado: \_\_\_\_\_
4. Miga: \_\_\_\_\_
5. Banquete: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 12.** Elija la variante correcta según el texto:

1. Sucedió eso en \_\_\_ en Atenas, durante una cena \_\_\_\_.  
 a) otoño  
 b) primavera  
 c) verano  
 a) en casa  
 b) al aire libre  
 c) en un restaurante
2. \_\_\_ se acercaban músicos y vendedores de flores que no \_\_\_\_.  
 a) mano a mano  
 b) con las manos en alto  
 c) de vez en cuando  
 a) tener amistad  
 b) hacer mal negocio  
 c) estar de acuerdo
3. Si no conseguían \_\_\_ a alguien en un tiempo razonable, \_\_\_ en silencio, a la mesa siguiente.  
 a) robar  
 b) conmovir  
 c) asustar  
 a) marcharse  
 b) acercarse  
 c) deslizarse
4. \_\_\_ sucedió algo \_\_\_\_.  
 a) por primera vez  
 b) de repente  
 c) entonces  
 a) inaudito  
 b) ridículo  
 c) extraordinario

5. El ni siquiera \_\_\_ y ella después de \_\_\_, comió delicadamente.  
 a) volverse a) jugar con el trozo  
 b) levantarse b) confirmar con el olfato  
 c) moverse c) tocar el trozo
6. Luego un resto de carne \_\_\_ por lo bajo. Y él comió el regalo de un trago y sin \_\_\_.  
 a) aterrizar a) confirmar con el olfato  
 b) desaparecer b) pensar  
 c) caer c) la menor ceremonia
7. Era una rara \_\_\_ en la que el beneficio de uno no implicaba el perjuicio de otro. No \_\_\_ pensar en esa extraña pareja.  
 a) relación a) querer  
 b) situación b) dejar de  
 c) vida c) deber
8. De regreso al hotel, los volví a \_\_\_, \_\_\_ plácidamente.  
 a) ver a) soñando  
 b) encontrar b) durmiendo  
 c) contemplar c) fumando

¡Aprenda!

dejar algo/a alguien	-- оставлять, покидать, бросать что-либо или кого-либо;
dejar de + inf.	-- переставать, прекращать делать что-либо;
dejar + inf.	-- не препятствовать, давать возможность сделать что-либо;
dejar caer	-- уронить что-либо

Ejercicio 13. a) Traduzca al ruso:

1. He dejado mi manual en el aula. 2. Miguel dejó su familia hace dos años. 3. Dejad de hablar, no oigo nada. 4. Déjame pasar. 5. No dejes caer esa taza, es isabelina. 6. Hemos decidido dejar a los niños en casa. 7. Carmencita no me deja hacer nada. 8. Tienes que dejar de fumar.

b) Traduzca al español:

1. Не помню, где я оставил свои очки. 2. Несколько лет тому назад он оставил политику и занялся бизнесом. 3. Перестань сердиться, прости меня. 4. Дай мне спокойно послушать музыку. 5. — С кем вы оставили детей? — Соседка позаботится о них. 6. Вчера Анхелина уронила с балкона цветочный горшок. 7. Ты не даешь мне сосредоточиться. 8. Дети, перестаньте смеяться, ложитесь спать.

Ejercicio 14. Elija una expresión necesaria:

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. La innovación que ha hecho el ingeniero ___ mucho ___.                                    | 1. en vez de cuando |
| 2. ___ se acercaban los turistas y compraban joyas de plata.                                 | 2. en efecto        |
| 3. Si el mendigo no conseguía conmovier a alguien en un tiempo razonable, se iba ___.        | 3. en silencio      |
| 4. Elena nos vio pero ___ nos saludó.  | 4. ni siquiera      |
| 5. Olvidé dónde había dejado la furgoneta. ___ estaba aparcada a varias calles de distancia. | 5. por parte de     |
| 6. El profesor no escuchó quejas ni reproches ___ de los alumnos.                            | 6. beneficio        |
| 7. Pensaba en el medio de actuar sin causar ___ a otra persona.                              | 7. tratar de        |
| 8. El gato ___ deslizarse a la cocina.   | 8. implicar         |
| 9. ___ a casa encontré a un viejo amigo mío y pasamos por un bar a tomar cerveza.            | 9. perjuicio        |
| 10. Este libro ___ las relaciones entre los adolescentes y sus padres.                       | 10. de regreso      |
|  | 11. volver a        |

Ejercicio 15. Ponga los artículos y las preposiciones necesarias:

Sucedió eso \_\_\_ verano \_\_\_ Madrid durante \_\_\_ cena \_\_\_ aire libre. \_\_\_ mi mesa se acercó \_\_\_ mendigo viejo, flaco, vestido \_\_\_ oscuro \_\_\_ codos rotos. \_\_\_ repente \_\_\_ sus pies vi \_\_\_ perrillo negro pequeño y despeinado. Me conmovieron porque eran como \_\_\_ hambre y \_\_\_ ganas \_\_\_ comer. Di \_\_\_ moneda \_\_\_ mendigo y \_\_\_ trozo \_\_\_ carne \_\_\_ perrito. \_\_\_ perro comió \_\_\_ regalo \_\_\_ trago \_\_\_ menor ceremonia. Después se deslizaron \_\_\_ silencio \_\_\_ mesa siguiente. \_\_\_ gente daba monedas \_\_\_ viejo y \_\_\_ perro le tiraba \_\_\_ migas \_\_\_ pan, \_\_\_ queso, \_\_\_ pescado. Parecía haber \_\_\_ pacto bien aprendido y respetado: \_\_\_ dinero \_\_\_ viejo, \_\_\_ comida \_\_\_ perro. Era \_\_\_ rara relación \_\_\_ que \_\_\_ beneficio \_\_\_ uno no implicaba \_\_\_ perjuicio \_\_\_ otro. \_\_\_ contrario, juntos parecían ganar mejor que \_\_\_ separados. No dejaba \_\_\_ pensar \_\_\_ esa extraña pareja. ¿Era \_\_\_ relación casual o asentada? \_\_\_ regreso \_\_\_ hotel, volví \_\_\_ encontrarlos durmiendo uno \_\_\_ otro \_\_\_ banco \_\_\_ parque.

Ejercicio 16. Traduzca al español:

1. По радио сообщили, что самолет приземлится через 10 минут. 2. Я заверил полицейского, что больше не буду припарковывать машину на этой улице. 3. Продавцы фруктов думали, что

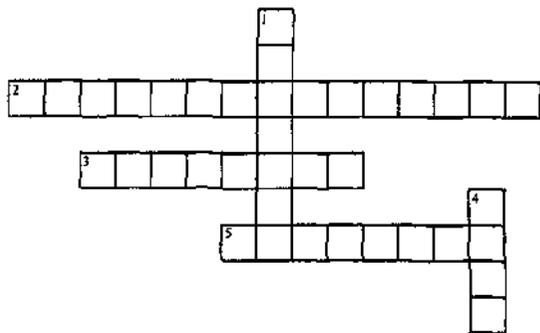
неплохо наживутся на богатых туристах. 4. Я знал, что Кармен понравится фильм, который рассказывает об отношениях человека и собаки. 5. Педро казалось, что, если товарищи услышат его жалобы, они перестанут его уважать. 6. Я подумал, что, если дети не уйдут из дома, они не дадут мне работать. 7. Хосе решил, что на обратном пути домой купит хлеб, сыр, фрукты, овощи и поужинает дома. 8. Журналист подтвердил, что через 2 дня выедет в Швейцарию, чтобы сделать репортаж о лыжных соревнованиях. 9. Мануэль уехал и даже не сказал мне, когда вернется. 10. Я понял, что отдельно друг от друга мы заработаем больше, а Андреас считал, что, наоборот, мы должны работать вместе.

## II

**Ejercicio 17.** Busque los equivalentes:

трое малышей прижались лицом к проволоке; шевелил носом, обнюхивая; не обращает никакого внимания; они не понимают друг друга; заставить взрослых ждать; Хустина оправдывала их; в Мадриде у них не будет возможности это увидеть; вот они — преимущества деревенской жизни; какая польза от этих канареек?; к ним привязываешься; с ними забавляешься; целых пять штук; у каждого своя точка зрения; а как они пахнут!; за ними следом с утра до ночи; избавьте меня от всяких животных.

**Ejercicio 18.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 2. Acción de entretenerse. 3. Lugar donde crucificaron a Jesucristo.  
5. Grupo de amigos.

**Verticales:** 1. Pájaro de color amarillo que canta muy bien. 4. Parte delantera de la cabeza donde están los ojos, la nariz, etc.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Persona mayor: \_\_\_\_\_
2. Gallinero: \_\_\_\_\_
3. Cuñado: \_\_\_\_\_
4. Gallina: \_\_\_\_\_
5. Conejo: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 19.** Elija la variante correcta según el texto:

1. Los tres pequeños pegaron \_\_\_ a \_\_\_.
 

a) narices	a) el cristal
b) cara y manos	b) la ventana
c) cabezas	c) la alambre
2. \_\_\_ se acercaba y movía \_\_\_ la nariz.
 

a) el cocodrilo	a) enfadándose
b) la gallina	b) olfateando
c) el conejo	c) defendiéndose
3. — No les \_\_\_ a las gallinas. — ¡Claro! Es que no se \_\_\_.
 

a) gustar	a) mirar
b) hacer caso	b) convencer
c) asustar	c) entender
4. — ¿No ves que son de otra \_\_\_?
 

a) nacionalidad	
b) raza	
c) familia	
5. ¡\_\_\_ esperar así a las personas mayores! \_\_\_ y ponte a comer.
 

a) dejar	a) despertarse
b) saber	b) vestirse
c) hacer	c) callar
6. En vez de \_\_\_ canarios más vale tener en casa \_\_\_.
 

a) comprar	a) un televisor
b) criar	b) macetas con plantas
c) cuidar	c) aves de corral
7. Los animalitos dan buena \_\_\_ y uno \_\_\_ con ellos.
 

a) leche	a) jugar
b) compañía	b) hablar
c) miel	c) entretenerse
8. Con estos cuatro, creo que entretenimiento tenemos ya para \_\_\_ un par de \_\_\_ a cada uno.
 

a) venderle	a) metros cuadrados
b) regalarle	b) vagones
c) ofrecerle	c) sacos

9. Es el \_\_\_ de cada cual. Si tú no los \_\_\_ no debes tenerlos.
- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| a) gusto          | a) defender       |
| b) interés        | b) tomar en serio |
| c) punto de vista | c) amar           |
10. ¡Virgen Santísima, con lo que \_\_\_! ¡Dejadme a mí de \_\_\_!
- |           |              |
|-----------|--------------|
| a) comer  | a) intrigas  |
| b) oler   | b) políticos |
| c) gritar | c) bichos    |

**Ejercicio 20.** Relacione:

- |              |             |
|--------------|-------------|
| 1. cocodrilo | 1. mamífero |
| 2. canario   | 2. reptil   |
| 3. perro     | 3. pájaro   |
| 4. lagartija | 4. ave      |
| 5. gallina   |             |
| 6. conejo    |             |
| 7. gato      |             |

**Ejercicio 21.** Elija una expresión necesaria:

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. ___ tarde que nunca.  | 1. más vale        |
| 2. En aquel momento ___ el policía y dijo que allí había ocurrido una catástrofe.                    | 2. comentar        |
| 3. Me parece que en la cocina ___ a gas.   | 3. hacer caso      |
| 4. El señor ___ que aquel gato era de una raza muy rara.   | 4. disculpar       |
| 5. Mi amigo ___ que los animales dan buena compañía, ___ dice que si no los amas, no debes tenerlos. | 5. callar          |
| 6. Este saco de carbón ___ unos 50 kilos.  | 6. admitir         |
| 7. El chico no nos ___, su mamá lo ___ diciendo que no se sentía bien.                               | 7. pesar           |
| 8. Desde mi ___ es muy buena idea de ___ al abuelo un canario.                                       | 8. en vez de       |
| 9. ¿Es difícil ___ gallinas?   | 9. criar           |
| 10. ___ hablar tanto, ___ y ponte a estudiar.  | 10. intervenir     |
|  | 11. regalar        |
|  | 12. no obstante    |
|  | 13. punto de vista |
|  | 14. oler           |

**Ejercicio 22.** Ponga los artículos y las preposiciones necesarias:

\_\_\_ tres pequeños pegaron \_\_\_ caras y manos \_\_\_ alambre \_\_\_ mirarme. No les hice caso y me puse \_\_\_ comer. Eran \_\_\_ otra raza, eran \_\_\_ niños que no sabían \_\_\_ mover \_\_\_ narices. No me dejaban \_\_\_ comer tranquilamente pero \_\_\_ vez \_\_\_ enfadarme los disculpa-

ba pensando que \_\_\_ ciudad no tendrían ocasión \_\_\_ ver \_\_\_ conejo. Eran \_\_\_ beneficios \_\_\_ campo. Los niños \_\_\_ veces dan buena compañía y uno se entretiene \_\_\_ ellos, pero ¡\_\_\_ lo que huelen! No obstante, esto no quiere decir nada, \_\_\_ amiga mía vive \_\_\_ Barcelona, le gustan \_\_\_ niños, tiene cinco \_\_\_ casa. Es \_\_\_ punto \_\_\_ vista \_\_\_ cada cual. ¡Pero dejadme \_\_\_ mí, \_\_\_ niños!

**Ejercicio 23.** Traduzca al español:

1. Не заставляй себя ждать. 2. Вместо того чтобы забавляться с собакой, принимайся делать домашнее задание. 3. Я хотел оправдать мальчика и поэтому вмешался в разговор. С моей точки зрения, он бросил камень в собаку потому, что защищался. 4. Не обращай внимание на его слова, помолчи, он скоро поймет, что не прав. 5. Если я научусь читать, родители подарят мне мешок конфет. — Подумаешь! Мои обещали подарить мне собаку редкой породы. 6. Я допускаю, что нелегко покидать город, где родился, но ты должен взбодриться, тебя ждет новая жизнь. 7. Я люблю гулять по пляжу, здесь пахнет морем и соснами. 8. Моя жена думает, что вместо того, чтобы держать дома кошек и собак, лучше разводить кроликов. 9. Мой шурин весит 100 килограммов, тем не менее он очень хорошо играет в теннис. 10. Я думала, что мой муж подарит мне какое-нибудь золотое украшение, а он подарил мне сковороду.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 24.** Conteste a las preguntas:

I

- ¿Dónde cenaba el autor?
- ¿Quiénes hacían buen negocio y quiénes hacían mal negocio con los turistas?
- ¿Por qué los turistas no daban comida a los gatos callejeros?
- ¿Qué hacían los gatos si no conseguían conmovier a los turistas?
- ¿Qué sucedió de repente?
- ¿Cómo era la extraña pareja?
- ¿Por qué el perro ni siquiera se movió cuando un trozo de pescado aterrizó bajo la mesa?
- ¿Por qué la gata no comió carne?
- ¿Qué pacto había entre los dos?

10. ¿Implicaba el beneficio de uno el perjuicio del otro?
11. ¿Por qué el autor no dejaba de pensar en la pareja?
12. ¿Dónde los volvió a encontrar el autor?

## II

1. ¿Cómo era el conejo?
2. ¿Por qué el conejo no hacía caso a las gallinas, según los niños?
3. ¿Qué sabía hacer un chico a quien conocía Amadeo?
4. ¿Por qué mamá estaba enfadada?
5. ¿Qué dijo Justina disculpando a los niños?
6. ¿Cuánto valía una gallina ponedora, según el cuñado?
7. ¿Qué quería tener en casa la mujer del cuñado en vez de criar canarios?
8. ¿Por qué al cuñado le gustaba tener animalitos en casa?
9. ¿Quiénes no debían tener animales en casa, desde el punto de vista de la mujer del cuñado?

**Ejercicio 25.** Lea y traduzca el texto. Piense en la respuesta a las preguntas siguientes:

- 1) ¿De qué manera mostró Moffino la fidelidad y el cariño a su amo?
- 2) ¿Sabe usted una historia parecida a ésta?

En Milán recuerdan todavía la historia del caniche Moffino. Durante la expedición a Rusia de 1812 siguió a su amo que era soldado del ejército de Napoleón. Cuando los rusos derrotaron el ejército de Napoleón el perro perdió a su amo al cruzar el río Beresiná y el soldado volvió a casa solo.

Un año después del regreso del soldado, un pobre animal todo piel y hueso se presentó ante la casa del soldado. Era un perro tan esquelético que el mismo soldado estaba a punto de alejarle. Pero después de mirarle al animal más atentamente, pronunció el nombre de Moffino. Al escuchar su nombre, el pobre animal empezó a ladrar de alegría e intentó levantarse, pero cayó al suelo cansado y hambriento. El animal había cruzado ríos, bosques, montañas, había viajado por media Europa hasta encontrar a su amo que afortunadamente pudo curarle.

**Ejercicio 26.** a) relate el primer texto interpretándolo desde el punto de vista:

- 1) del perro;
- 2) de la gata;
- 3) de uno de los clientes de aquel restaurante.

b) relate el segundo texto en nombre:

- 1) de uno de los niños;
- 2) de la madre de los niños;
- 3) del cuñado.

**Ejercicio 27.** Conteste correctamente a las preguntas siguientes:

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ¿Qué animales solemos tener en casa?</li> <li>2. ¿Qué animal es el rey de la selva?</li> <li>3. ¿Qué animal da leche?</li> <li>4. ¿Qué pájaro puede hablar?</li> <li>5. ¿Qué ave doméstica pone huevos?</li> <li>6. ¿Qué animal come zanahorias?</li> <li>7. ¿Qué animal montaba don Quijote?</li> <li>8. ¿Qué ave canta por la mañana y despier-<br/>ta a la gente?</li> <li>9. ¿Qué animal tiene el cuello largo?</li> <li>10. ¿Qué animal tiene trompa?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. conejo, <i>m</i></li> <li>2. gallina, <i>f</i></li> <li>3. jirafa, <i>m</i></li> <li>4. caballo, <i>m</i></li> <li>5. loro, <i>m</i></li> <li>6. gallo, <i>m</i></li> <li>7. león, <i>m</i></li> <li>8. vaca, <i>f</i></li> <li>9. perro, <i>m</i></li> <li>10. gato, <i>m</i></li> <li>11. elefante, <i>m</i></li> </ol> |
|---|---|

**Ejercicio 28.** Haga la traducción bilateral:

Jorge López ha llegado a Moscú a seguir el curso en biología y junto con su amigo ruso visita una tienda de animales en el centro de la capital.

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здравствуйте, что Вы желаете?</li> <li>2. Вот, пожалуйста. Что-нибудь еще? Помимо корма для животных, есть книги, корзины, ошейники ... А у вас есть собака?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sabe usted, señorita, quería comida para canarios, una bolsa de 250 gramos, y otra de un kilo de comida para gatos.</li> <li>2. No, no tengo ningún perro porque creo que en la ciudad es un problema. Con los gatos y los pájaros es distinto: los gatos son más independientes, y mis canarios no necesitan mucho espacio. Les dejo volar por el comedor de mi apartamento y sólo van a la jaula para comer y dormir. Además no entiendo cómo la gente se compra perros si hay tantos abandonados.</li> </ol> |
|---|---|

3. О вкусах не спорят. Многие хотят купить себе собаку или других животных: рыбок, черепаху, кролика, попугая. Вы можете купить подругу своему коту.
3. No es necesario, yo conozco una agencia matrimonial donde pueden encontrar una pareja con pedigrí para mi gato. La agencia está en Madrid en Animal Star, una macrotienda de animales con más de 5000 metros cuadrados, dedicados a ellos.
4. Я слышала об этом магазине. А какие еще услуги он предлагает?
4. Entre sus múltiples servicios ofrece residencia canina, peluquería, agencia de viajes para saber dónde y cómo llevar a su mascota.
5. Многие продавцы мечтают работать в таких больших магазинах. А мне нравится этот магазин, потому что я хорошо знаю многих клиентов и их любимцев.
5. A mí también me gusta su tienda, sobre todo el escaparate con los gatos persa, y ... la dependienta simpática.

**Ejercicio 29.** Componga un relato sobre su mascota (домашний любимец) usando las expresiones siguientes:

Mi mascota *f*, perro, gato, loro, tortuga *f*, pez *m*, jaula *f*, acuario *m*, de raza ..., de color..., velloso, cariñoso, bueno, inteligente, travieso, fiel, independiente, dar trabajo, cuidar, alimentar, sacar a pasear, dar buena compañía, entretenerse con, encariñarse con, quitar el estrés, defender a su amo, guardar casa, educar bien a los niños, luchar contra la soledad, estar más a menudo al aire libre.

**Ejercicio 30.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Para qué tenemos animales en casa?
2. ¿Tienen alma los animales?
3. ¿Tienen inteligencia o los instintos dictan su conducta?
4. ¿Por qué se dice que los perros se parecen a sus amos?
5. ¿Tiene usted miedo a los perros?
6. ¿Le conmueven o le asustan los perros callejeros?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 31.** Lea y traduzca:

Sucede que la mezcla entre el drama de quienes no tienen trabajo con la falta de tiempo de otras personas, dio a luz una nueva profesión que se ha convertido en un nuevo fenómeno de mercado. "Paseamos perros": ese es el "boom".

A mediados de los 90, cuando el desempleo se instalaba en Argentina, los muchachos desesperados por pagarse los estudios empezaron a tocar los timbres de los elegantes edificios de los barrios ricos de la ciudad con una propuesta: ¿quiénes, si no ellos, eran los más indicados para ahorrarle al propietario de un perro la tarea incómoda de pasearlo en las mañanas?

La idea prendió. Por una módica suma mensual, los jóvenes empezaron a pasear primero dos, luego tres, luego cinco y luego hasta quince perros por vez.

No pasea perros quien quiere sino quien sabe. Tenemos métodos y existen códigos. Un paseador de perros, por ejemplo, ha adquirido ya la sapiencia de un sociólogo para decidir qué perro pasear y cuáles no. "Los perros son como sus dueños — dice un paseador de 20 años —. Si viven en una familia tranquila, son mansos y obedientes. Si tienen amos histéricos, son insoportables". Los paseaperros ya son una atracción turística y parte de los objetivos más fotografiados por los visitantes en Buenos Aires.

**Ejercicio 32.** Piense y diga cuál es la mejor manera de ganarse la vida para los estudiantes:

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. un estudiante del conservatorio</li> <li>2. una estudiante de la Facultad de Traducción e Interpretación</li> <li>3. un estudiante de Ciencias, de la Actividad Física y del deporte</li> <li>4. una estudiante de Ciencias empresariales</li> <li>5. una estudiante de la Facultad de Psicología</li> <li>6. un estudiante de la Facultad de Medicina</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. trabajar de guía los fines de semana</li> <li>2. cuidar a los niños por las noches</li> <li>3. descargar los vagones</li> <li>4. trabajar de recepcionista en una empresa</li> <li>5. cuidar a los enfermos en un hospital</li> <li>6. tocar el violín en una estación del metro</li> </ol> |
|---|---|

Ejercicio 33. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué otras nuevas profesiones conoce usted?
2. ¿Qué hace usted para pagarse los estudios?

### Vocabulario

mezcla <i>f</i> смесь	médico умеренный
falta de tiempo нехватка времени	mensual месячный
dar a luz породить	existir существовать
convertirse (III) превращаться	sapiencia <i>f</i> мудрость
a mediados de в середине	manso ручной
el desempleo безработица	obediente послушный
instalarse (эд.) устанавливаться	insoporable невыносимый
desesperado отчаявшийся	parte <i>f</i> часть
barrio <i>m</i> квартал	objetivo <i>m</i> объект
propuesta <i>f</i> предложение	ganarse la vida зарабатывать себе на
indicado подходящий	жизнь
ahorrar избавлять	guía <i>m</i> гид
propietario <i>m</i> владелец	descargar разгружать
prender приживаться, пускать корни	

## LECCIÓN 16

### TEXTOS

#### I

#### EL MENDIGO

Al centro comercial se accede por una amplia galería llena de lujosos escaparates y allí hay un mendigo tocando la flauta. Una señora con visón pasa por delante. El mendigo interrumpe la melodía y le tiende la mano para pedirle una limosna. La señora dice: lo siento, llevo prisa, y apresurando instintivamente el paso entra en el establecimiento.

El mendigo no pide limosna a cambio de nada. Con la flauta toca, del *Himno a la alegría*, la única pieza que sabe.

La señora compra algunas cosas en el centro comercial, toma el aperitivo en la cafetería y luego decide salir a la calle. Un guarda de enormes bíceps le abre la puerta de cristal que da a la amplia galería, donde la flauta del mendigo aún está sonando. Allí mismo se le acerca a la señora por detrás un tipo, la derriba con una llave de judo, le arrebató el bolso y huye a toda velocidad a lo largo del corredor. Todo el mundo queda paralizado. También el guarda que ha contemplado el atraco a través del cristal, permanece impasible. A él le pagan para proteger únicamente a los clientes dentro del establecimiento.

Sólo el mendigo reacciona mientras la señora está gritando en el suelo. Interrumpe el *Himno a la alegría*, suelta la flauta y sale detrás del atracador. Al parecer, el mendigo tiene bajo los harapos un cuerpo de atleta, porque no sólo lo alcanza sino que además se faja con él, lo inmoviliza y recupera el bolso que contenía, entre otras cosas, 42.000 pesetas.

El mendigo se lo entrega a la señora y a continuación comienza a tocar la flauta de nuevo. La señora trata de recompensarle por su heroísmo, pero el mendigo se niega a aceptar nada, menos limosna ordinaria. Cree que se la merece por el simple hecho de tocar el *Himno a la alegría*. La señora rebusca en el bolso una moneda de cien pesetas, la echa en el estuche que hay en el suelo y el mendigo inclina la cabeza y se lo agradece. La señora se pierde en la calle.

II  
AMIGO DE UN AMIGO

Fui a Málaga y, a la vuelta, perdí el autobús. Esperaba el siguiente en el andén que hay cerca del puerto. Sólo llevaba un libro en la mano, mi traducción de los cuentos de Fitzgerald. Bebía una coca-cola, miraba a la gente que cogía autobuses. Y alguien me tocó y me dijo:

— Me gusta Fitzgerald.

Era un hombre de pelo gris, frente amplia, de voz educada, con un eco de tabaco y cerveza negra, planchado y limpio. Me dijo que era irlandés, como Fitzgerald. Yo dije que Fitzgerald era americano. Sí, sí, pero era irlandés, insiste el extranjero. Ser irlandés es algo espiritual.

¿Qué hago en la parada? He perdido el autobús. ¿Adónde voy? Le digo que voy a Nerja, y se empeña en llevarme, pues conoce Nerja y el camino y, concluye su razonamiento, conoce a Fitzgerald, y yo conozco a Fitzgerald. Es decir, tenemos amigos comunes.

Hablamos del amigo que nació hace 100 años. Mi nuevo amigo irlandés conocía a Scott Fitzgerald y *El gran Gatsby*, pero no había leído sus cuentos, menos uno: *Un diamante tan grande como el Ritz*, la historia de un hombre tan rico que quería sobornar a Dios. Le dije que ese cuento me lo leía mi padre cuando no me recitaba la *Elegía* a la muerte de Ignacio Sánchez Megías. Y hablamos de García Lorca, y le recité el poema que me había enseñado mi padre.

Llegamos a Nerja y lo invito a mi casa. No: tiene prisa, ha tardado más de lo previsto, lo esperan. Podemos tomar algo en el bar irlandés. No: tiene que conducir. Dice que ha sido un placer hablar de la literatura, oír un poema de Lorca, invocar el espíritu irlandés. Le regalo mi Fitzgerald, me da las gracias, me deja a la puerta de mi casa y se va. Busco las llaves en mi bolsillo, y descubro que me ha desaparecido el dinero.

Nunca llevo mucho, sólo unos billetes. Ahora llevo la sospecha, negra como la cerveza de Irlanda. ¿Me han robado? Bueno, pienso, el viaje me ha costado menos que un taxi entre Málaga y Nerja. Y entonces un coche se detiene cerca y me asusta. Es mi benefactor fitzgeraldiano, o quizás mi ladrón.

— Amigo, se le ha caído en el asiento.

Me dio el dinero y un par de apuntes para la novela que yo estaba escribiendo.

— Tenga cuidado, amigo.

Le doy las gracias. Se va otra vez. Me siento un miserable.

Vocabulario

I

centro comercial торговый центр  
se accede эд. нужно пройти  
amplio широкий, просторный  
lujoso роскошный  
 escaparate *m* витрина  
flauta *f* флейта  
visión *m* норка  
interrumpir прерывать  
tender (Ia) протягивать  
llevar prisa tener prisa  
apresurar ускорять  
paso *m* шаг  
instintivamente инстинктивно, не-  
вольно  
establecimiento *m* заведение  
a cambio взамен  
Himno a la alegría «Ода к радости»,  
финал 9 симфонии Бетховена  
pieza *f* пьеса (муз., театр.)  
aperitivo *m* аперитив  
guarda *m* охранник  
enorme огромный  
derribar сбивать с ног  
llave de judo прием дзюдо  
arrebatar вырывать, выхватывать  
huir (VI) убежать  
velocidad *f* скорость  
a lo largo вдоль  
atracó *m* грабеж, разбойное нападение  
a través через  
permanecer (Va) оставаться, пребывать  
impasible невозмутимый, безучастный  
proteger защищать  
reaccionar реагировать  
soltar (Ib) эд. выпускать из рук  
atacador *m* бандит, налетчик  
al parecer вероятно, очевидно  
karapos *m*, *pl* лохмотья

cuerpo *m* тело  
atleta *m* атлет  
alcanzar догонять  
fajarse драться  
inmovilizar эд. скрутить  
recuperar возвращать утерянное  
entregar отдавать, вручать  
a continuación в дальнейшем  
tratar de + *inf* пытаться, стараться  
сделать что-либо  
recompensar компенсировать, воз-  
мещать  
negarse (Ia) + a + *inf* отказываться  
сделать что-либо  
merecer (Va) заслуживать  
simple простой  
hecho *m* факт  
rebuscar искать  
estuche *m* футляр  
inclinarse наклонять  
agradecer (Va) a alguien algo благода-  
рить кого-либо за что-либо

II

a la vuelta на обратном пути  
andén *m* перрон  
puerto *m* порт  
traducción *f* перевод  
cuento *m* рассказ, сказка  
beber пить  
frente *f* лоб  
educado воспитанный  
irlandés ирландский  
insistir (en) настаивать (на)  
espiritual духовный  
parada *f* остановка  
empeñarse (en) упорствовать,  
настаивать  
concluir (VI) кончать, заканчивать

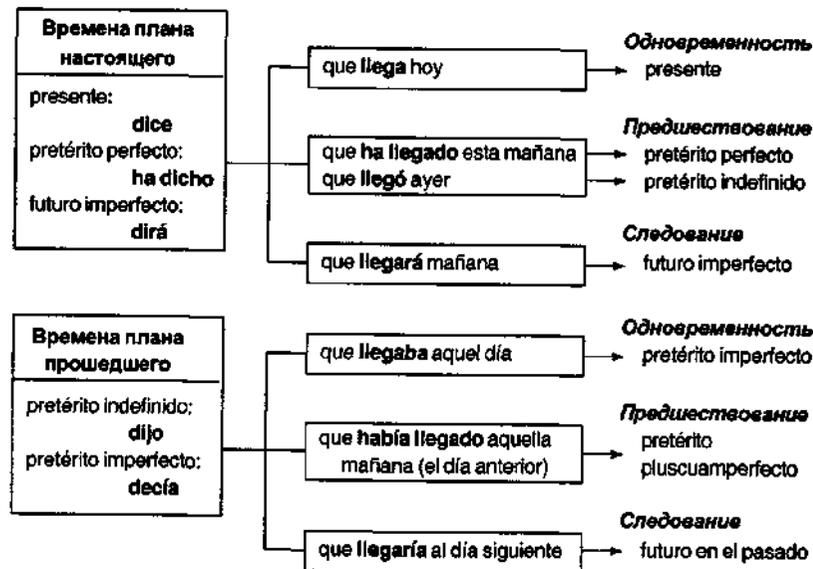
razonamiento *m* рассуждение, довод  
 común общий  
 diamante *m* бриллиант, алмаз  
 sobornar подкупать, давать взятку  
 recitar читать наизусть, декламировать  
 muerte *f* смерть  
 poema *m* стихотворение  
 tardar (en) потратить время (на)  
 previsto намеченный, предусмотренный  
 conducir (Vb) водить (машину)  
 placer *m* удовольствие  
 invocar взывать

espíritu *m* дух  
 bolsillo *m* карман  
 desaparecer (Vb) исчезнуть  
 billete *m* банкнота  
 sospecha *f* подозрение  
 costar (Ib) стоить  
 benefactor *m* благодетель  
 quizás возможно, может быть  
 ladrón *m* вор  
 asiento *m* сиденье, место  
 apuntes *m pl* конспекты, наброски  
 tener cuidado быть осторожным  
 miserable *m* подлец, негодяй

## I. GRAMÁTICA

### 1. Concordancia de los tiempos del modo indicativo. Согласование времен изъявительного наклонения

1. В испанском языке существует система согласования времен, основные закономерности которой можно представить в виде следующей схемы:



2. При переводе из прямой речи в косвенную, если глагол главного предложения употреблен в одном из времен плана прошедшего, наречия времени, места и указательные местоимения изменяются.

¡Aprenda!

Plan presente		Plan pasado
ahora	→	aquel momento
hoy	→	aquel día
ayer	→	el día anterior
mañana	→	al día siguiente
este	→	aquel
aquí	→	allí

Ejercicio 1. Ponga en el estilo indirecto:

- José me dijo: "El coche está preparado, puedes salir".
- Matilde declaró: "En esta casa la única que da órdenes soy yo".
- Eusebio gritó a su vecino: "Ayer Vd. dejó corriendo el agua del baño hasta que inundó mi apartamento".
- Angelina comentó: "Ahora voy a limpiar la vajilla antigua".
- Felisa me preguntó: "¿Has planchado la ropa hoy?"
- El mendigo recordaba: "Ayer conseguí conmovier a un turista y me dio mil pesetas".
- El niño pensó: "Mañana vendrá a Madrid mi tío y me traerá un conejo".
- El viejo nos aseguraba: "Cuando vivía en Madrid, no tenía ocasión de pasear por el bosque".
- Ramón explicó: "He aparcado el coche a varias calles de distancia por eso he llegado tarde".

10. Elena creía: “Mañana volveré a ver a Enrique y él volverá a regalarme flores”.

**Ejercicio 2.** Ponga en el estilo directo:

1. Doña Adela nos informó de que el día anterior en su barrio había sucedido algo extraordinario.
2. El recién llegado nos aseguró que juntos ganaríamos más que por separados.
3. Yo les pregunté si habían visto aquel día mi gatita tricolor.
4. Yo comprendí que sobre la mesa la conversación trataba de las intensas emociones del día anterior.
5. Recordaron que al día siguiente vendría de Barcelona su amiga, que tenía 5 gatos y que tendrían mucho entretenimiento.
6. Leí en el periódico que el día anterior habían robado un cuadro del museo de nuestra ciudad.
7. La joven decidió que llamaría a sus amigos y ellos se reunirían aquella noche.
8. John Russell escribió que cuando tenía 16 años había descubierto el arte.
9. Juana dijo que aquel día se había despertado a las 9 y se sentía muy bien aquel momento.
10. Me imaginé que era actriz y que aquel mismo momento iba a salir a la escena.

**Ejercicio 3.** Ponga en el estilo indirecto:

1. Mi mujer me dijo: “Si le das comida a este gato callejero, vendrán muchos más”.
2. El padre me prometió: “Si aprendes a esquiar, te llevaré a Saint Moritz”.

3. José pensó: “Si me caso, no podré terminar la carrera”.

4. María comprendió: “Si Pedro no ha llegado, eso significa, que le ha pasado algo”.

5. La muchacha confirmó: “Si el avión ya ha aterrizado, los pasajeros saldrán dentro de unos 10 minutos”.

6. Ana decidió: “Si Andrés ayer volvió a ir al casino, nunca le perdonaré”.

7. Angelina recordaba: “Si mi novio me hacía esperar media hora, me ponía nerviosa”.

8. Eusebio sabía: “Si Angelina canta ese vals de Strauss, huele a catástrofe”.

9. Matilde me aseguró: “Si Angelina quiere fregar la vajilla, no se salvará nada”.

10. Ramón se imaginó: “Si ahora pongo el vals “Los bosques de Viena”, le recordará a Carmen nuestro viaje a Austria”.

**Ejercicio 4.** Traduzca al español:

1. Мария уверяла, что вчера она заказала белые розы, а сегодня ей принесли красные. 2. Я очень устала и решила, что завтра соберу одежду и уберу ее в шкаф. 3. Юноша сказал, что он только что положил белье в стиральную машину и что он не может оставить ее включенной. 4. Отец вспоминал, что, когда он жил на 5 этаже, он поднимался и спускался пешком по лестнице. 5. Я подумал, что, если завтра приду в это кафе, опять встречу ту же самую странную пару. 6. Анна позвонила и сказала, что сегодня получила мой подарок и что он ей очень понравился. 7. Рикардо получил, что сейчас они с сыном не понимают друг друга, но он верил, что скоро все изменится. 8. Хосе сказал, что дети вчера не давали ему работать, и он заставил их привести в порядок их комнату. 9. Родители обещали, что, если завтра у них будет время, мы пойдем в зоомагазин и купим котенка. 10. Виктор

заявил, что моя точка зрения его не интересует и что он не собирается вмешиваться в дела других людей.

## 2. Местоименная реприза

Если испанское предложение начинается не с подлежащего, а с дополнения, то необходимо повторить это дополнение соответствующей формой местоимения-дополнения, которое ставится непосредственно перед глаголом-сказуемым в личной форме (или после инфинитива):

*María lee la revista "Cambio 16" por la tarde. — La revista "Cambio 16" María la lee por la tarde.*

*Conocemos al señor López. — Al señor López lo conocemos.*

*Quiero comprar flores para María. — Las flores quiero comprarlas para María.*

**Ejercicio 5.** Transforme las frases empezando la oración con el complemento:

*Leo la carta de Pedro ahora. — La carta de Pedro la leo ahora.*

1. Lavaré la ropa mañana. \_\_\_\_\_
2. Llamarás a María más tarde. \_\_\_\_\_
3. Compré este reloj el año pasado. \_\_\_\_\_
4. Pon los periódicos sobre la mesa. \_\_\_\_\_
5. No he visto hoy a la señora Pérez. \_\_\_\_\_
6. Ana quiere comprar las uvas en el mercado. \_\_\_\_\_
7. No puedo encontrar las llaves. \_\_\_\_\_
8. Te regalaremos la bicicleta para la Navidad. \_\_\_\_\_
9. Le dejé la comida en el frigorífico. \_\_\_\_\_
10. No puedo decirles la verdad. \_\_\_\_\_

**Ejercicio 6.** Traduzca al español:

1. Посуду я помою позже. 2. Дона Альфонсо все любят. 3. Эти старинные часы мне подарил мой дед. 4. Цветочные горшки отнеси на балкон. 5. Своего преподавателя истории я никогда не забуду. 6. Рыбу я хочу купить на рынке около порта. 7. Машину я смог припарковать поблизости. 8. Собаку мне купили, когда мне было 10 лет. 9. Это письмо я написал ей, когда был очень молодым. 10. Этот дом я хочу продать им за 100 тысяч евро.

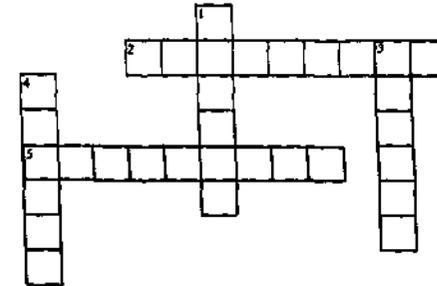
## II. LÉXICO

### I

**Ejercicio 7.** Busque los equivalentes:

к торговому центру нужно пройти; сеньора в норковой шубе; сожалею; я тороплюсь; невольно ускоряя шаг; он не просит милостыню даром; стеклянная дверь, которая выходит на галерею; к сеньоре сзади подходит какой-то субъект; сбивает ее с ног приемом дзюдо; на полной скорости; вдоль коридора; через стекло; остается безучастным; под лохмотьями; он его скрутил; забирает сумку; пытается вознаградить его; он отказывается взять что-либо кроме обычной милостыни; он ее заслуживает просто потому что.

**Ejercicio 8.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 2. V = S/t. 5. Bebida para abrir el apetito.

**Verticales:** 1. Instrumento musical. 3. Persona muy fuerte. 4. Persona que protege alguna cosa.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Escaparate: \_\_\_\_\_
2. Cafetería: \_\_\_\_\_
3. Bíceps: \_\_\_\_\_
4. Cliente: \_\_\_\_\_
5. Peseta: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 9.** Elija la variante correcta según el texto:

1. Al centro comercial se accede por una amplia galería llena de ... y allí hay un mendigo ... .

- |                        |   |
|------------------------|---|
| a) gatos callejeros    | a) pidiendo limosna                       |
| b) posters y cuadros   | b) tocando la flauta                      |
| c) lujosos escaparates | c) haciendo buen negocio con los turistas |

2. El mendigo ... la melodía y le ... la mano para pedirle una limosna.  
 a) escuchar                      a) besar  
 b) reconocer                    b) tender  
 c) interrumpir                  c) pedir
3. La señora dice: lo ..., llevo prisa y ... entra en el establecimiento.  
 a) saber                            a) riéndose  
 b) sentir                            b) apresurando el paso  
 c) entender                        c) enfadándose
4. El mendigo no pide limosna ..., con la flauta toca el *Himno a la alegría*, ... que sabe.  
 a) al aire libre                    a) la única cosa  
 b) por primera vez              b) la única pieza  
 c) a cambio de nada            c) el único trozo
5. Un tipo la ... con una llave de yudo, le ... el bolso.  
 a) empujar                        a) arrebatarse  
 b) derribar                        b) abrir  
 c) despertar                        c) traer
6. ... a toda velocidad a lo largo de ...  
 a) acudir                            a) la galería  
 b) huir                                b) el corredor  
 c) marcharse                      c) el camino
7. También el guarda que ha contemplado ... a través del cristal, ...  
 a) la catástrofe                  a) quedar paralizado  
 b) la escena                        b) permanecer impasible  
 c) el atraco                        c) ponerse nervioso
8. Al guarda le pagan para ... a los clientes dentro del establecimiento.  
 Sólo el mendigo ... mientras la señora está gritando en el suelo.  
 a) divertir                        a) reaccionar  
 b) proteger                        b) acudir  
 c) atender                         c) actuar
9. Interrumpe el *Himno a la alegría*, ... la flauta y sale detrás del ...  
 a) dejar caer                      a) guarda  
 b) romper                         b) atracador  
 c) soltar                            c) policía
10. El mendigo tiene bajo los harapos ..., porque no sólo lo ... sino que lo inmoviliza y recupera el bolso.  
 a) enormes bíceps              a) empujar  
 b) un cuerpo de atleta        b) regañar  
 c) el bolso de la señora        c) alcanzar

11. El mendigo se lo ... a la señora y a continuación ... a tocar la flauta.  
 a) tender                            a) empezar  
 b) entregar                        b) volver  
 c) regalar                         c) comenzar
12. La señora ... recompensarle por su heroísmo, pero el mendigo ... aceptar nada menos limosna ordinaria.  
 a) querer                            a) negarse a  
 b) intentar                        b) no querer  
 c) tratar de                        c) no poder
13. Cree que la ... por ... de tocar el *Himno a la alegría*.  
 a) aceptar                         a) el heroísmo  
 b) merecer                        b) la idea genial  
 c) tener                             c) el simple hecho
14. La señora ... una moneda de cien pesetas en el ...  
 a) meter                            a) bolso  
 b) echar                            b) saco  
 c) dejar                             c) estuche
15. El mendigo ... la cabeza y se lo ...  
 a) levantar                        a) ofrecer  
 b) inclinar                        b) agradecer  
 c) perder                         c) decir

## ¡Aprenda!

quedarle a uno algo	-- оставаться (что-либо у кого-либо)
quedarse	-- оставаться (где-либо)
quedar + суц., прил., прич.	-- оставаться, оказаться (каким, в каком-либо состоянии)
quedar (en)	-- договариваться (о чем-либо)

Ejercicio 10. a) Traduzca al ruso fijándose en el significado del verbo **quedar(se)**:

1. Ayer nos quedamos en casa porque llovía. 2. Me quedan 2 días para el examen. 3. A los 30 años Teresa quedó viuda. 4. Me quedaré en Madrid por dos semanas. 5. Todos quedaron paralizados. 6. No quedan más que 5 minutos para la salida del tren. 7. No queda otro remedio que venderlo todo. 8. Parece que Carmen quedó disgustada. 9. Quedamos en vernos a las cuatro después de las clases. 10. Bueno, pues, ¿cómo quedamos?

b) Traduzca al español:

1. Мы хотим остаться в отеле еще на пару дней. 2. До Барселоны осталось 20 километров. 3. В 7 лет Пабло остался сиротой (huérfano). 4. Осталось немного сыра и рыбы. 5. Я здесь не останусь, мне не нравится этот дом. 6. Не остается ничего другого, как сказать ему правду. 7. Через несколько минут налетчик оказался скрученным. 8. У меня осталось всего лишь 100 евро. 9. Они договорились поехать в Толедо в выходные.

**Ejercicio 11.** Elija la expresión necesaria:

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. De repente Pedro __ nuestra conversación y __ a hablar de sus aventuras en Grecia.       | 1. interrumpir |
| 2. Me gusta pasear __ de la calle Mayor y contemplar lujosos escaparates.                   | 2. apresurar   |
| 3. Al ver al atracador la señora con visón __ el bolso y __ a toda velocidad.               | 3. a cambio de |
| 4. He dicho al guarda que le pagan para __ a los clientes del establecimiento.              | 4. huir        |
| 5. La chica __ la cabeza y me __ el regalo.   | 5. a lo largo  |
| 6. Yo __ el paso, pero el tipo me __ y me derribó con una llave de yudo.                    | 6. a través    |
| 7. No pude permanecer impasible cuando vi __ del cristal el atraco y __ ayudar a la señora. | 7. proteger    |
| 8. Un señor __ una moneda en el __ que había en el suelo.                                   | 8. soltar      |
| 9. José __ a hablar de la película por el simple __ de no comprenderla.                     | 9. alcanzar    |
| 10. El chico tocó con la flauta una pieza __ dos helados.                                   | 10. comenzar   |
|   | 11. tratar de  |
|   | 12. negarse a  |
|   | 13. hecho      |
|   | 14. echar      |
|   | 15. estuche    |
|   | 16. inclinar   |
|   | 17. agradecer  |

**Ejercicio 12.** Ponga los artículos y las preposiciones necesarias:

\_\_\_ aquel día yo como siempre pedía \_\_\_ limosna \_\_\_ galería que llevaba \_\_\_ centro comercial. No pedía \_\_\_ limosna \_\_\_ cambio \_\_\_ nada, tocaba \_\_\_ flauta \_\_\_ Himno \_\_\_ alegría. Cuando alguien pasaba \_\_\_ delante, le tendía \_\_\_ mano \_\_\_ pedirle \_\_\_ limosna. \_\_\_ gente decía: lo siento, llevo prisa, y apresurando \_\_\_ paso entraba \_\_\_ establecimiento.

\_\_\_ repente se me acercó \_\_\_ tipo, me derribó \_\_\_ llave \_\_\_ yudo me arrebató \_\_\_ estuche \_\_\_ monedas y huyó \_\_\_ toda velocidad \_\_\_ lo largo \_\_\_ corredor. Todo \_\_\_ mundo quedó paralizado. También \_\_\_ guarda que había contemplado \_\_\_ atraco \_\_\_ través \_\_\_ cristal, per-

maneció impasible, porque \_\_\_ él le pagaban \_\_\_ proteger \_\_\_ clientes \_\_\_ establecimiento. Sólo \_\_\_ señora \_\_\_ visón que tomaba almuerzo \_\_\_ cafetería mientras yo estaba gritando \_\_\_ suelo, reaccionó. Interrumpió \_\_\_ su almuerzo y salió \_\_\_ atracador. \_\_\_ parecer, tenía \_\_\_ abrigo \_\_\_ visón \_\_\_ cuerpo \_\_\_ atleta, porque no sólo lo alcanzó \_\_\_ que además se fajó \_\_\_ él, lo inmovilizó y recuperó \_\_\_ estuche. Me lo entregó y \_\_\_ continuación volvió \_\_\_ cafetería. Yo traté de recompensarle \_\_\_ su heroísmo pero se negó \_\_\_ aceptar nada menos \_\_\_ música. Creía que se la merecía \_\_\_ simple hecho \_\_\_ ayudarme. Incliné \_\_\_ cabeza, se lo agradecí y le toqué \_\_\_ única pieza que sabía.

**Ejercicio 13.** Traduzca al español:

1. Увидев полицейского, грабитель выпустил из рук украденную сумку и умчался стремглав по улице. 2. Я подумал, что никто даже не поблагодарил охранника за его героизм, поэтому я подошел к нему и протянул руку. 3. Было уже поздно, когда я возвращалась в гостиницу. Около одного из домов я увидела человека атлетического телосложения и невольно ускорила шаг. Он понял, что напугал меня, и крикнул, что он охранник, и что он проводит меня и защитит от грабителей. 4. Я объяснил полицейскому, что этот тип хотел вырвать у меня футляр с флейтой, но, поскольку я знаю несколько приемов дзюдо, я легко сбил его с ног и скрутил. 5. Я допускал, что шеф отказался поговорить со мной просто потому, что спешил. 6. Во время разбойного нападения в торговом центре никто не прореагировал, все остались безучастными. 7. Педро пообещал, что подарит мне норковую шубу, которую мы видели в витрине торгового центра. 8. Вчера в ресторане я оставил свою записную книжку, один из посетителей это увидел, прервал свой ужин, догнал меня и отдал мне ее. 9. Дедушка рассказывал мне, что, когда он был студентом, он вечерами работал в маленьком кафе в обмен на еду и немного денег. 10. Рамон вечерами играл на флейте в ресторане, но мне казалось, что, как музыкант, он заслуживает большего.

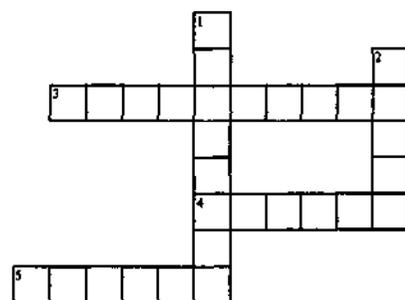
I

**Ejercicio 14.** Busque los equivalentes:

на обратном пути; опоздал на автобус; у меня в руках была только книга; это был человек с седыми волосами, высоким лбом;

с манерой говорить воспитанного человека; от него пахло табаком и темным пивом; его одежда была чистой и отутюженной; быть ирландцем значит быть ирландцем по духу; он уговорил меня поехать с ним; он закончил свои доводы; этот рассказ мне читал мой отец, когда не декламировал «Элегию на смерть Игнасио Санчеса Мехиаса»; он задержался больше, чем предполагал; воззвать к ирландскому духу; я обнаружил, что у меня пропали деньги; я никогда не ношу с собой много денег; тогда у меня возникло подозрение; это любитель Фицджеральда, тот, кто мне помог, а может быть, и обокрал; это упало у Вас на сиденье; будьте осторожны; я чувствовал себя ничтожеством.

**Ejercicio 15.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 3. Habitante de otro país.

4. Obra literaria. 5. Separación del cuerpo y del alma.

**Verticales:** 1. El mineral más duro que se conoce. 2. Obra poética.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Irlandés: \_\_\_\_\_
2. Parada: \_\_\_\_\_
3. Ladrón: \_\_\_\_\_
4. Llave: \_\_\_\_\_
5. Billete: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 16.** Elija la variante correcta según el texto:

1. Fui a Málaga y ..., ... el autobús.
 

a) en Nerja	a) tomar
b) de regreso a Nerja	b) perder
c) a la vuelta	c) esperar
2. Esperaba el siguiente en ... que hay cerca del ... .
 

a) la esquina	a) palacio
b) la parada	b) puerto
c) el andén	c) castillo

3. Sólo llevaba un libro en la mano, mi ... de los ... de Fitzgerald.
 

a) obra	a) cuentos
b) traducción	b) poemas
c) poema	c) apuntes
4. Era un hombre de voz ..., con un eco de tabaco y cerveza negra, ... y limpio.
 

a) alta	a) deportivo
b) baja	b) planchado
c) educada	c) elevado
5. Era irlandés, ... el extranjero. Ser irlandés es algo ... .
 

a) admitir	a) raro
b) insistir	b) ridículo
c) confirmar	c) espiritual
6. ... llevarme, pues conoce Nerja y el camino y, concluye su ..., conoce a Fitzgerald.
 

a) negarse a	a) explicación
b) empeñarse en	b) razonamiento
c) tratar de	c) idea
7. *Un ... tan grande como el Ritz*, la historia de un hombre rico que quería ... a Dios.
 

a) bicho	a) robar
b) hongo	b) mentir
c) diamante	c) sobornar
8. Ese cuento me lo leía mi padre cuando no me ... la Elegía a la ... de Ignacio Sánchez Megías.
 

a) cantar	a) neurastenia
b) dedicar	b) soledad
c) recitar	c) muerte
9. Tiene prisa, ... más de lo previsto. Podemos tomar algo en el bar irlandés. No: tiene que ...
 

a) gastar	a) esquiar
b) tardar	b) bañarse
c) beber	c) conducir
10. Busco las llaves en mi ... y descubro que me ... el dinero.
 

a) coche	a) regalar
b) bolso	b) robar
c) bolsillo	c) desaparecer
11. Nunca llevo mucho, sólo ... . Ahora llevo la ..., negra como la cerveza de Irlanda.
 

a) unas piedras	a) bata
b) unos vagones	b) vida

12. Amigo, se le ha caído en el ... Le doy las gracias. Me siento un ...
- |                  |               |
|------------------|---------------|
| c) unos billetes | c) sospecha   |
| a) suelo         | a) millonario |
| b) coche         | b) campeón    |
| c) asiento       | c) miserable  |

¡Aprenda!

tocar	– трогать, дотрагиваться, прикасаться
tocar a la puerta	– звонить, стучать в дверь
tocar (la guitarra, la flauta)	– играть на гитаре, флейте
tocar (el tema)	– коснуться, затронуть (тему)
tocar a uno	– касаться кого-либо

Ejercicio 17. a) Traduzca al ruso fijándose en el significado del verbo *tocar*:

1. Me volví, porque me pareció que alguien me había tocado. 2. No toques la vajilla, es antigua. 3. Alguien tocó a la puerta. 4. Ya ha tocado el timbre, es hora de empezar la clase. 5. Tocamos este tema en nuestra conversación. 6. Tus problemas no me tocan. 7. Mi hermano toca la guitarra muy bien. 8. ¿Sabes tocar el piano?

b) Traduzca al español:

b) 1. Может быть, ребенок болен? Потрогай его лоб. 2. Не трогай мои вещи. 3. Хорхе позвонил два раза, но никто не открыл ему дверь. 4. Мои дела никого не касаются. 5. Я попытаюсь коснуться этой темы в нашем разговоре. 6. Музыкант играл на флейте пьесу Бетховена. 7. Я коснулся темы кредита, но шеф отказался обсуждать ее. 8. Я не знал, что ты умеешь играть на гитаре.

Ejercicio 18. Elija la expresión necesaria:

- Antonio dijo que \_\_ él \_\_ el coche.
- El actor se negó a \_\_ el poema, pero el público \_\_.
- Teresa \_\_ 2 horas en \_\_ la ropa.
- Esperaba en el \_\_ el autobús que me llevaría al \_\_.
- Pedro \_\_ mucho en invitarme a su casa y \_\_ diciendo que tenía el último disco de Julio Iglecias.

- educado
- a la vuelta
- andén
- puerto
- muerte
- miserable
- conducir
- insistir
- sobornar

- Me parecía que no había más remedio que \_\_ al policia, me sentía \_\_.
- Después de la \_\_ de su amo el perro \_\_, nadie ha vuelto a verlo.
- El señor que ocupaba \_\_ de enfrente era una persona muy \_\_ y culta. El viaje en su compañía fue un placer.
- El domingo nuestro amigo \_\_ nos invitó a su nueva casa que le \_\_ 300 mil euros.
- \_\_ al cruzar la calle, mejor \_\_ y espera.
- concluir su razonamiento
- costar
- desaparecer
- recitar
- tardar en
- empeñarse
- detenerse
- asiento
- tener cuidado
- común
- planchar

Ejercicio 19. Ponga los artículos y las preposiciones necesarias:

Fui a Málaga y, \_\_ vuelta, me detuve \_\_ comprar \_\_ cerveza negra. \_\_ andén que había \_\_ puerto vi \_\_ muchacho que llevaba \_\_ mano \_\_ libro, era \_\_ traducción \_\_ cuentos \_\_ Fitzgerald. Me acerqué \_\_ joven y dije que me gustaba \_\_ Fitzgerald y que yo era \_\_ irlandés como Fitzgerald. \_\_ muchacho replicó que Fitzgerald era \_\_ americano, pero yo insistía \_\_ que Fitzgerald era \_\_ irlandés porque ser \_\_ irlandés era algo espiritual. Era \_\_ muchacho \_\_ pelo rubio, \_\_ voz educada, planchado y limpio. Me explicó que iba \_\_ Nerja y que había perdido \_\_ autobús. Me empeñé \_\_ llevarle \_\_ mi coche, porque conocía \_\_ Nerja y \_\_ camino, y concluí mi razonamiento diciendo que él conocía \_\_ Fitzgerald y yo también conocía \_\_ Fitzgerald. Es decir teníamos \_\_ amigo común.

Hablábamos \_\_ amigo que había nacido hace 100 años. Yo conocía “\_\_ gran Gatsby”, pero no había leído \_\_ cuentos \_\_ Fitzgerald, menos uno: “\_\_ diamante tan grande como \_\_ Ritz”, \_\_ historia de \_\_ hombre tan rico que quería sobornar \_\_ Dios. \_\_ muchacho dijo que aquel cuento se lo leía su padre cuando no le recitaba “\_\_ Elegía \_\_ muerte \_\_ Ignacio Sánchez Megías”. Y comenzamos \_\_ hablar \_\_ Lorca y él me recitó \_\_ poema. Era \_\_ placer \_\_ hablar \_\_ literatura y oír \_\_ poema \_\_ Lorca.

\_\_ llegar a Nerja detuve \_\_ coche \_\_ centro comercial, porque quería hacer \_\_ llamada telefónica. Es que había tardado más \_\_ lo previsto, me esperaban. \_\_ salir \_\_ establecimiento descubrí que mi coche había desaparecido. \_\_ veces llevaba \_\_ personas desconocidas \_\_ mi coche y \_\_ aquel momento llevaba \_\_ sospecha, negra como \_\_ cerveza \_\_ Irlanda. ¿Me habían robado? Pensé que \_\_ lección \_\_ lite-

ratura me había costado mi coche. Entonces vi \_\_ muchacho \_\_ llaves \_\_ mi coche \_\_ mano. Me explicó que \_\_ policía le había hecho retirar \_\_ coche y que lo había aparcado \_\_ varias calles \_\_ distancia. Me sentía \_\_ miserable.

**Ejercicio 20.** Traduzca al español:

1. На обратном пути машину вела я, потому что Педро плохо себя чувствовал. 2. Мне было очень интересно, сколько стоит такой бриллиант, но я был воспитанным человеком и не мог задать подобный вопрос. 3. Мы с подружкой ждали на перроне автобус, чтобы доехать до порта. Вдруг рядом с нами остановилась машина, и из нее вышел наш общий друг, он настоял на том, чтобы довезти нас, поэтому мы потратили на дорогу меньше времени, чем ожидали, и приехали в порт довольно рано. 4. Полицейский очень рассердился, когда я хотел дать ему взятку, и я почувствовал себя ничтожеством. 5. Охранник мне объяснил, что в торговом центре много воров и что надо быть очень осторожным. 6. Вчера я обнаружил, что у меня из кармана исчезли ключи от машины, я подумал, что оставил их на сиденье, но их там не было. 7. Хуан отказался прочитать нам свое стихотворение, он сказал, что лучше прочитает нам свой перевод стихотворения Роберта Бернса. 8. После смерти писателя его сын обнаружил записки, которые рассказывают о духовной жизни его отца. 9. Мария настаивала на том, чтобы погладить мне рубашку. Однако я не соглашался и закончил свои доводы, говоря, что каждый человек должен уметь делать такие простые вещи. 10. Какое удовольствие выпить темного ирландского пива на свежем воздухе на берегу моря!

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 21.** Conteste a las preguntas:

#### I

1. ¿Dónde tocaba la flauta el mendigo?
2. ¿Por qué el mendigo tendió la mano a la señora con visón?
3. ¿Qué le contestó la señora?
4. ¿A cambio de qué pedía limosna el mendigo?
5. ¿Qué hizo la señora en el centro comercial?
6. ¿Qué le pasó a la señora al salir del centro comercial?

7. ¿Cómo reaccionó la gente al atraco?
8. ¿Qué hizo el mendigo mientras la señora estaba gritando en el suelo?
9. ¿Por qué el mendigo consiguió alcanzar al atracador?
10. ¿Qué hizo el mendigo después de alcanzar al atracador?
11. ¿Por qué el mendigo se negó a aceptar nada por su heroísmo?
12. ¿Qué le echó la señora en el estuche?

#### II

1. ¿Qué hacía el autor en el andén que había cerca del puerto?
2. ¿Qué llevaba en la mano?
3. ¿Quién le tocó?
4. ¿Por qué el irlandés insistía que Fitzgerald era irlandés?
5. ¿Qué le propuso el irlandés al autor?
  1. ¿Por qué el autor lo aceptó?
  2. ¿De qué hablaron?
  3. ¿Qué obras de Fitzgerald conocía el irlandés?
  4. ¿Qué poema le recitó el autor?
  5. ¿Por qué el irlandés no aceptó la invitación del autor?
  6. ¿Qué le regaló el autor?
  7. ¿Cómo descubrió el autor que le había desaparecido el dinero?
  8. ¿Qué pensó el autor?
  9. ¿Qué sucedió después?
  10. ¿Por qué el autor se sentía un miserable?

**Ejercicio 22.** a) Relate el primer texto en nombre:

- 1) del mendigo;
- 2) de la señora;
- 3) del guarda;

b) Relate el segundo texto en nombre:

- 1) del irlandés;
- 2) del protagonista que perdió su autobús.

**Ejercicio 23.** Lea y traduzca el texto. Piense en la respuesta a las preguntas siguientes:

- 1) ¿Qué historias traen los músicos callejeros?
- 2) ¿Es ilegal el arte de los músicos callejeros?

La música suena bajo tierra en el metro de Madrid, Barcelona o Bilbao. A pesar de las prisas siempre hay un segundo para escuchar las melodías de esta orquesta improvisada. Hasta hace sólo un año estaba

oficialmente prohibido tocar en las estaciones del metro de Madrid. Ahora este arte ya no es ilegal, aunque no está permitido tocar en los vagones.

Hay muchos aficionados que piden unas monedas a cambio de su música. Sin embargo, hay también muchos músicos profesionales. La mayoría son extranjeros con o sin papeles. Cada uno trae su historia. Unos se hacen un dinerillo para pagar sus viajes o sus vacaciones y otros han llegado a España para mejorar sus vidas. Muchos de estos últimos han sido profesores en los conservatorios de sus países. Estos profesionales pueden obtener entre 50 y 120 euros diarios por una jornada de cuatro o cinco horas. Así viven estos obreros de música.

**Ejercicio 24. Relacione:**

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>La hija del capitán</i> de Pushkin</li> <li>2. <i>El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha</i> de Cervantes</li> <li>3. <i>Crimen y castigo</i> de Dostoievski</li> <li>4. <i>Los tres mosqueteros</i> de Dumás</li> <li>5. <i>Diario de un genio</i> de Salvador Dalí</li> <li>6. <i>Veinte mil leguas de viaje submarino</i> de Julio Verne</li> <li>7. <i>Diez negritos</i> de Agatha Christie</li> <li>8. <i>De amor y de sombras</i> de Isabel Allende</li> <li>9. <i>Vida de Lazarillo de Tormes</i> de autor desconocido</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. novela psicológica</li> <li>2. novela policíaca</li> <li>3. novela de ciencia-ficción</li> <li>4. novela histórica</li> <li>5. novela amorosa</li> <li>6. novela de aventuras (de suspense)</li> <li>7. memorias</li> <li>8. novela de caballería</li> <li>9. novela picaresca</li> </ol> |
|--|---|

**Ejercicio 25. Haga la traducción bilateral:**

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Русские читают очень много, читают в метро, в кафе. А испанцы много читают?</li> <li>2. Однако, я знаю, что книжная продукция Испании пятая в мире и третья в Европе. Как это может быть? Кто покупает все эти книги?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Unos leen mucho, otros nada. La mitad de los españoles no lee nunca ningún libro.</li> <li>2. Pues son dos las respuestas básicas. La primera es la exportación a los países hispanohablantes de América, incluido Estados Unidos. Y la segunda respuesta pasa por esa</li> </ol> |
|--|---|

amplia minoría devoradora de libro, en palabras de muchos editores.

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Какую же часть испанцев представляет это «меньшинство, пожирающее книги»?</li> <li>4. Русские хорошо знают классическую испанскую литературу. В Москве даже есть памятник Сервантесу. А испанцы знакомы с русской литературой?</li> <li>5. Какие книги Марининой Вы читали, и почему они кажутся Вам интересными?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. La cuarta parte de los españoles compra dos o tres libros al mes, entre 20 y 40 al cabo del año. De todas formas, hay que recordar que entre 52.500 títulos que aproximadamente se publican en España, una buena parte corresponde a libros de textos, enciclopedias, diccionarios, unos 9000 son novelas, ensayos y poesía, unos 10000 son libros infantiles y juveniles.</li> <li>4. Sí, claro. Conocemos las obras de Tolstoy, Dostoievski, Nabokov. Conocemos peor la literatura rusa contemporánea. Pero yo como ávido lector de novelas policíacas he descubierto a la escritora rusa Alexandra Marínina que sólo desde principios de la década de los noventa ha escrito más de 20 novelas y a quien deseo, por mi propio bien, un prolífero futuro.</li> <li>5. En España "Planeta" acaba de sacar su libro que se titula <i>Morir por morir</i>. Es el cuarto libro suyo publicado en España. Me gusta su personaje que es una especie de Sherlock Holmes femenino. Lo suyo no es la acción sino la reflexión. Pero lo más interesante de Alexandra Marínina es que sus novelas proporcionan muchos datos sobre la Rusia actual.</li> </ol> |
|--|--|

**Ejercicio 26.** Componga un relato sobre un atraco usando las expresiones siguientes:

ladrón, atracador, robar, robo, atracar, atraco, derribar, llave de judo, arrebatar, huir a toda velocidad, proteger, quedar paralizado, reaccionar, asustarse, permanecer impasible, salir detrás del atracador, alcanzar, fajarse, inmovilizar, recuperar, recompensar, agradecer, descubrir, desaparecer.

**Ejercicio 27.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Se detiene usted para escuchar a los músicos que tocan en el metro?; les da usted limosna?
2. ¿Le agrada o le irrita a usted la música que suena en el metro?
3. ¿Qué clase de libros lee usted?
4. ¿Qué clase de libros lee usted en el metro?
5. ¿Qué quiere decir “una novela bulevadera (de bulevar)”?
6. ¿Le han robado alguna vez? ¿Cómo se siente una persona robada?

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 28.** Lea y traduzca:

Los últimos estudios sitúan a España entre los países más seguros. Esto les proporciona a los españoles calidad de vida. Para gozar de ella, los españoles toman algunas precauciones. Siga sus consejos y disfrutará tranquilo de sus vacaciones y de sus negocios.

##### En el hotel o apartamento.

- Procure no dejar dinero cuando sale.
- No deje a la vista los objetos de valor.
- Utilice las cajas de seguridad.
- Cierre siempre la puerta con llave.

##### En la vía pública.

- No pierda de vista sus pertenencias.
- Vigile su bolso o cartera en las aglomeraciones.
- Evite los juegos de azar en la calle. Son un fraude.
- Eluda los negocios fáciles. Pueden ser un timo.
- Si utiliza algún vehículo, no deje ningún objeto de valor en el interior.

Si es usted víctima de algún delito, denúncielo.  
Llame al 091.  
La policía está a su servicio las 24 horas al día.

**Ejercicio 29.** Piensa y diga contra qué peligros se dan estos consejos.

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. robo</li> <li>2. incendio</li> <li>3. daños por agua</li> <li>4. rotura de cristales</li> <li>5. responsabilidad civil (daños a terceros, incluso vecinos)</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No deje cerillas ni encendedores al alcance de los niños.</li> <li>2. Proteja las ventanas que tienen fácil acceso desde el exterior.</li> <li>3. No deje funcionando la lavadora o el lavavajillas mientras duerme o está ausente de casa.</li> <li>4. No abra la puerta a desconocidos. Utilice la mirilla. Identifique al que llama.</li> <li>5. Evite la caída de objetos a la calle. Pueden provocar accidentes graves.</li> </ol> |
|---|---|

**Ejercicio 30.** Conteste a las preguntas:

1. ¿Siempre toma usted precauciones?
2. ¿Ha sido usted víctima de algún delito?
3. ¿Lo ha denunciado usted?

#### Vocabulario

<b>situar</b> <i>эд. отнести, причислить к разряду</i>	<b>juegos de azar</b> азартные игры
<b>seguro</b> безопасный	<b>fraude</b> <i>т</i> обман, подлог
<b>proporcionar</b> <i>эд. обеспечить</i>	<b>timo</b> <i>т</i> мошенничество
<b>calidad</b> <i>ф</i> качество	<b>vehículo</b> <i>т</i> транспортное средство
<b>gozar (de) = disfrutar (de)</b> <i>получать удовольствие</i>	<b>objeto de valor</b> ценная вещь
<b>precaución</b> <i>ф</i> мера предосторожности	<b>víctima</b> <i>ф</i> жертва
<b>procurar</b> стараться	<b>delito</b> <i>т</i> преступление
<b>utilizar</b> использовать	<b>denunciar</b> заявлять
<b>caja de seguridad</b> сейф	<b>cerilla</b> <i>ф</i> спичка
<b>vía pública</b> улица города	<b>encendedor</b> <i>т</i> зажигалка
<b>pertenencias</b> <i>ф/п</i> вещи, имущество	<b>al alcance</b> в пределах досягаемости
<b>vigilar</b> следить, присматривать	<b>incendio</b> <i>т</i> пожар
<b>aglomeración</b> <i>ф/эд.</i> скопление людей	<b>daño</b> <i>т</i> ущерб
<b>evitar = eludir</b> избегать	<b>rotura</b> <i>ф</i> разбивание
	<b>mirilla</b> <i>ф</i> глазок
	<b>responsabilidad civil</b> гражданская ответственность

# LECCIÓN 17

## TEXTOS

### I EL MÓVIL

El tipo que desayunaba a mi lado en el bar olvidó un teléfono móvil debajo de la barra. Corrí tras él, pero cuando alcancé la calle había desaparecido. Di un par de vueltas con el aparato en la mano por los alrededores y finalmente lo guardé en el bolsillo y me metí en el autobús. A la altura de Cartagena comenzó a sonar. Por mi gusto no quería descolgar, pero la gente me miraba, así que lo saqué con naturalidad y atendí la llamada. Una voz de mujer, al otro lado, preguntó: “¿Dónde estás?” – “En el autobús” – dije. “¿En el autobús? ¿Y qué haces en el autobús?” – “Voy a la oficina”. La mujer se echó a llorar aunque no había dicho nada horrible y colgó.

Guardé el aparato en el bolsillo de la chaqueta y perdí la mirada en el vacío. A la altura de las calles María de Molina con Velázquez volvió a sonar. Era de nuevo la mujer. Aún lloraba. “Seguirás en el autobús, ¿no?” – dijo con voz incrédula. “Sí”, respondí. Imaginé que me hablaba desde una cama con las sábanas negras, de seda, y que ella vestía un camión blanco con encajes... Una mujer tosió a mi lado. “¿Con quién estás?” – preguntó angustiada. “Con nadie” – dije. “¿Y esa tos?” – “Es de una pasajera del autobús”. Tras unos segundos añadió con una voz firme: “Me voy a suicidar; si no me das alguna esperanza me mato ahora mismo”. Miré a mi alrededor; todo el mundo estaba pendiente de mí, así que no sabía que hacer. “Te quiero” – dije y colgué.

Dos calles más allá sonó otra vez. “¿Eres tú el imbécil que anda jugando con mi móvil?” – preguntó una voz masculina. “Sí” – dije tragando saliva. “¿Y piensas devolvérmelo?” – “No” – respondí. Al poco nos dejaron sin línea, pero yo lo llevo siempre en el bolsillo, si ella vuelve a telefonar.

### II TIEMPOS MODERNOS

La viuda de Romero fue la última en llegar. Cuando bajó de su coche, me dijo con su desagradable voz:

– Acabo de hablar con mi agente financiero y me ha dicho que no puedo firmar nada sin consultarlo con él... Así que ya lo sabe: no trate de convencerme de nada. Soy una mujer precavida.

Asentí. Y le indiqué con un gesto de mi mano el lugar hacia donde debían dirigirse ella y su chófer. Me quedé solo a las puertas de la casa (a diez kilómetros de cualquier punto civilizado) donde iba a celebrarse la reunión. Suspiré profundamente. Dentro de unos minutos mis socios y yo daríamos un golpe más espectacular de la historia del crimen.

Fumé un cigarrillo y repasé de nuevo los detalles de la operación.

Hacia tres meses que alguien me hizo una proposición. Yo era entonces un agente de bolsa que tenía contacto con personajes más importantes en el mundo mercantil. El sujeto me ofreció entrar a formar parte de un suceso que nadie olvidaría. Valiéndome de mis influencias, debía convocar a los hombres más ricos del país a una reunión secreta donde les comunicaría una información que doblaría sus fortunas.

Nada más lejos de la verdad. En realidad, todos serían secuestrados por un grupo de profesionales, y después trasladados a una zona segura.

Entonces empezarían las conversaciones para su rescate. Un suceso del que todo el mundo hablaría durante años...

Miré la casa una vez más. Si se sumaban las fortunas que había allí dentro, la cifra resultante podría caber sólo en un rollo de papel higiénico. Y parte de ese dinero iba a ser mío.

La operación se puso en marcha. El grupo de especialistas desarmó a los guardaespaldas, informó a los secuestrados de nuestros planes y los abandonó en una habitación segura.

Esperábamos la llegada de los coches que trasladarían a los prisioneros. Y los primeros coches aparecieron en el horizonte. Pero su sonido nos llenó de pánico. Eran unos treinta patrullas de policía que rodearon la casa. Nos entregamos sin oponer resistencia. Un policía me llevó hasta su coche. Le dije:

– Creo que sé por qué todo ha fracasado. A los guardaespaldas sí los registraron y a los secuestrados no, no se le ocurrió a nadie. Alguno de ellos debía de tener un teléfono portátil. Estoy seguro de que la viuda de Romero guardaba uno, porque al llegar me dijo que acababa de hablar con su agente financiero. Y cuando los abandonamos llamaron pidiendo ayuda... ¡Y por esa falta imperdonable voy a pasar el resto de mis días entre rejas!

## Vocabulario

### I

**barra** *f* барная стойка  
**teléfono** *m* мобильный телефон  
**alcanzar** догонять, достигать  
**desaparecer** (Va) исчезать  
**dar un par de vueltas** пройтись  
**alrededores** *pl, m* окрестности, эд. ближайшие улицы  
**bolsillo** *m* карман  
**meterse en el autobús** вскочить в автобус  
**altura** *f* высота, уровень  
**descolgar** (Ib) снять трубку (*телефона*)  
**colgar** (Ib) повесить трубку  
**así que** так что, таким образом, что  
**atender** (Ia) **la llamada** ответить на звонок  
**incrédulo** недоверчивый  
**imaginar** выдумывать, представлять себе  
**sábana** *f* простыня  
**seda** *f* шелк  
**camisón** *m* ночная рубашка  
**encaje** *m* кружева  
**toser** кашлять  
**tos** *f* кашель  
**añadir** добавить, добавлять  
**firme** твердый  
**suicidarse** совершить самоубийство  
**estar pendiente de** эд. внимательно следить за  
**imbécil** *m* дурак  
**tragar saliva** проглотить слюну  
**dejar sin línea** эд. отключить телефон

### II

**desagradable** неприятный  
**consultarse** советоваться, консультироваться  
**tratar** пытаться  
**convencer** убеждать  
**precavido** предусмотрительный  
**asentir** (III) соглашаться  
**indicar** указывать  
**dirigirse** направляться

**cualquiera** (*cualquier + sust. sing*) любой, всякий  
**punto** *m* эд. место, точка  
**celebrarse** (*una reunión*) состояться (*o* *sobran*)  
**suspirar** вздыхать  
**profundamente** глубоко  
**socio** *m* компаньон  
**dar un golpe** совершить переворот  
**espectacular** эд. эффектный, яркий  
**repasar** повторять  
**proposición** *f* предложение  
**mercantil** торговый  
**formar parte** эд. принять участие  
**valerse de algo** воспользоваться чем-либо  
**influencia** *f* влияние  
**convocar** созвать  
**doblar** удвоить  
**fortuna** *f* состояние  
**secuestrar** похищать (*людей*)  
**secuestrador** *m* похититель  
**secuestrado** похищенный  
**trasladar** перевести, переместить  
**seguro** надежный  
**rescate** *m* выкуп  
**suceso** *m* событие  
**caber** уместиться  
**rollo** *m* **de papel higiénico** рулон туалетной бумаги  
**desarmar** разоружать  
**guardaespalda** *m* телохранитель  
**prisionero** *m* пленник  
**abandonar** покидать  
**patrulla** *f* патруль  
**rodear** окружать  
**entregarse sin oponer resistencia** сдаться без сопротивления  
**fracasar** провалиться (*o* *plana* и *m.*)  
**registrar** обыскивать  
**ocurrírsele a uno algo** приходить в голову  
**imperdonable** непростительный  
**reja** *f* решетка

## I. GRAMÁTICA

### 1. Perífrasis de infinitivo. Инфинитивные перифразы

В испанском языке активно употребляются различные перифразы (устойчивые сочетания) с инфинитивом, которые служат для передачи следующих видовых значений:

a) начало действия:

**ponerse a + inf**  
**echarse a + inf** (*llorar, reír, gritar*)  
**echar a + inf** (*andar, correr*)  
**romper a reír** (*llorar, gritar*)

*Luis se puso a contarnos sus aventuras y al oír lo que le pasó en México, rompimos a reír.*

b) окончание действия:

**dejar de + inf**  
**acabar de + inf** (*только что сделать*) – употребляется только в presente или imperfecto

*¿Por qué no dejas de fumar por fin?  
Acabo de venir y no comprendo lo que pasa. – Acababa de venir y no comprendía lo que pasaba.*

c) повтор действия:

**soler** (Ib) + *inf* (*регулярный повтор*)  
**volver a + inf**

*Mis padres suelen pasear por la noche antes de acostarse.  
Vuelvo a pedirte ayuda.*

d) долженствование:

**tener que + inf** (*субъективное*)  
**hay que + inf** (*объективное*)

*Tienes que decírselo todo al profesor.  
Hay que estudiar mucho para examinarse bien.*

е) каузативные перифразы:  
**dejar + inf** (позволить сделать)  
**hacer + inf** (заставить сделать)

*El profesor no me dejó entrar en clase porque vine tarde.  
María me hizo ver que no tenía razón.*

**Ejercicio 1.** Emplee la perífrasis necesaria según cada situación:

1. Pedro sacó una mala nota en el examen y por eso \_\_\_\_\_ examinarse en otoño. 2. Cuando salimos del restaurante, el metro ya no funcionaba y \_\_\_\_\_ tomar un taxi para volver a casa. 3. Como dejé en casa mi carné estudiantil, no me \_\_\_\_\_ entrar en la universidad. 4. Carlos compró una novela policíaca de su autor preferido y al llegar a casa, \_\_\_\_\_ leerla. 5. Esa falta imperdonable que hicieron los criminales \_\_\_\_\_ fracasar sus planes. 6. Al pasar diez minutos, el teléfono \_\_\_\_\_ a sonar. De nuevo era mi madre. 7. \_\_\_\_\_ comprarme un teléfono móvil y por eso no sé bien qué hacer con él. 8. Para estudiar bien \_\_\_\_\_ atender a los consejos del profesor. 9. El médico siempre le decía que debía \_\_\_\_\_ fumar y pasear más al aire libre. 10. Al oír el relato de la última aventura de don Arturo, todos \_\_\_\_\_ a reír.

**Ejercicio 2.** Traduzca al español, usando las perífrasis de infinitivo:

1. Возвращаясь вечером в отель, я снова увидел эту странную парочку — пушистую кошечку и собаку, о которых не переставал думать весь день. 2. Мне пришлось объяснить ему, что на многие вопросы очень трудно найти ответы. 3. Когда нищий увидел, что тип в куртке выхватил у женщины сумочку, он бросился бежать за ним изо всех сил. 4. Услышав по телефону незнакомый голос, женщина заплакала, а я так и не понял, что заставило ее расплакаться. 5. Обычно сеньор Форбес ходит за покупками в новый торговый центр с роскошными витринами. 6. Полицейский никому не разрешал приближаться к банку. Мы подумали, что что-то случилось. 7. Нищий перестал играть на флейте и протянул руку, чтобы попросить милостыню. 8. Они только что пришли и не знают, о чем мы с тобой говорили. Не рассказывай им ничего, пожалуйста.

## 2. Voz pasiva. Пассивный залог

В испанском языке используются две основные модели для образования пассивного залога: причастная и местоименная.

**1. Причастная форма** (собственно **voz pasiva**) употребляется, как правило, если в предложении содержится указание на лицо, производящее действие. Чаще всего подобные конструкции встречаются в письменной речи:

**ser + participio + por**

*América fue descubierta por Cristóbal Colón el 12 de Octubre de 1492.*

¡Aprenda!

**Ser querido** (amado, estimado, respetado) de ...  
**ser acompañado** (seguido, rodeado) de ...

**2. Местоименная форма** (**pasiva refleja**) употребляется, преимущественно, если подлежащее предложения выражено неодушевленным существительным и отсутствует указание на лицо, совершившее действие:

**se + verbo en 3ª persona sing. o pl.**

*La casa se construyó en tres meses.*

*Todas esas casas se construyeron en tres meses.*

**Ejercicio 3.** Haga oraciones con la voz pasiva:

*El ministro recibió la delegación comercial. –  
La delegación comercial fue recibida por el ministro.*

1. El parlamento aprobó la ley de la Juventud.  
\_\_\_\_\_
2. Un grupo de profesionales robó el banco.  
\_\_\_\_\_
3. Los medios de la divulgación masivos comunicaron rápidamente la noticia.  
\_\_\_\_\_

4. En el siglo XV los árabes construyeron ese incomparable palacio en la ciudad de Granada.
5. En los años setenta Gabriel García Márquez escribió su genial novela *Cien años de soledad*.
6. Los presidentes firmaron ese documento histórico en el Palacio de Congresos.
7. Pedro Almodóvar ha rodado su última película en Europa.
8. El detective Colombo ha investigado muchos crímenes.

**Ejercicio 4.** Haga oraciones con la forma pronominal de la voz pasiva (pasiva refleja):

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. el libro</li> <li>2. el escándalo</li> <li>3. la decisión</li> <li>4. la operación</li> <li>5. el plan de asalto</li> <li>6. las noticias</li> <li>7. el documento</li> <li>8. la sesión del parlamento</li> <li>9. la reunión</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. perderse nadie sabe dónde</li> <li>2. prepararse tres meses</li> <li>3. divulgarse rápido</li> <li>4. leerse con interés</li> <li>5. celebrarse en la sala de actos</li> <li>6. producirse en casa de don Ramiro</li> <li>7. convocarse para los mediados de septiembre</li> <li>8. ponerse en marcha a las nueve de la mañana</li> <li>9. tomarse en secreto</li> </ol> |
|---|--|

**Ejercicio 5.** Traduzca al español:

1. Вы знаете, что Испания была завоевана арабами в VIII веке? 2. В каком году был написан знаменитый роман Сервантеса «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский»? 3. Свадьба состоялась в старинном замке XIV века. 4. Когда была подтверждена дата секретной встречи, мы начали разрабатывать детали операции. 5. Нобелевская премия была присуждена Маркесу в 1982 году за его роман «Сто лет одиночества». 6. Никто не знает, где потерялся этот важный документ. 7. Гид рассказал нам, что этот замок был построен в Сеговии в XII. 8. Собор Святого семейства (La Sagrada Família) был спроектирован (proyectar) в Барселоне великим архитектором Антонио Гауди.

## II. LÉXICO

### I

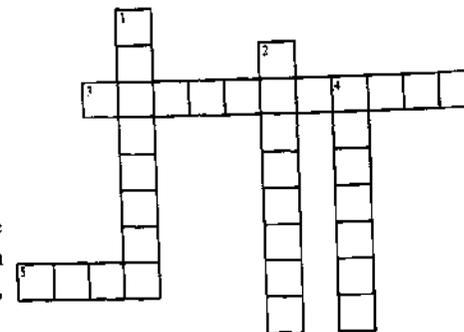
**Ejercicio 6.** Busque los equivalentes:

мобильный телефон; побежать за ним; пройтись туда-сюда; спрятать в карман; снять трубку; ответить на звонок; повесить трубку; снова позвонить; ты все еще едешь в автобусе?; недоверчивым голосом; через несколько секунд; затаив дыхание следить (наблюдать) за; вскоре; на всякий случай.

**Ejercicio 7. a)** Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 3. Manera de portarse sin llamar la atención de nadie a lo que se dice o hace. 5. Material muy fino que apareció primeramente en China.

**Verticales:** 1. Parte superior de un traje. 2. Persona que va en transporte público. 4. Idiota, tonto.



b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Bolsillo: \_\_\_\_\_
2. Sábana: \_\_\_\_\_
3. Esperanza: \_\_\_\_\_
4. Barra: \_\_\_\_\_
5. Teléfono móvil: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 8.** Elija la variante correcta según el texto:

1. El tipo que ... a mi lado en el bar olvidó ... .
 

a) dormir	a) su pasaporte
b) desayunar	b) su agenda electrónica
c) gritar	c) su teléfono móvil
2. Con el aparato en la mano yo ... pero el tipo ... .
 

a) alcanzar al hombre	a) dar un par de vueltas
b) volver al bar	b) desaparecer
c) correr tras él	c) tomar el autobús

3. Yo ..., me metí en el autobús y a la altura de Cartagena ... .  
 a) devolver el móvil al camarero a) entrar un revisor  
 b) guardar el móvil en el bolsillo b) bajar del autobús  
 c) correr a la parada c) atender la primera llamada
4. Me llamó ... y me preguntó, ... .  
 a) el dueño del aparato a) ¿dónde estaba?  
 b) un hombre b) ¿cómo estaba?  
 c) una mujer c) ¿con quién estaba?
5. Pronto el teléfono volvió a sonar, de nuevo era ..., esta vez ... .  
 a) el camarero del bar a) llorar (la mujer)  
 b) la mujer b) gritar (el dueño)  
 c) el dueño del aparato c) pedir dinero (el camarero)
6. Imaginé que hablaba desde ... y vestía ... .  
 a) una oficina en el centro a) un traje de baño  
 b) un Mercedes del último modelo b) un traje de seda  
 c) una cama con las sábanas negras c) un camisón con encajes
7. La mujer me dijo que iba a ... si no le daba ... .  
 a) sorprenderse a) alguna esperanza  
 b) casarse conmigo b) el teléfono móvil  
 c) suicidarse c) algún dinero
8. El dueño del móvil ... pero yo ... .  
 a) no llamarme nunca a) devolverle el aparato por algún dinero  
 b) llamó pidiéndome devolvérselo b) no devolverle el aparato  
 c) prometió suicidarse c) seguir comunicándome con aquella mujer

¡Aprenda!

atender (a) las cuentas	—	просматривать (разбирать) счета
atender (a) la llamada	—	ответить на звонок
atender al enfermo	—	ухаживать за больным
atender al cliente	—	обслужить клиента
atender al consejo	—	прислушаться к совету
atención f	—	внимание
atento adj	—	внимательный

Ejercicio 9. a) Traduzca al ruso fijándose en el significado del verbo **atender** y sus derivados:

1. ¿Quién atendió las últimas cuentas que llegaron del banco?  
 2. ¿Por qué no quisiste atender a la llamada? 3. Prefiero atender a los

consejos que me dan mis padres. 4. Marta atendía a su abuela enferma mientras vivía en su casa en Cáceres. 5. El camarero que nos atendía en el bar no sabía hablar inglés. 6. Debes atender a lo que te digo y dejar de sonreír. 7. Marta releyó con atención el ejercicio escrito y corrigió las faltas. 8. Raúl es siempre muy atento y creo que no olvidará tu petición.

b) Traduzca al español:

1. Господин директор сейчас занят: он просматривает счета, и я не могу позвать его к телефону. 2. В нашем офисе секретарь директора отвечает на все звонки. 3. Вчера в ресторане нас обслуживала очень красивая официантка, и я спросил ее имя. 4. Я слушаю тебя очень внимательно, но я считаю, что ты не прав. 5. Приняв во внимание советы друзей, я уехал в Сан-Мориц, чтобы отдохнуть в горах и забыть о проблемах. 6. Три месяца Пилар ухаживала за больной подругой. К счастью, сейчас она чувствует себя намного лучше. 7. Лукас такой внимательный ко всем моим просьбам.

Ejercicio 10. Ponga lo que falta:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Estando en un bar César vio pasar a una hermosa joven desconocida. Corrió tras ella pero __, ya había desaparecido. | 1. estábamos pendientes                  |
| 2. Jorge está locamente enamorado de Susana y __, bien puede perder la cabeza.   | 2. al poco                               |
| 3. __ el teléfono móvil volvió a sonar y mi madre __: ¿Todavía __? ¿Y por qué oigo la música?                          | 3. finalmente la guardé en el bolsillo   |
| 4. Por fin la operación terminó. Ahora todos nosotros __ de lo que iba a decirnos el médico.                           | 4. por su gusto no quiere                |
| 5. No sabía qué hacer con la foto que me regaló la nueva secretaria y __.  | 5. se echaron a reír                     |
| 6. Primero llegó Amadeo, __ se acercó su hermanita y los dos se pusieron a mirar un conejo blanco.                     | 6. cuando alcanzó la calle               |
| 7. Mi mamá __ tener gatos ni perros en casa.   | 7. seguirás en clases                    |
| 8. Al ver un conejo mover las narices, los niños __.   | 8. tras unos segundos                    |
|  | 9. si la joven no le da alguna esperanza |
|  | 10. preguntó con voz incrédula           |

**Ejercicio 11.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. \_\_\_ señor que almorzaba \_\_\_ mi lado \_\_\_ bar, olvidó \_\_\_ su agenda electrónica \_\_\_ barra. 2. Corrí \_\_\_ autobús pero no pude \_\_\_ alcanzarlo. 3. Daniel dio \_\_\_ par \_\_\_ vueltas \_\_\_ parque \_\_\_ aparato \_\_\_ mano. 4. \_\_\_ mi gusto no quería bajar \_\_\_ autobús \_\_\_ altura \_\_\_ Goya ni ir \_\_\_ casa \_\_\_ mi amigo andando. 5. Miré \_\_\_ mamá \_\_\_ naturalidad aunque sabía que le había mentido. 6. \_\_\_ invierno Enrique no iba \_\_\_ clases \_\_\_ autobús, prefería \_\_\_ tomar \_\_\_ metro. 7. ¿Qué cosas guardas \_\_\_ bolsillo \_\_\_ tu chaqueta? 8. Todos se echaron \_\_\_ reír \_\_\_ oír \_\_\_ palabras \_\_\_ jefe pero \_\_\_ unos segundos volvió \_\_\_ silencio. 9. \_\_\_ futbolista miró \_\_\_ su alrededor: todo \_\_\_ mundo estaba pendiente \_\_\_ él. 10. \_\_\_ teléfono volvió \_\_\_ sonar y \_\_\_ voz femenina me preguntó \_\_\_ otro lado, si era yo \_\_\_ imbécil que jugaba \_\_\_ su móvil? Felizmente, \_\_\_ poco nos dejaron \_\_\_ línea.

**Ejercicio 12.** Traduzca al español:

1. Одна девушка, которая пила кофе рядом со мной в баре, забыла под стойкой свою сумочку. 2. Наш преподаватель не любит мобильные телефоны: они всегда звонят во время урока, и за это он дает нам большое домашнее задание. 3. Хотя Луис ответил на звонок, он повесил трубку сразу же, как услышал на другом конце провода голос Аниты. Поэтому Анита расплакалась. 4. Ты опять играешь со своим мобильным телефоном и не слушаешь объяснение? Как ты собираешься писать завтра контрольную работу? 5. Все внимательно наблюдали за официантом, а он не знал, что делать: либо бежать за мужчиной, который забыл кошелек (carteta, f), или положить его себе в карман. 6. «Ты все еще в кровати? Посмотри, уже половина девятого! Вставай немедленно!» – сказала мама твердым голосом. 7. Моника позвонила мне снова. Я вообразил, что она говорит из какого-нибудь бара, что вокруг нее много людей и все улыбаются. Но вскоре разговор прервался, и я так и не узнал, где она находилась. 8. Я был счастлив: Марсела дала мне надежду. Я вскочил в машину и спустя несколько минут уже ходил туда-сюда рядом с ее домом.

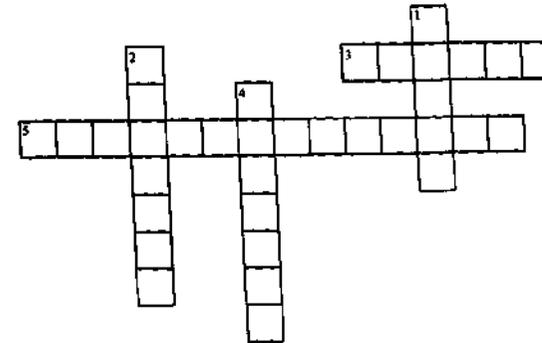
## II

**Ejercicio 13.** Busque los equivalentes:

приехать последней; выйти из машины; только что поговорила; не посоветовавшись; так что имейте в виду; кивнуть

в знак согласия; в десяти километрах от; состояться (о собрании, встрече); совершить переворот; повторить детали операции; принять участие в одном деле; пользоваться связями; удвоить состояние; заложники; оказывать сопротивление; непростительная ошибка; провести остаток дней своих за решеткой.

**Ejercicio 14.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 3. Cualquier violación de la ley. 5. Hombre que protege, por ejemplo, a alguna persona importante o famosa.

**Verticales:** 1. Mujer cuyo esposo está muerto. 2. Gran cantidad de dinero que posee una persona rica. 4. Encuentro oficial de un grupo de personas para resolver o discutir algunos problemas o cuestiones.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Chófer: \_\_\_\_\_
2. Rescate: \_\_\_\_\_
3. Socio: \_\_\_\_\_
4. Especialista: \_\_\_\_\_
5. Secuestrador: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 15.** Termine las frases según el texto:

1. La ... de Romero fue ... en llegar.
 

a) viuda	a) la primera
b) secretaria	b) la última
c) esposa	c) la penúltima
2. Cuando bajó de su ..., me dijo algo con su voz ... .
 

a) coche	a) incrédula
b) avión	b) firme
c) autobús	c) desagradable

3. Hacía tres ..., un ... me propuso participar en el crimen más espectacular de la historia.
- a) semanas                      a) agente financiero  
b) días                              b) agente de bolsa  
c) meses                            c) sujeto
4. Valiéndome de ..., debía ... a las personas más ricas del país.
- a) mi buena salud              a) convocar a una reunión  
b) cualquier pretexto        b) secuestrar  
c) mis influencias              c) doblar las fortunas
5. Si se sumaban ... que había allí, la cifra resultante cabría sólo en ...
- a) las fortunas                    a) una enciclopedia  
b) las explicaciones            b) un cuaderno de colegio  
c) las propuestas                c) un rollo de papel higiénico
6. El grupo de especialistas ... a los guardaespaldas y después informó a los secuestrados ...
- a) abandonar                    a) de cómo doblar las fortunas  
b) desarmar                        b) de las habitaciones que había en aquella casa  
c) convencer                      c) de sus planes respecto al futuro
7. Esperábamos la llegada de ... pero en el horizonte aparecieron unos treinta ...
- a) carros de combate        a) aviones  
b) nuestros coches            b) coches patrulla  
c) los coches policíacas      c) taxis
8. Cuando los criminales ... a los secuestrados, éstos ...
- a) abandonar                    a) hablar con sus agentes financieros  
b) informar de sus planes    b) entregarse sin oponer resistencia  
c) registrar                        c) llamar a la policía

¡Aprenda!

poner – класть, ставить	componer – составлять, складывать, сочинять
proponer – предлагать	descomponer – разбирать
suponer – предполагать	oponer – возражать
disponer – располагать	oponerse a – противиться (чему-либо)
reponer – возмещать, восполнять	propuesta f – предложение

**Ejercicio 16.** a) Traduzca al ruso fijándose en el significado del verbo poner y sus derivados:

1. El hombre supone y Dios dispone.
2. Doña Margarita no quiere oponerse a la felicidad de su hijo.
3. Marcelo propuso ir al cine en seguida después de las clases.
4. ¿Sabes quién compuso esa melodía?
5. No voy a reponerte nada pero estoy seguro de que no tienes razón.
6. Todavía no podemos tomar ninguna decisión concreta porque no disponemos de toda la información.
7. Los criminales se entregaron a la policía sin oponer ninguna resistencia.
8. Me pusieron de nombre René porque a mamá le gustaba mucho ese nombre.

b) Traduzca al español:

1. Отец предложил купить мне мобильный телефон, и я не стал противиться.
2. В последние недели у меня совсем нет свободного времени.
3. Где же мой учебник? – Я предполагаю, что ты забыл его в какой-нибудь аудитории.
4. Целый час я пытался убедить его. Он еще не принял моего предложения, но и ничего не возразил.
5. На экзамене мне поставили двойку, потому что я был плохо готов и не мог ответить на вопросы.
6. Нам задали на дом составить пять предложений с новыми словами.
7. Как тебе понравилось предложение Эрнеста провести выходные в его загородном доме?

**Ejercicio 17.** Elija la expresión necesaria:

1. La boda de Carlos y Diana resultó \_\_\_\_\_. Mucha gente fue invitada a \_\_\_\_\_.
2. El crimen estaba bien planeado y bien preparado, pero los secuestradores \_\_\_\_\_ y tuvieron que entregarse \_\_\_\_\_.
3. El banquero Romero es \_\_\_\_\_ y tiene contacto con los hombres más ricos del país. Sabe arreglar cualquier situación \_\_\_\_\_.
4. El multimillonario Harrison \_\_\_\_\_ llegar. Me miró despectivo y me dijo con su desagradable voz: "\_\_\_\_\_".
5. El director del banco \_\_\_\_\_ a todos los socios para comunicarles la información que \_\_\_\_\_.

1. repasó de nuevo los detalles
2. no se le ocurrió a nadie
3. fue el primero en
4. así que ya lo sabe
5. convocó a una reunión secreta
6. un suceso del que todo el mundo habló durante años
7. sin oponer la menor resistencia
8. formar parte de ese suceso
9. doblaría las fortunas

- |   |   |
|---|---|
| <p>6. Antes de salir de casa para ir a la reunión, Luis ___ y comprendió que no recordaba la cosa más importante: ignoraba, dónde ___ .</p> <p>7. Nunca tomo decisión sin consultarla con mis padres : ___ soy una chica precavida.</p> <p>8. Carlos llegó con retraso al examen porque no sabía la hora. ¿Por qué ___ informarle de eso?</p> | <p>10. el personaje más importante del mundo mercantil</p> <p>11. iba a celebrarse el encuentro</p> <p>12. cometieron un falta imperdonable</p> <p>13. no trate de convencerme de nada</p> <p>14. valiéndose de sus influencias</p> |
|---|---|

**Ejercicio 18.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. Mi amiga Pilar fue \_\_\_ primera \_\_\_ llegar. Cuando bajó \_\_\_ coche, me dijo \_\_\_ su voz agradable: "¡Feliz cumpleaños!" 2. Acabo \_\_\_ hablar \_\_\_ mi agente financiero y me ha dicho que no debo \_\_\_ firmar nada \_\_\_ consultarme \_\_\_ él. 3. \_\_\_ hotel \_\_\_ donde debían dirigirse \_\_\_ jóvenes estaba \_\_\_ diez kilómetros \_\_\_ cualquier punto civilizado. 4. No indiques nada \_\_\_ manos ni \_\_\_ dedos, no es cortés. 5. Estos hombres dieron \_\_\_ golpe más espectacular \_\_\_ historia \_\_\_ crimen y ahora van \_\_\_ pasar \_\_\_ resto \_\_\_ sus días \_\_\_ rejas. 6. Repasamos \_\_\_ nuevo \_\_\_ palabras \_\_\_ texto. 7. Joaquín trabajaba entonces \_\_\_ agente \_\_\_ bolsa y tenía contacto \_\_\_ personajes más importantes \_\_\_ mundo mercantil. 8. \_\_\_ sujeto me ofreció \_\_\_ entrar \_\_\_ formar \_\_\_ parte \_\_\_ suceso que nadie olvidaría. 9. Valiéndose \_\_\_ sus influencias Manolo debía convocar \_\_\_ banqueros más ricos \_\_\_ país \_\_\_ reunión secreta. 10. \_\_\_ avión fue secuestrado \_\_\_ grupo \_\_\_ profesionales que lo trasladaron \_\_\_ país seguro y \_\_\_ allí empezaron \_\_\_ conversaciones \_\_\_ su rescate. 11. Miré \_\_\_ ese hombre \_\_\_ vez más y pensé que tales planes sólo podían caber \_\_\_ cabeza genial. 12. \_\_\_ operación se puso \_\_\_ marcha: \_\_\_ grupo \_\_\_ policías desarmó \_\_\_ criminales y después los informó \_\_\_ sus planes. 13. \_\_\_ coches patrulla que aparecieron \_\_\_ horizonte trasladarían \_\_\_ cárcel \_\_\_ criminales que se entregaron \_\_\_ oponer \_\_\_ resistencia. 14. Estábamos seguros \_\_\_ que Andrade guardaba \_\_\_ teléfono móvil \_\_\_ bolsillo porque \_\_\_ llegar \_\_\_ acababa \_\_\_ hablar \_\_\_ su novia.

**Ejercicio 19.** Traduzca al español:

1. Я знаю, почему провалился их план: они приехали последними и не продумали вновь детали операции. 2. Не пытайтесь ни в чем меня убедить! Я женщина предусмотрительная и ничего

не буду подписывать, не посоветовавшись с моим финансовым агентом. 3. Свадьба должна состояться в старинном замке в 20 километрах от любого цивилизованного места. В ней примут участие самые богатые люди страны, и это будет незабываемое событие. 4. Пользуясь своими связями, которые у меня были, так как я работал биржевым агентом, я сумел получить секретную информацию и удвоить свое состояние. 5. Мультимиллионер Кинтана и его телохранитель были похищены группой профессионалов, которые перевезли их в надежное место, а затем начали переговоры о выкупе. 6. Когда тридцать патрульных машин окружили здание банка, преступники сдались, не оказав сопротивления. Они были доставлены в тюрьму и теперь проведут за решеткой остаток дней своих. 7. Никому не пришло в голову, что компаньон господина директора только что поговорил с ним по мобильному телефону и тот проинформировал его о своих планах. 8. Маноло выкурил сигарету и глубоко вздохнул: через несколько минут он вместе со своими товарищами совершит самый выдающийся переворот в истории биржевого дела и станет одной из важных персон в торговом мире.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 20.** Conteste a las preguntas:

I

1. ¿Quién olvidó un teléfono móvil debajo de la barra?
2. ¿Qué hizo el protagonista? ¿Por qué no logró devolver el teléfono en seguida?
3. ¿Qué hizo con el teléfono el protagonista entonces?
4. ¿Dónde sonó el teléfono por primera vez?
5. ¿Por qué el protagonista no quería descolgar?
6. ¿Y por qué, en fin, atendió la llamada?
7. ¿Quién le llamó?
8. ¿Por qué se echó a llorar la mujer al otro lado del teléfono?
9. ¿Cuándo volvió a sonar el móvil?
10. ¿Quién lo llamó?
11. ¿Cómo imaginaba el protagonista a la mujer con que hablaba?
12. ¿Por qué la mujer del teléfono le prometió suicidarse al protagonista?

13. ¿Qué esperanza le dio el protagonista?
14. ¿Quién fue el tercero en llamar por teléfono?
15. ¿Por qué no quiso el protagonista devolverle el teléfono a su dueño?

## II

1. ¿Quién fue el último en llegar?
2. ¿Qué le dijo la viuda Romero al protagonista con su desagradable voz?
3. ¿Por qué la viuda Romero se creía ser una mujer precavida?
4. ¿Dónde (en qué lugar) iba a celebrarse la reunión secreta?
5. ¿Qué proposición recibió el protagonista hacía 3 meses?
6. ¿Qué era entonces y qué contactos tenía?
7. ¿Qué debía hacer el protagonista valiéndose de sus influencias?
8. ¿Y qué plan prepararon el protagonista y sus socios en realidad?
9. ¿A qué cifra resultante llegaban las fortunas sumadas de la gente que asistió a la reunión secreta?
10. ¿Qué hicieron los socios al ponerse en marcha la operación?
11. ¿Qué esperaban los socios?
12. ¿Qué coches aparecieron en el horizonte?
13. ¿Por qué su sonido les llenó de pánico a los socios?
14. ¿Por qué los socios se entregaron sin oponer resistencia?
15. ¿Por qué fracasó el plan del golpe más espectacular en la historia del crimen?
16. ¿Qué falta imperdonable cometieron los secuestradores?

### Ejercicio 21. Relate:

a) el primer texto en nombre:

- 1) del protagonista que encontró un móvil en el bar;
- 2) del dueño del teléfono perdido;
- 3) de la mujer que llamó dos veces;

b) el segundo texto en nombre:

- 1) de la viuda Romero;
- 2) del protagonista, ex agente de bolsa;
- 3) de uno de los guardaespaldas de las personas más ricas del mundo mercantil;
- 4) de uno de los policías que rodearon la casa.

**Ejercicio 22.** Lea y resuma el texto pensando en las respuestas a las preguntas siguientes:

- 1) ¿Sabe Vd., qué quiere decir la palabra *hacker* y de qué se ocupan esas personas?
- 2) ¿Qué crimen cometió Serge Humpich?
- 3) ¿En qué está la diferencia entre un *hacker* y un ingeniero de los programas informáticos?

## PIRATA INFORMÁTICO

Serge Humpich, ingeniero francés de 36 años, comprendió la técnica para descifrar los códigos secretos que protegen los 35 millones de tarjetas de crédito. El dinero de plástico de los franceses tiene un microprocesador en el que está inscrito el número secreto y quedan registradas todas las operaciones. Si no se conoce el número, la tarjeta queda inservible para todo el mundo. Menos Sergio. Él dice que basta con una simple inversión de los algoritmos de codificación para abrir las puertas. "Yo podía sacar 375.000 pesetas cada 15 minutos de cualquier cajero automático. Podía comprarme lo que quería".

Pero Humpich no aprovechó su idea. Se puso en contacto con el organismo que se ocupa de la seguridad de las operaciones bancarias en Francia realizadas a través de tarjetas de crédito. Les comunicó lo que sabía y lo que podía hacer. Quería negociar: ¿Sobre qué bases? Nadie lo sabe, pero no hay duda de que el secreto descubierto por Humpich tiene un precio.

Pero las autoridades francesas no quisieron comprarlo, una cosa increíble en EE.UU. Entonces Serge decidió comprar 10 billetes de metro a través de un distribuidor automático usando el secreto que sólo él sabía: 1300 pesetas en vez de 375.000 cada 15 minutos. Pero las autoridades aprovecharon esa demostración para detenerlo y reclamaron para el ingeniero dos años de cárcel y una multa de un millón de pesetas.

**Ejercicio 23.** Componga un relato sobre algún crimen más espectacular en la historia y de cómo fue descubierto. Use las expresiones siguientes:

- secuestrar a alguien (un avión, etc.), asesinar a alguien, robar (un banco, una tienda, etc.), descifrar los códigos secretos;
- ofrecer entrar a formar parte de ..., repasar los detalles de la operación; comunicar una información secreta; valerse de sus influencias, ponerse en marcha la operación; registrar a los guardaespaldas; no se le ocurrió a nadie;
- correr tras alguien; dar un par de vueltas; perder la mirada en el vacío; decir con voz incrédula; añadir con voz firme; todo el

mundo estaba pendiente de ..., rodear la casa; entregarse sin oponer resistencia.

**Ejercicio 24. Traducción bilateral:**

*(Fragmento de una entrevista con el jefe del departamento de relaciones públicas de la compañía "Telefónica"):*

1. Господин директор, насколько нам известно, спрос (demanda, f) на мобильные телефоны в Испании в последнее время превзошел все ожидаемые прогнозы (desconcertar las previsiones).
2. Пожалуй, еще ни одно технологическое изобретение не встречало за свою историю подобного приема (acogida semejante).
3. А что Вы имеете в виду конкретно?
1. Es así. Sólo en las últimas navidades se vendieron dos millones de aparatos y un total de ocho millones a lo largo del año, lo que supone el aumento de 7 a 15 millones el número de usuarios.
2. En realidad las tres principales compañías de telefonía móvil en España invirtieron más de 255.000 millones de pesetas el último año pero no han podido atender la enorme explosión de la demanda. El móvil, más allá de un instrumento de comunicación fácil, está transformando progresivamente los modos de vida.
3. El teléfono móvil ha creado una invisible red de contactos inmediatos como no se había conocido nunca. Las reuniones de empresas, el seguimiento de sucesos, la compra de entradas, la verificación de las alarmas del coche o de la casa, la recepción de correo electrónico.

co — el teléfono móvil ha comenzado a ofrecer servicios en cualquier lugar y de cualquier especie.

4. Но мы слышали и о том, что в некоторых случаях использование мобильных телефонов не только не приветствуется, но и запрещается.
5. С другой стороны, Вы, наверное, слышали о том, что в Калифорнии этим летом на пляжах установили (instalar) киоски, где можно взять напрокат мобильный телефон — так велико желание людей к общению даже во время отдыха.
4. Pues, sí. En algunos colegios y universidades europeos se estudia aplicar detectores de metales ante las aulas para evitar el flujo de información que suele llegar en los exámenes a través de los pequeños aparatos, y, desde luego, se debe impedir que el uso de móviles perturbe las clases en los colegios, institutos y universidades.
5. De hecho, contra la tendencia aislacionista de una sociedad urbana, cada vez más solitaria, nunca nada ha contribuido más como la red de teléfonos celulares.

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 25. Lea y traduzca:**

Quando usted deja una compañía, puede pedir referencias o su posible patrón puede pedir al patrón anterior información sobre usted. Usted tiene que estar preparado para indicar dónde se puede pedir referencias.

### A QUIEN PUEDA INTERESAR:

El Sr. Sergio Martínez estuvo empleado como director de ventas en nuestra compañía desde octubre de 199... hasta junio de 200... Durante el tiempo que estuvo con nosotros demostró ser una persona muy seria y eficiente. Era responsable de la comercialización y venta de los productos en el mercado europeo, de la definición de la política comercial, de los estudios del mercado y de la captación de clientes potenciales. En todas las facetas de su trabajo demostró iniciativa y mucha capacidad de analizar situaciones.

Entre sus habilidades profesionales destacamos sus buenos conocimientos de informática y el dominio absoluto del inglés y del francés.

El Sr. Martínez es una persona creativa y dinámica. Es un buen comunicador. Se relaciona muy bien tanto con los clientes como con sus compañeros de trabajo.

Lamentamos perderlo y no dudamos recomendarlo a cualquier empresa.

### Vocabulario

a quien pueda interesar для заинтересованных лиц

eficiente активный, деятельный

faceta *f* эд. аспект

capacidad *f* способность

habilidad *f* умение, навыки

destacar выделять

creativo творческий

comunicador *m* общительный человек

relacionarse bien быть в хороших отношениях

lamentar сожалеть

dudar сомневаться

cualquier empresa любая компания

cursar эд. передавать по назначению

reclamación *f* рекламация

emitir выдавать

factura *f* счет-фактура, накладная

material de oficina канцелярские товары

confianza *f* доверие

llevarse bien ладить, уживаться

**Ejercicio 26.** Redacte referencias de la señorita Marta Ortega basándose en la información siguiente:

- trabajó en la compañía desde mayo de 199... hasta diciembre de 200...
- sus obligaciones profesionales comprendían las tareas siguientes: atender a las llamadas, enviar la correspondencia, cursar reclamaciones, emitir facturas, comprar material de oficina.
- sus habilidades profesionales son: buenos conocimientos del ordenador, el dominio del inglés.
- sus cualidades personales son: tranquila, diplomática, de toda confianza, se lleva bien con todo el mundo.

**Ejercicio 27.** Redacte referencias de su amigo.

## LECCIÓN 18

### TEXTOS

#### EL MUSEO DE MI ABUELO

##### I

El edificio del “Museo de uniformes de todos los tiempos” fundado por mi abuelo era soberbio; el contenido, lamentable. Hicimos girar varias veces la enorme llave y penetramos sigilosamente en el solitario recinto. Las sombras de esos fantasmas que eran los muñecos uniformados – todos ellos de tamaño natural – se proyectaban con cierto aire macabro sobre nosotros.

El pimer personaje con que topamos fue Moctezuma. Digo que era Moctezuma porque así lo decía un letrerito situado a sus pies, que sin eso no le habría reconocido ni la madre que lo trajo al mundo. Es el caso que mi abuelo había disfrazado al emperador de los aztecas de centurión romano. Un extraño centurión ciertamente: sobre la coraza le caía una amplia melena negra, y le ceñía la cabeza un prensador con plumas de avestruz. Era, por hacerme entender de alguna manera, una mezcla de Escipión el Africano y un piel roja del lejano Oeste. Algo más distantes – caras de trapo, ojos de cristal, barbas de crepé – estaban los famosos corsarios Drake, Watling y Walter Raleigh. Mi abuelo, siempre original, los había vestido, poco más, poco menos, de cortesanos del tiempo de Richelieu. ¿Y qué decir de los egipcios, los indios o de los descubridores españoles de América, compañeros de Colón en el primer viaje? ¿Qué decir del propio Colón? Con su faldita corta y su melena rubia cortada a la altura de las orejas, parecía una joven parisiense dispuesta a bailar el charlestón, que no el bronco navegante que cambió la faz de la tierra.

– Tía Elisabeth – dije –, ¿este Museo es el mayor disparate que he visto jamás! ¿Me quieres explicar por qué la reina Nefertitis y la cohorte de dignatarios que la siguen van vestidos como escoceses de la guardia del Palacio de Barmoral? ¿Y qué me dices de Atahualpa, emperador de los Incas, ceñido en una piel de tigre de Bengala? ¿Había, acaso, tigres de Bengala en el Perú? Lo que me irrita es la falta de rigor histórico. ¿Tú crees que los españoles que descubrieron América iban vesti-

dos así? ¡Así iban los fenicios dieciocho siglos antes del descubrimiento de América. Y los indios que poblaban estas islas no llevaban esas joyas, ni esas telas de seda, ni esas capas de lana. ¡La seda era desconocida en América! Los indios sólo conocían el algodón! Esos caballeros, tía Lisa, llevaban la cara pintada e iban totalmente desnudos. Te diré todavía más: eran esbeltos y delgados, todos de buena estatura y tenían el pelo liso y la cabeza muy grande.

– ¿Cómo sabes que eran altos?

– Porque Colón los describió así en sus cuadernos. ¿Y quieres decirme qué significa ese bicho de trapo que está al pie de un indio?

– Es un perro.

– ¿Y qué hace con la boca abierta?

– Está ladrando.

– Eso es un error histórico incalificable.

– ¿Quieres decirme por qué?

– ¡Porque los perros de América eran mudos y no sabían ladrar!

Puedo citarte todos los párrafos de Colón en que habla de los perros mudos.

##### II

– Sólo les ruego – concluí –: tía Beth no debe saber nada.

Los tres hombres convocados por mí me contemplaban absortos.

– La división de trabajo es perfecta – insistí –. Sam Torton se encargará de la investigación, David Haughton, de la propaganda y las relaciones públicas, Edward Swam, de la administración y el contacto con los suministradores extranjeros; yo, de la redacción y la correspondencia.

A pesar de ser el más lento de reflejos, David Haughton fue el primero en hablar. No fue muy retórico ciertamente, pero fue el primero. Unió en forma de “o” el índice y el pulgar y pronunció un discurso que incluía una aceptación y un aplauso.

– ¡O.K.!

Ocho meses después de esta reunión inauguramos con la máxima solemnidad el “Museo del Traje” que venía a sustituir, sin traicionarlo del todo, el de “Uniformes de todos los tiempos” de mi abuelo. Asistió la más sobresaliente de la sociedad local, y nada menos que el Gobernador y lady Ruth, su esposa, nos honraron presidiendo el acto. Pronuncié, como descendiente del fundador, un breve discurso en inglés y al final de la ceremonia proyectamos diapositivas de cuadros famosos que avalaban el rigor científico de la exposición. Edward Swam

no salía de su estupor: el número de entradas adquiridas a muy buenos precios para la visita de aquella misma tarde y de los días siguientes rebasaba los cálculos más optimistas. Sin quitar mérito alguno a Sam Torton, que fue quien facilitó los grabados y libros en que se inspiraba la colección; sin descartar mi labor como redactor del catálogo y de los textos explicativos que figuraban cerca de cada personaje histórico; sin olvidar la alentísima vigilancia de los gastos por parte del pecosco administrador, tengo que reconocer que el factor principal del éxito fue el gigantesco Director de Turismo. En efecto, David Haughton incluyó como visita obligada, de los recorridos turísticos, en todos los folletos, carteles, anuncios y demás medios propagandísticos, nuestro flamante Museo. Los hoteles, el aeropuerto y hasta los barcos de recreo que arribaban a Bahamas estaban surtidos de publicidad. Y en las agencias de viaje de Nueva York, Miami, Caracas, Habana, Santo Domingo o San Juan de Puerto Rico se entregaba gratis el catálogo a cuantos viajeros pedían información en Bahamas.

Hubo su discreto cupo de lágrimas por parte de tía Lisa ante la sorpresa de la inauguración y de la colosal calidad de maniqués americanos y las confecciones parisenses. María Antonieta llevaba el mismo vestido que lució en su coronación, y el Cid, yelmo y guanteles de la época. El rigor documental fue servido hasta el límite de lo posible y, en algunos casos, como el del torero Joselito, el obispo Osio de Córdoba y Abdullah de Transjordania, las vestimentas no eran fingidas, sino las auténticas que usaron en vida. La capa pluvial del obispo era una verdadera joya del siglo IV de nuestra era. A la vista del éxito, el vicepresidente ejecutivo del Banco Local nos ofreció una ampliación del crédito que nos consiguieron, y el Gobernador nos anunció una dotación anual, para la conservación de aquel tesoro.

Aunque muy importantes eran los créditos bancarios y el de la Oficina de Turismo, el crédito mayor que obtuve fue el de la devoción hacia tía Lisa y el deseo de agradarla por parte de sus tres máximos adoradores: Torton, Haughton y Swam. Los cuatro — pues no me excluyo — habíamos trabajado bravamente los últimos ocho meses sin aspirar a otro premio que el complacer a la que, por distintos motivos, tanto queríamos. Y los cuatro cenamos con ella aquella noche en casa, y regamos con champaña nuestra íntima satisfacción por el doble éxito alcanzado: éxito en la realización de una obra bien hecha... y en la gratitud de Elisabeth Dartmoore.

## Vocabulario

### I

**uniforme** *m* униформа  
**fundar** основывать  
**soberbio** роскошный, пышный  
**contenido** *m* содержимое, содержание  
**lamentable** жалкий  
**hacer girar (la llave)** повернуть (*ключ*)  
**enorme** огромный  
**sigilosamente** таинственно  
**recinto** *m* помещение  
**muñeco** *m* манекен, кукла  
**tamaño** *m* размер  
**cierto** некоторый  
**macabro** мрачный, зловещий  
**topar** столкнуться, натолкнуться  
**letrero** *zd.* надпись, табличка  
**disfrazar** *zd.* наряжать  
**centurión** *m* центурион (*римский воин*)  
**coraza** *f* кираса (*вид доспехов*)  
**melena** *f* грива, шевелюра  
**ceñir (II) la cabeza** обхватывать голову  
**un prensador** обруч  
**avestruz** *m* страус  
**mezcla** *f* *zd.* помесь  
**un piel roja** *m* краснокожий (*индеец*)  
**distante** отдаленный, удаленный  
**trapo** *m* тряпка  
**crepé** *m* креп (*вид ткани*)  
**barbas** *f, pl* борода  
**cortesano** *m* придворный  
**propio** сам, самый  
**faldita** *f* юбочка  
**cortar** подстригать  
**oreja** *f* ухо  
**parisiense** *m, f* парижанин, парижанка  
**bronce** отважный  
**navegante** *m* мореплаватель  
**disparate** *m* глупость  
**la faz de la tierra** лицо земли  
**cohorta** *f* когорта, свита  
**dignatario** *m* сановник, важное лицо

**escocés** шотландский  
**irritar** раздражать  
**la falta de rigor** отсутствие достоверности  
**fenicio** *m* финикиец  
**poblar (Ib)** населять  
**joya** *f* драгоценность  
**tela** *f* ткань  
**capa** *f* плащ  
**lana** *f* шерсть  
**algodón** *m* хлопок  
**desnudo** обнаженный  
**esbelto** стройный  
**liso** гладкий (*о волосах*)  
**significar** означать  
**bicho** *m* зверь  
**ladrar** лаять  
**incalificable** *zd.* недопустимый  
**mudo** немой  
 **citar** цитировать

### II

**rogar (Ib)** просить  
**concluir (VI)** заключить, закончить  
**contemplar** созерцать  
**absorto** увлеченный, поглощенный  
**división** *f* разделение  
**investigación** *f* исследование  
**propaganda** *f* реклама  
**suministrador** *m* поставщик  
**redacción** *f* редактирование  
**lento de reflejos** *zd.* с замедленной реакцией  
**índice** *m* указательный палец  
**pulgar** *m* большой палец  
**incluir (VI)** включать в себя, содержать  
**aceptación** одобрение  
**arplauso** *m* *zd.* восхищение  
**inaugurar** открывать (*музей, выставку и т.п.*)  
**solemnidad** *f* торжественность

**traicionar** предавать  
**del todo** совсем, полностью  
**sobresaliente** выдающийся  
**honrar** оказывать честь  
**presidir** председательствовать, возглавлять  
**descendiente** *m* потомок  
**avalar** эд. подтверждать, удостоверять  
**estupor** *m* изумление  
**adquirir** приобретать, покупать  
**entrada** *f* входной билет  
**rebasar** эд. превосходить  
**cálculos** *m, pl* подсчеты  
**mérito** *m* заслуга  
**facilitar** предоставлять  
**grabado** *m* гравюра  
**inspirar** вдохновлять  
**descartar** отвергать, сбрасывать со счетов  
**alentísimo** эд. вдохновенный, самоотверженный  
**vigilancia** *f* надзор, наблюдение  
**pecoso** веснушчатый  
**recorrido turístico** *m* туристическая поездка  
**folleto** *m* брошюра  
**cartel** *m* плакат  
**flamante** новоиспеченный  
**barco de recreo** *m* прогулочный кораблик  
**arribar** прибывать

**estar surtido de publicidad** эд. быть напичканным рекламой  
**gratis** даром  
**hubo un cupo de lágrimas** эд. она всплакнула  
**maniquí** *m* манекен  
**confección** *f* готовое платье, одежда  
**lucir** блистать  
**yelmo** *m* шлем  
**guantel** *m* латная рукавица  
**vestimentas** *pl, f* одежда, одеяния  
 **fingido** эд. поддельный  
**auténtico** подлинный, настоящий  
**capa pluvial** церковное облачение  
**ejecutivo** исполнительный  
**ampliación** *f* расширение, увлечение  
**dotación** *f* anual годовое пожертвование, дотация  
**devoción** *f* преклонение, преданность  
**excluir** (VI) исключать  
**bravamente** отважно  
**aspirar** страстно мечтать, желать  
**complacer** удовлетворять, доставлять удовольствие  
**por distintos motivos** по разным причинам  
**regar** (Ia) поливать, орошать  
**champaña** *f* шампанское  
**íntimo** внутренний  
**satisfacción** удовлетворение, удовольствие  
**gratitud** *f* благодарность

## I. GRAMÁTICA. REPASO GENERAL

### 1. Tiempos pasados del modo indicativo

**Ejercicio 1.** Ponga la forma correcta, eligiendo entre el pretérito perfecto, pretérito indefinido, pretérito imperfecto o pluscuamperfecto:

1. Esta noche (ver, yo) \_\_\_\_\_ al vicepresidente pero no (decirme) \_\_\_\_\_ nada de la ampliación del crédito bancario. 2. Ana (en-

trar) \_\_\_\_\_ en la solitaria casa de la abuela Matilde, (dirigirse) \_\_\_\_\_ a su cuarto de niña y (ponerse) \_\_\_\_\_ a leer las cartas que (escribir) \_\_\_\_\_ a su padre cuando (ser) \_\_\_\_\_ niña. 3. La viuda de Romero (ser) \_\_\_\_\_ la última en llegar. Por su cara (ver, yo) \_\_\_\_\_ que no (estar) \_\_\_\_\_ dispuesta a firmar ningún documento. 4. Ninguno de ellos (saber) \_\_\_\_\_, en qué año (descubrir) \_\_\_\_\_ Cristóbal Colón el continente nuevo. 5. Tres horas (esperar) \_\_\_\_\_ los secuestradores la llegada de los coches especiales, pero en el horizonte (aparecer) \_\_\_\_\_ unas treinta patrullas de policía que (rodear) \_\_\_\_\_ la casa. 6. (Comprender, nosotros) \_\_\_\_\_ lo que (pasar) \_\_\_\_\_: no (registrar, nosotros) \_\_\_\_\_ a los secuestradores y alguno de ellos (tener) \_\_\_\_\_ un teléfono móvil. 7. A una señora con visón y bolso de piel de cocodrilo que (acabar) \_\_\_\_\_ de salir del centro comercial, (acercársele) \_\_\_\_\_ por detrás un tipo, (arrebatarle) \_\_\_\_\_ el bolso y (huir) \_\_\_\_\_ a toda velocidad. 8. El bolso que el mendigo (devolver) \_\_\_\_\_ a la señora, (contener) \_\_\_\_\_, entre otras cosas, una gran suma de dinero. 9. Mi benefactor fitzgeraldiano (devolverme) \_\_\_\_\_ el dinero que (caérseme) \_\_\_\_\_ en el asiento. 10. Cuando (llegar, yo) \_\_\_\_\_ a la estación, el autobús a Nerja (acabar) \_\_\_\_\_ de irse y (tener, yo) \_\_\_\_\_ que esperar una hora más porque (perder) \_\_\_\_\_ el autobús.

**Ejercicio 2.** a) ponga en el estilo indirecto:

1. Mi nuevo amigo irlandés dijo: "Conozco a Scott Fitzgerald y me gusta su famosa novela que he leído hace poco". \_\_\_\_\_
2. Pensé: "Si se suman las fortunas de la gente que hay aquí dentro, la cifra resultante cabrá sólo en un rollo de papel higiénico". \_\_\_\_\_
3. La viuda de Romero me dijo con su desagradable voz: "Acabo de hablar con mi agente y me ha dicho que no puedo firmar nada". \_\_\_\_\_
4. Exclamé: "Tía Lisa, este museo es el mayor disparate que he visto jamás! Lo que me irrita es la falta del rigor histórico!" \_\_\_\_\_
5. Decidimos: "Si Sam se encarga de la investigación, Edward vigila los gastos y David se dedica a la propaganda, la división de trabajo será perfecta". \_\_\_\_\_

b) ponga en el estilo directo:

1. Le dije al policía que seguramente la viuda de Romero había llamado pidiendo ayuda y por aquella falta imperdonable iba a pasar el resto de mis días entre rejas. \_\_\_\_\_
2. Pensé que si la mujer volvía a llamarme, le diría que la quería y que ella se sentiría feliz. \_\_\_\_\_
3. La señora con visón le aseguró al mendigo que quería recompensarle porque le había devuelto su bolso robado y que no debía negarse a aceptar el dinero. \_\_\_\_\_
4. Mi nuevo amigo estaba seguro de que aunque Fitzgerald había nacido en Norteamérica, también era irlandés porque ser irlandés era algo espiritual. \_\_\_\_\_
5. Le informé a tía Lisa que Colón había escrito en sus cuadernos que los indios que poblaban las islas eran altos y esbeltos y los perros de América no sabían ladrar. \_\_\_\_\_

## 2. Pronombres

**Ejercicio 3.** Ponga las formas correctas de los pronombres complemento:

a) 1. \_\_\_ ofrecimos gratis a todos el catálogo del museo nuevo. 2. Pasé por aquel centro comercial buscando \_\_\_ un buen regalo a mi novia. 3. Un tipo patilludo se acercó a la señora y \_\_\_ arrebató el bolso. 4. Debía convocar a los hombres más ricos a una reunión secreta donde \_\_\_ comunicaría algo importante. 5. Nos entregamos sin oponer resistencia porque el policía \_\_\_ comunicó que la casa estaba rodeada. 6. Acabo de hablar con mi agente financiero pero no \_\_\_ ha dicho nada nuevo. 7. Nunca he visto a esa mujer pero \_\_\_ imaginaba muy guapa y muy joven. 8. ¿Todavía sigues en el autobús? ¡Y estamos esperando \_\_\_ en la oficina! 9. \_\_\_ proyectaremos diapositivas de cuadros famosos y podréis ver con vuestros propios ojos el valor documental de nuestra exposición. 10. Introduje mi llave, hice girar \_\_\_ varias veces y por fin se abrió la puerta. 11. La calidad de nuestros maniqués era perfecta porque \_\_\_ habíamos encargado en América.

b) 1. No quiero jugar al tenis con \_\_\_ porque juegas mejor que yo. 2. La mujer colgó pero yo no dejaba de pensar en \_\_\_. 3. Ese golpe

más espectacular de la historia del crimen era para \_\_\_ la única posibilidad de hacer fortuna. 4. ¿A \_\_\_ te gusta la investigación o prefieres la práctica? 5. Por la televisión se habló mucho de ese grupo de criminales y de las personas secuestradas por \_\_\_. 6. Al ver a un policía llevarme al coche, la viuda de Romero siguió riéndose de \_\_\_. 7. Creo que es una investigación muy complicada para \_\_\_ y no debéis encargaros de \_\_\_. 8. Tenían una invitación especial a la ceremonia de inauguración pero no quisieron ir allá solos, sin \_\_\_ y yo no pude asistir por motivos de trabajo. 9. A Carlos no le invitasteis. ¿Por qué olvidasteis de \_\_\_? 11. La casa parecía solitaria y silenciosa y sentí miedo al entrar en \_\_\_.

**Ejercicio 4.** Sustituya las palabras en cursiva por los pronombres complemento:

1. El mendigo recogió el bolso y lo entregó *a la señora*. 2. Esperamos mucho nuestros regalos navideños y sé que mamá va hoy al centro comercial para comprarnos *los regalos*. 3. En el catálogo bien editado hubo reproducciones de los cuadros famosos. Me puse a contemplar *las reproducciones*. 4. El mendigo vio pasar a una señora rica y tendió la mano para pedir limosna *a la señora*. 5. El tipo me preguntó, por qué seguía jugando con su móvil y si pensaba devolverle *el teléfono*. 6. La viuda de Romero quería ser la primera en obtener la información secreta y me preguntó cuándo iba a darle *la información*. 7. Decidí comprarle *flores* a la tía Beth porque sabía que le gustaban mucho. 8. Pensé que mi nuevo amigo me había robado el dinero que llevaba pero regresó para devolverme *el dinero*. 9. No pongas tu móvil en la barra, mejor guarda *el teléfono* en el bolsillo y no saques *el aparato* del todo. 10. Busco las llaves en el bolsillo, no encuentro *las llaves* y tampoco el dinero. Pienso que mi acompañante me llevó *esas cosas*.

**Ejercicio 5.** Ponga correctamente los pronombres y adverbios siguientes:

*algo, nada, alguien, nadie, ninguno, alguno, también, tampoco, hasta, ni siquiera*

1. La casa parecía silenciosa y abandonada, dentro no había \_\_\_\_\_. 2. Los hombres más ricos se fueron a una reunión secreta y \_\_\_\_\_ sabía, dónde se celebraba, \_\_\_\_\_ sus guardaespaldas. 3. Mucha gente vio a un tipo arrebatarse el bolso a la señora pero \_\_\_\_\_ persona hizo \_\_\_\_\_ por detenerlo. 4. Nos reunimos aquí para dividir el trabajo: \_\_\_\_\_ de nosotros se encargará de la investigación, \_\_\_\_\_ se ocupará de la administración. 5. En el solitario recinto no estaba \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ fantasmas. 6. Cuando desayunaba en el bar, vi a \_\_\_\_\_ cliente dejar su móvil en la barra.

7. Carlos me acompañó en mi recorrido por la ciudad y \_\_\_\_\_ me enseñó los lugares más notables. 8. A mi nuevo amigo le gustaba la poesía de Lorca y \_\_\_\_\_ me recitó \_\_\_\_\_ de sus poemas. 9. Mi abuelo no tenía idea de cómo iba vestido el emperador de los incas, \_\_\_\_\_ sabía mucho de los indios que poblaban las islas. 10. No sabemos \_\_\_\_\_ de los negocios que llevas, ¿puedes comunicarnos \_\_\_\_\_ referente al tema?

### 3. Modo imperativo

**Ejercicio 6.** Termine las frases empleando la forma adecuada del imperativo:

1. Si quieres corregir esas faltas históricas, (encargarse de la investigación) \_\_\_\_\_ . 2. Si Vd. quiere participar en ese golpe más espectacular en la historia del crimen, (no decírselo a nadie) \_\_\_\_\_ . 3. Si no tienes nada más que decirme, (colgar y no volver a llamarme) \_\_\_\_\_ . 4. Si os gusta escucharme tocar la flauta, (no negarme unas monedas, darme una limosna) \_\_\_\_\_ . 5. Si Vd. elige regalos, (no buscar más, comprar este reloj de oro) \_\_\_\_\_ . 6. Si queréis saber lo que pasa, (seguirme y no hacerme preguntas) \_\_\_\_\_ . 7. Si Vds. necesitan penetrar en ese solitario recinto, (introducir la llave pero no hacerla girar en seguida) \_\_\_\_\_ . 8. Si necesitas ir a Nerja, (no esperar más el autobús, subir a mi coche) \_\_\_\_\_ . 9. Si Vd. tiene prisa, (conducir más rápido y no detenerse hasta llegar a la oficina) \_\_\_\_\_ . 10. Si tienes miedo de firmar ese documento, (consultarse con tu agente y después poner la firma) \_\_\_\_\_ . 11. Si os interesa la obra de Lorca, (dirigirse a la biblioteca y sacar algún libro suyo) \_\_\_\_\_ . 12. Si estás enamorado de esta joven, (casarse con ella y ser feliz) \_\_\_\_\_ .

**Ejercicio 7. a)** Cambie el imperativo afirmativo por el imperativo negativo:

1. Devuélvame mi móvil. \_\_\_\_\_
2. Despiértate temprano. \_\_\_\_\_
3. Reconoce tus faltas. \_\_\_\_\_
4. Hablemos de Lorca. \_\_\_\_\_
5. Sentaos a mi lado. \_\_\_\_\_
6. Pon otro disco. \_\_\_\_\_
7. Quítate el sombrero. \_\_\_\_\_
8. Firmen ese documento. \_\_\_\_\_
9. Convocadlos a la reunión. \_\_\_\_\_
10. Detente a la entrada. \_\_\_\_\_

11. Guarden este secreto. \_\_\_\_\_
12. Miente a Carlos. \_\_\_\_\_
13. Hágase entender mejor. \_\_\_\_\_
14. Entregaos sin resistencia. \_\_\_\_\_
15. Duérmete en seguida. \_\_\_\_\_
16. Sal a mi encuentro. \_\_\_\_\_
17. Piénsalo más. \_\_\_\_\_
18. Conoce a esta señorita. \_\_\_\_\_
19. Traducid el artículo. \_\_\_\_\_
20. Cuelga el teléfono. \_\_\_\_\_

**b)** Cambie el imperativo negativo por el imperativo afirmativo:

1. No trates de convencerme. \_\_\_\_\_
2. No bajéis del coche. \_\_\_\_\_
3. No te pongas asombrado. \_\_\_\_\_
4. No interrumpas la melodía. \_\_\_\_\_
5. No se acerque a la señora. \_\_\_\_\_
6. No se diviertan mucho. \_\_\_\_\_
7. No os detengáis al lado del banco. \_\_\_\_\_
8. No digas nada a la policía. \_\_\_\_\_
9. No recupere el bolso y no se lo entregue a la señora. \_\_\_\_\_
10. No te vistas con ese traje. \_\_\_\_\_
11. No os dirijáis al coche. \_\_\_\_\_
12. No saque el teléfono del bolsillo. \_\_\_\_\_
13. No le pidamos explicaciones. \_\_\_\_\_
14. No traduzcas el letrero. \_\_\_\_\_
15. No firmes los documentos y no nos los traigas. \_\_\_\_\_
16. No permanezcan apacibles. \_\_\_\_\_
17. No hagas girar la llave. \_\_\_\_\_
18. No le expliquéis su falta. \_\_\_\_\_
19. No les niegue ese favor. \_\_\_\_\_
20. No seas curioso. \_\_\_\_\_

**Ejercicio 8.** Usando los pronombres complemento, contesten a las preguntas:

a) afirmativamente; b) negativamente

*¿Debo decirles la verdad a los padres ahora mismo?*

– Sí, díselo ahora mismo.

– No, no se la digas ahora mismo.

1. ¿Debo comprarle este reloj de oro a mi esposa? \_\_\_\_\_

2. ¿Debo corregir *las faltas* históricas de mi abuelo? \_\_\_\_\_
3. ¿Debo entregarles *a los clientes los documentos*? \_\_\_\_\_
4. ¿Debo devolverle *el móvil al señor* en seguida? \_\_\_\_\_
5. ¿Debo registrar *a los guardaespaldas*? \_\_\_\_\_
6. ¿Debemos pedirle *ayuda a la policía*? \_\_\_\_\_
7. ¿Debemos convocar *a las personas ricas* a una reunión? \_\_\_\_\_
8. ¿Debemos hacerles *a los socios una propuesta importante*? \_\_\_\_\_
9. ¿Debemos proyectarles *diapositivas a los presentes*? \_\_\_\_\_
10. ¿Debemos traerles *catálogos a los visitantes*? \_\_\_\_\_

**Ejercicio 9.** Sustituya los sustantivos en cursiva por los pronombres complemento:

1. No le digáis *la verdad*. \_\_\_\_\_
2. No te pongas *los zapatos* de tacones altos. \_\_\_\_\_
3. Traduce *estas palabras* al inglés. \_\_\_\_\_
4. No hagas girar *la llave*. \_\_\_\_\_
5. No llaméis *a vuestro agente*. \_\_\_\_\_
6. Desarmad *a los guardaespaldas*. \_\_\_\_\_
7. No les pida *ayuda*. \_\_\_\_\_
8. Ábrame *la puerta*. \_\_\_\_\_
9. No le comuniqués a nadie *la decisión*. \_\_\_\_\_
10. Recoge *el teléfono* pero no metas *el aparato* en el bolsillo. \_\_\_\_\_
11. No le ofrezcas *ninguna ayuda*. \_\_\_\_\_
12. Sumad *las fortunas* pero no le digáis a nadie *el resultado*. \_\_\_\_\_

**Ejercicio 10.** Traduzca al español: a) (concordancia temporal)

1. Вдова Ромеро сообщила мне своим неприятным голосом, что она только что поговорила с финансовым агентом и ничего не будет подписывать без его разрешения. 2. Мы были уверены, что, если полиция узнает о наших планах, нам придется провести остаток своих дней за решеткой. 3. Когда появилась полиция, нищий уже отнял сумку у грабителя и вернул ее сеньоре. 4. Со-

брание не состоялось, потому что компаньоны, которых мы пригласили, отказались приехать. 5. Когда я выбежал из бара, чтобы догнать мужчину, который только что вышел, на улице уже никого не было. 6. Целый год мы готовили это самое знаменитое в истории преступление, но из-за непростительной ошибки оно провалилось. 7. Наконец я смог попасть в музей, который основал мой дед, но то, что я там увидел, произвело на меня удручающее впечатление. 8. Нищий, который играл на флейте недалеко от торгового центра, не испугался помочь сеньоре, у которой отняли сумку, но отказался принять вознаграждение. 9. Поскольку я опоздал на автобус, мне пришлось провести на автовокзале два часа, ожидая следующего. 10. Снова зазвонил мобильный телефон, но вокруг меня было так много народа, что я решил не отвечать.

b) (sistema pronominal)

1. Никто из нас не заметил, как какой-то тип выхватил у сеньоры сумочку, но мы видели, как он бросился бежать. Надо было что-то делать. 2. Какая-то женщина позвонила мне по мобильному телефону, когда я ехал в автобусе. 3. Я не верю ни одному твоему слову. Почему ты опять меня обманываешь? 4. Энрике купил Анне золотые часы. Он их подарит ей на Рождество. 5. Кто-нибудь знает, как исправить эту историческую неточность? 6. Он сам взялся помочь мне. Я его об этом даже не просил. 7. Вдова Ромеро внимательно прочитала документ, но отказалась его подписать. Я ей ничего не сказал. 8. Кто-то из моих друзей предложил отправиться в Малагу, но мы опоздали на автобус, и нам пришлось остаться в Нерхе. 9. Этот человек работает биржевым агентом и располагает какой-то секретной информацией, которая может удвоить твое состояние. 10. Я никогда не видел столько полицейских машин. Что-то случилось? Даже не знаю, что сказать тебе. Я сам только что пришел.

c) (modo imperativo)

1. Не звони ей и не говори, что любишь ее. Лучше поезжай к ней домой и там все ей расскажешь. 2. Купи себе книгу Фицджеральда и почитай ее. Тебе понравится. 3. Не останавливайтесь у банка, отправляйтесь сразу в офис. 4. Не советуйтесь со своим агентом, примите решение сами. 5. Прочитайте (vosotros) мне наизусть какое-нибудь стихотворение Лорки. 6. Повторите (Vds.) еще раз все детали операции, но не рассказывайте о них никому.

7. Воспользуйтесь (Vd.) своим влиянием и пригласите их на секретное совещание. 8. Не смеши меня! Сними эту шляпу и больше не надевай ее! 9. Тетя Бет! Приезжай к нам скорее и привези что-нибудь интересное! 10. Не волнуйтесь, сеньор Фелипе, будьте спокойны. Я все улажу.

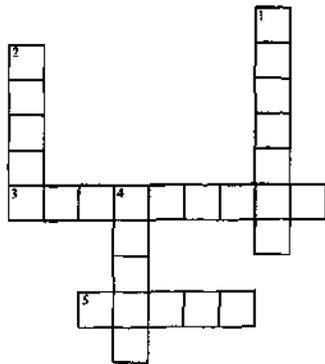
## II. LÉXICO

### I

**Ejercicio 11.** Busque los equivalentes:

музей, основанный моим дедом; повернуть несколько раз огромный ключ; в натуральную величину; его бы не узнала и родная мать; чтобы быть понятым; более или менее; молодая парижанка, готовая станцевать чарльстон; изменить лицо земли; величайшая глупость, которую я когда-либо видел; не объяснишь ли ты мне; император ацтеков (инков); меня раздражает отсутствие исторической достоверности; за 18 веков до открытия Америки; были высокого роста; откуда ты знаешь, что; недопустимая историческая ошибка.

**Ejercicio 12.** a) Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:



**Horizontales:** 3. Persona que ejerce el poder absoluto (en algunos países).  
5. Descubridor de América.

**Verticales:** 1. Tela de que hacen, por ejemplo, pantalones vaqueros.  
2. Instrumento que sirve para abrir y cerrar puertas. 4. Falta, equivocación.

b) Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

1. Letrerito (letrero): \_\_\_\_\_
2. Corsario: \_\_\_\_\_
3. Cohorte: \_\_\_\_\_
4. Tigre: \_\_\_\_\_
5. Uniforme: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 13.** Termine las frases según el texto:

1. El "Museo de ...", fundado por mi abuelo, se encontraba en un estado ... .
  - a) uniformes de todos los tiempos
  - b) pelucas de todos los tiempos
  - c) zapatos y bolsos de todos los tiempos
  - a) soberbio
  - b) lamentable
  - c) macabro
2. El primer personaje con que topamos fue .... según lo decía ... .
  - a) Moctezuma, emperador de los aztecas
  - b) El bronco navegante Cristóbal Colón
  - c) Escipión el Africano
  - a) un letrado situado a sus pies
  - b) la madre que lo trajo al mundo
  - c) la tía Elisabeth
3. El famoso corsario Drake estaba vestido poco más, poco menos de ... y tenía ...
  - a) un piel roja del lejano Oeste
  - b) un centurión romano
  - c) un cortesano del tiempo de Richelieu
  - a) cara de cristal, ojos de crepé y barbas de trapo
  - b) cara de trapo, ojos de cristal y barbas de crepé
  - c) cara de crepé, ojos de trapo y barbas de cristal
4. El propio Colón con su faldita corta y su melena rubia cortada a la altura de ... parecía una joven dispuesta a bailar ... .
  - a) los ojos
  - b) las narices
  - c) las orejas
  - a) el pasodoble
  - b) el tango
  - c) el charleston
5. El Museo era el mayor disparate porque en él ... y la reina Nefertiti con su cohorte, por ejemplo ... .
  - a) faltaba el rigor histórico
  - b) faltaban los muñecos de tamaño natural
  - c) faltaba el bronco navegante que cambió la faz de la tierra
  - a) estaban ceñidos en pieles de tigre
  - b) estaban vestidos como escoceses de la guardia real
  - c) llevaban las caras pintadas e iban totalmente desnudos
6. Los indios que poblaban los territorios descubiertos por Colón eran ... y sólo conocían por entonces ... .
  - a) esbeltos y altos
  - b) delgados y de pelo rizado
  - c) de buena estatura y gordos
  - a) la seda
  - b) la lana
  - c) el algodón

7. Colón describió en sus cuadernos que los indios ... y los perros de América ...

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| a) tenían la cabeza muy grande | a) no sabían ladrar                          |
| b) tenían la boca abierta      | b) llevaban joyas y capas de lana            |
| c) eran mudos                  | c) se parecían mucho a los tigres de Bengala |

¡Aprenda!

<p>hacer girar la llave – повернуть ключ          hacerse entender – объясниться          hacer ver – mostrar, enseñar – показать, продемонстрировать          hacer saber – comunicar, informar – сообщить          hacer creer – convencer – убедить          hacer pasar – acompañar – conducir (пригласить войти)          hacer reír – divertir – рассмешить, развеселить          hacer llorar – довести до слез          hacerse amar (respetar) – заставить себя любить (уважать)</p>
---

Ejercicio 14. Traduzca al ruso fijándose en la construcción **hacer + infinitivo**:

1. Los muñecos que vimos en el Museo, nos hicieron reír. 2. ¿Quién hizo llorar al pequeño? 3. El señor director es un hombre muy responsable y sabe hacerse respetar. 4. La secretaria nos hizo saber que los documentos no estaban firmados todavía. 5. ¿Quieres hacerme creer que no tengo razón? 6. Hicimos girar la llave, pero la puerta no se abrió. 7. Don Simón nos hizo pasar al despacho donde hablamos tranquilamente. 8. Como yo no hablaba inglés y la joven no sabía ni una palabra en español, no hubo manera de hacernos entender.

b) Traduzca al español:

b) Не пытайтесь убедить меня, что я ошибаюсь. 2. Сеньорита Кармела, проводите клиентов ко мне в кабинет и принесите нам новый контракт. 3. Сообщаю Вам, что не собираюсь подписывать никаких документов. 4. Мы должны каким-то образом понять друг друга и положить конец этим спорам. 5. Анна несколько раз повернула ключ и вошла в опустевший дом бабушки Матильды. 6. Грустные воспоминания о прошлом и о своем детстве заставили ее расплакаться. 7. Роскошные машины, телохранители, агенты – все это показывало, что в замке собрались влиятельные персоны.

Ejercicio 15. Ponga lo que falta:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Los ladrones que ___ en el antiguo castillo fueron detenidos por la policía.  | 1. penetrar sigilosamente                                    |
| 2. En el famoso museo londinense se puede ver las figuras de cera de las personas más ricas y famosas del mundo y ___.           | 2. te diré todavía más                                       |
| 3. Eduardo es la persona más informal del mundo y ___ es que nunca cumple lo prometido.  | 3. con cierto aire macabro                                   |
| 4. Al oír que Colón descubrió América en el siglo XVII nuestro viejo maestro don Paco nos miró ___ y dijo que afirmarlo era ___. | 4. todas ellas de tamaño natural                             |
| 5. Una vez me llamó una mujer desconocida. Hablé con ella y perdí la cabeza. ___ : me enamoré de ella locamente.                 | 5. para hacerme entender de alguna manera                    |
| 6. ¡Madre mía! Con esa peluca que lleva puesta ___.  | 6. un joven dispuesto a                                      |
| 7. Sabes, ¿cómo se llamaba ___, al descubrir América?  | 7. un error histórico incalificable                          |
| 8. Con ese traje formal y las gafas parecés ___ conquistar las cumbres de la ciencia. ¿___ cambiaste tanto tu manera de vestir?  | 8. lo que más me irrita                                      |
| 9. Como no sabía ni una palabra en alemán ___ tuve que indicar con la mano el plato que quería escoger.                          | 9. no le habría reconocido ni la madre que lo trajo al mundo |
| 10. Los indios de América llevaban la cara pintada e iban totalmente desnudos. Decir que vestían con pieles de tigre es ___      | 10. el bronco navegante que cambió la faz de la tierra       |
|  | 11. me quieres explicar, por qué...                          |
|  | 12. el mayor disparate que he visto jamás                    |

Ejercicio 16. Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. \_\_\_ "Museo \_\_\_ uniformes \_\_\_ todos \_\_\_ tiempos" fue fundado \_\_\_ mi abuelo. 2. Para penetrar \_\_\_ solitario recinto hicimos girar varias veces \_\_\_ enorme llave. 3. \_\_\_ sombras \_\_\_ muñecos uniformados \_\_\_ tamaño natural se proyectaban \_\_\_ aire macabro \_\_\_ nosotros. 4. \_\_\_ primera persona \_\_\_ que topamos \_\_\_ universidad

\_\_\_ Salamanca fue nuestro viejo profesor \_\_\_ derecho romano. 5. \_\_\_ esa melena negra cortada \_\_\_ altura \_\_\_ orejas y ese prensador \_\_\_ plumas \_\_\_ avestruz, no le habría reconocido \_\_\_ madre que lo trajo \_\_\_ mundo. 6. ¿\_\_\_ quién se le ocurrió disfrazar \_\_\_ emperador \_\_\_ aztecas \_\_\_ centurión romano? 7. \_\_\_ figuras \_\_\_ famosos corsarios tenían \_\_\_ caras \_\_\_ trapo, \_\_\_ ojos \_\_\_ cristal y \_\_\_ barbas \_\_\_ crepé. 8. Para \_\_\_ baile \_\_\_ máscaras Felipe se vistió \_\_\_ cortesano \_\_\_ tiempo \_\_\_ Richelieu y su novia \_\_\_ faldita corta parecía \_\_\_ joven parisiense dispuesta \_\_\_ bailar \_\_\_ charleston. 9. ¿Sabes, cómo iban vestidos \_\_\_ escoseses \_\_\_ guardia \_\_\_ Palacio \_\_\_ Balmoral? 10. \_\_\_ descubrimiento \_\_\_ América \_\_\_ indios que poblaban aquellas islas no conocían telas \_\_\_ seda, ni capas \_\_\_ lana, llevaban \_\_\_ cara pintada, iban desnudos, eran delgados y \_\_\_ buena estatura y tenían \_\_\_ pelo liso y \_\_\_ cabeza grande. 11. ¿Quieres decirme qué significa este letrerito situado \_\_\_ pic \_\_\_ esa figura que represente \_\_\_ piel roja \_\_\_ lejano Oeste?

**Ejercicio 17.** Traduzca al español:

1. Этот музей был основан моим дедом в прошлом веке. Он располагается в великолепном здании в центре города, и у входа висит табличка. 2. Не объяснишь ли ты мне, почему ты считаешь, что император инков жил в Египте? Это самая большая глупость, которую я когда-либо слышал. 3. На уроке истории наш преподаватель рассказывал нам об испанцах, открывших Америку, и о храбром мореплавателе Христофоре Колумбе, изменившем карту мира. 4. В своих дневниках Колумб писал, что индейцы, жившие на островах, были высокого роста, худые, с черными волосами. Они не носили украшений, и у них были разрисованы лица. 5. Сейчас Роберто читает приключенческий роман о знаменитых пиратах Френсисе Дрейке и Вальтере Рейли. Книга кажется ему интересной, хотя он и нашел в ней несколько непростительных исторических ошибок. 6. Мой друг Игнасио – большой оригинал. Для праздника он нарядился римским воином: завернулся в тигровую шкуру, а на голову водрузил шлем со страусовыми перьями. В таком наряде его бы не узнала и родная мать. 7. Если вы хотите узнать, как одевались придворные времен французского герцога Ришелье или шотландские гвардейцы, охраняющие королевский дворец, прочитайте энциклопедию «История костюма». 8. Откуда ты знаешь, что на островах жили собаки, которые не умели лаять? – Я узнал об этом из дневников Колумба. 9. Современная наука предполагает, что древние инки и ацтеки умели пересекать океан за много веков до Колумба.

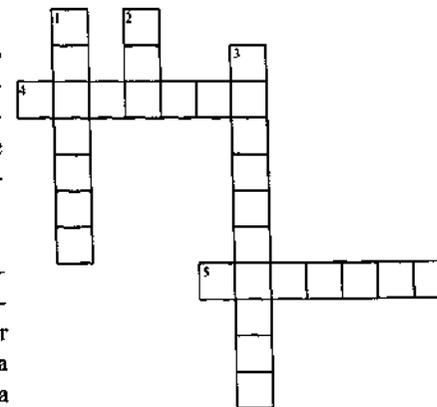
**Ejercicio 18.** Busque los equivalentes:

разделение труда; он будет отвечать за рекламу; торжественно открыть музей; самые выдающиеся представители местного общества; не переставал изумляться; билеты, приобретенные по очень хорошей цене; превосходить самые оптимистические расчеты; не отрицая заслуги Сэма; главный фактор успеха; включить в качестве обязательного посещения в экскурсионные туры; прогулочные кораблики; были битком набиты рекламой; то самое платье, в котором она блистала во время коронации; до границы возможного; предложил нам увеличение кредита; не мечтая о другой награде, кроме; по разным причинам; двойной успех.

**Ejercicio 19. a)** Busque palabras por sus definiciones y adivine el crucigrama:

**Horizontales:** 4. Suma de dinero que se puede conseguir en un banco para invertirla en algún proyecto. 5. Muñeco que sirve para ponerle encima ropa o vestidos y se usa en tiendas, sastrerías o museos.

**Verticales:** 1. Ciudad capital de Venezuela. 2. Un legendario caballero español que se destacó por sus muchas hazañas en la época de la Reconquista. 3. Persona que gobierna en alguna provincia o comunidad.



**b)** Dé sus definiciones a las palabras siguientes:

- 1. Torero: \_\_\_\_\_
- 2. Reunión: \_\_\_\_\_
- 3. Diapositiva: \_\_\_\_\_
- 4. Hotel: \_\_\_\_\_
- 5. Catálogo: \_\_\_\_\_

**Ejercicio 20.** Termine las frases según el texto:

1. Yo sólo les ...: tía Beth no debe ... nada.
  - a) rogar
  - b) convocar
  - c) concluir
  - a) pronunciar
  - b) hacer
  - c) saber
2. Sam Tortón se encargará de ... y Edward Swan, ... .
  - a) la investigación
  - b) la correspondencia
  - c) las relaciones públicas
  - a) de la propaganda
  - b) de la administración
  - c) del contacto con los suministradores
3. David Haughton a pesar de ser ... fue el primero en ... .
  - a) el más absorto de nosotros
  - b) el más lento de reflejos
  - c) el más retórico de todos
  - a) hablar
  - b) inaugurar el museo
  - c) pronunciar un largo discurso
4. A la inauguración del Museo asistió ... y yo como ... pronuncié un breve discurso en inglés.
  - a) Abdullah de Transjordania
  - b) el obispo Osio de Córdoba
  - c) la más sobresaliente de la sociedad local
  - a) director del museo
  - b) gobernador de las islas
  - c) descendiente del fundador
5. Tengo que reconocer que el factor principal del éxito fue ... y el número de entradas adquiridas a muy buenos precios rebasaba los cálculos ... .
  - a) el gigantesco director de Turismo
  - b) la alentísima vigilancia de los gastos
  - c) mi labor como redactor de los textos explicativos
  - a) más pecosos
  - b) más pesimistas
  - c) más optimistas
6. David incluyó nuestro Museo como visita ... de los recorridos turísticos y hasta los barcos de recreo que ... Bahamas estaban surtidos de publicidad.
  - a) gratuita
  - b) obligada
  - c) de cortesía
  - a) nunca llegaban a
  - b) salían de
  - c) arribaban a
7. Hubo ... por parte de tía Lisa ante la sorpresa ... de los maniqués que había en el nuevo Museo.
  - a) un discreto cupo de lágrimas
  - a) de la colosal calidad

- b) una discreta copa de champaña
  - c) un discreto discurso de inauguración
  - b) de la colosal cantidad
  - c) de los precios colosales
8. A la vista del éxito y para la conservación del Museo el vicepresidente del Banco Local nos ofreció ... y el gobernador nos ... .
    - a) el premio Nobel
    - b) una amplicación del crédito
    - c) la posibilidad de poner anuncios en todos los medios propagandísticos
    - a) anunció una dotación anual
    - b) ofreció su vestimenta auténtica que usaba en vida
    - c) nos entregó gratis el catálogo del Museo

¡Aprenda!

ОТКРЫВАТЬ	ЗАКРЫВАТЬ
inaugurar (una exposición, un museo, etc.)	clausurar (una conferencia, una reunión, etc.)
abrir (una puerta, la boca)	cerrar (los ojos, una ventana)
descubrir (un secreto, un misterio, nuevo continente)	cubrir (de nieve, de polvo)
destapar (una botella)	tapar (una cacerola)

**Ejercicio 21.** a) Traduzca al ruso:

1. El señor Gobernador nos honró inaugurando con un breve discurso la nueva exposición del museo. 2. Si quieres abrir esta puerta, haz girar esta llave dos veces. 3. ¿En qué año descubrió Colón el nuevo continente? 4. Así no lograrás destapar esta botella. 5. El vicepresidente del banco clausuró la reunión expresando su satisfacción por las decisiones alcanzadas. 6. Cierra la boca y atiende a lo que te voy a decir. 7. No me gusta viajar en avión porque se me tapan los oídos. 8. A la mañana siguiente vimos que toda la tierra estaba cubierta de nieve.

b) Traduzca al español:

1. Посещение нового музея, который мы открыли на Багамах, было включено во все туристические маршруты. 2. Детектив Рей потратил три года, но так и не смог раскрыть исчезновение вдовы Ромеро. 3. Закрывай глаза и засыпай. — сказала мама, целуя малыша. 4. Наконец Марта села за стол, открыла учебник и

начала готовить домашнее задание. 5. Мы решили открыть бутылку шампанского, чтобы отпраздновать наш успех. 6. Выставка картин из музея Прадо закрылась вчера, и я не смог посетить ее. 7. Что ты приготовила на ужин? – Не открывай кастрюлю, это сюрприз. 8. Ты знаешь, что в Испании во время сиесты закрываются все магазины и банки?

**Ejercicio 22.** Ponga lo que falta:

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La policía resultó incapaz de descubrir el misterio del robo del banco y el detective privado más famoso tuvo que ___.</li> <li>2. Ernesto no encontró nada que contestar ___ entre nosotros.</li> <li>3. Al entregarle la papeleta, mi mamá no pudo ___ largo rato al ver que todas las notas eran buenas.</li> <li>4. El director Hernández decidió invertir más capitales ___ de nuestro nuevo negocio.</li> <li>5. En la inauguración de la agencia nueva, celebrada con la máxima solemnidad, el director de Turismo expresó ___.</li> <li>6. El Banco Central nos ___ y nuestro director financiero no pudo contener las lágrimas ___.</li> <li>7. El catálogo que ___ avalaba el rigor científico de la exposición.</li> <li>8. Es un buen administrador y si necesita conseguir algo, su energía puede llegar ___.</li> <li>9. A nuestro examen de graduación ___ el propio señor Rector de la Universidad.</li> <li>10. Fui el último en hablar y sin ___ al director ejecutivo tuve que ___ fue la publicidad bien organizada en todos los medios propagandísticos.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. a la vista del éxito</li> <li>2. ante la sorpresa</li> <li>3. asistió nada menos que</li> <li>4. se entregaba gratis</li> <li>5. quitarle el mérito</li> <li>6. ofrecer una ampliación del crédito bancario</li> <li>7. salir de su estupor</li> <li>8. hasta el límite de lo posible</li> <li>9. su plena satisfacción por el éxito alcanzado</li> <li>10. encargarse de la investigación</li> <li>11. a pesar de ser el más retórico</li> <li>12. reconocer que el factor principal del éxito</li> </ol> |
|--|--|

**Ejercicio 23.** Ponga las preposiciones y los artículos necesarios:

1. \_\_\_ tres hombres convocados \_\_\_ mí \_\_\_ reunión me miraban \_\_\_ interés. 2. ¿Quién se encargará \_\_\_ administración y \_\_\_ contacto \_\_\_ suministradores extranjeros? 3. \_\_\_ pesar \_\_\_ ser \_\_\_ más lento \_\_\_ reflejos, David fue \_\_\_ primero \_\_\_ hablar. 4. Ocho meses \_\_\_

reunión inauguramos \_\_\_ máxima solemnidad \_\_\_ nuevo Museo que venía \_\_\_ sustituir, \_\_\_ traicionarlo \_\_\_ todo, el \_\_\_ mi abuelo. 5. Nada menos que \_\_\_ Gobernador asistió \_\_\_ inauguración y pronunció \_\_\_ breve discurso \_\_\_ inglés \_\_\_ final \_\_\_ ceremonia. 6. \_\_\_ diapositivas \_\_\_ cuadros famosos que proyectamos avalaban \_\_\_ rigor científico \_\_\_ exposición. 7. Edward no salía \_\_\_ su estupor: \_\_\_ número \_\_\_ entradas adquiridas \_\_\_ muy buen precio \_\_\_ visita \_\_\_ museo rebasaba \_\_\_ cálculos más optimistas. 8. Mi labor fue redactar \_\_\_ catálogo y \_\_\_ textos explicativos que figuraban cerca \_\_\_ cada personaje histórico. 9. Reconozco \_\_\_ importancia \_\_\_ vigilancia \_\_\_ gastos \_\_\_ parte \_\_\_ pecoso administrador. 10. \_\_\_ efecto, David incluyó \_\_\_ nuestro museo \_\_\_ visita obligada \_\_\_ recorridos turísticos \_\_\_ todos \_\_\_ medios propagandísticos. 11. \_\_\_ barcos \_\_\_ recreo que arribaban \_\_\_ Bahamas estaban surtidos \_\_\_ publicidad. 12. \_\_\_ catálogo se entrega gratis \_\_\_ todos \_\_\_ viajeros que piden \_\_\_ información \_\_\_ Museo. 13. \_\_\_ vicepresidente \_\_\_ Banco nos ofreció \_\_\_ ampliación \_\_\_ crédito \_\_\_ vista \_\_\_ nuestro éxito \_\_\_ conservación \_\_\_ aquel tesoro. 14. Hubo \_\_\_ cupo \_\_\_ lágrimas \_\_\_ parte \_\_\_ tía Lisa \_\_\_ sorpresa \_\_\_ inauguración \_\_\_ Museo. 15. \_\_\_ aquella noche \_\_\_ casa regamos \_\_\_ champaña nuestra satisfacción \_\_\_ doble éxito alcanzado \_\_\_ realización \_\_\_ obra bien hecha.

**Ejercicio 24.** Traduzca al español:

1. Если ты возьмешься за исследования и составление каталога, то я займусь рекламой и связями с иностранными поставщиками. 2. Несмотря на то, что Давид заговорил первым, его речь была очень краткой и не содержала ни одобрения, ни восхищения. 3. Моя мать не могла прийти в себя от изумления, она даже всплакнула, а отец открыл шампанское, чтобы отметить мой двойной успех. 4. Несмотря на то, что билеты продавались по очень высокой цене, самые выдающиеся представители местного общества почтили своим присутствием торжественную церемонию по случаю открытия Музея. 5. Я вынужден признать, что главным фактором успеха стал строгий контроль за расходами со стороны администратора и реклама нашего предприятия во всех средствах массовой информации. 6. В Музее я видел настоящее платье, в котором короновалась Мария-Антуанетта, и подлинное одеяние епископа Кордовы, которое он носил при жизни. 7. Видя наш успех, вице-президент предложил увеличить кредит, который мы получили в банке. 8. Не отрицая заслуг директора Музея, предоставившего нам необходимые документы,

подтверждающие историческую ценность и научную достоверность экспозиции, я не могу не отметить свою собственную работу по составлению каталога и сопроводительных текстов о каждом из исторических персонажей.

### III. CONVERSACIÓN

**Ejercicio 25.** Conteste a las preguntas:

#### I

1. ¿Cómo era el edificio del "Museo de uniformes de todos los tiempos"? ¿Y cómo era el contenido?
2. ¿Quién fundó "El Museo de uniformes"?
3. ¿Qué vieron Jaime y tía Elisabeth al penetrar sigilosamente en el solitario recinto?
4. ¿Con qué personaje toparon primero? ¿Cómo adivinaron que era Moctezuma?
5. ¿Cómo estaba disfrazado el emperador de los aztecas?
6. ¿Cómo estaban vestidos los famosos corsarios?
7. ¿Qué aspecto tenía el bronco navegante, descubridor de América?
8. ¿Por qué el Museo le pareció a Jaime el mayor disparate que había visto?
9. ¿Qué errores cometió el abuelo vistiendo a la reina Nefertitis, al emperador de los incas?
10. ¿Cómo eran los indios que poblaban las islas descubiertas por Colón? ¿Con qué vestían?
11. ¿De dónde sabía Jaime cómo eran y qué vida llevaban los indios americanos?
12. ¿Qué escribió Colón en sus cuadernos sobre los perros de América?

#### II

1. ¿Qué única cosa les rogó Jaime a sus compañeros?
2. ¿En qué división de trabajo insistió Jaime?
3. ¿Quién fue el primero en hablar? ¿Qué dijo?
4. ¿Cuándo y cómo fue inaugurado "El Museo de Uniformes"?
5. ¿Quién asistió a la ceremonia y cómo era la inauguración solemne?

6. ¿Por qué Edward Swan no salía de su estupor?
7. ¿Qué trabajo cumplió Sam Torton?
8. ¿Qué labor cumplió Jaime? ¿Y Edward Swan?
9. ¿Cuál fue el factor principal del éxito?
10. ¿Qué labor realizó David Haughton, director de Turismo?
11. ¿Cómo reaccionó tía Lisa ante la sorpresa de la inauguración? ¿Qué cosa le impresionó?
12. ¿Cómo era el museo nuevo?
13. ¿Qué hizo el vicepresidente del Banco en vista del éxito del Museo?
14. ¿Qué crédito mayor obtuvo Jaime?
15. ¿A qué premio aspiraban los cuatro hombres que habían trabajado tan bravamente?
16. ¿Qué éxito doble alcanzaron? ¿Cómo lo celebraron?

**Ejercicio 26.** Relacione el museo y la colección expuesta:

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. Museo del Prado               | 1. las espléndidas maquetas de varias zonas de Madrid, de algunos edificios emblemáticos y las zonas históricas de la ciudad;                 |
| 2. Museo Taurino                 | 2. más de 27.000 piezas: armas, armaduras del siglo XVI, banderas, trofeos, pinturas y esculturas testimonios de la gloria militar nacional;  |
| 3. Museo de América              | 3. numerosos personajes históricos y celebridades contemporáneas reproducidos en cera;  |
| 4. Museo de Ciencia y Tecnología | 4. una espléndida colección de alfombras, mobiliario y otros objetos decorativos;   |
| 5. Museo Naval                   | 5. una extraordinaria colección de objetos científicos: instrumentos de navegación y astronomía;  |
| 6. Museo de la Ciudad de Madrid  | 6. máquinas de vapor; un vagón restaurante, locomotoras eléctricas;   |
| 7. Museo de Artes Decorativas    | 7. piezas arqueológicas y etnográficas referentes a la historia, geografía, cultura, arte y religión del Nuevo Mundo desde su descubrimiento; |
| 8. Museo de Cera                 | 8. la colección más importante de las excelentes obras de la pintura clásica europea de los siglos XV-XIX;                                    |

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 9. Museo del Ferrocarril | 9. modelos de barcos, libros, mapas e instrumentos de navegación, armas, retratos; el precioso mapa (año 1500) de incalculable valor, en el que por primera vez aparece representada América; |
| 10. Museo del Ejército   | 10. homenaje a lo grandes toreros; trajes de luces y otros atributos de la corrida de toros.  |

**Ejercicio 27.** a) Relate el primer texto en nombre:

- 1) de Jaime, nieto del abuelo fundador;
- 2) de uno de los pocos visitantes del Museo;
- 3) de la tía Lisa.

b) Relate el segundo texto en nombre:

- 1) de David Haughton, el gigantesco director de Turismo;
- 2) de Edward Swan, el administrador;
- 3) de Jaime, descendiente del fundador;
- 4) del Gobernador de la Isla;
- 5) de la tía Lisa.

**Ejercicio 28.** Piense en las respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Para qué vamos a los museos?
2. ¿Qué tipos de museos conoce Ud.? ¿Cuándo y por qué organizan un museo?
3. ¿Qué museo nacional le gusta? ¿Qué colección se expone allí? ¿Por qué le gusta este museo?
4. ¿Qué museos visitó Ud. en otros países? Hable de uno de ellos que le impresionó más.
5. ¿De qué depende el prestigio del Museo?
6. ¿Qué sabe Ud. del descubrimiento de América?

**Ejercicio 29.** Traducción bilateral:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Недавно мир праздновал 500-летие открытия Америки Христофором Колумбом. В Испании день 12 октября в память об этом событии отмечается как день Испанской Нации (el Día de la Hispanidad). Хотелось бы подробнее узнать об откры- | 1. Cuando en 1492 los europeos llegaron a América, encontraron unos pueblos que vivían en Neolítico. Sólo algunos estaban en un período más avanzado. Vivían de la agricultura intensiva, no conocían el hierro, y otros metales — por ejemplo, oro y plata los utili- |
|---|--|

тии Америки и о жизни индейских племен в XV в.

2. Вы имеете в виду знаменитые индейские цивилизации ацтеков, майя, инков, существовавшие когда-то на территории, которую сейчас занимают современные государства Мексика, Колумбия, Перу, Боливия, Эквадор и др.?

3. Не могли бы Вы рассказать о главных достижениях цивилизации майя?

4. По мнению историков (historiador, m), одним из самых замечательных достижений индейских цивилизаций является, например, знаменитый календарь ацтеков.

zaban para fabricar objetos de adorno.

2. Desde luego. Estas eran las llamadas *altas culturas americanas*. En estas regiones se encontraban dos organizaciones más importantes cuando llegaron los españoles: la confederación azteca y el imperio de los incas. Ambas eran herederas de otras culturas: la olmeca (originaria del golfo de México) y, sobre todo, la maya (tierras bajas de Guatemala, Honduras y el sur de México).
3. La cultura maya logró grandes descubrimientos astronómicos y matemáticos, también creó un sistema de escritura jeroglífica perfectamente desarrollado, construyó pirámides que se levantan hasta nuestros días.
4. Tengo que decir que los aztecas se dedicaban al estudio de la esfera celeste y lograron establecer un sistema cronológico bastante exacto: sabían que el movimiento del sol alrededor de la tierra se realizaba en 365 días y 6 horas menos unos minutos. En lo demás los aztecas e incas no llegaron a niveles tan altos, pero crearon organizaciones estatales amplísimas. A pesar de su desarrollo no pudieron enfrentarse a la tecnología de la vieja Europa: grandes buques de vela, carros con ruedas y armas de acero y fuego.

#### IV. DEL AULA AL MUNDO DE NEGOCIOS

**Ejercicio 30.** Lea y traduzca:

El currículum vitae (CV) es la primera y, por tanto, la más importante tarjeta de visita de quien quiere acceder al mundo laboral, o de quien desea cambiar su posición actual y entra de nuevo a competir en el mercado laboral.

Es la carta de presentación, el retrato profesional y el resumen escrito de la personalidad del aspirante a un puesto de trabajo.

##### CURRÍCULUM VITAE

**Nombre y apellidos:** Rafael Santos García

**Edad:** Nacido en Madrid, el 21-06-1974

**Domicilio:** C/Cabrales, nº 8, 2ª dcha. 28035 Madrid

**Teléfono:** (91) 444 25 18

**Nacionalidad:** Española

**Estado civil:** Casado, sin hijos

**Estudios:** Curso de Orientación Universitaria (COU) en el año 1990-91 con la nota final de Selectividad, Notable; Licenciado en Ciencias Económicas en la Universidad de Valladolid, en 1996 con la calificación de "Matrícula de Honor".

**Especialidad:** la economía empresarial.

**Idiomas:** Inglés, hablado y escrito fluidamente;

francés, hablado y escrito a nivel de estudios de bachillerato.

Estancia de cuatro semanas en París, en un curso de francés intensivo (1994).

**Experiencia laboral:** 1997 Prácticas de tres meses en compañía farmacéutica Medexport;

1998 - hasta hoy Intermed, S.A. (Madrid) empresa multinacional productora y distribuidora de especialidades farmacéuticas:

1998-2000 - vendedor en la zona de Granada

2000-2005 - inspector de la zona de Andalucía.

Realizaba la gestión para conseguir objetivos comerciales en la zona y coordinación de 5 vendedores presentes en el territorio asignado.

**Cursos de especialización:** Técnicas de venta. Cursos de profundización.

**Intereses personales:** alpinismo, ajedrez.

**Ejercicio 31.** Redacte el currículum vitae de Alicia Gómez Fuentes, basándose en la información siguiente:

nacida el 17 de mayo de 1975 en Jaén, que vive actualmente en Barcelona (08026) en la calle Independencia, nº 55, 3r piso, a la izquierda, su teléfono es (93) 212-58-45, es española, soltera, concluyó el Curso de Orientación Universitaria (COU) en 1991 en la Universidad Autónoma de Barcelona, Licenciada en Letras (1997) en la misma Universidad, domina el inglés y alemán a nivel universitario, en el 1998 tuvo prácticas en el periódico "Tiempo", traducía artículos, redactaba noticias. Desde 1998 hasta 1999 trabajó en la empresa "Espectra" como encargada de prensa, desde 2000 hasta hoy trabaja en la compañía "Tecnomundi" como jefa de relaciones públicas. Ha asistido al curso "Marketing y Relaciones Públicas". Es aficionada a la lectura de obras literarias y la fotografía.

**Ejercicio 32.** Redacte su propio currículum vitae.

##### Vocabulario

por tanto следовательно

tarjeta de visita визитная карточка

competir (II) конкурировать

mercado laboral рынок труда

resumen *m* обобщение, резюме

personalidad *f* личность

aspirante *m* соискатель

domicilio *m* местожительство

selectividad *f* экз. конкурсный отбор в вуз

notable «хорошо» (экзаменационная оценка)

matrícula de Honor высший балл (на экзамене)

economía empresarial менеджмент и деловое администрирование

estancia *f* пребывание

experiencia laboral опыт работы, трудовая деятельность

distribuidor дистрибьютор

realizar la gestión осуществлять деятельность

objetivo *m* цель

asignado определенный, установленный

cursos de profundización курсы повышения квалификации

encargada de prensa ответственная за прессу

relaciones públicas связь с общественностью

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ТАБЛИЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ОТКЛОНЯЮЩИХСЯ ГЛАГОЛОВ

#### I группа

(глаголы I и II спряжения)

*I a) E под ударением меняется на IE:*

acertar, acrecentar, alentar, arpetar, arrendar, atender, atravesar, aventar, ce-  
rrar, concertar, confesar, calentar, comenzar, descender, despertar(se), defender,  
desterrar, encender, entender, empezar, encerrar, enterrar, extenderse, fregar, go-  
bernar, merendar, manifestar, negar(se), nevar\*, perder, pensar, regar, recomendar,  
sentar(se), sembrar, tender, temblar, tropezar, verter, etc.

<i>indicativo</i>	<i>imperativo</i>	
	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
<i>presente</i>		
pienso	—	—
piensas	piensa (tú)	no pienses
piensa	piense (usted)	no piense
pensamos	piensem	no piensem
pensáis	piensad (vosotros)	no penséis
piensan	piensen (ustedes)	no piensen

**nevar\*** — в силу особенностей лексического значения имеет форму только третьего лица единственного числа

*I b) O под ударением меняется на UE:*

acordarse, acostar(se), almorzar, apostar, aprobar, avergonzarse, cocer, colgar,  
comprobar, concordar, consolar, contar, conmovier, costar, demostrar, doler, encon-  
trar, esforzarse, llover\*, mover, morder, oler\*, probar, recordar, resolver, rogar, reso-  
nar, rodar, solear\*, sonar, soñar, torcer, tronar, volar, volver, etc. а также глагол jugar.

<i>indicativo</i>	<i>imperativo</i>	
	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
<i>presente</i>		
vuelvo	—	—
vuelves	vuelve (tú)	no vuelvas
vuelve	vuelva (usted)	no vuelva
volvemos	volvamos	no volvamos
volvéis	olved (vosotros)	no volváis
vuelven	vuelvan (ustedes)	no vuelvan

**llover\*** — в силу особенностей лексического значения имеет форму только третьего лица единственного числа;

**oler\*** — при спряжении перед дифтонгом появляется «h» (huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen);

**soler\*** — в силу особенностей лексического значения глагол употребляется только в presente и imperfecto de indicativo.

#### II группа

(глаголы III спряжения)

*E под ударением, перед ударным дифтонгом и перед гласной A меняется на I:*

conseguir, corregir, derretirse, despedir(se), gemir, elegir, freír, medir, pedir,  
perseguir, reír, rendir, reñir\*, repetir, sonreír, servir, seguir, vestir(se), etc.

<i>indicativo</i>		<i>imperativo</i>	
<i>presente</i>	<i>indefinido</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
sirvo	serví	—	—
sirves	serviste	sirve (tú)	no sirvas
sirve	sirvió	sirva (usted)	no sirva
servimos	servimos	servámos	no servámos
servís	servisteis	servid (vosotros)	no serváis
sirven	servieron	sirvan (ustedes)	no sirvan
<i>gerundio: sirviendo</i>			

**reñir\*** — при спряжении в indefinido и образовании герундия дифтонг после ñ отсутствует: reñí, reñiste, reñó, reñimos, reñisteis, reñieron: reñiendo

#### III группа

(глаголы III спряжения)

*E под ударением меняется на IE;*

*E перед ударным дифтонгом и перед гласной A меняется на I:*

advertir, arrepentir(se), consentir, convertirse, divertirse, herir, mentir, pre-  
ferir, requerir, sentir(se), etc.

<i>indicativo</i>		<i>imperativo</i>	
<i>presente</i>	<i>indefinido</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
prefiero	preferí	—	—
preferes	preferiste	prefiere (tú)	no prefieras
prefiere	preferió	prefiera (usted)	no prefiera
preferimos	preferimos	preferámos	no preferámos
preferís	preferisteis	preferid (vosotros)	no preferáis
prefieren	preferieron	preferan (ustedes)	no preferan
<i>gerundio: prefiriendo</i>			

**IV группа**

**О под ударением меняется на UE;**

**О перед ударным дифтонгом и перед гласной А меняется на U:**

**dormir(se), morir(se)**

<i>indicativo</i>		<i>imperativo</i>	
<i>presente</i>	<i>indefinido</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
duermo	dormí	—	—
duermes	dormiste	duerme (tú)	no duermas
duerme	durmió	duerma (usted)	no duerma
dormimos	dormimos	duermamos	no duermamos
dormís	dormisteis	dormid (vosotros)	no durmáis
duermen	durmieron	duerman (ustedes)	no duerman
<i>gerundio: durmiendo</i>			

**V группа**

**V a) глаголы, оканчивающиеся на -ACER; -ECER; -OCER; -UCIR:**

**С меняется на ZC перед O, A:**

*(кроме глаголов hacer, coser, tejer, vender, convencer и некоторых других):*

**agradecer, apetecer, aparecer, carecer, complacer, compadecer, conocer, crecer, desaparecer, desobedecer, empobrecer, enriquecer, entristecer, envanecer, envejecer, establecer, estremecer, fallecer, favorecer, fortalecer, florecer, lucir, merecer, nacer, obedecer, ofrecer, padecer, palidecer, parecer, permanecer, pertenecer, restablecer, resplandecer, etc.**

<i>indicativo</i>	<i>imperativo</i>	
<i>presente</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
agradezco	—	—
agradeces	agradece (tú)	no agradezcas
agradece	agradezca (usted)	no agradezca
agradecemos	agradezcamos	no agradezcamos
agradecéis	agradeced (vosotros)	no agradezcáis
agradecen	agradezcan (ustedes)	no agradezcan

**V b) глаголы, оканчивающиеся на -DUCIR:**

**С меняется на ZC перед O, A;**

**С меняется на J (в формах *indefinido*):**

**aducir, conducir, deducir, inducir, introducir, producir, reducir, reproducir, seducir, traducir, etc.**

<i>indicativo</i>		<i>imperativo</i>	
<i>presente</i>	<i>indefinido</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
traduzco	traduje	—	—
traduces	tradujiste	traduce (tú)	no traduzcas
traduce	tradujo	traduzca (usted)	no traduzca
traducimos	tradujimos	traduzcamos	no traduzcamos
traducís	tradujisteis	traducid (vosotros)	no traduzcáis
traducen	tradujeron	traduzcan (ustedes)	no traduzcan

**VI группа**

**глаголы, оканчивающиеся на -UIR:**

**I меняется на Y перед A, E, O:**

**atribuir, concluir, constituir, construir, contribuir, destituir, destruir, disminuir, distribuir, excluir, huir, incluir, influir, instruir, reconstruir, sustituir, etc.**

<i>indicativo</i>		<i>imperativo</i>	
<i>presente</i>	<i>indefinido</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
construyo	construí	—	—
construyes	construiste	construye (tú)	no construyas
construye	construyó	construya (usted)	no construya
construimos	construimos	construyamos	no construyamos
construís	construisteis	construid (vosotros)	no construyáis
construyen	construyeron	construyan (ustedes)	no construyan
<i>gerundio: construyendo</i>			

**ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СПРЯЖЕНИЯ  
НЕКОТОРЫХ ИСПАНСКИХ ГЛАГОЛОВ**

**1) глаголы, оканчивающиеся на -CAR, меняют C на QU перед E:**

**atacar, abarcar, acercar, aparcar, aplicar, arrancar, atrancar, desatascar, explicar, roncar, etc.**

<i>indicativo</i>	<i>imperativo</i>	
<i>indefinido</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
ataqué	—	—
atacaste	ataca (tú)	no ataques
atacó	ataque (usted)	no ataque
atacamos	ataquemos	no ataquemos
atacasteis	atacad (vosotros)	no ataquéis
atacaron	ataquen (ustedes)	no ataquen

2) глаголы, оканчивающиеся на -CER, -CIR, меняют C на Z перед A, O:  
 vencer, esperar, convencer, ejercer, torcer, cocer, escocer, mecer, recocer, re-  
 sarcir, uncir, zurcir, etc.

indicativo	imperativo	
	afirmativo	negativo
presente		
venzo / esparzo	—	—
vences / esparces	vence / esparce	no venzas / esparzas
vence / esparce	venza / esparza	no venza / esparza
vencemos / esparcimos	venzamos / esparzamos	no venzamos / esparzamos
vencéis / esparcís	venced / esparcid	no venzáis / esparzáis
vencen / esparcen	venzan / esparzan	no venzan / esparzan

3) глаголы, оканчивающиеся на -GAR, меняют G на GU перед E:  
 apagar, ahogar, colgar, pagar, pegar, regar, etc.

indicativo	imperativo	
	afirmativo	negativo
indefinido		
pagué	—	—
pagaste	paga	no pagues
pagó	pague	no pague
pagamos	paguemos	no paguemos
pagasteis	pagad	no paguéis
pagaron	paguen	no paguen

4) глаголы, оканчивающиеся на -GER, -GIR, меняют G на J перед A, O:  
 coger, corregir, acoger, emerger, encoger, escoger, proteger, recoger, afligir, exi-  
 gir, fingir, regir, restringir, surgir, etc.

indicativo	imperativo	
	afirmativo	negativo
presente		
cojo / exijo	—	—
coges / exiges	coge / exige	no cojas / exijas
coge / exige	coja / exija	no coja / exija
cogemos / exigimos	cojamos / exijamos	no cojamos / exijamos
cogéis / exigís	coged / exigid	no cojáis / exijáis
cogen / exigen	cojan / exijan	no cojan / exijan

5) глаголы, оканчивающиеся на -ZAR, меняют Z на C перед E:  
 abrazar, almorzar, cruzar, empezar, rebozar, rezar, etc.

indicativo	imperativo	
	afirmativo	negativo
indefinido		
cruce	—	—
cruzaste	cruza	no cruces
cruzó	cruce	no cruce
cruzamos	crucemos	no crucemos
cruzasteis	cruzad	no crucéis
cruzaron	crucen	no crucen

### ЧЕРЕДОВАНИЕ УДАРЕНИЯ

В глаголах, оканчивающихся на -IAR, -UAR, наблюдается чередование ударения:

1) дифтонг IO сохраняется, ударение на I отсутствует:  
 abreviar, acariciar, cambiar, copiar, estudiar, rumiar, etc.

indicativo	imperativo	
	afirmativo	negativo
presente		
cambio	—	—
cambias	cambia	no cambies
cambia	cambe	no cambie
cambiamos	cambiemos	no cambiemos
cambiáis	cambiad	no cambiéis
cambian	cambien	no cambien

2) дифтонг разбивается, гласная I/U становится ударной:  
 actuar, averiar, confiar, desviar, guiar, variar, acentuar, adecuar, apaciguar, con-  
 tinuar, etc.

indicativo	imperativo	
	afirmativo	negativo
presente		
desvío / actúo	—	—
desvías / actúas	desvía / actúa	no desvíes / actúes
desvía / actúa	desvíe / actúe	no desvíe / actúe
desviamos / actuamos	desviemos / actuemos	no desviemos / actuemos
desviáis / actuáis	desviad / actuad	no desviéis / actuéis
desvían / actúan	desvíen / actúen	no desvíen / actúen

ТАБЛИЦА ГЛАГОЛОВ

<i>infinitivo</i>	<i>modo indicativo</i>		
	<i>presente</i>	<i>futuro imperfecto</i>	<i>pretérito indefinido</i>
<b>andar</b>			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron
<b>caber</b>	quepo cables cables cabemos cabéis cabén	cabré cabrás cabrá cabremos cabréis cabrán	cupe cupiste cupo cupimos cupisteis cupieron
<b>caer</b>	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron
<b>dar</b>	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron
<b>decir</b>	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron
<b>estar</b>	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron

ИНДИВИДУАЛЬНОГО СПРЯЖЕНИЯ

<i>modo imperativo</i>		<i>participio</i>	<i>gerundio</i>
<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>		
— cabe quepa quepamos cabed quepan	— no quepas no quepa no quepamos no quepáis no quepan		
— cae caiga caigamos caed caigan	— no caigas no caiga no caigamos no caigáis no caigan		cayendo
— da dé demos dad den	— no des no dé no demos no deis no den		
— di diga digamos decid digan	— no digas no diga no digamos no digáis no digan	dicho	diciendo
— está esté estemos estad estén	— no estés no esté no estemos no estéis no estén		

infinitivo	modo indicativo		
	presente	futuro imperfecto	pretérito indefinido
haber	he has ha hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron
hacer	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron
ir	voy vas vas vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron
oír	oigo oyes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron
poder	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron
poner	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron

modo imperativo		participio	gerundio
afirmativo			
— haz haga hagamos haced hagan	— no hagas no haga no hagamos no hagáis no hagan	hecho	
— ve vaya vayamos id vayan	— no vayas no vaya no vayamos no vayáis no vayan	ido	yendo
— oye oiga oigamos oíd oigan	— no oigas no oiga no oigamos no oigáis no oigan	oído	oyendo
— puede pueda podamos poded puedan	— no puedas no pueda no podamos no podáis no puedan	puesto	pusiendo
— pon ponga pongamos poned pongan	— no pongas no ponga no pongamos no pongáis no pongan		

infinitivo	modo indicativo		
	presente	futuro imperfecto	pretérito indefinido
querer	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron
saber	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron
salir	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán	
ser	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron
tener	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron
traer	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron

modo imperativo		participio	gerundio
afirmativo			
— quiere quiera queramos quered quieran	— no quieras no quiera no queramos no queráis no quieran		
— sabe sepa sepamos sabad sepan	— no sepas no sepa no sepamos no sepáis no sepan		
— sal salga salgamos salid salgan	— no salgas no salga no salgamos no salgáis no salgan		
— sé sea seamos sed sean	— no seas no sea no seamos no seáis no sean	vido	siendo
— ten tenga tengamos tened tengan	— no tengas no tenga no tengamos no tengáis no tengan		
— trac traiga traigamos traed traigan	— no traigas no traiga no traigamos no traigáis no traigan		trayendo

<i>infinitivo</i>	<i>modo indicativo</i>		
	<i>presente</i>	<i>futuro imperfecto</i>	<i>pretérito indefinido</i>
<b>valer</b>	valgo vales vale valemós valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán	
<b>venir</b>	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron
<b>ver</b>	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron

Примечание: в imperfecto de indicativo только 3 глагола имеют особые формы:

**ir:** iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban;

**ver:** veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían;

**ser:** era, eras, era, éramos, erais, eran.

<i>modo imperativo</i>		<i>participio</i>	<i>gerundio</i>
<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>		
— vale valga valgamos valed valgan	— no valgas no valga no valgamos no valgáis no valgan		
— ven venga vengamos venid vengan	— no vengas no venga no vengamos no vengáis no vengan		viniendo
— ve vea veamos ved vean	— no veas no vea no veamos no veáis no vean	visto	viendo

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### Предисловие (3)

#### Lección 1

*Textos:* ¿Cómo te llamas? (5).

*I. Gramática y léxico:* 1. Alfabeto español. Испанский алфавит (7); 2. Letras y sonidos. Буквы и звуки (7); 3. Diptongos. Дифтонги (12); 4. Sílabas. Слог, деление на слоги (13); 5. Acento, acento gráfico. Ударение, графическое ударение (13); 6. Entonación. Интонация (15); 7. Sustantivo. Имя существительное (16); 8. Artículo. Артикль (17); 9. Nombres propios. Имена собственные (18); 10. Pronombres personales. Личные местоимения (18); 11. Presente de indicativo: ser. Настоящее время изъявительного наклонения глагола ser (19); 12. Presente de indicativo: llamarse. Настоящее время изъявительного наклонения глагола llamarse (22).

*II. Conversación* (23).

*III. Del aula al mundo de negocios* (25).

#### Lección 2

*Textos:* Datos personales (26).

*I. Gramática y léxico:* 1. Numerales. Числительные (28); 2. Presente de indicativo: querer. Настоящее время изъявительного наклонения глагола querer (28); 3. Presente de indicativo: I conjugación. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов I спряжения (30); 4. Presente de indicativo: III conjugación. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов III спряжения (31); 5. Presente de indicativo: tener. Настоящее время изъявительного наклонения глагола tener (32); 6. Adjetivos joven — viejo. Прилагательные молодой — старый (34); 7. También y tampoco. Также да и тоже нет (34); 8. Oraciones interrogativas. Вопросительные предложения (35); 9. Presente de indicativo: hacer. Настоящее время изъявительного наклонения глагола hacer (37); 10. Países y nacionalidades. Страны и национальности (39).

*II. Conversación* (43).

*III. Del aula al mundo de negocios* (44).

#### Lección 3

*Textos:* ¿Cómo estás? (47)

*I. Gramática y léxico:* 1. Presente de indicativo: ir. Настоящее время изъявительного наклонения глагола ir (49); 2. Presente de indicativo: estar. Настоящее время изъявительного наклонения глагола estar (51); 3. Preposiciones. Предлоги (52); 4. Presente de indicativo: verbos pronominales, I conjugación. Изъявительное наклонение: местоименные глаголы I спряжения (55); 5. Adjetivo. Имя прилагательное (56); 6. Particípio. Причастие (58); 7. Presente de indicativo: saber. Настоящее время изъявительного наклонения глагола saber (61); 8. Presente de indicativo: decir. Настоящее время изъявительного наклонения глагола decir (62); 9. Presente de indicativo: diptongos. Настоящее время изъявительного наклонения: дифтонгизирующие глаголы (63); 10. Presente de indicativo: parecerse. Настоящее время изъявительного наклонения глагола parecerse (64); 11. Presente de indicativo: II y III conjugación. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов II и III спряжения (65).

*II. Conversación* (69).

*III. Del aula al mundo de negocios* (71).

#### Lección 4

*Textos:* ¿Qué haces? (72)

*I. Gramática:* 1. Presente de indicativo: verbos regulares (recapitulación). Настоящее время изъявительного наклонения правильных глаголов (повторение) (74); 2. Verbos de irregularidad común: I grupo. Отклоняющиеся глаголы I группы (74); 3. Verbos de irregularidad propia. Глаголы индивидуального спряжения (76); 4. Acusativo de los pronombres complemento: complemento directo. Местоимения-прямые дополнения: винительный падеж (77); 5. Pronombres y adverbios demostrativos. Указательные местоимения и наречия (80).

*II. Léxico* (81).

*III. Conversación* (86).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (87).

#### Lección 5

*Textos:* 1. Hay tiempo de sobra; 2. A la vista de todo el mundo (89).

*I. Gramática:* 1. Безличная форма haber — быть, иметься (91); 2. Gerundio. Герундий (93); 3. Pronombres posesivos. Притяжательные местоимения (95); 4. ¿Qué hora es? Который час? (98); 5. Verbos pronominales (recapitulación). Местоименные глаголы (повторение) (99).

*II. Léxico* (100).

*III. Conversación* (104).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (106).

#### Lección 6

*Textos:* 1. Una mujer moderna; 2. ¿Qué aficiones tiene? (108).

*I. Gramática:* 1. Dativo de los pronombres complemento: complemento indirecto. Местоимения-косвенные дополнения: дательный падеж (110); 2. Presente de indicativo: gustar. Настоящее время изъявительного наклонения глагола gustar (111); 3. Dativo y acusativo de los pronombres complemento: uso simultáneo. Одновременное употребление местоимений прямого и косвенного дополнения (113); 4. Preposiciones con los pronombres complemento. Предложные формы местоимений-дополнений (114); 5. Numerales ordinales. Порядковые числительные (115).

*II. Léxico* (116).

*III. Conversación* (121).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (123).

#### Lección 7

*Texto:* Venderé historia por metros cuadrados (125).

*I. Gramática:* 1. Futuro imperfecto. Будущее несовершенное (126); 2. Grados de comparación de los adjetivos. Степени сравнения прилагательных (128); 3. Presente de indicativo: verbos de irregularidad común (recapitulación). Настоящее время изъявительного наклонения отклоняющихся глаголов (систематизация) (131).

*II. Léxico* (132).

*III. Conversación* (135).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (136).

#### Lección 8

*Texto:* ¿He visto a Frasquita! (138).

*I. Gramática:* 1. Pretérito perfecto compuesto. Сложное прошедшее время (139); 2. Adverbios en -mente. Наречия на -mente (141); 3. Grados de comparación de los adver-

bios. Степени сравнения наречий (142); 4. Pronombres indefinidos y negativos. Неопределенные и отрицательные местоимения (144); 5. Adverbios nunca, jamás. Наречие никогда (146).

*II. Léxico* (147).

*III. Conversación* (149).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (150).

#### Lección 9

*Texto:* La vida es así (152).

*I. Gramática:* 1. Pretérito indefinido. Простое прошедшее время (153); 2. Pronombres indefinidos todo — cada — otro. Неопределенные местоимения весь — всякий — каждый (157); 3. Numerales. Числительные (200—1000) (158).

*II. Léxico* (159).

*III. Conversación* (163).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (165).

#### Lección 10

*Textos:* La ópera (en dos partes) (168).

*I. Gramática:* 1. Pretérito imperfecto de indicativo. Прошедшее несовершенное изъявительного наклонения (170); 2. Gerundio. Герундий (172); 3. Pronombre indefinido mismo/a/os/as. Неопределенное местоимение сам, самый (174).

*II. Léxico* (175).

*III. Conversación* (180).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (183).

#### Lección 11

*Textos:* 1. Apartamento de una sola pieza; 2. La casa de la abuela Matilde (185).

*I. Gramática:* 1. Uso del pretérito indefinido y pretérito imperfecto de indicativo. Различия в употреблении простого прошедшего и прошедшего несовершенного изъявительного наклонения (188); 2. Preposiciones simples y compuestas. Простые и сложные предлоги (190).

*II. Léxico* (192).

*III. Conversación* (200).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (204).

#### Lección 12

*Textos:* 1. Así comencé mi carrera artística; 2. John Russell, crítico de arte (206).

*I. Gramática:* 1. Pretérito pluscuamperfecto de indicativo. Предпрошедшее время (208); 2. Оборот *al + infinitivo* (210).

*II. Léxico* (212).

*III. Conversación* (220).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (225).

#### Lección 13

*Textos:* 1. El slalom; 2. Verano (228).

*I. Gramática:* Imperativo afirmativo. Утвердительная форма повелительного наклонения (231).

*II. Léxico* (236).

*III. Conversación* (245).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (249).

#### Lección 14

*Textos:* 1. ¡Sal con las manos en alto!; 2. Obstáculos electrodomésticos (251).

*I. Gramática:* Imperativo negativo. Отрицательная форма повелительного наклонения (254).

*II. Léxico* (258).

*III. Conversación* (267).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (270).

#### Lección 15

*Textos:* 1. La extraña pareja; 2. Conejo (273).

*I. Gramática:* 1. Oraciones condicionales de condición real (I tipo). Придаточные предложения реального условия (I тип) (276); 2. Futuro en el pasado. Будущее в прошедшем (278).

*II. Léxico* (280).

*III. Conversación* (287).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (291).

#### Lección 16

*Textos:* 1. El mendigo; 2. Amigo de un amigo (293).

*I. Gramática:* 1. Concordancia de los tiempos del modo indicativo. Согласование времен изъявительного наклонения (296); 2. Местоименная реприза (300).

*II. Léxico* (301).

*III. Conversación* (310).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (314).

#### Lección 17

*Textos:* 1. El móvil; 2. Tiempos modernos (316).

*I. Gramática:* 1. Perífrasis de infinitivo. Инфинитивные перифразы (319); 2. Voz pasiva. Пассивный залог (321).

*II. Léxico* (323).

*III. Conversación* (331).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (335).

#### Lección 18

*Textos:* El museo de mi abuelo (en dos partes) (338).

*I. Gramática.* Repaso general: 1. Tiempos pasados del modo indicativo (342); 2. Pronombres (344); 3. Modo imperativo (346).

*II. Léxico* (350).

*III. Conversación* (360).

*IV. Del aula al mundo de negocios* (364).

#### Приложение

Таблицы спряжения отклоняющихся глаголов (366)

Орфографические особенности спряжения некоторых испанских глаголов (369)

Чередование ударения (371)

Таблица глаголов индивидуального спряжения (373)

*Учебное издание*

**Ларионова Марина Владимировна  
Царева Наталья Ивановна  
Гонсалес-Фернандес Алисия**

**УЧЕБНИК ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА  
с элементами делового общения  
(для начинающих)**

Редактор *О. Урибес дель Барко*  
Художник *Н.Е. Ильенко*  
Художественный редактор *А.Ю. Войткевич*  
Корректор *Л.А. Зайцева*  
Компьютерная верстка *М.В. Семченко*

Лицензия ИД № 06236 от 09.11.01.  
Изд. № Р-680. Подп. в печать 27.05.05. Формат 60×88 1/16.  
Бум. офсетная. Гарнитура «Ньютон». Печать офсетная.  
Объем 23,52 усл. печ. л., 25,02 усл. кр.-отт.  
Тираж 3000 экз. Заказ № 5134.

ФГУП «Издательство «Высшая школа»,  
127994, Москва, ГСП-4, Неглинная ул., 29/14.

Тел.: (095) 200-04-56  
<http://www.v-shkola.ru>  
E-mail: [info@v-shkola.ru](mailto:info@v-shkola.ru)

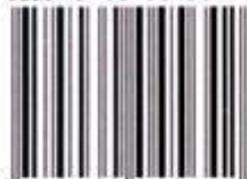
Отдел реализации: (095) 200-07-69, 200-31-47, факс: (095) 200-34-86.  
E-mail: [sales@v-shkola.ru](mailto:sales@v-shkola.ru)

Отпечатано на ФГУП ордена «Знак Почета»  
Смоленская областная типография им. В.И. Смирнова,  
214000, г. Смоленск, проспект им. Ю. Гагарина, 2.

# Español



ISBN 5-06-004564-1



9 785060 045642

Москва



«Высшая школа»